

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 90 (1981)
Heft: 23

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 23 4. Juni 1981

hotel revue touristik revue touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
90. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Parait tous les jeudis
90 année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Unbekannte Stadt

Haben Städte Erholungswert? Wie soll sich eine Stadt in bezug auf ihr Angebot und ihre Werbung auf dem touristischen Markt profilieren? Diese und viele andere Fragen wollten eine vom Verkehrsverein Zürich veranstaltete Tagung beantworten. Dabei wurde klar, wie wenig man im Grunde über das Phänomen des Städte-tourismus weiß. Die in Zürich durchgeführte Gästebefragung ließ immerhin Anhaltspunkte.

Seite 5

Blues Auge

«Wir sind noch einmal mit einem blauen Auge davongekommen!», stellte Dr. Herbert Culmann, Vorsitzender des Vorstandes der Deutschen Lufthansa AG, an der diesjährigen Bilanz-Pressekonferenz der deutschen Fluggesellschaft in Köln erleichtert fest. Trotz einem negativen Streckenergebnis von 114,9 Millionen DM konnte das Unternehmen einen Bilanzgewinn von 5,6 Millionen DM ausweisen.

Seiten 25/26

NRK-Countdown

Am 1. Juni dieses Jahres begann mit der Veröffentlichung des ersten Entwurfs zum Fahrplan 1982/83 für die SBB der Countdown zur Einführung des Neuen Reisezugkonzepts (NRK) im Frühjahr 1982. Mit dem Taktfahrplan und einer Angebotssteigerung um 20 Prozent auf 209 000 Zugkilometer wollen die SBB den Anteil der Bahn am gesamten Personenverkehr wieder erhöhen.

Seite 27

Fribourg 81

Ce millésime marquera dorénavant non seulement l'histoire du Pays de Fribourg, qui fête cette année son 500e anniversaire, mais également les annales de la SSH dont la 99e assemblée des délégués a obtenu un grand succès la semaine passée. Un dernier coup d'œil sur l'information, la réflexion et l'animation de ces journées fribourgeoises, avant de tourner le regard vers 1982 et la ville de Berne pour le centenaire de la SSH!

Page 5

Cri d'alarme

A l'occasion de la présentation des résultats de son entreprise, M. Jack Bölli, président et administrateur-délégué de Voyages Kuoni SA, a lancé un véritable cri d'alarme concernant l'état actuel du marché des voyages et il a recommandé une sérieuse réforme des structures au sein des organisations de voyages. La situation, c'est le moins que l'on puisse dire, est plutôt confuse. Et le glas du colonialisme touristique a sonné!

Page 29



Verjüngung im Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins: Unser Bild zeigt die neuen ZV-Mitglieder (v. l.n.r.) Hans Müller, Luzern; Alberto Amstutz, Oberselina; Heinrich Weinmann, St. Moritz; Frau Elisabeth Wiki, Rheinfelden; Gabriel Taugwader, Zermatt und Rolf Tanner, Bern.

Assemblée publique des délégués SSH

Encore et toujours la qualité!

Lors de l'assemblée publique des délégués de la Société suisse des hôteliers, M. Peter-Andreas Tresch, président de la SSH, a prononcé un discours très remarqué, enjouant les hôteliers «à ne pas crier victoire lorsque les résultats sont bons ni à être exagérément pessimistes lorsqu'ils sont mauvais». Nous reprendons ci-dessous de larges extraits de ce discours; titres et intertitres émanent de la Rédaction.

«Afin d'établir ces déclarations, j'aimerais vous faire part de quelques nouvelles idées émises par M. Fritz Leutwiler, président de la Direction générale de la Banque Nationale Suisse, à l'occasion de l'assemblée générale des actionnaires du 24 avril 1981. Je m'efforcerai ensuite d'en tirer les conséquences pour la Société suisse des hôteliers, en les considérant d'un point de vue général, mais également sous un angle plus particulier.

M. Leutwiler a commencé par analyser les facteurs qui sont à l'origine de la situation actuelle. «Entre 1975 et 1978, la masse monétaire a été augmentée dans une proportion pré-déterminée, afin de revenir graduellement à la stabilité des prix. L'objectif a été atteint, au cours de ces années, le taux d'inflation a pu être ramené de plus de 10% à un niveau de 1 à 2%. Une forte récession, accompagnée de la perte de nombreux emplois, et une vive revalorisation du franc suisse ont contribué à ce succès. Puis il a fallu, à l'automne 1978, donner une orientation toute différente à la politique monétaire.

La Suisse n'est pas une île

Ce changement de cap a été également couronné de succès sur le plan de la politique de change, mais il a eu son prix, à savoir une expansion massive de la masse monétaire qui est à l'origine du renchérissement accru que nous observons maintenant. Nous ne pouvons pas ignorer que des nuages apparaissent sur la conjoncture mondiale menaçant la situation encore favorable de l'économie suisse. De nombreux pays industrialisés doivent faire face à de lourds déficits des budgets publics et des balances de revenus. Les tendances récessives prennent une extension mondiale.

La concurrence sera probablement plus forte sur les marchés mondiaux et les marges bénéficiaires des entreprises pourront aux mieux être maintenues. La Suisse n'est pas une île; avec son ouverture sur l'étranger, notre économie ne pourra résister à l'abri des tendances mondiales.

Un aspect positif apparaît néanmoins dans l'évolution internationale. Il s'agit des efforts accrus auxquels la plupart des pays industrialisés s'astreignent en vue de réduire l'inflation. Si cette politique entraîne des taux d'intérêt élevés, elle augmente, d'un autre côté, nos propres chances de maîtriser le problème de l'inflation et permet d'envisager une plus grande stabilité des rapports de change. Pour l'éco-

nomie suisse, à tout bien considérer, la stabilité des cours de change apparaît plus importante que le niveau auquel le cours du franc se situe.

Des solutions aux problèmes communs

Il ne faudrait cependant pas se faire d'illusions sur les possibilités de la politique monétaire. Celle-ci ne peut en effet résoudre à elle seule tous les problèmes économiques. La banque centrale peut influencer l'environnement général de l'éco-

(suite page 14)

April-Rekord

Auch im April 1981 hat der schweizerische Fremdenverkehr kräftig zugenommen. Die Hotellerie zählte im April noch nie erreichte 2,82 Mio Übernachtungen, was verglichen mit dem entsprechenden Vorjahresmonat einem Zuwachs von 240 000 Aufenthalten oder 9 Prozent entspricht.

Bei einem abgeschwächten Bin-vennverkehr (-3 Prozent) verbesserte sich die Nachfrage aus dem Ausland um 17 Prozent. Deutlich über dem Vorjahressstand lagen die Frequenzen britischer, nordamerikanischer, belgischer, deutscher und französischer Besucher.

Vom Januar bis April 1981 registrierten die Hotelbetriebe das Re-

Delegiertenversammlung SHV Freiburg

ZV kräftig verjüngt

Die erste Dame im Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins, ehrenvolle Wiederwahl des Zentralpräsidenten, spannungsgeladene Kampfwahlen um den Berner und Bündner Sitz, drei jugendfrische neue ZV-Mitglieder – die interne Delegiertenversammlung von Freiburg stand ganz im Zeichen der Wahlen.

Nicht weniger als fünf der 15 Mitglieder des Zentralvorstandes waren zu ersetzen, wobei sich in drei Fällen stillen Wahlen, im Falle der Nachfolge von Kurt Gertsch, Interlaken, und jener von Primo Rinaldi, Davos, echte Ausmarchungen zwischen zwei Kandidaten ergaben. Das mit Spannung erwartete Traktandum begann mit der von Vizepräsident Corrado Knescharek betreuten Wiederwahl von Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch. Nachdem der Vize im Namen der fünf Austrittenden dem SHV und seinen Mitarbeitern in italienischer Sprache Dank und beste Wünsche übermittelt hatte, bestätigte ein spontaner und langer Applaus das Vertrauen, das die Delegierten ihrem Präsidenten auch für die dritte Amtsperiode entgegenbrachten.

Stadt Bern gewinnt

Ebenfalls mit Akklamation erfolgte sodann die Wiederwahl von Robert O. Bucher, Genf, für seine dritte Amtszeit. Nun folgte «des Dramas ersten Teils», nämlich die Kampfwahl um den Berner Sitz, um den sich der bisher mit dem Wintersportmandat versessene Albert Rikli (Kandersteg) und der Präsident des Stadtberner Hotelier-Vereins, Rolf Tanner, Hotel Savoy, bewarben. Während die Kandidatur Rikli von Beat Anneler, Geschäftsführer des von Rikli präsidierten Hotelier-Vereins Berner Oberland und Otto Hauser, Grindelwald, präsentiert wurde, setzten sich Rudolf Homberger, Bern, und J. C. Bondolfi, Biel, für Rolf Tanner ein. Ein Antrag der Berner Sektion, die Wahl vorzuholen, blieb stark in der Minderheit. Bei einem absoluten Mehr von 91 Stimmen erzielte Rolf Tanner den 94. Auf Albert Rikli entfielen 85 Stimmen. Damit ist der Wunsch des Berner Oberlandes nach einer permanenten Ver-

kordtotal von 114 Mio Logiernächten, das sind 0,8 Mio oder 7 1/2 Prozent mehr als in der gleichen Periode des Jahres 1980. Der Reiseverkehr aus dem Inland belebte sich dabei um 2, jener aus dem Ausland um durchschnittlich 12, verglichen mit dem Hotel-Rekordjahr 1972 liegen die 81er Frequenzen der ersten vier Monate 10 Prozent höher.

pd/r.

(Fortsetzung auf Seite 2)

Inhalt • Sommaire

| | |
|-----------------------|-------|
| SHV - SSH | 2/4/5 |
| Schweiz | 3/7/9 |
| Hotellerie | 9 |
| Suisse | 13-15 |
| Etranger | 16 |
| touristik revue | 25-28 |
| revue touristique | 29/30 |
| Technik - Gastromarkt | 37 |
| Index | 48 |



M. Peter-Andreas Tresch, réélu à la présidence du Comité central de la SSH, lors de son allocution à Fribourg. (R.D. Schürch)



Zentralvorstand SHV

Abschied von fünf Kollegen

Am Vortag der Delegiertenversammlung tagte der Zentralvorstand SHV im Eurotel Freiburg. Nach seinem Willen soll künftig die Klassifikation der Mitgliederbetriebe SHV durch die Kommission für Marktfragen und Preisgestaltung, respektive deren fünf Regionalkommissionen erfolgen.

Zum letzten Mal konnte es Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch bei seiner Begrüssung mit «meine Herren» bewegen lassen. Zum letzten Mal auch sassel Kurt Gertsch, Primo Rinaldi, Otto Suter, Fritz Furter und Corrado Kneschauerk in der Runde. Mit allen gegen eine Stimme wurde im ersten Sachgeschäft entschieden, den der DV vorgelegten Antrag der Sektion Interlaken auf Plafonierung der Mitgliederbeiträge zur Ablehnung zu empfehlen.

Reformvorlage

Vizepräsident Jean-Claude Bonvin, Präsident der Kommission für Marktfragen und Preisgestaltung (KMP) brachte die Feststellung ein, dass durch die oftmals unterschiedlichen Handhabung der Klassifikation in den Sektionen die Vergleichbarkeit der Betriebe zu leiden beginne. Er regte an, künftig die KMP mit ihren fünf Regionalkommissionen mit der Klassifikation zu betrauen. Dem Zentralvorstand soll eine entsprechende Vorlage unterbreitet werden, die dann der außerordentlichen DV vom Dezember vorgelegt werden könnte.

Telefon: mehrheitlich Defizit

Nach der Behandlung zweier Rekurse wandte man sich den Resultaten einer Umfrage über die Telefonkosten im Hotel zu. Daraus geht hervor, dass bloss die Fünfsternebetriebe in Städten im Schnitt einen Gewinn aus dem Telefon erwirtschaften. Man kann überrein, bei den Behörden das Argument des Wiederverkäufers weiter zu verfolgen. Erleichterungen sind bloss auf dem Gebiete der Anlagen (Kauf/Miete), nicht aber auf dem Gebührensektor zu erwarten.

Hotela-Angebote sind günstig!

Dr. Beat Miescher berichtete sodann über die Diskussionen im Schosse der AIH über die Geschäftsbedingungen in der Hotellerie (Reklamationserledigung, Haftpflichtbedingungen, Annulationsfristen). Carlo de Mercurio, Präsident der Hotelfachschule Lausanne, gab guten Bericht über die finanzielle Lage der Schule. Diese habe bei den Behörden das Begehrn um Anerkennung als eine «höhere Lehranstalt» gestellt, was sich auf das Subventionsgebaren positiv auswirken könnte. Alfred Kienberger orientierte den ZV über die Abschlüsse der einzelnen Kassenrechnungen, wobei vor allem die Krankenkasse wegen der enormen Kostensteigerungen zu Besorgnis Anlass gibt. In bezug auf die Einführung der zweiten Säule wurde dringend empfohlen, die Angebote der Hotela und deren neuestes Zirkular genau zu prüfen und Vergleiche anzustellen.

Treuhand: Mehr eigenes Mittel nötig

Rudolf Schmidt, Präsident der Treuhand AG, kündigte die Notwendigkeit einer Aktienkapitalerhöhung um 300 000 auf 500 000 Franken an. Die geplante Ausdehnung des Tätigkeitsbereiches, aber auch die mittelfristige Ertragskraft der Treuhand machen eine Verbreiterung der Eigenkapitalbasis nötig. Laut Aussage von Direktor Dr. J. D. Pointet zeigt der jüngste Halbjahresabschluss ein sehr positives Bild. Weitere Diskussionen betrafen die Frage des Schatzhüters für Serviceangestellte. Die neuen Statuten der Sektionen Neuenburg und Brienz wurden genehmigt. Schliesslich verdankte Zentralpräsident Tresch die wertvollen Dienste der fünf Amtstenden in aller Offizialität.

Astrologie bei Tisch

Was am Nachmittag am Sitzungstisch eher trocken vor sich ging, wuchs sich am Abend dank der prächtigen Elefantenz des Zentralpräsidenten zu einem wahren rhetorischen Feuerwerk in würdigem, gediegenem kulinarischem Rahmen aus: Die Verabschiedung der Herren Gertsch, Rinaldi, Suter, Furter und Kneschauerk. Im Hotel Schiff in Murten, dem gastlichen Haus von Fredy Lehmann, fand das traditionelle Nachtessen des Zentralvorstandes, des Vorstandes der Freiburger Kantonssektion, der Institutionen SHV und leitender Mitarbeiter statt. Den Ehrenabend hatte die Stadt Murten in ihrem Stadttheater, begleitet von Jodelklang, dem Willkommen von Fredy Lehmann, Ehrenpräsident des Freiburger Kantonalverbandes und einer Grussadresse von Stadtpräsident Dr. Engel, kredenzt. Ihm wie dem Oberamtmann des Bezirkes stellte Peter-Andreas Tresch bei Tisch den Dank auf.

Dann kamen sie an die Reihe. Anhand ihrer Tierkreiszeichen wurden die Abtrendenden Herren auf ihre typischen Qualitäten abgeklappt, was die Wogen der Heiterkeit hoch schlagen liess: Die zwei Stiere Kneschauerk und Suter, der Zwilling Gertsch, der Krebs Furter und der Wassermann Rinaldi wurden astrologisch seziert, wobei des Fisch Tresch die Lacher auf seiner Seite hatte. Corrado Kneschauerk hielt Rückschau auf die langen Jahre seiner Aktivität im Schosse des SHV und dankte auch im Namen seiner Kollegen. Diese habe bei den Behörden das Begehrn um Anerkennung als eine «höhere Lehranstalt» gestellt, was sich auf das Subventionsgebaren positiv auswirken könnte. Alfred Kienberger orientierte den ZV über die Abschlüsse der einzelnen Kassenrechnungen, wobei vor allem die Krankenkasse wegen der enormen Kostensteigerungen zu Besorgnis Anlass gibt. In bezug auf die Einführung der zweiten Säule wurde dringend empfohlen, die Angebote der Hotela und deren neuestes Zirkular genau zu prüfen und Vergleiche anzustellen. GFK



Erhöhtisch an der öffentlichen Delegiertenversammlung: Von links Eduard Gremaud, Präsident des freiburgischen Grossen Rates; Heinz Rütt, Präsident der deutschen Sektion der AIH; Frau Diplomkaufmann Eva Träxler, Sekretärin des Österreichischen Hotelvereinigung; Nationalrat Jean-Jacques Cevey, Präsident der Schweizerischen Verkehrsverein; Ferdinand Masset, Präsident des Freiburger Stadtrates und Juan Gaspar, Präsident der AIH.

(Bild Schürch)

Dank und Anerkennung

Für Direktor Franz Dietrich, der am 1. August 1961 in den SHV eingetreten ist, wurde der Verband ganz offensichtlich zur zweiten Heimat, für die er in all den 20 Jahren bedingungslos eingetreten ist. Der 1. August ist aber noch aus einem andern Grunde bedeutsam: Er liebt und versteht es, immer wieder Warnaufmerksamkeit zu entfalten, sei den Mitgliedern, dem Zentralvorstand oder den Mitarbeitern, ohne dass dabei gefährliche und unlösbarbare Brände entstehen würden. Franz Dietrich kam von der Reisepost, und auch diese Vergangenheit merkt man ihm an: Zuverlässig und pünktlich ist sein Wirken, und genauso auffällig, wie die gelben Wagen durch die helvetischen Lande fahren, trifft man ihn an der Monbijoustrasse und in der übrigen SHV-Landschaft an. Ihm ist nicht wohl bei all dem Lob und der Anerkennung, die ihm heute zuteilt werden. Wenn er aber weiterhin so erfolgreich für die Schweizer Hotellerie tätig sein will – und das wünschen sich alle –, so muss er in Gottes Namen lernen, mit diesem Handicap zu leben. Möge Dr. Hans Riesen weiterhin unser unbekleidetes Finanzgewissen bleiben und Erfüllung in seiner Aufgabe finden.

Dr. Hans Riesen ist 1961 von der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit herkommend, in den Dienst des Schweizer Hotellerie-Vereins getreten. Ihm war der Auftrag gegeben, einen betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst auf die Beine

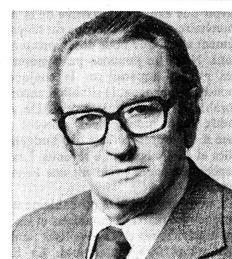
zu stellen und gleichzeitig die Erfar-Gruppen zu betreuen. Unzähligen Hoteliers ist er in diesen zwanzig Jahren mit Rat und Tat zur Seite ge-standen, kritisch, aufdringlich, mit allerbestem Wissen und Gewissen. Mit der starken Expansion der Tätigkeiten des Berufsverbandes gewannen die Finanzen des Schweizer Hotellerie-Vereins, ihr richtiger Ein-satz und ihre sorgfältige Verwaltung immer mehr an Bedeutung. Seit einigen Jahren ist Dr. Riesen nun nicht mehr in der direkten Beratung tätig, sondern widmet sich mit Schwergewicht dem Finanz- und Rechnungswesen des Schweizer Hotellerie-Vereins.

Hans Riesen ist für uns der Inbe-griiff für Zuverlässigkeit und Exaktheit. Die Zahlen, die er vorlegt, stimmen – stimmen unbedingt, und noch nie hatten Kontrollstelle oder Revi-soren an seiner Rechnung etwas aus-zusetzen. Dieses Sich-verlassen-Können ist für die Verbandsleitung von sehr hohem Wert. Möge Dr. Hans Riesen weiterhin unser unbekleidetes Finanzgewissen bleiben und Erfüllung in seiner Aufgabe finden.

Fr. Barbara Modosi steht seit zehn Jahren als Mitarbeiterin der Stellenvermittlung in unsern Diensten. Ruhig, gelassen, pflichtbewusst erfüllt sie Tag für Tag ihre Aufgaben und hat innerst den vergangenen Jahren gesiedankt eine recht dicke Hau bekommen. Denn es ist wirklich nicht immer leicht und schon gar nicht angenehm, die zum Teil recht unschönen Gespräche mit Hoteliers und Hotelierefrauen führen zu müssen, wenn die Stellenvermittlung einfach auch nicht helfen kann.

Ebenfalls vor zehn Jahren ist Rudi Bolliger bei der Abteilung für berufliche Ausbildung eingetreten. Ausgestattet mit einer soliden Berufsausbildung im In- und Ausland und dem Diplom der Hotelfachschule Lausanne im Tornister, leitet er mit grosser Hingabe und Kompetenz die Kadernschulung, ist gleichzeitig Stellvertreter des Abteilungschefs, Manfred Ruch, und hat sich zum eigentlichen Spezialisten für die Erarbeitung neuer Ausbildungspro-gramme entwickelt. Obwohl er von links und rechts verlockende Angebote erhalten hat, ist uns Ruedi Bolliger treu geblieben.

Auch sind es zehn Jahre her, seit William Mischler die Leitung des Materialdienstes übernommen hat.



Corrado Kneschauerk

«Wir ehren den aufgeschlossenen, verantwortungsbewussten Hotelier, der mit seinem beruflichen Wirken vorbildlich dazu beiträgt, das Ansehen der schweizerischen Hotellerie zu fördern und zu mehren. Wir danken dem überlegten und engagierten Mitkämpfer für den jahrelangen Einsatz im Dienst des Berufsverbandes.»

Unter seiner straffen und klaren Führung hat sich dieser Dienst mit der dazugehörigen Druckerei sehr erfreulich entwickelt. William Mischler bewältigt mit seiner Equipe den gesamten Papierkrieg des Schweizer Hotellerie-Vereins mit den Schulhotels, jeder Lagerkatalog wird am Tag der Bestellung mitsamt der Faktur der Post übergeben – es klappt tadellos.

Seit 1964 sind wir daran, unsere Schulhotels auf- und auszubauen. Tausende von jungen Menschen haben unsere Ausbildungsstätten durchlaufen und Entscheidendes für ihr künftiges Leben mit auf den Weg bekommen. In jedem Schulhotel spielt die Internatsleitung eine ausschlaggebende Rolle für den Erfolg. Der betreuende Hotelier und seine Frau stellen sich als Hausvater und Hausmutter voll und ganz in den Dienst der jungen Menschen. Sie opfern Ferien und Freizeit für den Dienst am Berufsnachwuchs, für den Dienst an der Gemeinschaft der Hoteliers.

Heute haben wir drei Ehepaare, Herrn und Frau Ineichen, im Hotel Wildstrubel an der Lenk; Herrn und Frau Huber, im Waldhotel National, Arosa, und Herrn und Frau Schweizer, Sporthotel Pontresina, ganz besonders zu danken, für ihr jahrelanges Wirken. Sie haben ihre Aufgabe hervorragend gelöst und treten nun zurück, zurück und vorwärts zu neuen Aufgaben. Die vielen guten und schönen Erlebnisse mit den jungen Menschen, das Hoffen und Bangen um Erfolge und Misserfolge, das gemeinsame Lösen von Problemen – all dies möge ihnen eine Entschädigung sein für geleistete Arbeit.

Paul Barraud est entré 1946 à l'École hôtelière à Lausanne en qualité de professeur de branches commerciales. A ce titre, il a enseigné la comptabilité, le droit et l'arithmétique commerciale, mais il s'est également intéressé à l'enseignement du français et de la correspondance hôtelière dans cette langue. Nommé sous-directeur, puis directeur, il assume la responsabilité de l'enseignement de l'évolution des programmes et des méthodes. Il a participé activement, dès 1969, à l'élaboration des programmes de la nouvelle école. Il anime constamment les groupes de travail chargés de la révision des objectifs de l'École, de l'élaboration des programmes de nouveaux programmes et de leur introduction systématique dans les plans d'enseignement. Enfin, il assure la coordination de l'ensemble des programmes, ce qui ne va pas toujours de soi, dans une école qui compte quatre cent cinquante étudiants et une cinquantaine de maitresses et de chargés de cours.

Jacques Schweizer est entré à l'École en qualité de comptable et il s'est intéressé rapidement à la mécanographie comptable, sous toutes ses formes, et à l'enseignement des branches commerciales.

Nommé sous-directeur, puis directeur-adjoint, il assume avec maîtrise la direction des finances de l'École, poste délicat et chargé de responsabilités, si l'on songe à l'ampleur de l'évolution prise par l'École, au changement de sa structure juridique, à la nouvelle construction et aux conséquences financières qui en résultent.

Monsieur Schweizer suit également de très près et supervise l'évolution de l'informatiche dans le domaine de la gestion financière de l'École.

ZV kräftig verjüngt

(Fortsetzung von Seite 1)

Adrien Ryhen, Leysin rückte als bisheriger erster Suppleant zum Revisor des SHV nach, dies für Hans G. Radecke, Arosa, dessen Amtszeit abgelaufen ist. Zum neuen Suppleanten erkoren die Versammlung Stefan Diethelm, Grand Hotel Vereina, Klosters.

Prinzipien befolgt

Die interne Delegiertenversammlung in der Ecole secondaire du Jolimont hatte nach dem letzten öffentlichen Wahl-Werbeisen in der «Wandhalle» mit kurzer Begrüssung von Zentralpräsident Tresch und dem Willkommen von Héribert Miedler, Präsident der SHV-Sektion des Kantons Freiburg begonnen. Der obligate Auftritt von Georg Marugg, Präsident der Finanzkommission, war auch diesmal grundsätzlich Erwagungen gewidmet. Marugg rief die seinerzeit in Gefen beschlossenen Prinzipien für die Haushaltssführung des SHV in Erinnerung: Das Verfugungsrrecht bestimmt, dass über die eingegangenen Mittel nicht nach freiem Ermessen verfügt werden kann, dass vielmehr die Erfüllung von Verpflichtungen gegenüber der Mitgliedschaft Priorität hat. Nach dem Prinzip der Dringlichkeit müssen die Aufgaben des Verbandes nach Vorrang eingestuft werden. Die Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und der Sparsamkeit sprechen für sich. Auf die Dauer muss der Finanzhaushalt des SHV im Gleichgewicht sein. Diese Grundsätze seien in den vergangenen Jahren strikt eingehalten worden.

Mit Applaus

Jahresrechnung und Bilanz, seien «in Ordnung» führte Marugg weiter aus und

gab Erklärungen zu einzelnen Budgetposten. Zum Konto «Gehälter» verwies er darauf, dass der Budgetbetrag um 5,1 Prozent unterschritten worden sei. Dies sei auch für 1981 anzustreben. Mit Applaus quittierte die Versammlung die Erklärungen Maruggs. Zustimmung zu Jahresrechnung und Erteilung der Decharge erfolgten einstimmig.

Teure Kinderzulagen

Ein Novum, nämlich ein Defizit in der Rechnung der Familienausgleichskasse, musste Alfred Kienberger als Präsident der Sozialen Institutionen SHV den Delegierten präsentieren. Der Rückschlag von 216 000 Franken ist durch die ohne Beitrags erhöhung abgedeckten höheren Kinderzulagen entstanden. Die Versammlung gab der Rechnung ihren Segen und ermaßigte den Kassenvorstand, die Leistungen und Beiträge für 1982 später festzulegen. Der Präsident gab ferner Kenntnis von der Besetzung des durch den Tod von Fritz Balestra vakanten Vizepräsidenten der Sozialen Kassen durch André Chollet, Hotel Carlton Lausanne.

Keine Plafonierung der Beiträge

Vor dem Block der Orientierungen war noch über den Antrag der Sektion Interlaken zu entscheiden, die Mitgliederbeiträge an den SHV auf die Höhe der Lohnsumme von 1980 zu plafonieren. Wie Peter Bühler, Interlaken, erklärte, sollte damit der Verband nicht geschwächt, aber ein Marschall eingeschlagen werden. Georg Marugg erwiderte, dass der Antrag Interlaken für den einzelnen Betrieb finanziell kaum ins Gewicht falle. Auch der SHV sei der Teuerung ausgesetzt, dazu

kämen Subventionskürzungen und die Notwendigkeit erhöhter Anstrengungen auf dem Gebiet von Nachwuchswerbung und -ausbildung. Mit 84 gegen 66 Stimmen blieb der Antrag Interlaken in der Minderheit.

Entscheid für Thun naht

Dr. Urs Schaefer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, orientierte sodann über tourismuspolitische Aktualitäten, vorab über den Entwurf einer neuen Lex Furgler. Er wandte sich dagegen. Einheiten in neuen Aparthotels von der Beschränkung auszunehmen. Es sei generell fraglich, ob der Verkauf von Grundstücken an Ausländer touristisch von Gute sei. Nach Erläuterungen von Dr. Beat Miescher zu Versicherungsfragen im Zusammenhang mit dem neuen L-GAV (die hotel revue wird darauf noch zurückkommen), gab Marcel Burri, Präsident der Kommission für berufliche Ausbildung, Rechenschaft über den bisher programmgemässen Ablauf im Schulhotel Regina Interlaken, kündigte an, dass in nächster Zeit ein Entscheid über das Projekt Thun herbeigeführt werden müsse und bedauerte einmal mehr den Rückgang der Lehrlingszahlen. Das Problem werde SHV-intern neu überdacht. Aber auch die einzelnen Betriebe sollten, so Burri, durch ein menschenfreundliches Betriebsklima und aktive Nachwuchswerbung das Ihre zur Beserung der Lage beitragen. Burri zitierte Hans Schellenberg: «Wenn jeder Betrieb pro Jahr bloss einen Lehrling rekrutiert und ausbildet, ändert sich die Situation schlagartig.»

Bern 1982, Zermatt 1983, Basel 1984, Mendrisio 1985 – dies der zum Teil vorläufige «Fahrplan» der künftigen Delegiertenversammlungen. Vorerst aber stand Freiburg und sein Festprogramm auf der Agenda. GFK

75 Jahre Reisepost

Im Dienst der Randregionen

Mit einer Pressekonferenz und einer Oldtimer-Erinnerungsfahrt von Bern nach Aarberg hat die Schweizer Reisepost am letzten Montag ihres 75-jährigen Bestehens gedacht. Gleichzeitig ist die Aktion «75 Jahre Postauto» eingeläutet worden, welche in 75 Kursgruppen der Schweiz je ein Sonderangebot zu Jubiläumspreisen anbietet und auf diese Weise weiteren Goodwill für die Reisepost schafft.

Mit drei Automobilfahrwerken, äußerlich eher an Kutschen als an Autos erinnernd, wurde am 1. Juni 1906 der fahrplärrmässige Postauto-Betrieb zwischen Bern und Dettingen sowie von Bern nach Papiermühle aufgenommen. Der neue motorisierte Dienstwagen hatte es nicht leicht: Skepsis gegenüber dem Neuen und der Ausbruch des Ersten Weltkrieges verzögerte die Einrichtung weiterer Autolinien bis 1917. 1918 brachte die Umstellung der Pferdepost zwischen Nesslau und Wildhaus den Durchbruch. Ein Jahr später das Postauto bereits über den Simplon. 1921 über Grimsel, Furka, San Bernardino und Oberalp. Vor 20 Jahren wurde dann das letzte Postförd auf dem Averstal ausser Dienst genommen – Ende der Kutschenromantik.

In 20 Jahren Marktleistung verdoppelt

Über 600 Postautolinien, Streckennetz von rund 7700 Kilometern, mehr als 1300 Postautos, die 1980 63 Millionen Reisende beförderten (Zuwachsrate: 7,2 Prozent) – dies die eindrückliche Leistungsausweise der Reisepost, wie sie PTT-Generaldirektor *Guido Nobel* in seinem Referat vor Gästen und Presse in Bern präsentierte. Die Reisepost hat in den letzten 20 Jahren ihre Marktleistung mehr als verdoppelt. Vor allem die Überlandlinien im Mittelland, dem Jura und den Voralpen sind für die beachtlichen Reisendenzahlen verantwortlich: 55 Prozent der Reisenden fahren mit einem Streckenabonnement, blass zwei von fünf lösen ein Einzelbillett, und lediglich 4 Prozent benötigen den gelben Wagen auf einer Extrafahrt oder einer Gruppenreise, was bereits Hinweise auf den Kampf um Wirtschaftlichkeit gibt, den die Reisepost seit ihrem Bestehen ausübt.

Staatspolitische Leistung

«Wenn allein das wirtschaftliche Ergebnis als Maßstab diente, müsste man sich fragen, warum der Bund die Reisepost betreibt und auch künftig zu betreiben gewillt ist», gab Nobel zu bedenken. Die Kostenunterdeckung von 63 Millio-

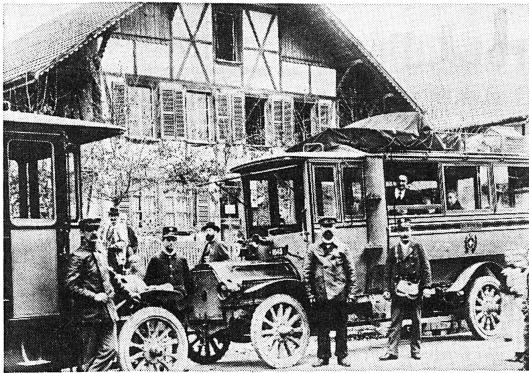
nen Franken (Kostendeckungsgrad von 60 Prozent) sei nicht als «Defizit» zu werten, sondern zeige das Ausmass der Leistungen, die die PTT für die Erschliessung wirtschaftlich benachteiligter Regionen und damit auch für die Förderung des Tourismus erbrachten. Diese staatspolitische Aufgabe der Reisepost gelte es zu würdigen.

Extrafahrten bleiben Ergänzung

Man gebe sich indessen nicht mit dem Erreichen eines hohen Kostendeckungsgrades zufrieden, sondern bemühe sich laufend um Fahrplanverbesserungen, nütze den technischen Fortschritt und betreibe eine marktgerechte Preispolitik. In bezug auf die Extrafahrten der PTT erklärte Nobel, dass keineswegs die Absicht bestehe, wie eine private Carunternehmung ein Ausflugsfahrtengeschäft aufzubauen. Die Extrafahrten würden Ergänzungslösungen bleiben. Die PTT wollten keinen Preiskampf im Cargowerbe herausbeschworen, ließen sich aber auch nicht auf Preise verpflichten, die dann von der Konkurrenz laufend unterboten würden.

Mit den Gästen

75 Spezialangebote – vom «Brienz



Vor genau fünfzig Jahren verkehrten auf der Strecke Bern-Dettingen erstmals in der Schweiz Postautos. Drei verschiedene Wagentypen, die in ihrer Konstruktion noch sehr an die Postkutschen erinnerten, nahmen den fahrplärrmässigen Verkehr auf. Unter Bild zeigt zwei der drei Postautos (Saurer und Berna) vor dem «Post-Bureau Wohlen».

(Bild: PTT-Museum)

Sporteinrichtungen in Ferienorten

Boom trotz Defiziten

Die «Aufrüstung» unserer Ferienorte mit Sportanlagen in Millionenhöhe schreitet – vorab im Berggebiet – in ungebrochenem Rhythmus fort. Es scheint, dass sich etablierte wie aufstrebende Ferienorte, die etwas auf sich halten, gezwungen fühlen, ihre Dynamik mit weiteren aufwendigen Indoor-Sportangeboten unter Beweis stellen zu müssen.

Dies ungeachtet der Tatsache, dass die Anlagen zumeist erhebliche Betriebsdefizite aufweisen und der Trägerschaft – öffentlicher wie privater – zunehmend erhebliche Sorgen bereiten. Man fragt sich, welche rationalen Antriebskräfte der Entscheid leiten, trotz Kenntnis der wirtschaftlichen Probleme in diesem Bereich weiterhin zu investieren. Sind es Be-

dürfnisse und Forderungen unserer Gäste, wachsende Konkurrenz im In- und Ausland, Prestigedenken der Tourismusverantwortlichen, Beschäftigungseffekt in der Erstellungspause? Diesen ersten, vordergründigen folgen auf der Stelle weitere heikle, schwierig zu beantwortende Fragen: Darf allein auf den betriebswirtschaftlichen Erfolg abgestellt

werden? Welche Rolle fällt der öffentlichen Hand zu? Finden sich Abhängigkeiten zwischen betrieblichem Erfolg einzelner Anlagen und Art der Gästebetreuung? Welche realistischen Alternativen bestehen überhaupt?

SFV macht Studie

Die Dokumentations- und Beratungsstelle des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes hat sich mit Unterstützung des Bundesamtes für Raumplanung entschlossen, Antworten auf diese und weitere Fragen zu suchen, selbst auf die Gefahr hin, dass da und dort wieder eine deutliche noch endgültige Aussagen möglich sein werden.

Auf der Grundlage vergangener Untersuchungen und breit angelegter Erhebungen in zweisaisonalen Ferienorten unterschiedlicher Prägung im schweizerischen Berggebiet sollte es gelingen, verschiedene Ursache-Wirkung-Zusammenhänge zu erfassen und realitäts- wie praxisbezogene Folgerungen für künftige Entscheidungen zu können. Es ist geplant, die Studie auf Ende 1981 abzuschliessen und im Frühjahr 1982 zu publizieren. Über Inhalt und Bezugswertungen wird nach Abschluss der Untersuchungen im SFV-Bulletin näher informiert.

pd

Das Interview



Heute mit Reto G. Gaudenzi, Clubchef Robinson Clubhotel Phoebe, Halkidiki, Griechenland

architektonische Rahmen der ganzen Anlage, die idealerweise einen gewissen Dorcharakter haben sollte.

Was heisst nun für Sie Animation?

Dies ist ja recht eigentlich ein Schlagwort, das sich ganz verschieden interpretieren lässt. Für uns stehen die Kontakte im Vordergrund. Wir schaffen das Umfeld für die Kommunikation. Es handelt sich nicht primär darum, die Gäste zu unterhalten, sondern sie zur Aktivität zu animieren, sei es im sportlichen, künstlerischen oder unterhaltsamen Bereich.

Als sehr wichtig erachte ich in diesem Zusammenhang die Kinderanimation und dabei darf ein Gästebereich nicht vergessen werden, nämlich die Teenager, welche sich sonst gerne etwas übergegangen vorkommen und aus Frustration stören könnten.

Eines muss man klar sehen: Die gute Animation ist sehr personalintensiv und einer der wichtigsten Abteilungen im Ferienhotel. Im 450-Betten-Clubhotel Phoebe sind von den 120 Angestellten 12 Animationeure. Gesamthaft beschäftigt Robinson 150 Animationeure, davon 40 als Ganzjahresangestellte.

Damit stellt sich gleich die Frage, kann man Animation erlernen oder braucht es dazu eine angeborene Veranlagung?

Eine gewisse Veranlagung ist sicher Voraussetzung dazu und die Schulung nur bis zu einem bestimmten Punkt möglich. Animationeure sind dabei keinesfalls Sozialarbeiter oder Psychologen. Sie sollten sportliche Menschen mit guten Umgangsformen sein. Ein grosses Allgemeinwissen ist ebenso Voraussetzung wie natürlich gute Fremdsprachenkenntnisse. Natürlichkeit ist gefragt.

Wir müssen ja gar nicht so weit suchen. Nehmen Sie einfach den klassischen Skilehrer in unseren Wintersportorten – dies sind doch meist sehr gute Animationeure.

Animation, oder wenn Sie lieber wollen, Gästebetreuung, sollte hingegen schon möglichst früh als Fach in die Schulung eingebaut werden. Gutes Hotelpersonal sollte noch viel mehr gästeorientiert ausgebildet werden.

Welche minimalen baulichen Bedingungen hat ein Ferienhotel zu erfüllen, um echte Animation anbieten zu können?

Die Bedingungen sind natürlich abhängig von der Umgebung. Ideal ist wie schon angedeutet die Dorfform. Ganz wesentlich ist ein grosszügiger Umstieg, Naturhütte und Rücksichtnahme auf die landschaftlichen Gegebenheiten. Die Idealgröße für ein Clubhotel dürfte zwischen 300 und 500 Betten liegen. Die Animation sollte konzeptiell bereits in der Planung berücksichtigt werden.

Zweifellos gehört ein Sportangebot dazu, wobei hier nicht nur an die teuren, aufwendigen Sportanlagen wie Tennisplätze und Hallenbäder zu denken ist, sondern auch an einen Spielplatz für Mannschaftsspiele wie Volleyball, aber auch ein Mal- und Bastelatelier und ganz wichtig: ein Kinderspielplatz und ein Spielzimmer.

Ist Animation in der Schweiz nicht Aufgabe der örtlichen Verkehrsvereine?

Die Verkehrsvereine können nur ein breitflächiges Angebot bieten, aber nicht auf spezifische Gästebedarfsnisse eingehen. Es ist dabei sicher richtig, dass die Verkehrsvereine ein Grundangebot offerieren, das von den Hotels individuell ergänzt werden kann. Animation bedeutet ja nicht nur Gästebetreuung, sondern auch Gästebetreuung und zu dieser trägt etwa ein Hotelier, der mit seinen Gästen beispielsweise eine Bergwanderung unternimmt, ganz entschieden bei.

Welche Kundenschichten sprechen überhaupt positiv auf Animation an?

Generell lässt sich ein allgemeiner Trend zu Aktivferien feststellen, der auch passivere Kundenschichten erreicht. Wichtig ist, dass die Animation den Gästen grundsätzlich die Freiheit lässt, mitzumachen oder wegzubleiben. Sie dürfen nicht in einem Ferienstress getrieben werden. Die Animation darf nicht zu aggressiv sein. Angesprochen fühlen sich wohl alle jung gebliebenen. Da Clubferien nicht unbedingt billig sind, kommen doch in der Regel Gäste, die bewusst aktive Ferien suchen.

Im Gebirge lernen

Um die in der Bundesstadt vorhandenen touristischen Probleme aufzulisten und dazu einen Einblick in die Verhältnisse eines Zweisaisonkurses im Oberland zu erhalten, hat die interfraktuelle Gruppe des Berner Stadtrates kürzlich in Adelboden ein Seminar durchgeführt. Nationalrat Dr. *Fred Rubi*, der Adelboden Kurdirektor, Dr. *Urs Schaefer*, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, der Berner Verkehrsdirektor *Ernst Hegner* sowie Nationalrat *Adolf Ogi*, Direktor des Schweizerischen Skiverbandes, besuchten das Programm, welches den Stadträten unter der Leitung von *Marc-Roland Peter* manch nützlichen Einblick vermittelte.

Eurocheque:

Kein Abzug mehr

Seit dem 1. Mai 1981 werden die kartengetarnten rot/blaue Eurocheque-Formulare von den Banken ohne Abzug einer Kommission entgegengenommen, selbst wenn diese Eurocheques auf ausländische Banken gezogen sind. Selbstverständlich werden von diesem Datum an auch den Geschäften (Hotels, Restaurants, Läden usw.), welche Eurocheques entgegennehmen, keine Kommissionen mehr abgezogen, wenn sie diese Checks der Bank übergeben.

Diese Regelung hatte in der Schweiz schon seit der Einführung der Eurocheques Geltung, soweit die Checks auf schweizerische Banken lauteten.

Kartengetarnte Eurocheques dürfen in der Schweiz nur in Schweizer Franken ausgestellt werden. Die Garantie je Check beträgt bis zu sFr. 300.–

pd

Bern: Zweiter Anlauf

Zum zweiten Mal innerhalb eines Jahres wird in der Stadt Bern eine Volksabstimmung über eine neue Ausstellungshalle stattfinden. Nachdem 1980 ein Beitrag von 1,8 Mio Fr. an den Bau einer Ausstellungshalle abgelehnt worden war, hat der Berner Stadtrat einen zweiten Anlauf genommen und die Erteilung eines Baurechts an eine private Bauträgerschaft mit 44:14 Stimmen genehmigt. Dabei hat das Stadtparlament von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, das Geschäft freiwillig der Volksabstimmung zu unterstellen. Einem Teil der Opposition gegen die Ausstellungshalle wurde dadurch Rechnung getragen, dass sich die Stadt nunmehr an dem total 18 Mio Fr. kosten den Vorhaben nicht mehr selber finanziell beteiligen will.

sda

St. Moritz: 1,42 Mio LN

Dem Kurort St. Moritz hat das am 30. April abgelaufene Geschäftsjahr 1980/81 mit 1,42 Mio Logiernächten einen neuen Übernachtungsrekord gebracht. Allein in der Hotellerie – 60 Prozent der 6300 St. Moritzer Hotelbetten stehen in Vier- und Fünfsternhäusern – wurden über 0,98 Mio Übernachtungen registriert. Die Hotelauslastung während der vergangenen Wintersaison betrug 71,4 Prozent der verfügbaren Betten und die durchschnittliche Aufenthaltsdauer pro Guest 6,4 Tage. Von den St. Moritzer Gästen stammten 70,6 Prozent aus dem Ausland, wobei jene aus den USA mit 20 Prozent die höchsten Zuwachsrate aufweisen.

pd



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellen nachweis: Marmot-Keilerei, 8532 Wollerau

Öffentliche Delegiertenversammlung SHV

Vorangehen, trotz allem

Eine kleine, von den Freiburgern Kochlehringen mit Unterstützung der Amicale des chefs de cuisine hergerichtete Ausstellung von Tellergerichten und Schauplatte gab dem ziemlich müchnernen Jolimont-Schulgebäude einen gastgewerblichen Aushängeschild. Engagierter, berufsstolzer Nachwuchs, der eine Probe seines bereits Gelernten ablegt, was hätte ein besserer Auftakt sein können zur jährlichen Manifestation des Sich-behaupten-Wollens, der Freude Hoteller zu sein, trotz aller Probleme. Auch an dieser Versammlung sprachen die Redner von Sorgen, man spürte Unmut, aber auch den eindeutigen Willen, sich nicht unterkriegen zu lassen.

Den Beginn machte in gewohnt prägnanter Weise Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch, dessen Ansprache bereits in der hotel revue der vergangenen Woche wiedergegeben wurde.

In Freiburg lebt man mittendrin

Die Grussadresse von Seiten der Gäste ist jeweils mehr als nur eine Höflichkeitsformel. Der Gepflogenheit aller nationalen Vereinigungen, sich jedes Jahr in einer andern Region der Schweiz zusammenzufinden, liegen Werte zugrunde, von denen das Miteinander in grossen Herausforderungen und Aufgabenlösungen abhängt. So war denn der Dank von Staatsratspräsident Ferdinand Maset für die Wahl Freiburgs zum Versammlungsort des SHV auch nicht nur ein Beitrag zur Programmgestaltung. Freiburg freut sich aufdringlich, dass seine fünfhundertjährigen Zugehörigkeit zum Bunde Ehre erwiesen wird. Freiburg sei als erster französischsprachiger Kanton in die Eidgenossenschaft aufgenommen worden, sagte Maset und habe sich daher immer als Bindeglied zwischen Welsch und Deutsch verstanden und agiert. Die Freiburger Bevölkerung blicke mit Vertrauen in die Zukunft, das Vertrauen habe sie sich mit grossen Opfern und Investitionen selbst gegeben. In der vielfältigen, sich gut entwickelnden Wirtschaft bilde der Tourismus einen sehr wichtigen Sektor. Der Sprecher lobte die hohe Qualität der gastgewerblichen Dienstleistungen, welche durch hervorragende Leistungen in Aus- und Weiterbildung gesichert worden seien und der Schweizer Hotellerie immer noch weltweite Ansehen brächten. Die nachfolgende Generation darf zu begeistern und die immer höher werdenden Ansprüche der Gäste zu befriedigen seien schwierige Aufgaben und zusätzliche Probleme, wie der Personalmangel, erforderten heute ein totales Engagement des Hotellers. Die Behörden brächten jedoch nicht immer genügend Verständnis für die Anliegen der Hotellerie auf. Deren grosse Anstrengungen zur Bewältigung der Probleme verdienten besser beachtet zu werden, stellte der erste Mann der Freiburger Kantonsbehörde fest.

Ein Gruss über Grenzen

Die internationalen Beziehungen kamen kurz zum Aufleuchten durch die Grussworte von Juan Gaspart, Barcelona, dem Präsidenten der AIH, der die gute Zusammenarbeit zwischen SHV und dem Weltverband der Hotellerie lobte und seine Verbundenheit mit den Schweizer Hotellern zum Ausdruck brachte, mit dem Wunsch, nächstes Jahr mit ihnen den 100-Jahre-Jubiläum feiern zu dürfen.

Der beste Postillon vom Gotthard

Der Direktor des SHV, Franz Dietrich, hatte hierauf die grosse, aus der ganzen Schweiz hergerichtete und alle Sparten des Gastgewerbes und des Tourismus repräsentierende Gästeschär über die Verhandlungen und Beschlüsse der internen Dele-

giertenversammlung zu orientieren. Als Höhepunkt bezeichnete er die Wiederwahl von P.-A. Tresch zum Zentralpräsidenten. Als engster Mitarbeiter kennt keiner wie er die innense und fruchtbare Arbeit, welche unser Präsident für den Verband und die Schweizer Hotellerie leiste, wisse keiner wie er, die partnerschaftliche, effiziente Zusammenarbeit zu schätzen. Mehr noch als sein draufgängiges, mitreissendes Kutschieren spricht der von Vertrauen geprägte Stil, in dem der Zentralpräsident die Mitarbeiter der Geschäftsstelle führt, zu guten Leistungen an. Dietrich war der vollen Zustimmung des ganzen Kaders gewiss, als er dem obersten Vorgesetzten dafür dankte und ihm gewissierte, dass die gewährte Freiheit nur als freier Entfaltungsräum für noch mehr und noch besseres in Dienste des SHV genutzt werden wolle.

Ein Wort des Dankes richtete der Direktor an alle, die sich durch ihre Kandidatur zur Mitarbeit und Miterantwortung im Zentralvorstand bereiterklärt hatten. Dem neuen Vorstandsgremium warten viele und verantwortungsvolle Aufgaben, der SHV habe sich immerhin zu einer 18-Millionen-Unternehmung entwickelt.

Vertrag der Partnerschaft

Positive Frucht der Tätigkeit im vergangenen Vereinsjahr sei die Sicherung des seit 1935 bestehenden Arbeitsfriedens im Gastgewerbe durch den neuen Landesgesamtarbeitsvertrag. Er zeuge vom guten Willen beider Sozialpartner und dürfe als Trumpf des Ferienlandes Schweiz ausgegeben werden. Die damit verbundenen höheren Leistungen für das Personal würden sich auf die Preiswirkung auswirken. Lohnkosten seien jedoch nie als Unkosten zu betrachten, denn Investitionen in die Mitarbeiter seien bestangelegtes Kapital. In diesem Sinn und Geiste müsse das neue Vertragswerk nur in den Betrieben gelebt werden, sonst bleibe es ein trockenes Mein und Dein regelndes Papier.

Der Worte sind genug

Eine Breiteite auf das Bundeshaus schoss der SHV-Direktor in Zusammenhang mit den SVZ-Finanzen und dem Arbeitsmarkt ab. So bitter es für die Unternehmer aus dem Tourismus ist, erzege die Situation so gut pointierende Randbemerkung Gelächter, anscheinend sei dem Bund jedes Rindvieh und jeder Käse lieber als Touristen, wie man der Milchrechnung und bundesrätlichen Zusicherungen zu entnehmen habe.

Im Hinblick auf die bevorstehende Differenzbereinigung des Ausländergesetzes im eidgenössischen Parlament hoffe der Hotellerie endlich auf eine bindende Verpflichtung durch den Bundesrat, sonst sei dieser selbst schuld, wenn das Gesetzbachab geschickt würde. Die Hotellerie habe sich für das Ausländergesetz eingesetzt, sie gebe aber im Saisonnerstatut nicht nach, denn das bleibe für sie lebenswichtig.

Das Recht verwildert, wenn die auf keinem andern Weg mehr Personal finnenden Betriebe aus wirtschaftlicher Notwehr zur Beschäftigung von Schwarzarbeitern gezwungen würden. Der Bundesrat dürfe einfach nicht länger die Augen vor dieser Tatsache schliessen.

Es war nicht zu überhören, dass Geduld und Verständnisbereitschaft der Ho-

telerei in diesen beiden brennenden Problemen, Finanzierung der Landeswerbung und Ausländerfrage zur Neige gehe.

Der Zweck heiligt den Kampf

Der Kampf um Geld und Arbeitskräfte wird, das ging aus dem gehaltvollen Schluss der dieterischen Ansprache hervor, wird aber nur gesuchten, um höhere gesteckte Ziele zu erreichen. Der Dienst am Gast, der Wille, die Technik nicht auch noch die Ferienwelt beherrschen zu lassen, sondern gerade diese als Reservoir der Menschlichkeit, der Menschlichkeit zu schützen, sei die Aufgabe, welche sich der Hotellerie stelle.

Der kurze Moment für lange Dienste

Die Ehrungen sind jeweils, obwohl zur Hauptsache ebenfalls aus Worten bestehend, das belebendste Element der Versammlung. Belebend vor allem in dem Sinne, weil man sich hier von den Aufgaben und Problemen, den Zielen und Forderungen weg zu den Menschen hinwenden, den Menschen, die seit Jahr und Tag an der Verwirklichung, der Erfüllung und den Lösungen arbeiten.

Ein ganzes Leben lang hat Corrado Knechtauer seine Schaffenskraft in den Dienst der Hotellerie und des Tourismus gestellt, beispielgebend in seinem und durch seinen Betrieb, das Albergo du Lac-Seehof, in Lugano, miteinander, durchsetzend und aufbauend als verantwortungsbewusster Anpacker in zahlreichen Ämtern vom Sektions-, Kantonal- bis zum Vizepräsidenten des SHV. Grosse Verdienste verdienen grosse Anerkennung. Dem ebenso hochgeachteten wie herzlich geliebten Tessiner Hotellerie wurde sie mit der Verleihung der Ehrenmitgliedschaft zuteil. Er nahm die Ehrung nicht für sich allein in Anspruch, mit begrenzten Worten schloss er seine Gattin und alle mit ein, die ihm geholfen haben, sich über seinen Betrieb hinaus zu engagieren.

Der Geehrte war der rechte Mann, um den Veteranen den Dank für ihre 35jährige Treue und Verbundenheit zum SHV auszusprechen. Sie hätten ihre Aufgabe nicht als Pflicht, sondern aus Berufung erfüllt. Diese Einstellung begründete den Ruf der Schweizer Hotellerie und sei hoffentlich der nächsten Präsidenten ein Beispiel.

Ein, zwei Minuten Applaus, eine Zinnkanne, ein Händedruck, wie wenig für 35 Jahre mit Leib und Seele Hoteller zu sein, wie viel, wenn es von Herzen kommt und in ehrlicher Anerkennung gegeben wird.

Dass man mit Freude und Engagement für die Hotellerie tätig sein kann, ohne Hoteller zu sein, zeigen die vielen Arbeitsjubiläen, welche auch in diesem Jahr von hohen und kleinen «Vereinsfunktionären» gefeiert werden können. Es bereite ihm immer echte Freude, langjährige Mitarbeiter des SHV zu ehren, ganz besonders freue es ihn aber 1981 Direktor Dietrich für 20 Jahre Einsatz und Wirken im Dienste des SHV zu gratulieren und zu danken, sagte der Zentralpräsident. Die Laudatio für den Direktor und die anderen jubilierenden Mitarbeiter sind an separater Stelle aufgeführt.

An der Basis muss beginnen

Der Gastefernt Nationalrat Jean-Jacques Cevy ist nicht um seine Aufgabe zu beneiden, als Inhaber wichtiger Amter des Tourismus sich so oft an ein touristisch interessiertes Publikum wenden zu müssen. Zum Glück, was die Bedeutung des Tourismus für unsere Wirtschaft betrifft, leider, sofern man auf die Berücksichtigung seiner Anliegen und Forderungen auf Bundesseite zu sprechen kommt, hat sich in den letzten Monaten, in welchen Cevy einige Reden halten musste, nichts geändert. Auch von den Anstrengungen, die unternommen wurden und werden, den Schwierigkeiten zu trotzen, den Tourismus in Schwung und die Qualität der Dienstleistungen hoch zu halten, wurde in der hotel revue in Wiedergabe



Bénichon-Hochstimmung in der Hostellerie St-Georges. Auch wenn die Plätze rar wurden, blieb am Buffet die Hölle und Fülle. (Bild Schürch)

nationalräätlicher Referate und aus eigenem Antrieb x-mal geschrieben. Gestalten Sie deshalb, hier nur den Schlussappell von Herrn Cevy zu publizieren, den er nicht als Präsident der SVZ, sondern als Politiker an die Versammlungen richtete, denn das ist wahrscheinlich der einzige Weg zur Veränderung der Situation und zu Neuem in grossen Reden: «Interessieren Sie sich vermehrt für die öffentlichen Angelegenheiten auf allen Ebenen, übernehmen Sie öfter wesentliche Chargen und Pflichten, auch wenn das schwierig ist für Unternehmer, deren Hauptorgane ihrem Betrieb gilt, denn die Sache verdiene Ihr gesteigertes Interesse, Ihre standige Aufmerksamkeit und Ihren festen, verjüngten Glauben an die touristische Bestimmung unseres wunderschönen Landes.»

Mit der Unterschrift, bzw. der vollen Unterstützung dieses Aufrufes und mit dem, allen Teilnehmern aus dem Herzen gesprochenen Dank an Freiburg und die Organisatoren, schloss der Zentralpräsident die denkwürdige Delegiertenversammlung 1981.

Maria Künzi

sten nicht zum Abschied noch eine lange Nase gedreht haben. Nach cuchau, crème double und Ranz des vaches war nämlich der oberste Strich am Stimmungsbarenbar erreicht und jeglicher Sonnenstrahl überflüssig.

Um all das Gebotene zu würdigen, die grossen Leistungen zu anerkennen, ist es nicht nötig, jedes Musikkorps, jede Sängergruppe, jeden Redner aufzuzählen. Alle haben Bestes geboten, haben dazu beigetragen, dass die Erinnerung an die DV in Freiburg nicht so schnell verblasst wird. Sie haben möglicherweise einem Kanton, einem Völklein Respekt verschafft, die sich oft nicht böswillig, aber mehr von Überheblichkeit, denn Geist, zeugende Verunglimpfungen gefallen lassen müssen.

Vielleicht sind einige Delegierte nach Freiburg gekommen, weil sie mussten, vielleicht haben einige ihre Erwartungen kleiner geschraubt, als wenn es in das Tessin oder an einen renommierten Fremdenort gegangen wäre. Alle Zurückkehrenden, das darf als gewiss gelten, waren der Meinung, es wäre schade gewesen, an der DV 1981 nicht dabei gewesen zu sein. Allen, die sich für das Gelingen eingesetzt haben, sei dies der sehr verdiente Dank.

MK

Der Mörtel

Ein Versammlungslokal zu reservieren, Transporte zu organisieren, für Unterkunft und Verpflegung zu sorgen - Delegiertenversammlungen lassen sich, die ausserordentliche im Dezember beweist es, mit geringem Aufwand arrangieren. Die Geschäfte des Vereins würden genau gleich gut besorgt, und für einen Gedankenaustausch unter Kollegen finde sich auch noch Zeit.

Warum also einen vergoldeten Rahmen? Weil es in der Bibel der schweizerischen Vereinsmeierei so steht? Weil es das Ansehen des SHV fordert oder Funktionäre beschäftigt werden müssen? Wer hier den Grund für das Festen und Feiern sucht, dem müsste fremd sein, dass gemeinsam erlebte Gasfreundschaft, miteinander fröhlich sein und lachen können unabdingbar sind, um miteinander Aufgaben zu lösen und Ziele zu erreichen. Der wollte Mauern ohne Mörtel bauen, Getriebe ohne Schmiede in Gang halten und sich an Feuern wärmen, ohne Holz nachzuschieben.

Damit es in den Herzen warm bleibe, der SHV seinen Mitgliedern so viel bedeutet, dass sie sich eines Tages freuen und stolz sind, Veteranen zu werden, haben die Freiburger Kollegen rund um Traktanden und Referate einen Rahmen gestaltet, der in der DV-Galerie des SHV einen guten Platz verdient. Es sind ja nicht modernste Kongresszentren und imponierende Bankettsäle, die den Erfolg einer Veranstaltung entscheiden. Deshalb erwies sich die Skepsis gegenüber einem Galadinner in einem Bahnhofsbuffet, und das erst noch in Dürdingen, einer Ortschaft, die viele nur vom Hörensagen kannten, als völlig unberechtigt. Es fehle weder an der Ambiance, noch war an der Leistung von Küche und Service das Geringste auszusetzen, und diejenigen der Kleinen Sänger von Ursy und der Trachtengruppe Dürdingen waren TV-reif.

Kulinärisch sei es das bestes DV-Bankett gewesen, stellte ein Gast überzeugt fest. Er hat eine Versammlungserfahrung und steht selbst im Ruf, ein Meister der Kelle zu sein. Es ist also ein Kompliment, über das sich der grosse «Bankettier» Gusti Fasel freuen kann, um so mehr, als zahlreiche Unterschriften tragen. Als die letzten Festbrüder sein gästliches Haus verließen, da dürfen die Berge von Geschirr schon wieder blitzsauber für den nächsten Veranstalter bereitgestanden haben, der im Bahnhofsbuffet Dürdingen einen Höhepunkt setzen will.

Mit Greyer hätten die Freiburger natürlich alles übertrumpfen können, was an folkloristisch geprägtem Ausklang schon geboten wurde. Für das «häute» ist der Schleusenwärter verantwortlich, der nicht rechtzeitig zur Arbeit antrat. Und hätte er nur eine kurze Weile in der Hostellerie St-Georges an der Bénichon teilgenommen, würde er den Hoteliers und ihren vielen Gä-

VDH-Message

Region Zentralschweiz

Joe Dietlin, abtretender Obmann der Region Zentralschweiz, hat folgende Einladung vor der grossen Sommerpause auf dem Programm:

10. Juni 1981, Hotel Montana Luzern

18.00 Apero

18.30 Vortrag von Herrn K. Egster

Zentralsekretär der Union Helvetica

19.30 Diner (Fr. 16.-) und Pflege der Kameradschaft bis...

Ab September wird der neue Obmann Hans Gschwend mit einem interessanten Programm aufwarten.

Der Vorstand und alle VDHler danken Joe Dietlin für seinen phantastischen Einsatz, er hat es fertiggebracht, aus der Zentralschweiz eine der aktivsten VDH-Regionen zu machen. Wir wünschen ihm an seinem neuen Wirkungskreis in Basel und am Stamm Basel alles Gute.

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion: Maria Künzi, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Püller, Beat U. Ziegler

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Latre

Anzeigen und Abonnemente:

Paul Steiner, Dora Artoni.

Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern

Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvh

Vertreter für die Westschweiz:

Publicité Neumann

1111 St-Saphorin-sur-Morges

Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdidirektoren VSKVD

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK

Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter

Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

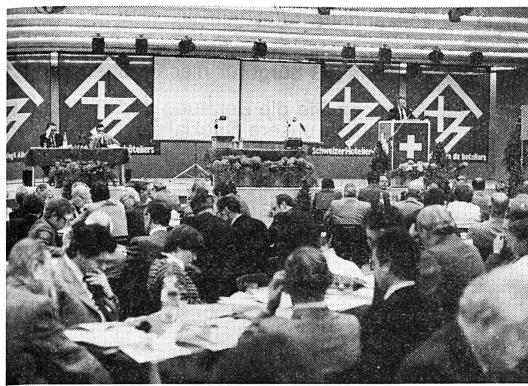


Nicht allen Veteranen war es vergönnt, ihren Ehrentag im Kreise der SHV-Familie zu verbringen. Neun liessen sich vom Zentralpräsidenten und dem Direktor Urkunde und Zinnkanne in die Hand und von Trachtenmädchen einen Kuss auf die Wange drücken. (Bild Schürch)

Assemblée interne des délégués de la SSH

A mains levées

Les assises internes de la SSH respiraient cette année un air de *Landsgemeinde*, tant en raison des élections très ouvertes qui, en toute démocratie, ont permis l'élection de 6 nouveaux membres du comité central que de l'approbation unanime de tous les objets soumis au vote des quelque 200 délégués présents à Jolimont, siège de l'assemblée SSH de Fribourg. A mains levées ou par acclamations, ce fut une réunion sans histoire(s) que nous vous résumons ci-après brièvement. Pour la beauté du geste...



L'assemblée interne des délégués à l'Ecole de Jolimont

(Photo R.S. Schürch)

Au nom de la section de Fribourg et du comité d'organisation, *M. Héribert Miedler*, souhaita une cordiale bienvenue à ses collègues réunis à Fribourg l'année où ce canton fête le 500e anniversaire de son entrée dans la Confédération. Jamais, d'ailleurs, une cité n'aura aussi bien célébré une assemblée, tant les écluses célestes se montrèrent généreuses en ces circonstances! Au grand dam des sympathiques organisateurs fribourgeois qui levaient vers le ciel des bras implorateurs.

Economie et finances

Sous la présidence de *M. Peter-Andreas Tresch*, les délégués ont d'abord approuvé le rapport d'activité 1980 de la SSH, paru dans son intégralité dans notre journal. Puis *M. G. Marugg*, le «ministre des finances» de la SSH, a rappelé les grandes options de la politique financière de la société et de la gestion du ménage commun. Il s'agit surtout d'accomplir un certain nombre de tâches correspondant aux besoins des membres, de fixer des priorités dans l'action, en s'efforçant de faire de l'économie et des économies. Des moyens suffisants sont nécessaires pour œuvrer efficacement dans l'intérêt général de l'hôtellerie et des membres de la SSH.

Malgré des problèmes de liquidités, les finances de l'association sont en ordre; le cash-flow de 222 000 francs correspond à la politique de la société dont les comptes bouclent par un excédent de recettes de 318 000 francs grâce à des économies réalisées dans l'ensemble des départements. Les cotisations des membres ne représentent cette année que 12,55% des recettes, contre 30% en 1967; durant cette période, l'effectif des membres a passé de 3100 à 3700. Les économies réalisées en 1980 représentent 5,1% du budget général.

● L'assemblée des délégués de la caisse d'allocations familiales SSH, présidée par *M. Kienberger*, a mis en exergue la bonne gestion de cette institution sociale. Le déficit, qui s'élevait pour 1980 à 216 000 francs, est dû à une importante augmentation du montant des allocations versées aux employés; le montant des allocations a passé de 60 à 70 francs le 1er janvier 1980, sans réajustement des cotisations. Compétence est donnée au comité de la caisse pour fixer le taux de cotisation le plus adéquat pour 1982. A signalé l'accès à la vice-présidence de cette institution de *M. A. Chollet* (Lausanne) qui remplace *Fritz Baledra*. Un appel est lancé à cette occasion à tous les membres de la SSH pour qu'ils profitent plus largement des services et des prestations des institutions Hotelia que dirige *M. H. Baumgartner*.

Elections au comité central

Point essentiel de cette assemblée interne 1981, les élections au comité central ont entraîné quelques modifications au sein de cet organisme: 6 sièges étaient à repartir, 8 candidats étaient en lice. Nous nous bornerons ici à enregistrer les résultats obtenus par l'assemblée qui a refusé le bulletin secret:

● *M. Peter-Andreas Tresch*, dont le deuxième mandat arrivait à expiration, a été réélu à la présidence centrale par acclamations pour une nouvelle période de 3 ans.

● *M. Robert O. Bucher* (Genève) a également vu son mandat renouvelé pour 3 ans par acclamations.

● Pour succéder à *M. Kurt Gertsch*, l'assemblée a élu *M. Kurt Tanner* (Hôtel Savoy, Berne) par 94 voix contre 85 à son collègue de l'Overland bernois, *M. Albert Rikli* (jusqu'ici titulaire du mandat confé-

La FST souhaite que, dans la hâte avec laquelle les travaux vont être effectués, des erreurs de stratégie ne soient pas commises. Il est certes nécessaire que cette question, très controversée sur le plan politique, fasse l'objet d'une nouvelle réglementation bien conçue et répondant aux besoins; elle estime cependant qu'il est inutile de précipiter les choses. L'état actuel des travaux permet de supposer qu'il sera tenu compte des intérêts fondamentaux des organisations touristiques et des associations de l'hôtellerie et de la restauration. La loi doit à présent expressément viser à préserver notre sol d'une emprise étrangère trop forte.

● La FST demande que la nouvelle loi fédérale permette enfin de réglementer, à long terme et d'une manière défendable sur le plan politique, l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger. La future loi répondra aux objectifs qui lui ont été fixés si l'on parvient à restreindre la vente immobilière sans pour autant porter préjudice au développement économique des régions touristiques, qui sont les premières concernées.

Sujets d'actualité

Chef du service juridique de la SSH, *M. Beat Miescher* donne ensuite quelques précisions liées à l'entrée en vigueur, le

1er juillet prochain, du nouveau Contrat collectif national de travail, en particulier en ce qui concerne les nouvelles prestations sociales (assurance-maladie et prévoyance professionnelle). Un communiqué détaillé paraîtra prochainement à ce sujet.

Président de la commission de formation professionnelle, *M. Marcel Burri* renseigne l'auditoire sur l'état des travaux d'aménagement de l'hôtel-école Regina, à Interlaken, qui s'ouvrira en septembre, et sur le projet de Thoune qui n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive. Il lance enfin un appel à tous les membres de la SSH pour intensifier le recrutement d'apprentis; l'effort de chacun est demandé pour assurer la relève; il suffirait à cet égard que chaque entreprise trouve un nouvel apprenant par année pour résoudre le problème.

*

L'année 1982 marquera le centenaire de la Société suisse des hôteliers; à cette occasion, l'assemblée des délégués et les festivités commémoratives auront lieu à Berne. Les assises de la SSH se tiendront par la suite à *Zermatt* (1983), *Bâle* (1984) et *Mendrisio* (1985). La 9e assemblée interne s'est déroulée sans problème, comme dans un fauteuil. De centenaire.

Assemblée publique des délégués SSH

Face à la conjoncture...

Lors de son assemblée publique tenue à Fribourg, la SSH, par les voix de son président, *M. Peter-Andreas Tresch*, et de son directeur, *M. Franz Dietrich*, rappela qu'à l'hôtellerie reste confrontée à des problèmes qui ne sont pas nouveaux, déclouant de la conjoncture mondiale et par conséquent nationale, tels que ceux de la main-d'œuvre et de la promotion du tourisme en Suisse.

Dans son discours, le président de la SSH a fait la part belle à la situation monétaire et à ses incidences sur l'hôtellerie suisse. Nous publions, dans ce numéro, de larges extraits de cet exposé.

M. Ferdinand Massei, président du Conseil d'Etat du canton de Fribourg, a apporté les salutations du gouvernement et du canton qui fête cette année le 500e anniversaire de son entrée dans la Confédération. Il a également félicité les hôteliers fribourgeois pour leur organisation qui fait honneur à leur canton.

Le président de l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH), *M. Juan Gaspart*, a relevé en quelques mots la collaboration qui existe entre l'AIH et toutes les sociétés nationales, concrétisant ainsi son objectif principal, c'est-à-dire la reconnaissance de l'importance de l'hôtellerie. Il en a profité pour saluer tous les membres d'un retentissant «*Hasta la vista!*»

Sur le thème du service

Prenant ensuite la parole, *M. Franz Dietrich*, directeur de la SSH, a exposé les problèmes actuels de l'hôtellerie. Ces derniers concernent toujours en priorité la main-d'œuvre, comme le montre la reconduction de la Convention collective nationale de travail qui, selon *M. Dietrich*, «symbolise la réussite de la collaboration entre partenaires sociaux, va sensiblement améliorer les conditions de travail et marquera une étape importante dans l'évolution de la sécurité sociale des employés».

En ce qui concerne le marché de l'emploi et la loi sur les étrangers, *M. Dietrich* rappelle que «le marché de l'emploi continue de souffrir d'une très forte pénurie de personnel. (...) Pour le meilleur et pour le pire, nous dépendons donc de nos travailleurs étrangers». La SSH suit avec grand intérêt les travaux des Chambres fédérales au sujet de la loi sur les étrangers et «espère recevoir l'assurance que toute réduction du contingent de saisonniers sera exclue si elle compromet la situation économique d'une branche d'activité. Il n'en reste pas moins que l'hôtellerie accueillera favorablement toute modification de la loi sur les étrangers qui sera synonyme de progrès».

M. Dietrich a encore apporté quelques précisions sur la réorganisation du service de consultation pour l'hôtellerie, aujourd'hui centralisé à Berne, ce qui permettra d'en dégager un service plus efficace; l'hôtelier revue + revue touristiques a présenté cette nouvelle structure dans le no 19 du 7 mai 1981. Rapidement, il a également informé les membres au sujet de l'hôtel-école Réginga.

Pour terminer, *M. Dietrich* a émis quelques considérations pertinentes sur le service, terme qui perd de sa signification à notre époque de rationalisation; il a souligné que «la rencontre d'autres hommes, de nos semblables, d'un autre style de vie, l'hospitalité, l'amabilité envers nos hôtes ont plus d'importance que la beauté des paysages, la qualité des restaurants et l'efficacité des moyens de transport».

Des hommages mémorés

● Cette assemblée 1981 a vu 31 vétérans recevoir la distinction et la chaine traditionnelles (cf. encadré dans ce numéro) pour leurs 35 ans de sociétaire, les remerciant ainsi de leur exemple et de leur fidélité.

● *M. Corrado Knescharek*, vice-prési-

Des noires et des blanches...

En préambule aux travaux et festivités de la 9e assemblée des délégués de la SSH, organisée en grande «première» au Pays de Fribourg - à l'occasion de son 5e centenaire! - la ravissante cité historique de Morat a eu le privilège d'accueillir, lundi 25 mai, une délégation officielle de la SSH et du comité d'organisation. Une cinquantaine de personnes ont ainsi été reçues au Stadthaus par *M. Fredy Lehmann*, membre moratois du comité central, et *Albert Engel*, syndic, avant de rejoindre l'hôtel du Bateau où leur fut servi un dîner gastronomique, tout à la fois exquis et bien arrosé (!). Menus propos de circonstances, colorés à souhait et d'autant bienvenus que la suite, pluvieuse comme jamais, allait définitivement se dérouler en noir et blanc...

*

Après l'assemblée interne des délégués, mardi 26 mai, alors que le soleil n'était malheureusement toujours pas au rendez-vous, l'apéritif a été servi à l'Aula de l'Université. *M. Bernhard Schnyder*, recteur de l'Université, a prononcé quelques mots de bienvenue et les participants ont pu apprécier un magistral récital de la *Landwehr*, cœur de musique du canton et de la Ville de Fribourg. Premières notes noires et blanches...

*

Le repas de midi s'est déroulé au restaurant de la Grenette, à Fribourg; le syndic de Fribourg, *M. Lucien Nussbaumer*, a profité de cette occasion pour s'adresser aux convives, leur apportant les cordiales salutations de la ville. La soirée de gala, qui avait pour cadre l'hôtel de la Gare de Guin (où Düringen, si l'on préfère), a été une grande réussite. Le ton a été immédiatement donné par les Petits chanteurs d'Ursy qui ont fait une superbe démonstration d'art chorale, avec un répertoire extrêmement étroit et difficile. Une harmonie en croches et demi-croche...

*

Agréant un menu de gala fort sauvage, préparé par l'équipe de «Güst» Fasel, le Trachtengruppe Düringen a répondu à l'assistance par ses danses, ses chants, ses lancers de drapeaux et ses productions de cor des Alpes. Une symphonie de noires et de blanches...

*

Le Pays de Fribourg ne se conçoit pas sans la Bénichon... même si elle se passe au mois de septembre quand il fait beau (sic). *M. Teddy Aeby*, artiste fribourgeois bien connu (dont l'exposition d'été se déroule au Château de Marly), est monté sur scène pour présenter son œuvre, merveilleux souvenir de cette assemblée 1981 et de cette très sympathique soirée de gala. Cette lithographie représente, avec un décor de la vieille ville de Fribourg, la préparation du menu de Bénichon. Un concert de délices...

*

Avant de laisser la place à la danse, jusqu'aux petites heures du matin, l'orchestre de jazz de *Marc Laferrière* a encore contribué à faire monter l'ambiance de quelques degrés. New Orleans en Singing...

*

L'assemblée publique des délégués, le lendemain, n'a pas eu non plus les honneurs du soleil, mais elle a servi de cadre à l'exposition organisée par l'Amicale des chefs de cuisine du canton de Fribourg et préparée également par les apprenants de deuxième année. Entre séance plénière et gastronomie...

*

Si le soleil a bien voulu se montrer quelques instants lors de l'arrivée des participants à Graviers, l'apéritif servi dans la cour du Château s'est, quant à lui, déroulé entre les gouttes de pluie; celle-ci a bien sûr perturbé les projets de «fête au village». La Bénichon a dû se replier à l'intérieur, en l'occurrence l'hôtel-restaurant St-Georges, l'établissement du président de la section cantonale des hôteliers, *M. Héribert Miedler*, l'hôtelier-armailly (!) de la cité comtoise. La bienvenue a été souhaitée par *M. Robert Menoud*, préfet de la Graviers, et *Me Jacques Morard*, syndic de Graviers. La musique n'est certainement pas un art mineur au Pays de Fribourg, si l'on juge par les chants du Chœur des écoles de Graviers et par les airs joués par la Fanfare du Pont-qui-branche! Dernières notes en noir et blanc...

*

Si le temps ne s'est pas montré au beau fixe, la chaleureuse atmosphère ne s'en est pas trouvée amoindrie pour autant, cuchau et moutarde de Bénichon aidant...

Jedes Austreten von Erdgas ist hoch gefährlich. Daher muss Ihre Energie- und Heizzentrale gegen Explosion geschützt werden.

Gas Control Systeme AG, der Spezialist für Erdgasüberwachung, bietet ein umfangreiches Programm von Sicherheits-Anlagen, in zukunftsgerichteter Technik, mit Spitzen-geräten von **J+S. Sieger Ltd.**

Dossard Zug



Explosionsschutz von Erdgas

Sicherheits-Anlagen von Gas Control Systeme AG seit Erdgas in der Schweiz verwendet wird!

Diese jahrelange Erfahrung der Gas Control Systeme AG bürgt für diese Sicherheit.

Verlangen Sie die Beratung und Projektiere-
rung durch unsere Spezialisten.

Gas Control Systeme AG
Schaffhauserstrasse 210
8057 Zürich
Telefon 01/311 46 66
Telex 57 867

Zellwagen
USTER

Schlüssel-Anhänger, Art.-Nr. 5096-1
Leichtmetall-Anhänger in neuester eleganter Form, silber eloxiert, mit überstehendem Gummiring zum Schutze der Türen, mit genügend Platz für Gravur des Hotelnamens und Zimmernummer, Länge 11 cm und starkem S-Haken.

| | | | | |
|-----------------------------------|---------------------|------|-----|------|
| Stückpreis bei Bezug von: | 1 | 50 | 100 | 200 |
| Fr. | 8.70 | 8.30 | 8.— | 7.60 |
| Bestellen Sie bitte gleich jetzt! | Tel. (041) 23 65 05 | | | |

Abegglen-Pfister AG Luzern

Dr. Marbot's

MARCO RUB®
Gesundheitsschuh mit Bio-Massage oder Lederfussbett. Elegant und modern. Schuster Qualitätsschuh

Dr. C. Marbot AG 3422 Kirchberg Tel. 034 45 22 44

Marcorub – ein Vergnügen für Ihre Füsse!

Exklusiv bei Bilco: TWR 81.106.7

Mme Pompadour
in feinstem Porzellan.

SCHALLER GASTROTEC
Das umfassendste GASTRO-Kälteprogramm der Schweiz

Ich interessiere mich für:

- GASTRONORM-Kühl- und Tiefkühlchränke
- NORMOFLEX-Zellen
- Glace-Freezer und Verkaufsmöbel
- Flaschen-Kühlvitrinen
- Salat- und Sandwichvitrinen
- Eiswürfel-Maschinen
- Kältetechnische Spezial-Einbauten

► Geräte auch in Miete erhältlich mit voller Anrechnung bei Kauf.

- Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen.
- Ich wünsche den Besuch Ihres Verkaufsberaters.

Name _____
Adresse _____
PLZ/Ort _____

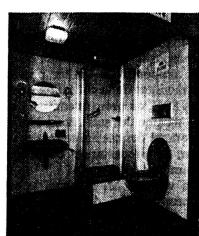
Coupon bitte senden an:
Paul Schaller AG, Postfach, 3001 Bern.

33

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Größe, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS – Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschritten Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: _____

Name des Betriebes: _____

Wohnort: _____ PLZ: _____

Strasse: _____

Telefon: _____

Einsenden an:
SANIBAD AG

Landstrasse 435
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40

salvis Grossküchen

Heissluft- Backöfen von **SALVIS**

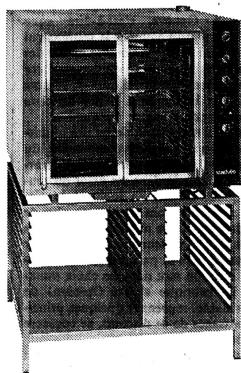
Leistungsfähige Brat- und Backöfen für jede Betriebsgrösse:

CS 11 mit 10 Einschüben Gastronom 1/1

CS 21 mit 10 Einschüben Gastronom 2/1

C 31 mit 15 Einschüben Gastronom 2/1

Mit
vollautomatischer
Dampfpeispritzung und
Salamander!



SALVIS Heissluft-Backöfen für Hotel- und Restaurationsbetriebe, Heime, Metzgereien, Bäckereien

- Apparate innen und aussen aus Chromnickelstahl
- Vollsichtglastüren mit totalem Öffnungswinkel
- Rasche Betriebsbereitschaft: 8 Min. auf 300°C
- Ausgewogene Wärmeverteilung und weiche Luftführung ergeben ausgezeichnete Backresultate
- Möglichkeit mehrere Speisen gleichzeitig ohne Geschmacksübertragung zu braten und backen
- Viele praktische Zusätze ohne Mehrpreis serienmäßig eingebaut: automatische Dampfpeispritzung, Salamanderheizung, Beleuchtung, Timer, Abflugregulierung, Fettauffangschublade, Roste
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Senden Sie uns Ihre Dokumentation CS
Firma: _____

Adresse: _____

SALVIS AG

CH-6015 Reussbühl-Luzern
Telefon 041-50 66 55, Telex ch 78577

8005 Zürich,
Telefon 01/447372

1033 Cheseaux-s. Lausanne,
Telefon 021-91 3115

Seminar Städte tourismus Zürich

Licht ins Städtedunkel

Alle fünf Jahre sollten die Daten der Marktforschung auf den aktuellen Stand gebracht werden – diese Erkenntnis stellte der Zürcher Verkehrsdirektor Erich Gerber an den Anfang eines dem Fremdenverkehr in der Stadt gewidmeten Seminars. Behandelt wurden eine 1978/79 durchgeführte Gästebefragung sowie weitergehende Probleme zum unbekannten Wesen Städte tourismus.

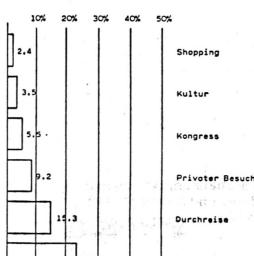
Ein volles Jahr lang, vom 1. April 1978 bis 31. März 1979, dauerte die in den Zürcher Hotels durchgeführte Fragenbogenaktion. Blass 15 Fragen hatten die Hotelgäste zu beantworten. Aus Kostengründen wurde auf den Bezug eines spezialisierten Instituts verzichtet und der Fragebogen «im Eigenbau» erstellt. Die Gäste wurden durch eine mögliche Wettbewerbssteilnahme zum Mitmachen animiert. Schliesslich wurden knapp 15 000 Bogen, die auf die Stadt Zürich entfallen, ausgewertet. Die Pensionen wurden nicht einbezogen. Von allen Gästen, die in der Umfragezeit Zürich besuchten, füllten 1,5 Prozent den Fragebogen aus.

Fülle von Informationen

Da es den Rahmen eines Zeitungsbüchtes sprengen würde, auf alle wesentlichen Resultate der Zürcher Gästebefragung einzugehen, seien hier bloß einige Schlüsselegebnisse präsentiert. Der integrale Bericht, wie er in Zürich vom Verfasser Heini Müller, lic. phil., Mitarbeiter am Geographischen Institut der Universität Zürich, vorgestellt wurde, kann beim Zürcher Verkehrsverein bezogen werden.

Mehr Feriengäste als erwartet

Die Tatsache, dass 76 Prozent der Zürcher Besucher männlichen Geschlechts sind, deutet bereits auf die Dominanz des Geschäftstourismus in der Limmatstadt hin: Als primären Grund ihres Besuches



gaben 40,7 Prozent Business an, 23,3 Prozent Ferien, 15,3 Prozent Durchreise, 9,2 Prozent privaten Besuch, 5,5 Prozent weiblichen wegen eines Kongresses in Zürich, 3,5 Prozent kamen der Kultur wegen, und 2,4 Prozent gaben Shopping als Hauptgrund für ihren Zürcher Aufenthalt an. Hier fällt sogleich der unerwartet hohe Anteil der Zürcher Feriengäste auf und wohl ebenso die enttäuschend tiefe Kongressstil: Diese lasse sich teilweise durch die Tatsache begründen, dass dem Verkehrsverein eben nicht alle solchen Anlässe gemeldet werden. Unter den sekundären Gründen für einen Zürich-Trip rangieren die Ferien an erster Stelle, und «Shopping» wird am meisten mit Geschäft- und Ferienreisen kombiniert, d.h. als Sekundärgrund angegeben.

60 Prozent Europäer

Während die Altersstruktur der Zürcher Gäste jener des Bevölkerungsspektrums entspricht (durchschnittliches Alter: 43,9 Jahre), so ist der männliche Zürcher Guest wegen der Dominanz des Geschäftsverkehrs in den Klassen zwischen 30 und 50 Jahren stärker vertreten. Die Frauen sind unter den Jüngeren intensiver dabei,

te der Ferien- und der Kongresstouristen gleichen sich, wobei die Feriengäste grösseren Anteil an längeren Aufenthalten aufweisen.

Kongresstouristen geben eindeutig weniger aus

Auch die Frage nach den Tagesausgaben läßt unter einer Unzulänglichkeit des Fragebogens: Ob den Antworten geht nicht eindeutig hervor, ob die Gäste die Übernachtungskosten mit in ihre Aussage einbezogen. Die durchschnittliche Ausgabe wurde mit 184 Franken ermittelt, der am meisten genannte Wert ist 200 Franken. Bei den Geschäfts- und Kongresstouristen liegen die grössten Anteile in der Ausgabenklasse 101 bis 200 Franken, wobei klar wird, dass Kongresstouristen eindeutig weniger ausgeben als Geschäftstouristen. Auch Kultur- und Feriengäste geben weniger aus als die Businessmen. Hier ist jedoch die Anzahl der Leute, die über 300 Franken pro Tag ausgeben, mit 8,8 Prozent ähnlich hoch wie im Bereich der Geschäftstouristen.

Nightlife wurde besser

Im Gegensatz zu einer im Jahre 1968 durchgeführten Untersuchung, welche in bezug auf die Qualität des Zürcher Nachtlebens nicht eben schmeichelhafte Resultate ergab, beurteilt heute 63,2 Prozent der Gäste «Zürich by night» als attraktiv. 36,8 Prozent aber finden es nach wie vor wenig weltstädtisch, und zwar vor allem Gäste in den teureren Hotels. Trotz der Zeit der Hotelumfrage herrschten ungünstigen Währungsverhältnissen bezeichneten 54,1 Prozent das Essen in Zürich als preiswert.

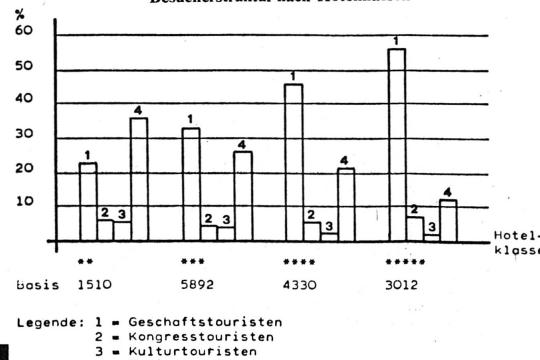
Sauber, aber teuer

Bei der Frage «Was gefällt Ihnen an Zürich besonders, was überhaupt nicht?» konnten die Gäste freie Aussagen machen. Wesentlich mehr Gäste äusserten sich positiv als negativ. Bei den positiven Aussserungen überwogen allgemeine Aussagen (z.B. Sauberkeit), dann Aussagen über die Bevölkerung, die Lage und Landschaft Zürichs, die Shopping-Möglichkeiten und Sehenswürdigkeiten. Bei den Reklamationen kommen nach den allgemeinen Aussserungen (Preise!) gleich die Verkehrshärtnisse, dann wieder Aussagen über die Bevölkerung, gefolgt von solchen über Hotels und Restaurants.

Der typische Kongress- und Feriengäst

Sowohl eine Zusammenfassung der Basiserhebung. Durch die Kombination der verschiedenen Elemente lassen sich nun typische Verhaltensweisen verschiedener Gästearten erurieren. An der Zürcher Tagung unternahm es Robin P. Marchev, Zürcher Kongressmanager, im besonderen die Segmente des Kongress- und Feriengastes der Limmatstadt zu durchleuchten. Die Profilie des typischen Zürcher Kongress- und Feriengastes sind den Kästen zu entnehmen.

Besucherstruktur nach Hotelklassen



Handel in nichtkotierten Schweizer Aktien

041/281155
Eine Spezialität der Volksbank Willisau AG, Pfäffistrasse 39, 6002 Luzern, Tel. 78 644
volksbank willisau ag

Die Gäste von morgen

Das nachmittägliche Podiumsgespräch unter der Leitung von Verkehrsdirektor Erich Gerber drehte sich in der ersten Runde vorab um die Anliegen des Jugendtourismus. Während sich der Direktor des Zürcher Hotelier-Vereins, Dr. Edi Böhl, gegen ein durch Steuermittel finanziertes Jugendhaus wandte, befürworteten die meisten Kontrahenten die öffentliche Unterstützung des Jugendtourismus als ein Mittel der Gewinnung der Gäste von morgen. Immerhin möchte auch Erich Gerber wenn möglich eine privatwirtschaftliche Lösung vorziehen. Laut Oskar Laub vom Studentenreisendienst sind Kurorte diesen Fragen generell aufgeschlossen, aber nicht alle Städte. In Luzern, hat sich das SSR-Jugendhotel bestens bewährt.

Dass der Erkenntnisstand über das Wesen des Städte tourismus noch nicht

allzu hoch einzustufen ist, zeigte die Diskussion darüber, ob Erholungstourismus und Städte tourismus Gegensätze bilden oder nicht. Für die These sprach sich aus österreichischer Sicht Dr. Helmut Krebs von Wiener Fremdenverkehrsverband aus, der sich pessimistisch zur Zukunft des Städteverkehrs in einem Land mit prioritärem Erholungsverkehr äusserte. Aus der Sicht des Aktivurlaubers – so andere Stimmen – könnte eine Stadt durchaus erholsam sein oder zumindest für einen ländlichen Feriengäst ein Kontrast erleben.

Die Grenzen der Beeinflussbarkeit zeigte Illi anhand des Luzerner «Etappentour-Syndroms» auf: Man werde die den Luzerner Sommer zu 80 Prozent dominierenden Gruppen kaum länger als 2 Nächte in der Leuchtenstadt halten können, auch wenn die Trümpe «mittelalterliche

Arrivée-Rekord

Trotz Krawallen hat der Stadtzürcher Tourismus im vergangenen Jahr einen kräftigen Höhenflug erlebt: Gemäss Angaben des Statistischen Amtes der Stadt Zürich war die Zahl der Ankünfte die höchste, die in Zürich je registriert wurde, und jene der Übernachtungen wurde nur zweimal, in den Hochkonjunkturjahren 1972 und 1973, überboten.

Gegenüber dem Vorjahr nahm die Zahl der Ankünfte um 6,7 Prozent, jene der Übernachtungen um 7,4 Prozent zu.

Sommerhoch

Bei den Ankünften wie bei den Übernachtungen konzentrierten sich die stärksten relativen Frequenzzunahmen gegenüber 1979 hauptsächlich auf die Sommermonate Juni, Juli und August. Vom Mai bis Oktober hatte Zürich ständig überdurchschnittliche Übernachtungszahlen.

Ausländeranteil wieder höher

Insgesamt beherbergten die Zürcher Hotels, Pensionen und Gasthöfe im

vergangenen Jahr 1 070 261 Gäste, 6,7 Prozent mehr als 1979. 82,8 Prozent davon waren Ausländer, 17,2 Prozent Besucher aus der Schweiz. Der Ausländeranteil, der in den beiden vorangegangenen Jahren noch abgenommen hatte, nahm damit wieder zu.

Belegung stieg

Der Gastbettenbestand erhöhte sich um 1,6 Prozent auf 10 629 in 119 Betrieben. Dank der höheren Übernachtungsfrequenz stieg die durchschnittliche Bettenbesetzung dennoch um 2,9 auf 58,1 Prozent. Die mittlere Aufenthaltsdauer entsprach mit 2,1 Tagen jener des Vorjahrs. pd

Region Zürich

Ernst mit Altstadtschutz

Ein negativer Vorentscheid zu einem Warenhausprojekt der Maus Frères für die Winterthurer Altstadt ist vom Stadtrat gefallen worden. In der vorliegenden Form können die Pläne für einen weiteren Grossverteiler inmitten eines historischen Städte teile nicht verwirklicht werden. Nicht marktwirtschaftliche Fragen (ist ein weiteres Warenhaus notwendig?) stehen zur Diskussion als vielmehr baurechtliche Überlegungen und der Wille, sich die überlieferte Bausubstanz zu erhalten. ci

Gastronomischer «Kranz»

An der Internationalen Schau für das Hotel- und Gasträttengewerbe in Karlsruhe, Hogaka 81, errang die Winterthurer Equipe aus dem «Schloss Wülfingen» hohes Lob. Dem Gastbetrieb als solchem, dessen Inhaber Walter Zimmermann, dem Küchenchef Peter Schwäbler und dem Betriebsassistenten Hansruedi Schnyder je persönlich, sind total vier Auszeichnungen verliehen worden.

120 Franken pro Auto

In den Reisemonaten Juli und August offeriert die Zürcher Hotellerie ein ungewöhnliches, besonders günstiges Übernachtungsangebot: Das Hotelzimmer mit Frühstück kostet pro Personenwagen mit beliebig vielen Passagieren Fr. 120.– in der Dreistern-Kategorie, Fr. 140.– in der Vier- und Fünfsterne-Klasse. Dieses Angebot richtet sich in besonderen an Familien auf der Durchreise in den Süden, die in Zürich Zwischenhalt machen möchten.

Züri-Fotos

Unter dem Patronat des Verkehrsverbandes stellt die Firma Grossenbacher AG zum 100-Jahr-Jubiläum im Stadthaus Zürich eine aussergewöhnliche Fotosammlung über die Stadt und Umgebung aus. Die Sammlung von mehreren hundert Bildern umfasst Themen wie «Zürich an der Limmat», «Zürichs Wälder, Quartiere, Tiere» sowie einen Bildbericht über die elektrotechnische Abteilung an der ETH Hönggerberg.

Johanna Spyri auf dem Hirzel

Der bekannte Jugendbuch-Autorin Johanna Spyri wurde 100 Jahre nach Erscheinen des zweiten Heidi-Buches in ihrer Jugendheimat ein Denkmal gesetzt. Im ältesten Schulhaus auf dem Hirzel – einem dreihundertjährigen Riegelbau aus dem Jahre 1660 – wurde eine Spyri-Stube mit Museumskeller und Bibliothek eingerichtet.

60 Sportarten

In einer Auflage von 50 000 Exemplaren hat das Sportamt der Stadt Zürich kürzlich eine Broschüre «Sport für alle» herausgegeben. Das 40seitige Heftchen orientiert über rund 60 verschiedene Sportarten, die in Zürich und Umgebung praktiziert werden können. Die Broschüre wird in Apotheken, Drogerien, auf Kreis- und Quartierbüros der Stadt gratis abgegeben.

Sightseeing zu Fuss

Im Juni hat der Verkehrsverein Zürich sein beliebtes Besichtigungsprogramm «Altstadtbummel» wieder aufgenommen. In Begleitung eines kundigen Reiseleiters bummelt man in kleinen Gruppen während rund zweieinhalb Stunden durch die Zürcher Altstadt. Waren diese Führungen anfänglich ein Angebot für Touristen, sind heute erstaunlich viele Zürcher, vor allem Schulklassen und Senioren, unter den Teilnehmern.

Hier steht es deutsch und deutlich, warum Sie bei uns voll auf die Rechnung kommen.

Bruppacher & Partner



Was Sie hier sehen, heisst EAN, nämlich Europäische Artikel Numerierung. Das ist ein Strichcode, der vom Computer gelesen werden kann. Und so ein Computer hat durchaus sein Gutes, wenn man wie wir dauernd gegen 20 000 Artikel am Lager hat, sie günstig einkaufen will und rechtzeitig nachbestellen muss.

Was Ihnen das nützt? Eine ganze Menge: Zum Beispiel sehen Sie im Regal bei jeder Ware eine übersichtliche Etikette, auf der Anzahl, Preis pro Einheit und Totalpreis angegeben sind. Damit Sie wissen, woran Sie sind.

Und an der Kasse liest ein Belegleser den EAN-Code, der sich auf jedem Artikel befindet. Das Gelesene wandert in die Eingeweide des Computers und heraus kommt für Sie eine Volltextrechnung.

Da stehen Ihr Name und die Adresse drauf. Dann sämtliche Artikel, einzeln und im Klartext und schön nach Warengruppen geordnet. WUST und Gebinde werden separat ausgewiesen.

Sie bekommen also an der Kasse einen fertigen Buchhaltungsbeleg, ohne dass Sie einen weiteren Finger rühren müssen. Was Sie aber sofort können: Ein Auge drauf werfen und die Rechnung kontrollieren, bevor Sie bezahlen.

Wir sind die ersten, die dieses System konsequent anwenden, und übrigens sind nicht nur unsere Buchhalter in Sachen Kompetenz eine Nasenlänge voraus. Das werden Sie bei einem Rundgang durch die Frischprodukte-, Hartwaren-, Tabakwaren-, Getränke- oder Non-Food-Abteilung bald selbst merken.

Denn Sie brauchen bei Ihrem Einkauf nicht einmal einen Computer, um festzustellen, dass die Rechnung für Sie aufgeht.

prodega – Alles Günstige aus einem Haus.

Prodega Moosseedorf
Lochackerweg 5
3302 Moosseedorf
Telefon 031 85 31 31

Prodega Heimberg
Stockhornstrasse 19
3527 Heimberg
Telefon 033 371616

Prodega Emmenbrücke
Sedelstrasse 32
6020 Emmenbrücke
Telefon 041 55 82 55

Prodega Egerkingen
Riedstrasse
4622 Egerkingen
Telefon 062 61 13 13

Prodega Hünenberg
Industrie Bösch
6331 Hünenberg
Telefon 042 36 65 66

Prodega Pratteln
Rheinstrasse 81
4133 Pratteln
Telefon 061 83 53 00

Zur Prodega Cash & Carry-Gruppe gehören auch die Gromerco-Betriebe in Zürich, Dübendorf und Landquart.

Bürgenstock: Neues Zentrum

Der weltberühmte Bürgenstock (600 000 Quadratmeter Wald- und Wiesenland, 50 Gebäude, 10 km Straßen und Wege sowie eine absolut autonome Infrastruktur) soll nie mehr zum Verkauf angeboten werden. Obwohl auch zu Beginn dieser Woche noch ein arabischer Geldgeber bei Fritz Frey anklopfte, winkte der Inner-schweizer Unternehmer ab. An einer Pressekonferenz erklärte Fritz Frey (65): «Das Kapitel Verkauf gehört der Vergangenheit an. Das grösste Schweizer Hotelunternehmen in Privatbesitz wird ein Familienunternehmen bleiben.»

Das Unternehmen geriet im Frühjahr 1979 ins Gerede, als ein Initiant gleichen Namens wie der Besitzer auf dem Bürgenstock ein Riesenprojekt für ein Vital-Center zu realisieren beabsichtigte. Für 37 Millionen Franken hätte die Liegenschaft erworben werden sollen. Das Unternehmen erlitt Schiffbruch, und heute steht diese Gesellschaft im Konkurs. An der Pressekonferenz auf dem Bürgenstock betonte Fritz Frey, dass intensive Vorkehrungen getroffen worden seien, um dem Bürgenstock auch in Zukunft eine starke Position im Schweizer Fremdenverkehr und im Geschäftstourismus zu sichern. Allein in den letzten 20 Jahren seien 40 Mio auf dem Bürgenstock investiert worden.

Neues Dienstleistungsmodell

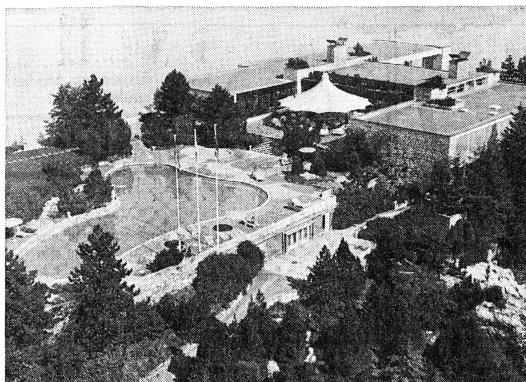
Der verschärfte weltweite Konkurrenz im Sommertourismus will der Bürgenstock, der kein Winterbetrieb sein will, in seinem neuen «Zentrum» begegnen. Das Zentrum wird neben dem seit einiger Zeit in Betrieb stehenden Gartenrestaurant und dem Aussenschwimmbad zwei weitere Restaurants, eine Bar, Sauna, Fitnessräume und ein Innen Schwimmbad enthalten. Es wird auch die wertvollsten Bilder der grossen, weltberühmten Bürgenstock-Kunstsammlung aufnehmen. Das neue Zentrum soll auch mithelfen, den aufwendigen Betrieb der Hotelgruppe zu reduzieren, ohne dass der Gast abstriche am gewohnten Komfort in Kauf nehmen muss. Dank den getroffenen Massnahmen sollen künftig jährlich 750 000 Franken Löhne gespart werden können. Das Bürgenstock-Zentrum soll als Mittelpunkt des neuen Bürgenstocks betrachtet werden. Wie Fritz Frey ausführte, bestehen bereits Pläne für eine Umgestaltung des Park-Hotels und für einen attraktiven Weiterausbau des Bürgenstocks.

Der teurere Weg

Fritz Frey wies darauf hin, dass er neben der Schaffung des neuen Zentrums verschiedene Alternativen geprüft habe. Der Verkauf an eine Gruppe oder Hotelkette oder die Realisierung von verschiedenen Modellen der Parahotellerie seien mit Rücksicht auf den Schutz der Landschaft verworfen worden. Anstelle dessen sei nun der arbeitsintensivere und teurere Weg des Zentrums eingeschlagen worden. Um sich vermehrt vom Tagesschäf- tigkeiten zu entlasten und sich vermehrt anderen Aufgaben widmen zu können, hat Fritz Frey die Executive im Bereich der Hotelbetriebe einem neuen Generaldirektor, *Elmar K. Greif*, übertragen. In der nächsten Zukunft ist überdies vorgesehen, die Bürgenstock-Betriebe und die industriellen und gewerblichen Unternehmungen der Frey-Gruppe in einer Management-Gesellschaft zusammenzufassen. EE

Swiss Travel Mart

Wie von der Schweizerischen Verkehrs-Zentrale zu erfahren ist, sind für den 1. Swiss Travel Mart, dem vom 18. bis 20. Oktober 1981 in Interlaken stattfindenden Incoming-Workshop der SVZ, 90 Kojen fest vermittelt worden. In der Ausschreibung waren insgesamt 120 Kojen angeboten worden. Die SVZ versetzen der dieser Tag ein weiteres informatives Rundschreiben und wird sich noch um weitere Fachbesucher bemühen. r.



Der verschärfte weltweite Konkurrenz im Sommertourismus will der Bürgenstock in seinem neuen Zentrum mit einer Reihe zeitgemässer Dienstleistungen begegnen. Das Zentrum, dessen Realisierung vor zehn Jahren eingeleitet wurde, wird neben dem seit einiger Zeit in Betrieb stehenden Gartenrestaurant und dem Aussenschwimmbad zwei weitere Restaurants, eine Bar, Sauna, Fitnessräume und ein Innen Schwimmbad enthalten. Es soll auch die wertvollsten Bilder der grossen Bürgenstock-Kunstsammlung aufnehmen. Die Bauarbeiten sollen in zwei Jahren abgeschlossen sein.

Volksabstimmung vom 14. Juni

Völlige Gleichstellung angestrebt

Volk und Stände haben am 14. Juni über einen Verfassungsartikel unter der irreführenden Bezeichnung «Gleiche Rechte für Mann und Frau» zu entscheiden. In Wirklichkeit würde er eine unehrbare Nivellierung und Gleichschaltung der Stellung von Mann und Frau ermöglichen.

Ein «umfangreiches Gesetzgebungsprogramm» (NZZ, 9. 5. 1981) soll für die Gleichstellung vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit sorgen. Man beachte: Gleichstellung – ein Wort, das viel weiter reicht als die unbestrittene Gleichberechtigung. Die Rechtschließlichkeit steht schon in der Bundesverfassung, für Frauen wie für Männer. Das Eherecht ist in Revision – ohne neuen Verfassungsartikel. Für gleiche Rechte ist die Vorlage vom 14. Juni deshalb nicht nötig. Sie strebt aber mehr an, nämlich eine reglementierte, gesetzlich völige Gleichstellung. Ein sozialistisches Ziel und Anliegen par excellence. So hat in einem Aufsatz in der Zeitschrift «Frauenfragen» letztes Jahr eine bekannte Feministin über 50 (fünfzig) staatliche Massnahmen aufgezählt, für uniformierende gesetzliche Änderungen.

Für die produktive Wirtschaft ist vor allem auch der dritte Teil des Verfassungssatzes, gemäss welchem Mann und Frau Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit haben, der damit verbundene Rechtsunsicherheit, unannehmbar.

Staatsliches Lohnreglement?

«Mann und Frau haben Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit». Diese Bestimmung schafft unmittelbares Recht, es braucht dazu kein Ausführungsgebot. Schon am Tage nach der Abstimmung könnte der Richter wegen echter oder angeblicher Lohndiskriminierung angerufen werden. Das würde zwangsläufig zu einer enormen Ausweitung der richterlichen Gewalt führen. Nichts gegen die Hüter unserer Rechtsordnung! Aber in sehr vielen Fällen wird der Richter die Gleichwertigkeit einer Arbeit nicht beurteilen können und deshalb nur neue Ungerechtigkeiten schaffen.

Die Schweizerische Arbeitgeberzeitung hat seinerzeit (22. 5. 1980) offen auf die «Lawine von Problemen» aufmerksam gemacht: Die Realisierung des Lohn-gleichheitsgrundsatzes setzt Vergleichbarkeit voraus. In welchen Bereichen sind Vergleiche überhaupt zulässig? Innerhalb eines Betriebes, einer Unternehmung, einer Unternehmungsgruppe, einer Branche? Genügt zur Geltendmachung einer

Klage allein die Behauptung, es bestehet ein unlässiger Lohnunterschied, oder müssen Beweismittel vorgelegt werden? Führt nicht jeder Fall so oder so praktisch dazu (und die Botschaft enthält solche Hinweise), dass der Arbeitgeber beweispflichtig dafür wird, dass der Lohnunterschied nicht geschlechtsbedingt ist, dass er also beweisen muss, dass die männliche Vergleichsperson aus individuellen, rein leistungsbedingten, sozialen oder familiären Gründen einen höheren Lohn erhält, und dass die Lohndifferenz angemessen ist? Wie steht es hier mit dem Persönlichkeitsschutz der Vergleichsperson? Begeben wir uns nicht auf den besten Weg vom Leistungslohn zum Gleichheitslohn? Kann der Richter überhaupt einen Urteil fällen, ohne in jedem Einzelfall umfängliche Arbeitsplatz- und Leistungsbewertungsexperten zu veranlassen? usw.

Rechtsunsicherheit zum System erhoben

Bei Annahme der Vorlage könnte kein Lohn mehr als gesichert betrachtet werden, es sei denn, der Betrieb verfüge über ein richterliches Urteil, wobei auch dieses nur für die momentane Situation gelten würde. Mit dem Verfassungssatz wird damit die Rechtsunsicherheit zum System erhoben. Ein Befürworter schreibt denn auch, dass in der Abstimmungskampagne noch eine realistische Umschreibung dieses neuen, noch zu schaffenden Richterrechtes vorgenommen werden müsse, damit die «Bandbreite der Rechtsunsicherheit» möglichst klein gehalten werden könne!

Spezialgerichte?

In einem kontradiktorischen Gespräch zwischen Ständeratspräsident Peter Hefi (contra) und Nationalrätin Elisabeth Kopp (pro) hat letztere erklärt (Der Frei-sinn, April 1981), dass zur Durchsetzung der Lohn-Gleichheit Spezialgerichte, die auch über das nötige Schwissen verfügen bzw. sich aneignen könnten, zuständig sein werden. Nötig würde dann wohl auch noch ein «Gesetz über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen am Arbeitsplatz», wie in der Bundesrepublik der SPD. Dr. Edi Bohli, Zürich

Casino AG Luzern

Neue Direktion

Mit einem Spitzenergebnis verabschiedete sich Direktor *Mark Bleuler* nach fünfjähriger Tätigkeit von der Kursaal-Casino AG Luzern: Der Umsatz in den verschiedenen Profitzonen stieg auf über sechs Millionen, was einer Zunahme von zwölf Prozent entspricht. Die Bruttoeinnahmen stiegen um 70 Prozent von 153 000 auf 260 000 Franken.

Wie an der Generalversammlung der Kursaal-Casino AG Luzern zu erfahren war, wird *Mark Bleuler* dem Tourismus erhalten bleiben: Er wurde zum Verkaufs-direktor der Zentra Hotels in Stansstad ernannt. Als neuer Direktor der Luzerner Kursaal-Betriebe konnte *Vassily Tsakmakis* gewonnen werden, der bisher Direktor des Hotels Fürigen war. *Tsakmakis* hat seine neue Tätigkeit bereits aufgenommen. Mit *Louis Schwegler*, dem ehemaligen Baudirektor der Stadt Luzern, und mit Hotelier *Victor Hauser* sind zwei profilierte Verwaltungsräte zurückgetreten. Neu in den Verwaltungsrat gewählt wurde Palace-Direktor *Jürg Reinhagen*.

Das Projekt für ein Kursaal-Hotel in Bern

Langwierige Planungsphase beginnt

Im Vorfeld der diesjährigen Generalversammlung der Kongress und Kursaal Bern AG orientierte Professor Dr. Hans Marti, Präsident des Verwaltungsrates, über den Stand der Planung des Hotelneubaus beim Berner Kursaal. Bekanntlich wurde am 9. März 1981 mit der Airtour Suisse Immobilien AG und der Jovial Immobilien AG ein Vorvertrag über den Betrieb, bzw. den Bau des Kursaal-Hotels abgeschlossen.

Die Kongress und Kursaal Bern AG tritt danach das Baurecht auf ihrem Areal an die Jovial Immobilien AG ab, welche das geplante 350-Betten-Hotel erstellen will und die ihrerseits den Betrieb an die Airtour Suisse Immobilien AG weitervermittelt. Von diesem «Dreiecksverhältnis» verspricht sich Marti die besten Erfolgsschancen für das 30-Millionen-Franken-Projekt. Bis zum Frühjahr 1982 soll der von der Stadt geforderte Gestaltungsplan vorliegen, an dessen Genehmigung sich das Baugeschäftsverfahren anschliessen wird, wonach im besten Fall im Sommer 1983 mit dem Bau des Hotels garni begonnen werden könnte.

Gleichzeitig mit der baulichen Planung – eines der grössten Problem sieht man die Lösung der Zufahrten und der Parkierung – soll auch die künftige Betriebsstruktur geplant werden. Die Betriebskonzeption sieht den Kursaalbetrieb weiterhin unter der Leitung der Kongress und Kursaal Bern AG vor und den neuen Hotelbetrieb unter der Leitung der künftigen Mietrainer, während die Koordination durch eine übergeordnete Leitung erfolgen soll.

Bereits vor hundert Jahren Hotelbetrieb

VR-Präsident Marti betonte die ideale Lage des Kursaal-Areals für ein Hotel, FWP

da dem Kursaalbetrieb langfristig den Erfolg sichern soll. Übrigens befand sich bereits vor hundert Jahren an der Stelle des heutigen Kursaals das Hotel Schänzli, das Gästen einige Zimmer anbot.

Nach der Modernisierung des Konzerns-Traktes im Geschäftsjahr 1980 würden mit dem Hotelneubau weitere Ausbau-Projekte für den Kursaal aktuell. Vor allem müsste das Restaurant vergrössert werden, um die Hotelgäste verpflegen zu können.

Im vergangenen Jahr blieben die Betriebsergebnisse I und II des Kursaals hinter jenen des Vorjahrs zurück, was vor allem auf Kosteneinsteigerungen zurückgeführt wird. Die Personalkosten allein nahmen über 100 000 Franken zu. Das Betriebsergebnis II beträgt rund 314 000 Franken gegenüber 542 000 im Vorjahr. Der Spielertrag konnte wiederum mit der Kosteneinsteigerung nicht Schritt halten.

Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Gewinn von rund 27 000 Franken gegenüber 94 000 Franken im Jahre 1979 ab. Der Gewinn reicht allerdings zur Auschüttung einer Dividende nicht aus, zumal das Ergebnis durch Auflösung einer stillen Reserve von 100 000 Franken beeinflusst wurde. FWP

GRAUBÜNDEN

Davoser Tennis-Zentrum

Mit der vom Grossen Landrat gutgeheissenen Änderung des Zonenplans zur Erweiterung der Zonen für öffentliche Bauten und Anlagen ist ein erster Schritt zugunsten einer neuen Tennisanlage getan, die der rund 350 Mitglieder zählende Tennisclub Davos erstellen will. Da Davos noch über keine Tennis-Halle verfügt und die Tennisplätze beim «Belvedere» anderweitig genutzt werden, stehen dem Club nur noch drei Plätze ohne Umkleidemöglichkeiten zur Verfügung. Auch für tennispielnde Gäste ist die jetzige Situation unbefriedigend.

Erste Dreier-Sesselbahn

Die Aktionäre der Skilifte Piz Mundaun AG stimmten an einer außerordentlichen Generalversammlung dem Bau einer Dreier-Sesselbahn von Valeta nach Cuolm Sura zu. Die Anlage soll den seit 1969 auf dem gleichen Trasse betriebenen Skilift, der an anderer Stelle wieder verwendet werden soll, ersetzen. Surcuol erhält damit als erster Wintersportort der Schweiz eine Anlage dieses Typs, der bereits in Österreich, Deutschland, Frankreich und Italien betrieben wird. Ein Aktienkapitalerhöhung um 800 000 Franken und die Namensänderung auf Bergbahnen Piz Mundaun AG passierten die GV ebenfalls ohne Diskussion.

Erweiterung in Nagiens

Kürzlich erteilte die Gemeinde Laax der Bergbaus Nagiens AG die Bewilligung zur Erweiterung des Bestehenden Bergrestaurants in Nagiens. Der projektierte Umbau wird auf rund dreieinhalb bis vier Millionen Franken veranschlagt und eine Verdopplung der Sitzplatzkapazität bringen. Die bisherige Selbstbedienung soll durch eine nach den neusten Erkenntnissen ausgearbeiteten «Freeflow»-Methode ersetzt werden.

Gegen Bergbahn-Sondersteuer

Die Vereinigung der Seilbahn- und Skiliftunternehmungen wendet sich in einem Schreiben an die Bündner Regierung gegen die Absicht, den hart mit der Konkurrenz und mit den Problemen der Arbeitskräfte ringenden Tourismus und damit auch die Bergbahnen als Graubündens Leitindustrie mit einer Sondersteuer zu belegen, wie es die Einführung einer Sport-Billettssteuer darstellen würde.

«z'Andeer wirsch andeersch»

Der Verwaltungsrat der Schamser Heilbad AG hat den Beschluss gefasst, vorerst die Eröffnungsverwerbung für das Heilbad, welches nächstes Jahr dem Betrieb übergeben werden soll, in die Werbung des Verkehrsvereins von Andeer und Umgebung zu integrieren und hierfür einen Kredit zur Verfügung zu stellen. Das Werbekonzept wird von der Churer Werbeagentur Trimara erstellt, welche ebenfalls den Verkehrsverein Graubünden berät. Bereits ist der Slogan «z'Andeer wirsch andeersch» im Umlauf.

Bündens neues Natur-Museum

Das vor kurzem neu eröffnete Bündner Natur-Museum soll nicht ein Museum im älteren Sinne des Wortes sein. Jeder Besuch soll auch wieder Neues bringen. Geplant sind deshalb Wechselausstellungen und Vortragsabende, die durch die flexible Bauweise des Hauses sehr begünstigt werden, doch auch in der übrigen Zeit wird für Publikumsnähe einiges getan. Man hat sich offenbar bemüht, den Besucher in den Mittelpunkt zu rücken.

Saisonkarten für Einheimische

Um Missbrächen, insbesondere beim Direktverkauf von Tageskarten an Einzelpersonen zu Gruppenpreisen im Ausland entgegenzuwirken, beschloss die Generalversammlung der Arbeitsgemeinschaft der Bergbahnen und Skilifte im Oberengadin (Agob), den Preis dieser Karten auf den kommenden Winter massiv zu erhöhen. Außerdem soll ein seit längerer Zeit diskutiertes Saisonabonnement für Einheimische zu stark reduziertem Preis abgegeben werden. Die einheimische Bevölkerung der Kreise Oberengadin, Puschlav und Bergell kann ab kommendem Winter Saisonabonnemente für die der Agob angeschlossenen Bahnen zu 290 Franken für Erwachsene (bisher 450) und 100 Franken für Kinder (bisher 250) erwerben. RC

Schweizer Parlamentarier in Irland

Eine Delegation von insgesamt 76 Parlamentarier aus der Schweiz weite kürzlich zu einem ausführlichen Informationsbesuch in der Republik Irland. Alle Delegationsmitglieder gehören der Parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr an. Der Besuch wurde von der Irischen Fremdenverkehrsbehörde organisiert.

Während ihres Aufenthaltes in Irland hatten die Gäste aus der Schweiz in mehreren Treffen mit Vertretern der Irischen Fremdenverkehrsbehörde Gelegenheit, sich ausführlich zu informieren und Meinungen auszutauschen. Auch zahlreiche Politiker Irlands freuten sich, die Schweizer Gäste empfangen zu dürfen. So wurde die Delegation etwa begrüßt vom Irischen Aussenminister, vom Tourismusminister und vom Bürgermeister der irischen Hauptstadt Dublin.

Neben Dublin besuchten die Schweizer Parlamentarier auch die touristisch wichtige Shannon-Region, die ländliche Grafschaft Kerry im Südwesten der Grünen Insel, die mittelalterliche Burg von Cashel und die historische Stadt Kilkenny und zeigten sich dabei beeindruckt von der landschaftlichen Vielfalt Irlands. Die Parlamentarische Gruppe für Tourismus und Verkehr unternimmt jedes Jahr eine ähnliche Informationsreise. Die Republik Irland wurde jetzt zum ersten Mal besucht, und noch nie nahmen so viele Mitglieder der Gruppe an einer Studienreise teil wie in diesem Jahr.

Seit vielen Jahren steigen die Touristenzahlen von Besuchern aus der Schweiz unaufhörlich. Allein im Jahr 1980 konnte man auf der Grünen Insel rund 14 000 Feriengäste aus der Schweiz registrieren. Und für die laufende Saison '81 rechnet man bei der Irischen Fremdenverkehrsbehörde sogar mit ca. 16 000 Touristen aus der Schweiz. pd

HOTEL I KREUZ BERN



Wir sind ein komplett erneuerter und modernisierter Betrieb, mit 170 Betten, im Stadtzentrum. Gäste und Mitarbeiter sollen sich bei uns wohlfühlen.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft eine erfahrene und qualifizierte

Gouvernante/ Aide du patron

zur Unterstützung der Geschäftsleitung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Unterlagen bitte an

Albert Fankhauser
Hotel Kreuz
3001 Bern, Zeughausgasse 41
Tel. (031) 22 11 62

4366

Wir suchen für unseren neu umgebauten, vielseitigen Betrieb (Ostschweiz)

initiatives Gerantenpaar

Eintritt baldmöglichst.
Diskretion zugesichert.

Ihre Bewerbung unter Chiffre 4156 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Monopol ★★★

Nach 6½-jähriger Mitarbeit übernimmt unser Direktionsassistent seinen eigenen Betrieb.

Wir suchen sobald als möglich oder nach Übereinkunft

Direktionsassistenten

Ihr Aufgabenkreis umfasst Personal- und Lohnwesen, Einkauf, Réception, Einführung in die technischen Belange des Hotels, Vertretung des Direktors in allen Sparten.

Wir offerieren zeitgleiche Honorierung in Jahresstelle, übliche Sozialleistungen mit Pensionskasse.

Schriftliche Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen und Foto an Direktion Hotel Monopol, St. Moritz, Telefon (082) 3 44 33.

4342

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

| | | |
|--|--|---|
| Name Nom Cognome Apellidos Name | Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name | Geboren am Né le Nato il Nació el Date of Birth |
| Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address | | Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone |
| Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality | Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genre di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners | |
| Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now | 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers | |
| Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired | | |
| Sprachenkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken | Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment | |
| Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks | Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance | |



Kaderselektion von Marketing- und Verkaufspersonal

Kurt Schindler

Unsere Kundin gehört zu einer stark expandierenden schweizerischen Firmengruppe mit Hauptsitz im Raum Zürich.

Wir sind beauftragt, den verantwortlichen

Leiter der Restaurationskette

zu suchen.

Erwartet wird:

- umfassende Kenntnisse aller Sparten des Gastgewerbes
- erfolgreiche Führung eines Restaurationsbetriebes, vorzugsweise innerhalb einer Kettenorganisation
- Initiative, Durchsetzungsvermögen, Kreativität
- gute Führungseigenschaften

Geboten wird:

- selbständige Tätigkeit unter Berücksichtigung der erteilten Richtlinien
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- attraktive Anstellungsbedingungen

Interessenten im Alter von zirka 30 Jahren und guten Französischkenntnissen werden gebeten, ihre Bewerbung einzureichen. Unser Herr K. Schindler gibt auch gerne telefonisch Auskunft. Diskretion ist für uns selbstverständlich!

ofo 120.387.873

Marktgasse 52, 3011 Bern
Telefon 031/22 15 17
Seebahnstrasse 31, 8003 Zürich
Telefon 01/33 33 20



Für unser Spezialitätenrestaurant im Unterengadin suchen wir

Pächter oder Pächterehepaar

Unsere Wünsche:

Sie haben Erfahrung in der Führung eines Restaurants.
Sie kochen gut und gerne.
Sie sind gerne Gastgeber.

Ihre Chance:

Sie übernehmen ein gutes Spezialitätenrestaurant.
Sie profitieren von der eigenen Initiative.
Sie erhalten Unterstützung in den Bereichen: Einkauf, Verkauf, Werbung, Administration, Personalsuche.

Nutzen Sie Ihre Chance, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Bewerbungsunterlagen und Anfragen an: Zentra Hotels, Postfach, 6362 Stansstad, Abteilung Marketing.

717



BAR HOTEL WALDAU RESTAURANT

Unser Chef de service übernimmt ab 1. Juli 1981 ein eigenes Restaurant. Deshalb suchen wir auf diesen Termin oder nach Vereinbarung

Chef de service Aide du patron

Wir bieten:

- interessante und vielseitige Jahresstelle
- ★★★★ Hotel mit einmaliger Infrastruktur
- selbständiges Arbeiten und Führen unserer Brigade
- geregelte Arbeitszeit
- den Leistungen entsprechende Entlohnung
- beste Sozialleistungen (Pensionskasse)

Wir erwarten:

- Führungs- und Organisationstalent
- Idealalter 25-35 Jahre
- abgeschlossene Berufslehre im Gastgewerbe
- Unterstützung des Betriebsinhabers
- Serviceüberwachung

Fühlen Sie sich von kreativer und anspruchsvoller Tätigkeit angesprochen, wo gute Leistung und Mitgestaltung geschätzt wird, dann richten Sie Ihre Bewerbung an Hotel Waldau, 9400 Rorschach z. H. von Herrn Federer

3593

CH-9400 Rorschach
Tel. 071/43 01 80



Für unser sympathisches Kleinhotel im Unterengadin suchen wir

Pächter oder Pächterehepaar

Wir erwarten:

Gastgeber mit Freude am Beruf, Initiative im «eigenen» Betrieb, Zuverlässigkeit, gute Kochkenntnisse.

Wir bieten:

gut eingeführtes Hotel (47 Betten), gute Lage in aktivem Ferienort, absolute Selbständigkeit, Unterstützung in den Bereichen: Einkauf, Verkauf, Werbung, Personalsuche, Administration.

Übernahme nach Vereinbarung.

Sprechen Sie mit uns über Ihre Chance.

Bewerbungsunterlagen und Anfragen an: Zentra Hotels, Postfach, 6362 Stansstad, Abteilung Marketing.

716



Wir suchen für unser neu renoviertes Stadtotel (170 Betten) auf 1. Juli 1981 oder nach Übereinkunft gut qualifizierte

Direktionsassistenten

Wir erwarten einen sprachgewandten jungen Mann, Alter 25 bis 30 Jahre.

Haben Sie Freude an einem verantwortungsvollen, interessanten Job?

Wir bieten:

5-Tage-Woche, 13. Monatslohn, gute Sozialleistungen, Einkaufsvergünstigungen.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Hotel Victoria
Centralbahnhofplatz, 4000 Basel
Telefon (061) 22 55 66
Direktion
I. + K. Gehring-Kleinert 4355

Chässtube Zürich

sucht auf 1. August 1981 zackigen

Aide du patron

Englisch, Französisch, Italienischkenntnisse.

Offerten an

W. Walder
Löwenstrasse 66
8001 Zürich 4353

Zur selbständigen Führung eines Hotel-Kurhauses mit Sportbetrieb im Oberloggenburg (900 m ü. M.) suchen wir per 1. Oktober 1981 oder nach Übereinkunft

Geranten oder Geranten-Ehepaar

(mit Fähigkeitsausweis A)

Voraussetzungen:

- Organisationstalent
- Gewandtheit im Umgang mit Gästen aus verschiedenen Schichten
- gut fundierte Praxis
- Erfahrung in der Küche

Wir bieten:

- gutbezahlte Dauerstelle
- grosse Selbständigkeit
- moderne, eigene Wohnung

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre 653 WI, Orell Füssli Werbe AG, Postfach 43, 9500 WI.

Gastgewerbliches Unternehmen mit verschiedenen Betrieben auf dem Platz Bern sucht nach Übereinkunft jüngeren

Chef de service/ Aide du patron

Sie sind gelernter Koch, haben bereits Erfahrung im Service, besitzen Sprachkenntnisse und Führungsqualitäten und möchten sich nun auf höhere Aufgaben vorbereiten.

Ihr Betätigungsfeld wird schwergewichtig beim Einsatz an der Front (Mithilfe im Service) sowie beim Bestell-, Kontroll- und Personalwesen liegen.

Es handelt sich um einen ausbaufähigen Posten, ausgestattet mit den nötigen Kompetenzen und viel Verantwortung. Trotzdem garantieren Ihnen geregelte Arbeitszeit und die 5-Tage-Woche, eine überdurchschnittliche Lebensqualität.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann melden Sie sich bitte bei:

F. Elbrächer, Rest. Aarbergerhof, Bern
Tel. (031) 22 08 70 P 05-9717



In unserem jungen, dynamischen Team sind folgende Kadernstellen neu zu besetzen:

Gouvernante

Wir stellen uns vor, dass Sie eine abgeschlossene Hofs-Lehre und einige Jahre zusätzliche Berufserfahrung mitbringen. Ihr Aufgabenbereich umfasst Etage und Lingerie, Buffet und Offizie, Ordnung und Sauberkeit der Hotel-Anlagen und Umgebung.

Direktionsassistent(in)

Wir stellen uns vor, dass Sie kürzlich eine Hotelfachschule absolviert haben und jetzt gerne in einem Grossbetrieb als «Allrounder» (Service, F+B, Personal, usw.) eingesetzt werden möchten.

F+B Kontrolleur

evtl. auch Stagiaire einer Hotelfachschule

Unser lebhafter Betrieb verlangt Ihnen einiges Organisationstalent und persönlichen Einsatz ab. Wenn Sie sich dieser Herausforderung gewachsen fühlen, rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Bewerbung an: Hotel Fürigen, 6362 Fürigen, Rolf Zingg, Direktor, Telefon (041) 61 12 54 4418

HOTEL - RESTAURANTS - BAR - KONGRESSZENTRUM
CH-6362 Fürigen am Bürgenstock, Tel. 041/611254



Kairo

In unser 500-Betten-Hotel am Strand von Kairo suchen wir einen

Food and Beverage Manager

zur Leitung des gesamten F & B-Bereiches wie Küche, Service, Einkauf, Stewarding.

Was wir erwarten:

- eine fundierte Ausbildung und Praxis in allen F & B-Bereichen
- gute Front-Erfahrung und diplomatisches Geschick
- ausgeprägte Schulungs- und Motivationsbegabung
- nebst Deutsch ausgezeichnete Englischkenntnisse
- Auslanderfahrung

Was wir bieten:

- eine selbständige und ausbaufähige Tätigkeit mit viel Verantwortung und Kompetenzen
- erstklassige Arbeitsbedingungen
- Reisespesen hin und zurück nach Erfüllung eines Zweijahresvertrages
- 4 Wochen Ferien plus Reisespesen
- Teilnahme an Mövenpick-Kursen
- steuerfreies Nettosalar mit voller Unterkunft und Verpflegung

Wenn Sie sich durch diese Tätigkeit angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 (Yves G. Schlaepfer)

Suchen Sie eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit?

Wir suchen für unsere Betriebe, per 15. Juli 1981 oder nach Vereinbarung tüchtige, energische

● Gerantenablösung ●

vorzugsweise Koch. Idealalter: zirka 30-45 Jahre.

Offerten mit üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an
Belmondo Zürich AG
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich 4418

Für unser modernes, mittelgrosses Erstklasshotel im Zentrum von Basel suchen wir nach Vereinbarung

Direktionsassistent(in)

Gute kaufmännische und sprachliche Kenntnisse (D, F, E), beste Umgangsformen und gute Referenzen sind Voraussetzung für diese sehr selbständige und ausbaufähige Dauerposition. Die Stelle fordert weitgehend selbstverantwortliche Stellvertretung der Betriebsleitung, so dass gründliche Hotelerfahrung (ohne Küche) vorausgesetzt wird.

Detaillierte Bewerbungen mit allen Unterlagen unter Chiffre 4496 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen jungen, verheirateten

Küchenchef

Der Bewerber soll eine neuzeitliche Küche in einem traditionsreichen Hause selbstständig führen können (Hotel- und A-la-carte-Service, Bankette, Spezialitätenwochen, Kalkulation, Einkauf, Lehrlingsausbildung, Mitarbeiter am weiteren Ausbau des Betriebes).

Wir bieten Dauerstellung, entsprechendes Gehalt, geregelte Arbeitszeit, Entwicklungsmöglichkeiten.

Eintritt per 1. August, 1. September 1981 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

E. und A. Bamert, Hotel Krone
6374 Buchs, am Vierwaldstättersee-Süd
Telefon (041) 64 11 39 4456

Menschen - Im Mittelpunkt von heute

Karrierenplanung? Wir bieten jungen Hotelfachmann die Chance als

F+B Controller

den Einstieg zu einer erfolgreichen F+B-Laufbahn. Zahlen, Küche, Keller und selbständiges Arbeiten sollten für Sie kein Fremdwort sein.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung zu handen des Personalbüros. 4425



HOTEL BELLEVUE PALACE BERN ★★★★

Kochergasse 3-5, 3001 Bern
Telefon 031 224581



Flösserhof Biberist

In unseren neuen aufstrebenden Restaurant-/Bankettbetrieb (4 km von Solothurn) suchen wir eine(n) Betriebsassistenten(-in) oder Aide du patron

Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerber sollten unbedingt gute Servicekenntnisse mitbringen. Eine genaue Stellenbeschreibung geben wir Ihnen gerne telefonisch.

B.-T. Nessler, Biberist
Tel. (065) 35 37 81 P 37-790

Raume Buchs
Städtchen Werdenberg SG

Landgasthof mit Hotel in fortgeschrittenem Projektstadium

Wir suchen gut qualifiziertes, initiativisches

Ehepaar

das in der Lage sein muss, bei der Endplanung, Erstellung und späterer Führung im Pachtverhältnis mitzuarbeiten.

Die Eröffnung des neuen Betriebes erfolgt Herbst 1982.

Interessenten bewerben sich schriftlich unter Chiffre 2101 ofa bei Orell Füssli Werbe AG, Postfach 111, 8807 Melis.

Guttet/Wallis

Für das Restaurant des sich zurzeit im Bau befindenden Aparthotels «Amarona» suchen wir ein tüchtiges

Geranten-Ehepaar

Antritt: 1. 11. 1981.
Nach Möglichkeit sollte Praxis als Koch und im Service nachgewiesen werden können.

Ernsthafte Interessenten wenden sich unter Chiffre ofa 4939 A an Orell Füssli Werbe AG, Postfach 4002 Basel.

Valentine®

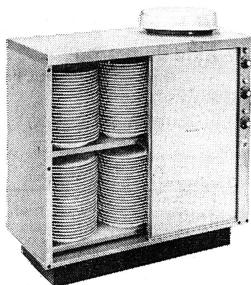


Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 0 oder (01) 53 20 03 0 Sillerwies 14

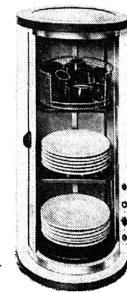


Wärmeschränk Valentine 40/90

150 Teller Ø 27 cm oder
100 Teller Ø 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrräder, Zwischenabläre,
Tischverlängerung erhältlich
Standmodell 1550.-
fahrbär 1670.-
Standmodell 4 Etagen 1658.-

Tellerwärmer Servomat V-1

45-50 Teller Ø 27 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche Ø 40 cm
Standmodell 740.-
fahrbär 790.-
Tassenkorb 48.-



Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronomfriteusen, Lüken-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Landes-Gesamtarbeits- Vertrag und berufliche Vorsorge

Die HOTELA kann Ihnen für die obligatorische berufliche Vorsorge gemäss L-GAV im Gastgewerbe eine preiswerte und administrativ einfache

Lösung nach Mass

vorschlagen. Weshalb nach Mass? ... Weil das Reglement den Bedingungen des L-GAV angepasst wurde und den speziellen Verhältnissen der Branche Rechnung trägt:

- gleiche Prämien für männliche und weibliche Angestellte
- Inkasso der Beiträge zusammen mit der AHV
- keine An- und Abmeldungen bei der Risikoversicherung
- kein Arzturnersuch
- kein Verwaltungskosten-Beitrag
- Verzinsung der Spargelder zu 5%
- Möglichkeit, für gewisse Angestellte eine höhere Versicherungskategorie zu wählen

Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte:

HOTELA

18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon (021) 61 49 22

Convention collective nationale de travail et prévoyance professionnelle

HOTELA vous propose pour la prévoyance professionnelle obligatoire selon la CCNT une

solution sur mesure

avantageuse et administrativement simple. Pourquoi sur mesure?... Parce que notre règlement a été adapté aux conditions de la CCNT et prend en considération les particularités spécifiques de la branche:

- mêmes cotisations pour employés masculins et féminins
- encasement des cotisations avec celles de l'AVS
- pour l'assurance-risques, pas d'annonce des entrées et des départs
- pas de contrôle médical
- pas de frais d'administration
- intérêts de 5% sur le capital-épargne
- possibilités pour certains employés de choisir une catégorie d'assurance supérieure

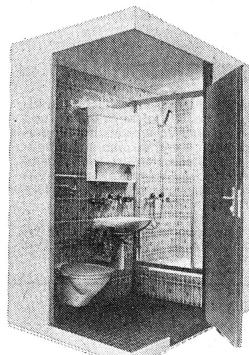
Demandez une offre sans engagement.

HOTELA

18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Téléphone (021) 61 49 22

Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name: _____
Betrieb: _____
PLZ/Ort: _____
Strasse: _____
Telefon: _____

Einsenden an REX-ELECTRIC
Bernstrasse 85, 8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

REX-Fertigbäder führen in der Schweiz

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand- und Bodenbeläge aus echten Keramiken, die Auslauffunktionen wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind inner 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaues.

REX-Fertigbäder – unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit! Die kostengünstige Alternative zum konventionellen Umbau oder Anbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur Vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten.

- Schweizer Qualität • Schweizer Service • Schweizer Garantie (SIA)



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

Se-Di

Inneneinrichtungen

Wir sind spezialisiert für Polstermöbelreparaturen und Spezialanfertigung von Polstermöbeln. Grosse Stoff- und Lederauswahl! Unverbindlicher Kostenvorschlag.

Tel. (01) 784 48 82.
ofo 147.747.030



Unsere Sonderangebote:

Hotelbus 15 Plätze, Allrad

selten Gelegenheit

Ford Econoline

Jahrgang 78, mit 100% Garantie, extra günstig, wie neu.
Herrn Grossgläser verlangen.

Tausch / Leasing / Teilzahlung

Otto Rupf

Mehr Beratung, Auswahl, Service
Zürichstr. 127/129 Dübendorf Tel. 821 41 21



Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Presta Longdrinks mit Rasse pur oder als Mixgetränke

Das rassige Trio aus Adelboden, zum Mixen (z. B. mit Whisky, Gin oder Rum) oder ganz einfach als herrlich erfrischende Longdrinks, findet immer mehr Liebhaber. Die erstklassige Qualität und der günstige Ankaufpreis wird Sie überraschen.

Ein Vergleich lohnt sich auf jeden Fall.



Presta wird mit dem wertvollen
Adelbodner
Mineralwasser hergestellt

Perspectives pour la saison estivale

Tendance favorable

À la suite d'une récente enquête auprès de ses quelque 20 agences à l'étranger, l'Office national suisse du tourisme (ONST) peut établir un pronostic favorable pour la saison estivale à venir.

Les vacances sont manifestement deve nues partie intégrante des habitudes des consommateurs. Ils paraissent peu dis posés à y renoncer même si le contexte économique, sur quelques-uns de nos marchés touristiques principaux, est loin d'être rose.

A l'exception des agences ONST en France et en Belgique, où la situation politique et le taux élevé de chômage pourraient venir freiner l'envie de voyager, toutes les représentations touristiques de Suisse à l'étranger annoncent une tendance à la hausse ou en tout cas une tendance soutenue; pour cela, elles se basent sur les demandes d'informations de la part du public et sur les réservations effectuées auprès des bureaux de voyages. Dans quelques pays concurrents, les poussées inflationnistes ont entraîné une nouvelle orientation de la demande dont notre pays de vacances a pu profiter, grâce sur

tout à la discipline des prix dans le secteur hôtelier. Le calme relatif sur le front monétaire agit également de manière positive sur le rapport prix/prestation. De plus, en Europe, les destinations touristiques proches comme la Suisse exercent un attrait spécial découlant du renchérissement continué des frais de voyages.

D'après les sondages de deux grandes banques, la demande pour des vacances à l'intérieur du pays (part du marché de plus de 50% en 1980) devrait continuer d'augmenter et le slogan de l'ONST «Après tout voyage au loin - vacances en Suisse» correspondre de plus en plus à l'attitude de nos compatriotes. Dans l'ensemble confiants, les pronostics des représentations ONST pour la moitié étrangère du «gâteau touristique» laissent présager une évolution générale réjouissante pour la saison estivale à venir.



Jean-Jacques Cevey, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'ONST

Du rôle de l'hôtellerie

Eu égard à l'importance des paroles prononcées par M. Jean-Jacques Cevey, président de l'ONST, lors de l'assemblée publique des délégués SSH à Fribourg, nous reprendrons dans le cadre de cette rubrique de larges extraits de son discours (Réd.).

Quelques données objectives s'imposent tout d'abord. Les dépenses en Suisse des hôtes étrangers sont estimées pour 1980 à environ 7 milliards de francs; si l'on déduit de ce montant les quelque 4,8 milliards dépensés à l'étranger par nos compatriotes pour des voyages ou des vacances, c'est une somme d'environ 2,2 milliards qui constitue le solde en notre faveur dans la balance touristique; si l'on ajoute au premier montant les dépenses des Suisses pour leurs vacances et leurs excursions dans notre pays, on peut estimer le chiffre d'affaires du tourisme suisse à plus de 11 milliards de francs pour l'an passé; enfin, conséquence directe de ce volume d'affaires, 240 000 personnes trouvent leur gagne-pain dans la branche touristique; ce qui, à titre de comparaison, représente près de trois fois le nombre de travailleurs occupés dans le secteur horloger à l'époque de son large essor. En ce qui concerne les investissements, les données sont tout aussi spectaculaires. Il convient en effet de se souvenir que la Suisse compte environ 8000 hôtels, motels et pensions avec une capacité totale de 280 000 lits, auxquels s'ajoutent quelque 370 000 lits de chambres et d'appartements de vacances, 9000 lits dans une centaine d'auberges de jeunesse, sans par

ler des places à disposition - plusieurs centaines de milliers aussi - dans les dortoirs, campings et caravans. Un spécialiste estimait ainsi, il y a quelques mois, que cette capacité hôtelière et parahôtelière représentait un investissement global de plus de 20 milliards de francs. Et il ne s'agit là que des moyens d'hébergement. Il serait bien vain de tenter de déterminer l'apport touristique au niveau de l'investissement ou du produit annuel dans les domaines dépendant directement ou indirectement du tourisme (transports et communications, commerce, établissements d'enseignement, sports, etc.). On le pressent tout simplement énorme!

Il me paraît dès lors évident que, lorsque nous tentons de défendre ou de promouvoir le tourisme, nous ne nous préoccupons pas de l'avenir d'une activité mineure, voire folklorique, ou d'intérêts purement sectoriels, régionaux, voire égoïstes; mais nous nous soucions tout simplement de maintenir ou du développement de l'une des branches essentielles de l'économie helvétique, dont l'état de santé se répercute sur d'autres secteurs et influence les conditions d'existence d'une partie importante de la population de notre pays. (...)

Il convient de souligner avec netteur le rôle essentiel joué par l'hôtellerie dans l'essor de notre tourisme, dans son accession et son maintien à un niveau de réputation remarquable. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le relever à plusieurs reprises, sans l'esprit d'initiative de nombreux hôteliers, de ces «grands patrons» qui osaient assumer leur mission d'animateurs sans être montrés du doigt comme de «vils promoteurs», nombre de nos stations touristiques n'auraient jamais vu le jour ou ne se seraient pas développées; dès lors, combien d'emplois indispensables aujourd'hui à l'existence décente de la population autochtone de vastes régions de notre pays, mais aussi de travailleurs étrangers, n'auraient jamais été créés, sans l'ambition et le courage de ces entrepreneurs?

Or, il convient d'admettre que les hôteliers sont de plus en plus de difficultés à jouer ce rôle moteur dans nos stations. Sans vouloir étaler à l'envi, et dans un dessin que l'on pourrait juger démagogique, ces difficultés pourtant bien réelles, je me permets de rappeler quelques-unes

des raisons essentielles qui expliquent la relative déterioration de la position hôtelière: l'exploitation de vos maisons est devenue beaucoup plus délicate, notamment en ce qui concerne la main-d'œuvre, les coûts d'entretien immobilier et le prix de toutes choses; les marges bénéficiaires - quand bénéfice il y a - se sont singulièrement amenuisées; la crise dont a pâti notre tourisme entre les deux guerres mondiales et dans les années qui ont suivi le dernier conflit a éloigné de l'hôtellerie toute une jeunesse qui a préféré faire valoir son dynamisme dans d'autres secteurs économiques ou sous d'autres latitudes, au détriment du caractère familial qui assurait le succès de maintes entreprises de petite ou de moyenne importance notamment; ce dernier facteur, combiné avec les difficultés matérielles évoquées plus haut, a accéléré la modération profonde de structures subies par nombre d'exploitations qui n'ont pu survivre que grâce à des apports extérieurs devenus indispensables et à une main-mise bancale inévitable. Bref, souvent devenue de moindre rapport et plus anonyme, l'hôtellerie n'a plus assumé au même degré qu'au temps de son plein essor l'activité stimulatrice à laquelle tant de stations doivent leur naissance, leur développement, leur réputation.

Pourtant, je le redis, ce rôle reste nécessaire. Les pouvoirs publics l'ont parfois repris partiellement, sans doute, à la faveur de certaines réalisations collectives rendues d'ailleurs possibles par le création de fonds d'investissements cantonaux ou communaux largement alimentés par les taxes de séjour. Mais le secteur privé doit pouvoir continuer à faire sa part, s'il entend continuer à dire son mot dans les choix essentiels. Et sans me lancer dans un développement philosophico-politique qui m'entraînerait trop loin, j'affirme que ce partage des charges et des responsabilités a donné d'assez bons résultats pour que nous y tenions. Cependant il est clair que l'hôtellerie ne saurait assumer ce rôle actif et positif si elle ne peut raffermir sa position, assurer son renouvellement, son adaptation quasi permanente aux exigences d'une clientèle devenue plus difficile à contenir au fur et à mesure de l'amélioration de son propre standard de vie et de son confort quotidien; comme de l'ouverture de nouveaux marchés touristiques, sous toutes les latitudes et les climats.

Pour ses 40 ans d'existence

Une fête pour l'Office des vins vaudois

Le Château d'Aigle recevait, la semaine dernière, une foule de personnalités venues fêter les 40 ans d'existence de l'Office des vins vaudois. Des personnalités si nombreuses qu'on ne saurait les nommer, préférant citer la boutade du conseiller national Jean-Pascal Delamuraz, conseiller d'Etat et chef du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce (donc patron de l'OVV), qui affirmait dans son discours: «Si une bombe venait à tomber dans cette cour, il ne resterait pas assez de personnes qualifiées dans le canton pour repouvoir toutes les places vacantes...»



À la santé des vins vaudois!

(Photo Sappress)

Anniversaire sans grand protocole, joyeux, fêté qu'agrémente l'humour, ciel et terre, délicieux buffet campagnard agréément des crus les meilleurs, bref ce 40e anniversaire restera dans les mémoires, à l'égard des tout bons millésimes.

Le président du conseil d'administration de l'OVV, M. Paul Anex, rappela avec esprit quelques faits marquants de ses 40 ans d'existence, et le conseiller d'Etat, M. Jean-Pascal Delamuraz, improvisa un propos que chacun dégusta comme la meilleure des fines gouttes.

Le directeur de l'OVV, M. René C. Bernhard - par ailleurs hôte parfait -

précisa que le tourisme viticole est un appont non négligeable à la promotion de 26 appellations de vins présentés dans les caveaux de vignerons et les pâtes vaudoises recommandées qui œuvrent ensemble pour maintenir un contact étroit entre le producteur et le consommateur. M. Bernhard révéla encore que la consommation annuelle moyenne des vins en Suisse est de 46 litres par habitant; elle n'est cependant que de 26 litres en Suisse alémanique, ce qui nous laisse un marché potentiel qui s'agit de préparer bien avant que la nature nous accorde de grosses récoltes.

Une mise en garde

À ce sujet, il fut particulièrement instructif d'entendre les propos de M. Walter Eggensperger, vice-directeur de la Station fédérale de recherches viticoles, de Wädenswil, dont on note ici la conclusion:

«Environ 60% des vins vaudois sont dirigés sur les centres de consommation en Suisse alémanique. Une petite enquête a révélé les faits suivants:

- le consommateur montre une nette préférence pour les vins vaudois aux Buffets de Gares de Berne et de Bâle. Ici, la vente de vins en bouteilles atteint 55% de la vente de vins suisses. Elle diminue à Zurich avec 33% pour passer à 23% à l'après-report de Kloeten avec une clientèle vraiment internationale;

- une note du Buffet de Zurich est alarmante: de 1977 à 1980 on constate un fléchissement des ventes de plus de 6%, dû principalement à la majoration des prix;

- la même inquiétude ressort chez les négociants. Pour le millésime 1980, la majoration des prix d'achat au canton de Vaud est de 10,8% à 33,5% et une maison fait savoir que la vente a diminué de 13 à 7% de 1978 à 1980, à cause de la pénurie et de la hausse des prix.»

Ces propos sont peut-être particulièrement pessimistes, mais la direction de l'OVV ne manquera certainement pas d'en tenir compte.

Ce 40e anniversaire fut agrémenté par les productions du Chœur mixte de Mont-sur-Rolle «Chantevigne».

Vaud

La vente des Trois Couronnes à Vevey

Un énorme coup de théâtre vient de se jouer divers milieux veveysans. Fleuron de l'hôtellerie de la région, l'Hôtel des Trois Couronnes sera vendu (il ne reste plus que l'autorisation, considérée comme des plus probables, de la Confédération).

Le bruit en circulait sous manteau, mais la confirmation est brutallement tombée lors de l'assemblée générale de la Société des Trois Couronnes (laquelle englobe aussi l'Hôtel du Lac), qui appartenait pour 46% à la famille Herminjard.

L'acheteur est un homme d'affaires français, M. Gardinier, propriétaire des chambres Pommery et Lanson, mais vivant surtout aux Etats-Unis de l'exploitation d'importantes mines de phosphatite. Il possède aussi quelques hôtels en Floride.

La famille Herminjard - dont il ne faut pas oublier qu'elle a su porter au pinacle les Trois Couronnes, l'un des hôtels les plus réputés de Suisse - a certes réussi à un «coup fumant» en vendant, selon les propres termes de M. Gaston Herminjard, vauvix du collectionneur!

Cette affaire soulève pourtant passablement de goguen à Vevey, où l'on reproche à la famille Herminjard d'avoir agi dans le secret le plus absolu, à part quelques actionnaires qui permettent à l'acheteur d'obtenir le 5% d'actions manquantes pour l'assurer de la majorité absolue de 51% du capital. Les autres actionnaires, dont le président, M. Victor de Gaudard, n'étaient au courant de rien.

Ce sont certes la périphérie, les importants, c'est l'avenir des Trois Couronnes et de l'Hôtel du Lac. Sur ce point, M. Gardinier a paraît-il donné les assurances les plus formelles: il entend conserver l'activité hôtelière de la société, et de plus il est décidé à y apporter d'importants investissements. On l'espère, car le contraire serait désastreux pour le tourisme veveysan.

Cette vente imminente ayant tenu la vedette de l'assemblée générale, il faut tout de même ajouter que les deux hôtels ont remarquablement bien travaillé en 1980: les recettes ont été de 4,6 millions de francs, en augmentation de 10% sur 1979, et le bénéfice net s'est élevé à 239 000

francs, permettant de faire passer le dividende de 14 à 15%.

Le «Métro» roule bien...

L'exercice 1980 de la Compagnie du chemin de fer Lausanne-Ouchy (l'ancienne échelle), aujourd'hui moderne et rapide («métro») a été marqué par une augmentation du nombre des voyageurs transportés sur les deux lignes (Lausanne-Gare et Lausanne-Ouchy): 6 844 000, contre 6 751 000 en 1979. Au compte d'exploitation (qui comprend aussi d'importants revenus immobiliers), le bénéfice brut atteint 2,02 millions de francs (2,13 millions de francs en 1979). Le bénéfice net est de 960 000 francs (800 000); il permettra à l'assemblée des actionnaires d'accroître le dividende de 10 à 12%.

Au Casino de Montreux

A l'occasion de l'assemblée générale de la Société du Casino de Montreux, le président M. Pascal Pétet, a déclaré: «Le Casino, profitant de la bonne santé générale du tourisme, a passé le cap des années difficiles.

Pour ce qui concerne l'exploitation des jeux, le chiffre atteint a été de 1,85 million de francs. Ceci constitue un record qui place Montreux en tête des casinos suisses. L'exercice général a été bon. Il a permis à la Société d'effectuer des amortissements divers et de procéder aux premiers remboursements des intérêts des prêts hypothécaires en second rang. Le compte de l'exercice 1980 boucle par un bénéfice de 5718,65 francs.

Centre sportif de Villars

On sait que le Centre sportif de Villars - l'un des principaux pôles d'attraction de la station - était il y a peu au bord de la faillite. Sauvé par les actionnaires qui acceptèrent un abaissement de 65% de la valeur des actions, par l'Etat de Vaud qui renonça au remboursement d'un prêt de 350 000 francs, par la commune, le Centre doit encore faire face à de nombreuses dettes, mais sa situation actuelle lui permet de travailler dans des conditions normales.

A preuve l'exercice 1980 qui est sorti des chiffres rouges et qui boucle par un excédent de recettes de 550 000 francs. Les recettes de la piscine ont été en hausse, celles du fitness ont presque doublé. Le Centre, espérons-le, est maintenant sur la bonne voie.

Gastronomie

Le meilleur commis rôtisseur suisse

Nous avons publié, la semaine passée, une photo de la remise des prix lors du Concours du meilleur commis rôtisseur suisse 1981, à l'Ecole hôtelière de Lausanne. Six concurrents s'étaient mesurés à un «panier» soigneusement préparé par les responsables de concours annuel de la Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs, bailliage de Suisse.

Une participation relevée

Aux coquilles Saint-Jacques, à l'épaule d'agneau et son accompagnement, au dessert à base de fraises, chacun a apporté ses connaissances et sa propre personnalité. A l'heure des résultats, le président du jury, M. Bölli, a tenu à souligner que jamais les concurrents n'ont été à un si haut niveau. Il n'y a que 104 points entre le vainqueur, M. Philippe Artaud (Genève), et le sixième concurrent.

Chaque concurrent a quitté Lausanne chargé de prix. Comme de coutume, le vainqueur participera au concours international qui se déroulera l'an prochain.

Liste des lauréats

1. Philippe Artaud, 781 points
Restaurant du Parc des Eaux-Vives / Genève
2. Peter Lüthi, 761 points
Hôtel Schweizerhof / Davos
3. Peter Kuhn, 743 points
Restaurant Clipper / Zurich
4. Jan Skinner, 696 points
Hôtel International / Bâle
5. Jürg Jost, 693 points
Hôtel Krone / Sarnen
6. Hansruedi Gsell, 677 points
Hilton International / Zurich

Le jury

Organisé et présidé par M. Nicolas Conrad, argentin national de la Confrérie, le concours 1981 était doté d'un jury composé des personnes suivantes: M. Arthur-Paul Bölli, président; M. Gaston Gay, Corseaux; Mme Marianne Kaltenbach, Lucerne; M. Jacques Montandon, Lausanne; M. Roger Morel, Fribourg; M. Peter Musa, St-Gall; M. André Oggier, Sierre; M. Roland Savary, Genève; M. Werner Wyman, Muri.

Nuitées hôtelières

Avril: +9%

En avril 1981, le tourisme suisse a également enregistré une augmentation prononcée. Au cours de ce mois, l'hôtellerie a franchi le cap encore jamais atteint de 2,82 millions de nuitées, ce qui correspond à un accroissement de 240 000 séjours ou 9% comparativement au même mois de l'année précédente. Alors que le tourisme intérieur a connu un léger recul (-3%), la demande étrangère a progressé de 17%. Les fréquentations des hôtels britanniques, nord-américains, belges, allemands et français ont été nettement plus importantes que celles de l'année précédente.

Déjanvier à avril 1981, les établissements hôteliers ont enregistré un record de 11,4 millions de nuitées, soit 0,8 million ou 7% de plus que pendant la même période de 1980. Le tourisme indigène a progressé à cet égard de 2% et celui de l'étranger de 12% en moyenne.

Pour les quatre premiers mois de l'année 1981, le nombre de nuitées enregistré par les auberges de jeunesse suisses a augmenté, quant à lui, de 11%.

Cl. P.

Comité national suisse du Grand Prix des guides touristiques

Palmarès 1981

Le Comité national suisse du Grand Prix des guides touristiques a procédé à l'attribution de ses distinctions pour l'année 1981. Nous citons ci-après les ouvrages et autres réalisations qui ont fait cette année l'objet d'une récompense. La remise officielle des prix, par le Comité national suisse que préside M. Bernard Solier, aura lieu le 12 juin à Genève.

A cette occasion, seront présents de nombreux représentants des autorités cantonales et communales, de l'Office national suisse du tourisme, des offices régionaux du tourisme, de l'hôtellerie et de la presse, sans oublier les principaux auteurs et réalisateurs des publications publiées.

Prix et distinctions

● Le Grand Prix 1981 a été décerné à l'ouvrage «Terre de Fribourg» (Editions Fragnière, Fribourg) dont les auteurs sont Leo Hilber (images), Michel Collard et Guido Staub (textes). A noter que le Grand Prix échoit pour la deuxième fois déjà à un ouvrage fribourgeois.

● Dans la catégorie des livres touristiques de villes et de régions, le premier prix a été décerné à l'ouvrage «Merveilleux Genève» (Editions du Grand-Pont) de Jean-Pierre Laubscher. Dans la même catégorie, une mention a été décernée à «Neuchâtel, un pays» (Editions Gilles Attiger, Haueriver) de Jean-Pierre Jelmini. Dans cette même catégorie, le Comité a décidé de classer hors concours mais avec une mention spéciale la collection «Découverte de la Suisse» (Editions Avanti, Neuchâtel).

● Dans la catégorie des livres touristiques, gastronomie et tourisme, le Premier prix a été décerné à l'ouvrage «Les framboises suisses», de Jacques Montandon (Editions Edita, Lausanne). Dans la catégorie des guides gastronomiques et touristiques, le premier prix a couronné le «Guide du vignoble vaudois», édité par l'Office des vins vaudois, à Lausanne.

● Dans la catégorie des guides d'art et de culture, le premier prix a été décerné au

«Guide des Musées suisses» (Editions Paul Haupt, Berne).

● Dans la catégorie des plaquettes et brochures d'accueil de villes et de régions, le premier prix a été attribué à l'ouvrage «Payenne et ses hameaux», édité par la Municipalité de Payenne.

● Dans la catégorie des prospectus et dépliants touristiques, le premier prix a été décerné au Service de publicité du BLS pour son dépliant «BLS-Berne-Lötschberg-Simplon». Trois mentions ont été décernées aux dépliants «Jura suisse, pays de vacances actives et de loisirs» (Pro Jura, Moutier); «Nyon-Coppet» (Office du tourisme et Association de Nyon, Coppet et environs); «Conseils vacances en Suisse» (CFF et Shell).

● Des mentions ont été décernées à divers guides spécialisés: «Guide des hôtels pour séminaires et réunions professionnelles en Valais» (Union valaisanne du tourisme); «Lötschberg-transit» de Verena Gurtner (Orell Füssli, Zurich); «Schaffhausen et Genève» (édités par la FSHM); «Pay de Neuchâtel et Pays de Vaud» (Kümmerly et Frey, Berne); «Les plus belles réserves naturelles de Suisse», «Les Alpes au cœur de l'Europe» et «Le Saint-Gothard» (Editions Ringier, Zofingen).

● Dans la catégorie des revues touristiques, le Comité a attribué une mention à la revue «Terra Grischuna» (Editions Terra Grischuna, Coire).

Tous les prix sont matérialisés par des vitraux et des diplômes offerts par le Comité national suisse, ainsi que par des cadeaux remis par diverses firmes suisses.

Offices du tourisme

La Chaux-de-Fonds

Restructuration en vue

L'assemblée générale de l'Office du tourisme de La Chaux-de-Fonds s'est tenue le 25 mai à la Chambre valaisanne sous la présidence de M. Gaston Verdon.

Dans son rapport, le directeur, M. Fernand Berger, dresse un inventaire complet des très nombreuses activités de cet Office qui, durant l'exercice 1980, fit face avec le personnel de l'Office et le comité à de nombreux problèmes dus particulièrement à une situation financière difficile qui avait placé l'année 1980 sous le signe de l'austérité. Une commission de restructuration a fait un travail très important d'investigations et de réflexions; il va prochainement déposer son rapport à l'intention du bureau de direction et des autorités communales et des décisions fondamentales pour l'avenir de l'Office du tourisme de La Chaux-de-Fonds devront être prises durant les mois à venir.

Dans le cadre des statistiques, mentionnons que les nuitées hôtelières voient une augmentation réjouissante de 4,9%, comme les nuitées du camping du Bois du Couvent (+3,2%), alors que les nuitées de l'auberge de jeunesse en légère diminution (-2,4%); l'ouverture des nouveaux bâtiments de cette institution est attendue avec impatience pour cet été. C'est plus particulièrement au niveau du mouvement du Bureau officiel de renseignements que la sollicitation de ce service a été très fortement augmentée. En effet, les demandes téléphoniques sont en augmentation de 134,2%, alors que les demandes verbales subissent une véritable augmentation de 178%; au total ce sont quelque 43 000 demandes qui ont été adressées soit verbalement soit par écrit à l'Office du tourisme de La Chaux-de-Fonds qui, de plus en plus, devient la plaque tournante de l'information tant pour La Chaux-de-Fonds que pour toute la région du Jura neuchâtelois.

Si dans les hautes sphères de l'économie on accorde la priorité aux impératifs de *stabilisation* et de *lutte contre l'inflation*, il faut en déduire que nous devons consacrer tous nos efforts à la qualité, et ce, en pratiquant des prix qui soutiennent toute comparaison.

Nous ne sommes cependant pas les seuls à devoir nous garder d'adopter une politique sans cette contradiction, ce qui m'amène au point que je désire traiter plus en détail: la promotion suisse du tourisme en général et l'ONST en particulier.

La paternité de l'ONST

Les premiers efforts visant à faire de la publicité en faveur de notre pays remontent à l'année 1905. Ils étaient dus à l'initiative de la SSH. Nous pouvons donc en quelque sorte revendiquer la paternité de l'ONST et l'on montrerait que nous ne sommes pas contentés par la suite de savourer les joies que cela nous procurait, mais qu'au contraire nous n'avons jamais cessé de prendre au sérieux les devoirs qui en dépendaient. (...)

Passé encore qu'il ait fallu un certain temps dans ce pays pour que l'importance vitale du tourisme soit reconnue, ce qui est plus grave c'est que l'on ait négligé la suite et que l'on néglige encore de poursuivre constamment les efforts visant à faire admettre cet état de choses.

Une politique à long terme

Nous reconnaissons formellement que la Confédération s'est engagée à soutenir la politique promotionnelle en faveur de notre pays. Nous n'oublions pas qu'elle a versé des contributions extraordinaires - deux fois 5 millions de francs ces dernières années - ce dont nous lui sommes très reconnaissants. Il nous faut néanmoins souligner qu'il s'agit souvent des mesures beaucoup trop ponctuelles, prises uniquement lorsque les circonstances l'exigeaient. Ainsi que M. Fritz Leutwiler l'a observé, il est nécessaire de prévoir les répercussions à long terme des actions que l'on mène, ou cela ne va malheureusement pas toujours de soi. A l'instar de toute entreprise qui publie continuellement des informations sur ses activités et fait de la publicité, toute économie nationale doit pratiquer de nos jours une politique de propagande à l'étranger. Pour mener cette politique, la Suisse a recours à l'ONST, un bon instrument comme chacun s'accorde à le dire.

On verra ces prochains mois si l'on ne se contente pas dans ce pays de reconnaître l'importance de l'ONST, mais si l'on se montre également disposé à lui fournir les moyens financiers qui lui sont nécessaires pour remplir son mandat de manière efficace.

Ce sera pour nous, hôteliers, un véritable cadeau d'anniversaire qui nous sera offert à l'occasion de notre centenaire que nous allons fêter l'année prochaine.



Près de 200 yéplanchistes venus de toute l'Europe ont participé aux régates Polysurf 81, mises sur pied par l'Association des étudiants de l'EPFL, à Lausanne. (ASL)

Congrès EUHOFA Mexico 1981

A l'invitation de M. Armando Ruiz Galindo, président, les membres de l'EUHOFA sont conviés à participer, du 24 au 30 août (4 septembre pour le programme post-congrès) 1981, au Congrès international de la Asociación europea de directores de escuelas hoteleras à Mexico. Un programme haut en couleurs a été élaboré par les Mexicains, en collaboration avec le secrétaire général de l'EUHOFA, M. Paul Barraud (Lausanne).

Le programme académique du congrès est l'œuvre de M. Jost Krippendorf, directeur de l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne.

Les thèmes suivants seront abordés: coûts et bénéfices du tourisme; évolution du marketing touristique et hôtelier; aspects économiques, sociaux et écologiques du tourisme; leurs influences sur l'établissement des programmes d'enseignement des écoles hôtelières.

Parmi les exposés qui seront prononcés à cette occasion, citons un discours de M. Carlo de Mercurio, président de l'EUHOFA international; deux présentations de l'industrie hôtelière et de l'organisation des écoles hôtelières au Mexique; une allocution du directeur général du tourisme et une autre du président de l'Association mexicaine des hôtels et motels; un exposé de M. Miguel Aleman, président du Conseil national du tourisme. Les participants seront notamment les hôtes de M. José Lopez Portillo, président de la République; ils visiteront également l'Ecole mexicaine de tourisme, la Mairie de Mexico, la Chambre nationale de l'industrie des restaurants et aliments. Les délégués seront logés à l'Hôtel Continental, à Mexico.

Le programme d'animation de ce congrès est particulièrement riche et devrait constituer une attraction à lui tout seul: réceptions gastronomiques et folkloriques, visite du célèbre Musée d'anthropologie de Mexico, etc. quant au programme post-congrès, il conduira les participants dans le Yucatan, sur les lieux de nombreux sites archéologiques: Chichen-Itza, Uxmal, Progreso.

● Secrétariat général EUHOFA: M. Paul Barraud, place de la Navigation 6, 1005 Lausanne.

Des améliorations à la télécabine de Charmey

La Société de la Télécabine Charmey - Les Dents-Vertes SA a tenu son assemblée générale le samedi 16 mai. Le président en charge, M. Fd Masset, président du gouvernement, fut très heureux d'annoncer aux actionnaires que leur société avait enfin réalisé un bénéfice.

Grâce à une saison d'hiver particulièrement favorable et à une saine gestion, ce bénéfice a été de 2447 francs, après divers amortissements qui accendaient à plus de 176 000 francs. Par rapport à l'exercice précédent, les recettes ont progressé de 25% et les dépenses de 10%.

20 ans au service du tourisme

La société a été constituée en 1961 déjà. Maintenant, elle occupe sept personnes à plein temps et une trentaine d'employés occasionnels. Il est vrai que les travaux d'entretien des installations et des pistes sont constants. Il y a deux ans, la télécabine avait bénéficié d'importantes améliorations, cause aussi de l'augmentation sensible des personnes transportées.

Dans ses propos, M. Pierre Bagnard, directeur, a relevé que le téléski Banderelettes 1, l'installation la plus ancienne, exige de nouveaux investissements afin qu'elle

continue à répondre aux normes de sécurité. En fait, sur la base d'une étude, les actionnaires ont décidé de reconstruire entièrement les installations, en modifiant quelque peu le tracé, ainsi que le type même du système. Un self-service à assiettes augmentera le débit horaire de 500 à 900 personnes. Cette réalisation est prévue pour l'hiver prochain.

Investir dans l'accueil ...

Ce slogan, émis lors de la causerie de M. André Genoud, président de l'Union fribourgeoise du tourisme, énonce de façon lapidaire la politique que s'est donné le tourisme fribourgeois, dont les chances sont encore sensiblement augmentées par la RN 12 qui met l'Europe de l'Ouest à un plein d'essence de chez nous. Et puis, le canton de Fribourg est à même d'offrir une nature et des sites de qualité qui répondent aux vœux de nos hôtes.

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdiagramm
VSKVD **ASDOT**
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

Perfectionnement professionnel des employés d'offices de tourisme

Voilà plus de 10 ans, des directeurs d'offices de tourisme prévoient organisaient pour la première fois au Guéret leur cours devenu déjà traditionnel. Conçu à l'origine comme cours de perfectionnement à l'intention des responsables d'offices de tourisme, il sert à présent d'élément de référence pour les séminaires préparant au diplôme fédéral en tourisme.

Cependant, les possibilités de formation et de perfectionnement ne doivent pas être l'apanage des cadres. Depuis quatre ans, des séminaires de plusieurs jours ont lieu deux fois par an à l'intention des employés des offices de tourisme. En Suisse alémanique, Brienzer et Bad Ragaz sont avérés parfaits comme lieux de rencontre, tandis qu'en Suisse romande,

Villars accueille particulièrement bien les francophones.

Récemment, le «Séminaire 1981 de Brienzer» a réuni 46 participantes et participants pendant deux jours. Sous la conduite de M. René Wetzel, directeur de l'Office du tourisme de Brienzer, ils traiteront entre autres les questions suivantes:

- du bon usage du téléphone
- comment déceler l'aspect positif des réclamations
- l'art d'écrire des lettres promotionnelles
- comment améliorer soi-même sa force de persuasion verbale.

Le cours fut complété par un exposé de M. Theo Wyler, chef d'information de l'Office national suisse du tourisme, sur le thème «les organisations touristiques en Suisse».

Assemblée de Pro Jura à La Neuveville

De grandes tâches en perspective

Soleil au beau fixe (sens propre et figuré), samedi 23 mai, à La Neuveville, où Pro Jura, sous la présidence de M. Ervin Montavon, de Moutier, a tenu sa 78e assemblée générale, en présence de deux membres d'honneur, MM. Etienne Philippe, ancien conseiller national, de Delémont, et François Chouquard, de Porrentruy, éminent spécialiste, comme on sait, des questions chevalines. De nombreuses personnalités du monde politique et touristique, et de nombreux membres et amis ont participé à cette assemblée qui avait une allure de fête. M. Jacques Blouet, chef du Service de l'économie et de l'habitat, représentait le gouvernement jurassien et la Loterie romande. M. Jean-Marie Mauron, conseiller municipal, représentait la ville de Moutier.

En guise de hors-d'œuvre, le rapport d'activité du directeur, M. Francis Érard, a été présenté sous la forme plaisante d'un spectacle audiovisuel. Par la voix et par l'image, les membres de Pro Jura ont pu se rendre compte du riche champ d'activité d'une institution qui n'a jamais cessé d'aller de l'avant. Puis le directeur a brossé un tableau des activités et des initiatives à court et moyen termes. La nécessité, par exemple, de développer le tourisme de séjour et, partant, les nuitées en hôtellerie et parahôtellerie engage Pro Jura à poursuivre la création d'arrangements de vacances «tout compris». Après avoir créé, au cours de ces dernières années, une offre forfaitaire dans les activités du tourisme pédestre, équestre, hippomobile, de ski nordique, de canoë et de varappe, l'Office jurassien du tourisme offre, depuis cette année, deux nouveaux forfaits: une semaine d'artisanat à St-Ursanne et un Tour du Jura à bicyclette sur onze semaines.

Les objectifs de Pro Jura

Depuis quelques années, souligne M. Érard, la propagande en faveur du tourisme s'inspire des méthodes de la publicité commerciale. Sans relâche, un officier du tourisme doit rappeler, par les médias, les expositions, les affiches et la distribution du matériel de propagande, que le Jura existe et soutient la comparaison avec d'autres régions du pays. Il s'agit tout d'abord de développer le tourisme de séjour et d'augmenter les nuitées dans l'hôtellerie et la parahôtellerie. On s'achemine de plus en plus vers une politique du «tout compris». C'est ainsi que Pro Jura offre, depuis cette année, deux nouveaux forfaits: une semaine d'artisanat à St-Ursanne (où un potier initie les amateurs d'art) et un Tour du Jura à bicyclette, sur onze semaines. Les premiers circuits seront opérationnels dès le début juillet, jusqu'à mi-octobre.

En plus de la volonté de maintenir une clientèle suisse (qui représente le 80% des nuitées), l'Office jurassien du tourisme (avec l'appui des pouvoirs publics du canton du Jura et de la Loterie romande) entend intensifier sa présence dans les principales foires européennes. Dans cette perspective, Pro Jura s'est inscrit au 1er Marché suisse du voyage organisé par l'ONST en Suisse, qui se tiendra à Interlaken du 18 au 21 octobre prochain. Pro Jura prévoit également une «Quinzaine jurassienne» à Paris, à l'occasion, en novembre, du vol inaugural de l'avion «Jura», offert par Swissair.

Au plaisir

Dans le domaine des publications, la sortie de presse, prévue pour la fin de l'année, de la nouvelle revue «Jura Pluriel» constituera un volet important des futures activités. Cette publication, bi-annuelle, remplacera l'ancienne revue, tout en assurant, en Suisse et à l'étranger, le rayonnement culturel, touristique et économique du Jura et de ses diverses régions. Pro Jura mettra encore en chantier le 5e Cahier, qui sera dédié au drapéau

Pro Jura, aux côtés des grandes associations jurassiennes, est resté debout. L'Office jurassien du tourisme souhaite, bien entendu, que l'aide matérielle de l'Etat soit à la mesure des efforts d'une activité intense pour la mise en valeur de toutes les ressources du Jura. Entre autres choses, le président a rappelé que, malgré les manœuvres du gouvernement bernois auprès de l'ONST contre Pro Jura, ce dernier est toujours la seule organisation touristique jurassienne reconnue officiellement par l'ONST.

Pro Jura a dû, certes, à encore relevé le président Montavon, s'adapter à une situation nouvelle. Celle d'une association qui travaille, d'une part, pour une partie du pays où elle est sollicitée et appréciée, et, d'autre part, dans une autre partie du territoire où elle est rejetée, voire renié. L'entité jurassienne, telle qu'elle apparaît aux yeux des promeneurs, touristes, sportifs, voyageurs de tout pays en quête de repos et de vacances tranquilles, artistes, mélomanes, simples passagers d'un jour ou d'une nuit, gastronomes, congressistes, demeure indissociable pour tous.

Au comité

Les comptes ont été bouclés avec un excédent de dépenses de quelque 37 000 francs. Le budget, prudent, laisse pourtant une jolie marge de manœuvre. L'assemblée a ensuite procédé à l'élection d'un membre au comité, en remplacement de M. Rodolphe Ammann, de La Neuveville, en la personne de M. Rosette Ador, avocate. Siôt que des propositions seront connues de la part de Laufon, un successeur sera désigné pour remplacer M. Léo Hänggi, qui s'est retiré après plus de 30 ans d'activité, et qui a reçu une grande marque d'estime et un cadeau. La prochaine assemblée générale aura vraisemblablement lieu à Delémont.

Cette journée, placée sous le signe d'un coude-à-coude fraternel et dans le plus bel esprit de détente, s'est poursuivie par une réception à la Maison de Bellelay (un petit verre de Schaffiser à la main) et par des agapes à l'Hôtel-restaurant Jean-Jacques Rousseau. Les dernières heures de l'amiétié se sont envoilées en direction de l'île de Saint-Pierre, à bord d'une unité de la Compagnie de navigation du lac de Biel, et dans la lumière des siècles, sous les voûtes du Musée historique de La Neuveville.

Claude Ruchet

du Jura et à son histoire. Enfin, l'Office du patrimoine historique s'est adressé à Pro Jura pour publier prochainement le premier Guide des monuments historiques du Jura.

Actuellement, le nouveau dépliant général du Jura fait défaut, qui se trouve en préparation. Si l'aide de l'Etat parvient selon les prévisions budgétaires, ce dépliant sortira de presse cet automne et sera largement diffusé à l'étranger, d'où abondent les demandes. Jusqu'en septembre, l'Office jurassien du tourisme dirigera l'animation touristique de la grande exposition «Jura, treize siècles de civilisation chrétienne».

Moutier et Delémont

A court terme, le programme d'activité a inscrit l'application de la décision prise par les organes dirigeants concernant l'ouverture d'un Office du tourisme sur le territoire du canton du Jura. Doté dès le printemps 1982 d'une «antenne» qui fera corps avec l'Etat jurassien, Pro Jura, présente à la fois à Moutier et à Delémont, sera encore mieux à même de remplir sa mission de propagande, d'information et de documentation.

Enfin, dans le domaine du tourisme pédestre, l'année 1982, constituera, selon la décision de l'ONST, l'année nationale de la marche. Pro Jura s'associera pleinement à cet événement et constituera, cet automne, l'Association cantonale jurassienne de tourisme pédestre. Notre frère Denis Moine, de la TV, en sera le premier président.

Puis M. Ervin Montavon a relevé que

La municipalité fait le point...

«A Montreux, votre congrès sans taxi!»

Tel est l'audacieux slogan avancé par M. Jean-Jacques Cévey, conseiller national et syndic de Montreux, au cours d'une conférence de presse tenue à l'Hôtel Hermite et destinée à renseigner sur la gestion de la commune en 1980. Y assistaient également MM. Jean-Pierre Weber, Robert Rochat et Guido Biavati, municipaux.

Passant sur la «cuisine» interne de la commune, sur sa gestion et sa situation financière qui sont bonnes, nous nous attarderons sur les aspects touristiques et hôteliers qui préoccupent la municipalité.

On sait qu'actuellement Montreux, sur le plan hôtelier, construit, transforme, agrandit. L'apport de fonds privés y est essentiel. M. Cévey s'en réjouit, expliquant qu'il y a quinze ans la capacité hôtelière de Montreux avoisinait les 5000 lits. Vint la crise et la disparition de plusieurs maisons, principalement de petits établissements. Plus grave fut la disparition du Continental et surtout celle du Grand Hotel de Territet qui rapportait 40 000 à 50 000 nuitées par an, soit le 10% de l'ensemble des nuitées montreusiennes.

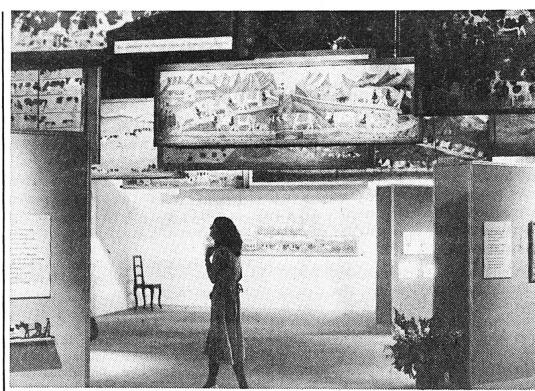
Actuellement Montreux ne dispose plus que de 4000 lits, ce qui en période de grand congrès (et de doublement de la capacité d'accueil de la Maison des congrès) oblige les organisateurs de loger les congressistes au-dehors. Avec tous les travaux actuellement en cours, Montreux disposerait, dès le printemps 1982, de 4600 lits d'hôtels. Cela nous rapproche des 5000 lits d'il y a 15 ans et continue de justifier l'argument montreusien qui veut que les hôtels sont si proches de la Maison des congrès, que chacun peut s'y rendre à pied. D'où le slogan «A Montreux, votre congrès sans taxi». Mais que l'honorable conférence des chauffeurs de taxis n'y voit aucune chicane; pour elle, il y a plein de pain sur la planche!

En effet, M. Jean-Pierre Weber a révélé que les congrès ne procurent que 20 à 30% des nuitées. Le reste est constitué par les nuitées individuelles, par celles des autocars, etc. Il s'agit d'une clientèle très différente, importante, pour laquelle il est urgent de construire des hôtels de classe moyenne.

Passant en revue les réalisations urgentes qui attendent la municipalité, M. J.-J. Cévey met en priorité la construction de l'Hôtel de Ville, et surtout le problème du parage qui en pleine saison est quasi insoluble. Il faut construire des places de parc en surface aussi bien que souterraines, avec un appui important de l'industrie privée. Divers emplacements sont déjà retenus.

Des chantiers... qui font rêver

Le syndic de Montreux avait eu l'excellente idée de prévoir la visite de divers chantiers actuellement en travail. C'est là



Jusqu'au 27 septembre 1981, le Musée gruérien, à Bulle, présente une remarquable exposition de poya, œuvres de peintres paysans et expression d'un art populaire très original. (ASL)

Manifestations

L'alpage au musée

Le Musée gruérien, à Bulle, dans le cadre du 500e anniversaire de l'entrée du canton de Fribourg dans la Confédération, expose une soixantaine de «poya», œuvres de peintres paysans remontant à 1830. Ces peintures sont destinées aux façades des fermes de la Gruyère et sont l'expression d'un art populaire très original de notre pays. Elles sont en l'occurrence accompagnées d'œuvres inspirant des thèmes de la vie alpine. L'exposition sera ouverte jusqu'au 27 septembre 1981.

Exposition au château

Le 28 mai, la commission administrative du Château de Gruyères a présidé au vernissage d'une exposition consacrée aux objets de la vie quotidienne au XVIIe siècle. Les intéressés auront la possibilité de visiter cette exposition qui ne fera fermer ses portes qu'à fin décembre 1981; il s'agit de l'exposition que le célèbre château du bourg historique organise chaque année pour ses nombreux visiteurs.

Affaires fédérales

Un postulat en faveur de cars plus larges

Le Conseil fédéral a accepté un postulat demandant que la largeur maximale des camions et des cars soit portée de 2,30 à 2,50 m. La FST appuie cette intervention parlementaire et estime qu'il serait important de procéder le plus tôt possible à la révision nécessaire de la loi. La Suisse et aujourd'hui le seul pays européen présentant une largeur maximale de 2,30 m. Cela constitue un grave inconvénient pour le tourisme, puisque le nombre des cars qui entrent temporairement en Suisse est en constante augmentation. Cette extension pourrait même être considérée comme un moyen de décongestionner le trafic routier, puisque un car de tourisme entièrement occupé est susceptible de remplacer une colonne de voitures d'au moins 250 m de long. Il y a d'ailleurs toujours plus de bus dont la largeur atteint 2,50 m.

Le plus impressionnant est le chantier du Continental, qui abritera 400 lits et qui coûtera 30 millions de francs. Il sera exploité par la chaîne Hyatt Regency. Chambres, suites, restaurants, bars, piscine, sauna, fitness, accès direct aux quais occuperont 8 à 9 niveaux de cet établissement de haut luxe.

Une dernière visite nous conduisit aux 6e et 7e étages du Montreux-Palace, fermés à la clientèle depuis douze ans et dans lesquels on aménage 40 chambres et 3 suites pour 70 lits. Trois nouveaux ascenseurs seront installés et la toiture entièrement refaite. Coût de ces travaux: 10,5 millions de francs.

Montreux a humé l'air du renouveau touristique; ses efforts pour rester dans ce vent sont spectaculaires. Cl. P.

Nouveautés

«Pour les fervents de la petite reine...»

Conçue par le Crédit Suisse pour tous les amateurs de vélo, la deuxième édition de la brochure «Randonnée à vélo en Suisse romande» contient de nouveaux itinéraires attrayants, notamment au cœur du Jura, en Ajoie, ainsi qu'un très beau parcours au Suisse, au Sotto-Ceneri: le Tessin figure dans ces randonnées en Romandie, parce que plusieurs clubs tessinois sont affiliés à l'Union Cycliste Suisse avec le CS une rédaction publique.

Présenté sous une forme agréable et pratique, ce petit guide est disponible gratuitement dans toutes les succursales du CS ou par écrit auprès du Crédit Suisse, Service Pvz, case postale, 8021 Zurich.

VALAIS

Le fameux trépied

Hôteliers, cafetiers, responsables du tourisme, responsables de l'économie valaisanne en général, tout ce monde a tenu ses assises annuelles au seuil des vacances d'été. Partout, dans tous les rapports, une évidence surgit: l'importance grandissante du secteur touristique pour un canton comme le Valais.

Il ressort plus que jamais des considérations publiées ces jours passés qu'actuellement le tiers de l'activité économique du canton est dû au tourisme. L'importance de ce secteur se situe aujourd'hui au même niveau que celui de l'industrie. Les revenus sont globalement plus élevés dans l'industrie, mais le tourisme procure beaucoup plus d'emplois. Par rapport à 1965, l'industrie enregistre à peu près les mêmes effectifs soit 15 000 personnes occupées à plein temps. Sa part au revenu fiscal est resté stable. Il représente le 20%. L'agriculture a vu son importance diminuer. Le tourisme pendant ce temps n'a fait que progresser.

Les économistes valaisans sont davis que les deux tiers des postes de travail supplémentaires que le canton doit créer d'ici l'an 2000 pour répondre aux besoins de la jeunesse actuellement en formation, devraient être trouvés dans le tourisme.

Jamais encore l'image bien connue du fameux trépied sur lequel repose toute l'économie valaisanne: tourisme, industrie, agriculture, n'est apparue aussi saisissante.

Le Valais représente actuellement, au chapitre des nuitées, le dixième du total suisse.

On compte actuellement dans le canton 848 hôtels, pensions, auberges et motels au bénéfice de concessions, le tout représentant plus de 42 000 lits. A côté de cela, le canton est en mesure de louer à ses hôtes 130 000 lits pour touristes en chalets ou en appartements de vacances. L'hôtellerie représente le 34% des nuitées, les chalets et les appartements de vacances représentant le 48%. Plus de la moitié de la clientèle valaisanne est suisse. Les Allemands viennent bien sûr toujours en tête dans la liste des étrangers avec 22% des nuitées, contre 9% pour les Français et le 8% pour les Belges.

Le grand rendez-vous solaire

Des pluies «éternelles» sont tombées durant une semaine sur le Valais. Puis soudain ce fut un soleil divin qui se leva le matin même où s'ouvrirait à Sierre cette foire de renom international connue sous le nom de «Rencontres solaires suisses». La manifestation se terminera ce week-end du 7 juin. Mise en place par la Société de développement de Sierre et de Salquen, elle a bénéficié de l'appui, une fois de plus, des autorités communales et de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

D'autres villes suisses et européennes tentent actuellement de faire elles aussi du soleil «leur spécialité». Sierre devra plus que jamais défendre ses chances. La mise sur orbite, il y a deux ans, de la grande foire solaire sierreoise, fut un succès. Les organisateurs ont fait mieux cette année encore. Quelque cinquante stands furent ouverts. La Société suisse pour l'énergie solaire qui compte plus de 6000 membres a joué une part active dans la manifestation 81. On a multiplié les conférences, les démonstrations, les tables rondes. C'est par dizaines que l'on compte actuellement en Valais les bâtiments relevant à l'énergie solaire. Le mouvement est lancé. Les Valaisiens habitent le pays par excellence du soleil. Ils doivent miser plus qu'quiconque sur cette source prodigieuse d'énergie. Les «Rencontres sierroises» ont contribué à allumer cette grande flambée d'enthousiasme et d'initiatives. J.-L.F.

Armagnac Chabot Napoléon

Une idée nouvelle au moment du café

Issue d'un assemblage subtil et général de vieux Armagnac, d'une moyenne de 15 ans d'âge. Disponible en bouteilles de 250 cl., 70 cl., 35 cl.

Chabot NAPOLÉON
Importateur exclusif
Aux Planteurs Réunis S.A.
Rue de Genève 17 1002 Lausanne 021/206931

Le premier Salon mondial du tourisme et des voyages

Un jumeau de la Semaine mondiale

On sait que le comité d'organisation de la Semaine mondiale du tourisme et des voyages s'est considérablement étendu quelques mois avant la manifestation de 1980 en passant de 4 membres fondateurs à 19 membres du bureau, qui représentent toutes les forces vives du tourisme français: ministère, agents de voyages, tour operators, transporteurs, offices étrangers de tourisme, à l'exclusion du tourisme social. Organisée comme une association, loi 1901, la SMVT compte, en outre, comme membres tous les exposants de l'année qui, bien évidemment, sont à jour dans leurs cotisations.

Comme toute association, elle doit assister aux débats des assemblées générales, c'est ce qui vient d'avoir lieu au CNIT, sous la présidence de M. Michel Dusort. Il n'y a pas eu de révolution au cours de cette assemblée générale, mais de nombreuses nouvelles intéressantes.

«Le Roi est mort, vive le Roi!»

Tout d'abord, il faut savoir que la Semaine mondiale est morte; elle est devenue le *Salon mondial du tourisme et des voyages*. Le sigle demeure donc et le nom également. Ce sera le 7e SMVT.

On avait pensé un instant changer de lieu. Certains auraient aimé aller, par exemple, au CNIT. Finalement, avec ses nombreuses salles de spectacles qui accueillent si confortablement les groupes folkloriques, les présents ont décidé de rester au Palais des congrès. C'est d'ailleurs lui qui présente le meilleur rapport qualité/prix (justement à cause des nombreuses salles de spectacles). Enfin, il est une constante dans le domaine de l'organisation de manifestations grand public: on ne change pas sans réflexion le lieu d'implantation d'une manifestation qui a connu le succès.

Le 7e SMVT aura lieu du 11 au 21 février 1982.

Trois manifestations

Les trois manifestations qui lui sont liées seront maintenues:

● *Journées professionnelles* les jeudi 11 et vendredi 12 de 9 à 18 heures.

● *Forum international des congrès-INCOM* qui, toutefois, se déroulera au Méridien, juste en face.

● *Rendez-vous France*, l'opération lancée l'an dernier par le ministère, Bienvenue-France et d'autres partenaires, sera maintenue. Evidemment, on ignore quelles seront les intentions du gouvernement tant que tel, mais les autres structures participantes existent toujours et ont manifesté le désir de continuer et d'inviter en 1982 un nouveau groupe de grands tour operators du monde entier.

Les dossiers d'inscription seront mis en circulation fin mai.

Prix et tarifs

Un niveau supplémentaire, le *no 7* sera ouvert. On retrouvera donc, au niveau 1, la France, les tour operators, les agents de voyages, les offices de tourisme français; sur la passerelle, on aura toujours le maritime; au niveau 3 s'installent les exposants du bassin méditerranéen; au niveau 5 prendront place les grands pays étrangers. Le niveau 7 sera le domaine de la section Amérique latine et Caraïbes.

Le prix d'entrée public passera de 15 à 20 francs. Il demeure gratuit pour les professionnels.

La vente de voyages demeure possible pour les possesseurs d'une licence d'agence de voyages.

Le prix du module de 9 m², tout équipé est fixé à 9000 francs français (+17,6% de TVA).

La seconde en importance

Les deux week-ends, la manifestation ouvrira de 10 à 19 heures. En semaine, elle sera accessible au public de 11 à 19 heures, au lieu de 10 à 20 heures. Il est apparu, en effet, que les professionnels désiraient disposer d'un plus de temps en soirée pour des contacts professionnels.

Au cours de l'assemblée générale, M. Stéphane Gessler (Bienvenue France) a signalé que le prix du Salon mondial était, toutes proportions gardées, assez modéré. A Bruxelles, pour 3 jours au BTB, on paye 8000 francs. Certains offices de tourisme n'en ont pas moins manifesté une certaine inquiétude à propos de l'importance des investissements que le SMVT nécessite.

M. Castex, président de l'Office du tourisme de Paris et du Comité régional de tourisme d'Ile-de-France, a tenu à signaler que le SMVT était devenu la seconde manifestation touristique au monde, après l'ITB Berlin.

Rappelons, en tout cas, les performances des SMVT depuis leur lancement: 1976: 46 000 visiteurs - 1977: 70 000 - 1978: 80 000 - 1979: 101 000 - 1980: 107 000 et 1981: 118 000.

Restauration

Hippopotamus à Bruxelles

Quelques jours après l'ouverture de son siège établi à Paris, Christian Guignard, étudiant en médecine devenu restaurateur en 1965, a installé à Bruxelles un Hippopotamus dont la formule est très proche de celle existante en France, où le premier établissement s'ouvre au cœur de Paris en juin 1968, quelques semaines après le fameux mai contestataire...

Un investissement de 2,5 millions de francs français a été consenti pour l'établissement belge. Le responsable principal y est aidé de deux adjoints dirigeant deux équipes de 12 personnes qui assurent en salles les deux roulements de la journée (ouverture jusqu'à 1 heure du matin). Les hôtes de table contrôlent en moyenne 18 places (120 places en tout). La salle est équipée d'une grilladeuse travaillant à la vue du client et d'un vaste office froid où sont traités les hors-d'œuvre, les desserts et la cafétéria.

Outre quelques hors-d'œuvre classiques et de belles salades, la carte propose une dizaine de pièces de viande, de bœuf et deux fromages dont le choix est judicieusement limité aux deux plus célèbres brie de France: celui de Meaux et celui de Melun. Une belle variété de glaces exotiques se distinguent parmi les desserts. Le fameux coefficient qualité/prix fait osciller le prix d'un déjeuner entre 450 et 500 francs belges pour une entrée, une grosse pièce, un dessert et un café.

Rappelons que les si Hippo de Paris, avec un personnel global de 450 personnes, servent 5000 repas par jour et qu'en termes de poids ces Hippo parisiens consomment une tonne de viande par jour!

Après un léger recul des ventes

Les Etats-Unis, premier importateur de cognac

Optimisme mesuré ou pessimisme prudent, selon l'interprétation, telle est l'attitude des dirigeants du Bureau national du cognac. L'année 1980 n'a pas été glorieuse, mais venait après 4 ans de forte progression. L'année dernière, les ventes de cognac ont atteint un total de 145 millions de bouteilles, en léger recul de 4,3% sur 1979.

Le marché intérieur français, avec 27,8 millions de bouteilles marqué en 1980 une régression de 10,5%. Les professionnels ont tout lieu de craindre que la nouvelle taxation imposée par la loi de Finances de 1981 ne provoque un nouveau fléchissement. Mais, en tout cas, le chiffre d'affaires du marché intérieur aura été de 610 millions de francs environ en 1980, contre 500 millions en 1979, en raison d'une croissance des ventes de cognac «haut de gamme».

Des stocks pour 10 ans

L'exportation, encore assez satisfaisante l'année dernière, représente 117,3 millions de bouteilles, en recul de 3,2% sur 1979. Elle reste toutefois supérieure à celle de 1978. D'ailleurs, le chiffre d'affaires réalisé sur les marchés extérieurs atteint 3,1 milliards de francs (+6,4%), grâce à la qualité des cognacs vendus à l'exportation. Les Etats-Unis sont devenus l'année

dernière le premier importateur avec 24,1 millions de bouteilles (+19%) et un chiffre d'affaires en hausse de 40%. Viennent ensuite le marché britannique, qui régresse de 22%, le marché allemand qui occupe encore la 3e place, tandis qu'au Canada la situation s'améliore après plusieurs années difficiles.

En 1981, l'exportation sera sans doute «perturbée» par la situation économique de plusieurs marchés traditionnels. En France même, où les stocks dépassent l'équivalent d'un milliard de bouteilles, soit plus de 10 ans de ventes au rythme actuel, la profession attend avec vigilance le résultat de l'activité de la commission tripartite (parlementaires, administration et professionnels) qui doit se réunir vers la fin du mois pour examiner les problèmes de fiscalité, si possible sous un jour nouveau et de toute façon dans la perspective d'une prise de position à l'égard des situations communautaires.

A la découverte d'un continent

L'Australie touristique en devenir...

En 1979, 95 000 personnes de l'Europe continentale ont visité l'Australie. Parmi celles-ci, 30 000 venaient d'Allemagne. Mais par rapport au nombre d'habitants, la Suisse se place encore avant l'Allemagne avec 5600 visiteurs. Le nombre de demandes de visas reçues par l'ambassade d'Australie à Berne laisse prévoir encore une augmentation du nombre de touristes suisses pour 1980.

Depuis 1975, 18 000 touristes suisses se sont rendus en Australie, dont 5600 pour la seule année 1979. Ce chiffre correspond à une augmentation de 17% comparativement à l'année 1978. Depuis 1975, les touristes suisses ont dépensé 35 millions de francs en Australie, dont 11 millions en 1979. Dépense moyenne pour la nuitée et le petit déjeuner: 65,6 francs suisses. (Moyenne de tous les autres touristes étrangers: 61,5 francs suisses.)

● 40,7% des Suisses sont allés en Australie en touristes, 17,6% pour visiter des parents et 20,7% en voyage d'affaires; 63,8% des visiteurs suisses entreprennent ce grand voyage seul, 28,3% à deux et seulement 10% avec toute leur famille.

Selon un sondage effectué par l'Australian Tourist Commission (ATC), 61,2% des Suisses ont fait préparer leur séjour en Australie dans une agence de voyages, alors que 27,7% ont acheté leur billet directement à une compagnie d'aviation et organisé leurs visites du pays. Les 11,1% restants ont entrepris leur vol vers l'Australie depuis un autre pays, s'y sont rendus en bateau ou en qualité de membre d'un club ou d'une association.

● Alors que, selon la moyenne générale, seuls 4,1% des visiteurs de l'Australie s'y

rendent en 1ère classe, les Suisses établissent le record incontesté avec 11%.

Un pays attachant

La durée de séjour moyenne des Suisses en Australie est de 32 nuits, alors que pour la totalité des autres étrangers, cette moyenne atteint 30 nuits; 46,8% des hôtes suisses restent dans les 2 grandes villes de Sydney (27,0%) et Melbourne (19,8%). Quant à l'état du Queensland, où se trouve la Grande Barrière, il attire 14,1% des Confédérés.

Le 54% des touristes suisses ayant fait un séjour en Australie en 1979 a déclaré vouloir y revenir dans les 5 prochaines années. Pour répondre à la question «souhaitez-vous passer votre prochain séjour en Australie», 32,2% ont choisi le Northern Territory avec ses terres vierges et l'Arnhemland au climat tropical, 22,9% les plages et la Great Barrier Reef du Queensland et 12,2% la ville de Sydney comptant 3,5 millions d'habitants.

La diversité d'un continent

Des offres spéciales, comme le *Set-Australia-Fares* donnant droit à une réduction de 30% sur les tarifs des lignes aériennes intérieures, et de nombreux autres avantages accordés aux touristes incitent à découvrir les régions les plus diverses de ce pays. Pour ce qui est de la diversité, précisément, il a beaucoup à offrir. La côte orientale animée, avec Sydney et Melbourne, des villes de plus de 2 millions d'habitants, la Grande Barrière (2000 km de long et à certains endroits 400 km de large), le Nord et Nord-Est au climat tropical, les terres vierges, les côtes presque sans limite, l'île de Tasmania...

● L'Australie s'est rapprochée de 5 heures de vol, depuis septembre 1980. Il n'y a vrai dire pas encore de ligne directe depuis la Suisse, mais depuis Francfort, la Qantas a un départ chaque semaine pour Perth, sur la côte occidentale, par Belgrave et Bombay. De Perth à Sydney, il y a encore 4000 kilomètres.

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

| | Suisse | Etranger |
|--------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 an | <input type="radio"/> Fr. 49.- | <input type="radio"/> Fr. 64.- |
| 6 mois | <input type="radio"/> Fr. 34.- | <input type="radio"/> Fr. 40.- |
| 3 mois | <input type="radio"/> Fr. 23.- | <input type="radio"/> Fr. 28.- |

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à: hôtel revue, case postale 2657, 3001 Berne Maurice Rossomme



En Belgique, la gastronomie entre au théâtre! Quand Christine de Pisan invite à sa table, vertuchou! c'est là une prière qui ne se refuse point. A Bruxelles, le Théâtre-Poème a lancé un nouveau spectacle: «Chez Christine», cette grande dame contemporaine des premiers poètes français que la critique pudique a passée sous silence. On s'amuse beaucoup en regardant une succession de scènes et de croquis truculents, mais on apprécie aussi de déguster, au cours du repas à la médiévale, d'excellentes spécialités régionales belges, telles que les coquilles, le poulet servi en bouillon, les fromages, etc. (M. R.)

Sont aussi à disposition, la télévision couleur en circuit fermé, un service de mécénatographie, un bureau de télégraphes et téléphones avec salle de presse, un bureau de poste, des locaux pour banque et agence de voyages, une salle d'exposition, un parking pour 1000 voitures, un bar et un restaurant.

Récemment diverses salles ont été renovées. Prochainement les halls seront modernisés, tout en respectant les superbes fresques des grands surrealistes belges, M. Paul Delvaux et René Magritte, et d'autres artistes ayant contribué à l'embellissement de ce monument de l'Etat. La construction d'une nouvelle salle de 220 personnes est également envisagée.

Un répertoire des salles

Un service spécial «Brussels Conventions», dépendant du Brussels Tourist Office (BTO) a, par ailleurs, répertorié les autres salles de réunions de la capitale bruxelloise, renseigne sur ses possibilités hôtelières, documente sur tous les services pouvant collaborer avec succès à un congrès. Retenons parmi les salles de séminaires et de congrès: le Centre international de conférences de Bruxelles au Parc des Expositions (15 salles de 25 à 500 personnes et un palais aménageable en salle de congrès pour 1500 personnes), l'Expo-Rogier Center (deux salles, l'une pour 35 à 150 places, l'autre pour 100 places), le Shell Auditorium (auditorium de 30 à 288 places, hall 300 places, salle de conférences de 40 places), les salles de la Conférence Louise (100 à 800 personnes), l'Auditorium Hamoir (10 à 350 personnes), l'Au-

AU  DE LA VILLE

Le Commerce
GRAND CAFÉ - TERRASSE
RESTAURANT - BRASSERIE
7, place du Molard
1204 Genève
tél. (022) 28 99 88

Ouvert tous les jours. Cuisine chaude de 11 h. à 0 h. 30.
Parking du Mont-Blanc. Grande Terrasse.

Cherche pour cet automne ou date à convenir dans brigade moyenne un

chef de cuisine

dynamique, ayant le sens de l'organisation et du contact humain.
Offrons une place très bien rémunérée à personne capable sachant prendre ses responsabilités.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à la direction.

4112

Hôtel de Berne, Genève

cherche pour la saison d'été un jeune

commis de cuisine

Suisse ou permis valable.

Offres avec copies de certificats à la direction.

Hôtel de Berne
26, rue de Berne, 1201 Genève
Téléphone (022) 31 60 00

4288

Nopimac

Nova-Park International
Management Company, Panama

The expansion of our Company with hotels in Switzerland, France, Saudi Arabia, Egypt and the U.S.A. offers the opportunity for an

experienced secretary

to join our small team in Zurich as soon as possible and to participate in administration work for the hotel operation and purchasing of articles not available locally.

The successful candidate will be fluent in English, French and German. She will preferably be a graduate of a Hotel School or have sound experience in hotel business.

It is a challenging post where initiative is a must:

Please write or call the

Representative:



HOTEL NOVA-PARK
Manager for Personnel
Badenerstrasse 420
8040 Zurich
Tel. (01) 54 22 21, ext. 5147
4283



Hôtel ★★★★ Royal-Savoy

Afin de satisfaire aux exigences de notre clientèle, nous tenons à repouvoir les postes suivants:

hôtel:

gouvernante générale expérimentée
aide-gouvernante
night-auditor
secrétaire de réception connaissance NCR 42

restaurants:

chef de rang
barmaid ou barman

cuisine:

commis pâtissier
commis

Nous offrons des places à l'année, bons salaires, possibilités d'avancement à personne capable de prendre des responsabilités.

Faire offres complètes à la direction de l'hôtel ou téléphoner au (021) 26 42 01.

Hôtel Royal-Savoy
40, avenue d'Ouchy, 1006 Lausanne

Nouveau à Locarno Restaurant asiatique

Nous cherchons pour tout de suite ou à convenir

cuisinier

qui connaît à fond la cuisine chinoise ou asiatique.

Evtl. place à l'année.

Faire offre à
Ristorante Marco Polo
Via alla Motta 11, 6600 Locarno
Tél. (093) 31 28 66

4365

Hôtel-restaurant des Beaux-Arts Neuchâtel

cherche de suite ou pour date à convenir

cuisinier

avec certificat de capacités.

Faire offres ou téléphoner au (038) 24 01 51.

P 28-500

HOTEL DES BERGUES

Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022/31 50 50 - Téléx: 23 383

Etablissement de luxe (140 chambres et appartements), comprenant 2 restaurants et un important département de réceptions et banquets composé de 8 salons, désire engager

un chef pâtissier

(date d'entrée en service à convenir)

un chef entremetier

(à partir du 1er juillet)

un chef de garde

(date d'entrée en service à convenir)

Nous demandons:

- grande expérience et bonnes qualifications
- sens des responsabilités et du commandement
- talent d'organisateur et faculté d'adaptation rapide
- esprit de créativité

Nous proposons:

- un travail varié, axé sur la qualité
- une situation stable
- semaine de 5 jours
- un salaire en rapport à vos qualifications
- un fonds de prévoyance

Les candidats (Suisse ou en possession d'un permis B ou C) adresseront leurs offres à la direction de l'hôtel des Bergues, accompagnées de curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

4197

Un plan de carrière ...et bien sûr un abonnement.

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi).
Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom

Profession/Position dans la société

Rue et no

NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire un abonnement d'une année (prix de 49 fr., étranger 64 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2857
3001 Berne



A découper ici

Buffet de la Gare 2800 Delémont

cherche pour le 1er juillet

saucier - sous-chef

place à l'année.
Suisse ou permis B/C.

Ainsi qu'un

sommelier ou sommelière

Faire offre ou téléphoner à (066) 22 12 88. 4248

Restaurant-Hôtel du Pont de Thielle, 2075 Thielle

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

chef de cuisine

qualifié, dynamique, avec bonne expérience.

Faire offres par écrit ou téléphoner.
Téléphone (032) 83 16 32 ASSA 87-636

Hôtel 200 lits, au cap Skirring - Sénégal -
cherche pour saison d'hiver 1981-1982

chef de cuisine

dynamique et patient

capable de diriger une brigade de Sénégalais de 15 éléments.

Faire offres avec curriculum vitae et préten-

tions de salaire à

Olivier Nicod
2, place Bel-Air, 1003 Lausanne 3804

RELAIS DU SIMPLON Chez Nicod

RESTAURANT GRILL PIZZERIA

1962 Pont de la Morge Sion Tel. 027 36 20 30

cherche

1 cuisinier

avec connaissance cuisine italienne

1 pizzaiolo 1 sommelier(ère)

4020

Hotel-Restaurant Ecu de France 1426 Concise/VD

au bord du Lac de Neuchâtel

cherche

commis de cuisine

Suisse ou permis C ou B, intéressé à la nou-
velle cuisine.
Entrée 1er juillet.

Ecrire ou téléphoner (024) 73 11 22, Monsieur
Besse. 4317



Pour notre restaurant-grill, situé dans la ré-
gion de Neuchâtel, nous cherchons pour le
mois de juin ou date à convenir un

chef de cuisine

Nous souhaitons un collaborateur plein d'ini-
tiative et désireux de promouvoir, avec de lar-
ges responsabilités, une cuisine de qualité.

Nous lui offrons de très bonnes conditions
salariales et sociales.

Faire offre à:

Michel Riba, Hôtel du Chasseur
2072 Enges/Neuchâtel
(038) 47 18 03

4364



Hôtel ★★★★ Royal-Savoy

Suite à la réouverture de notre hôtel, après rénovation, nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

pour l'hôtel:

chef de réception

expérimenté

pour ses restaurants:

1er maître d'hôtel

Nous offrons des places à l'année, avec possibilité de promotion, salaire en rapport avec le poste proposé, à candidat capable de prendre des responsabilités.

Faire offres complètes à la direction de l'hôtel

Royal-Savoy
40, avenue d'Ouchy, 1006 Lausanne

4158

innovation

Nous cherchons

un restaurateur- gérant

pour nos différents points de vente comprenant environ 460 places.

Ce poste s'adresse plus particulièrement à un candidat:

- âgé de 30 à 45 ans
- au bénéfice d'une excellente formation de base et d'une expérience dans le secteur restauration dans un ou plusieurs établissements importants et renommés
- possédant le certificat de capacité grande patente de chef-restaurant
- ayant les qualifications morales nécessaires

Il est offert:

- un travail intéressant et varié
- une activité indépendante
- un horaire de travail agréable (fermé le soir et le dimanche)
- des prestations sociales d'avant-garde

Les personnes intéressées sont invitées à adresser leurs offres manuscrites détaillées (curriculum vitae, copies de certificats, photographie, salaire actuel) à la

direction du personnel des
Grands Magasins INNOVATION SA
case postale, 1002 Lausanne

P 22-4000

LAUSANNE



Créativité n'est pas un mot inconnu chez Hilton

Nos hôtels sont réputés dans le monde entier pour la qualité de leur restauration. Cette réputation, nous la devons à nos brigades de cuisine.

Alimerez-vous en faire partie?

en Tunisie, Colombie, Israël, Hollande, Madagascar, Egypte, Venezuela, Japon, Canada, Australie, etc.

en tant que

chef de cuisine, sous-chef chef de partie

Demandez toutes les informations auprès de:

J. C. Wermelle, Culinary Coordinator
c/o Basel Hilton
Boîte postale
CH-4002 Basel, tél. (061) 22 66 22

Pour restaurant à Lausanne
nous cherchons

un assistant F+B Manager

possédant de bonnes qualités administratives et pratiques, se sentant capable de remplacer le F+B Manager et de participer activement aux travaux d'organisation de l'entreprise.

Faire offre avec c.v., certifi-
cates et photo sous chiffre PG
901158 à Publicitas, Lausanne.

Dans
Auberge de Montagne

entièrement renovée on
cherche pour fin juin

sommelier(ère)

avés permis.

S'adresser
Auberge de Montagne
1349 Col du Mollendruz
Tél. (021) 85 12 42

4428

Hôtel-restaurant ★★★★

station en Valais

cherche pour son restaurant, ouvert toute l'année

un gérant libre

(100 couverts), entrée à convenir. Références exigées.
Ecrire sous chiffre 4262 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Je cherche un

cuisinier

capable et stable

pour collaborer avec nous dans notre établissement de bonne renommée à partir du 1er juin. Salaire à déterminer.

Restaurant chez Sandro
rue de la Gare 4, 2400 Le Locle
tél. (039) 31 40 87

4391

Hôtel Cisalpin Crans/Montana

cherche

chef de cuisine

nationalité suisse, à l'année

fille de restaurant

saison d'été.

Entrée: à convenir.

J. P. Clivaz-Niedermann
Tél. (027) 41 24 25

4402

Hôtel Moderne Genève

Nous cherchons pour notre hôtel garni (70 lits)
pour entrée de suite ou à convenir

un(e) secrétaire – réceptionniste

(âge minimum 23 ans)

Si possible expérimenté(e) français, allemand,
anglais

Si vous aimez un poste stable, intéressant et bien rétribué et avoir le contact avec une clientèle internationale, adressez vos offres de services avec photo, copies de certificats à M. Jürg Wilhelm, Hôtel Moderne, c.p. 488, 1211 Genève 1, ou téléphonez lui pour un rendez-vous au (022) 32 81 00.

4451

VALMONT GLION-SUR-MONTREUX

Nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir

sous-chef/saucier gouvernante d'économat aide-gouvernante

(économat et cafétéria)
femme de chambre
aide femme de chambre

Faire offres avec copies de certificats et photo à:

Clinique Valmont, H. Tuor, directeur
1823 Glion sur Montreux
tél. (021) 61 38 02, interne 500 ou 545

4414

Hôtel 5 étoiles à Genève cherche de suite ou date à convenir

1 chef de réception 1 responsable de la restauration

Faire offres sous chiffres 4419 à l'hôtel revue,
3001 Berne.

Sheraton's

The fastest growing of the three luxury hotel chains is looking for experienced professionals to maintain and develop Sheraton's high standards as:

Sous chefs Chefs de partie

Kairo Sheraton Hotel
Dubai Sheraton Hotel

With the Sheraton name on over 40 hotels in the Europe, Middle East and Africa Division, a whole new world of opportunities is open to you. To take your next step towards a career with Sheraton, send your complete C.V. in confidence to:

Personnel Manager, Sheraton Management Corporation, Denham Place, Denham, Uxbridge UB9 5BT, England.



Hotel Consultant International

Leader européen de la recherche de personnel

Seules, notre expérience et les références de nos nombreux clients dans le monde peuvent vous convaincre.

Contactez nous sans engagement:
- par téléphone: (1) 294-05-17
- par télex: 290132
- par courrier: 4, rue de Rome
75008 Paris

Nous vous exposerons nos méthodes de travail, notre garantie contractuelle, notre rapidité d'intervention.

Documentation sur simple appel téléphonique.

4423

Restaurant gastronomique
cherche pour date à convenir
un ou une

chef de service

pouvant seconder le patron
dans différents travaux administratifs.

Faire offres sous chiffre 4369
à l'hôtel-revue, 3001 Berne.

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

chef caissier night auditor

Nous offrons:
travail intéressant dans un hôtel moderne
la possibilité de prendre des responsabilités
des possibilités de promotion

Nous demandons:
une expérience en rapport avec les exigences du poste
la pratique des langues étrangères
une bonne présentation

Téléphonique ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone 022/984700
Suisse ou permis valable

Renta Hotel Penta
Genève P 18-2634
HOTELS

Restaurant
Vieux-Verbier
1936 Verbier
Tél. (026) 7 46 68

On cherche pour le début juillet 1981

jeune cuisinier
avec bonnes références
serveuse
débutante accepté
jeune fille
pour aider au commerce
apprenti(e) de salle

Le restaurant étant actuellement fermé, prière de faire vos offres par écrit si possible.
P 36-25424



**HOTEL DE LA PAIX
GENEVE**

11, quai du Mont-Blanc
1211 Genève 1
Téléphone (022) 32 61 50

cherche

téléphoniste

anglais, français indispensable.

Faire offres à la direction,
11, Quai du Mont-Blanc,
1201 Genève,
tél. (022) 32 61 50.

4431

Hôtel-Restaurant du Crêt à Bourg St-Pierre
engage de suite
sommelière
commis de cuisine
Bons salaires, places à l'année.
Tél. (026) 4 91 43 ASSA 89-41318

**Hôtel Penta
Genève**
320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

coordinateur du personnel

Ce collaborateur aura les responsabilités suivantes:

- Etudes systématiques des différents postes de travail de notre hôtel.
- Mise à jour permanente de ces études en fonction de l'évolution de nos prestations.
- Coordination entre les chefs de départements et le personnel.
- Prise en charge des nouveaux employés, introduction à leur poste de travail.
- Contrôle du fichier «Training» du personnel.

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone 022/984700
Suisse ou permis valable

Renta Hotel Penta
Genève P 18-2634
HOTELS

Basis: Case 1891 Dusseldorf, Genève, Rio, Lisbon,
Paris, Genève, New York, Nürnberg, Paris, Tel Aviv 1981, Wiesbaden, Zurich

On cherche pour
pizzeria - café - bar - hôtel
centre ville de Neuchâtel, affaire pro-
chainement entièrement rénovée

couple ou personne
de métier, avec parfaite connaissance
de la cuisine italienne, pour assurer
la direction de l'affaire début 1982.

Les personnes sérieuses peuvent faire
des offres détaillées avec photo sous
chiffre 87-742 au Announces Suisses
SA, fbg du Lac 2, 2001 Neuchâtel.

Hôtel Comte ★★
1800 Vevey

cherche pour le 1er juillet ou
date à convenir

**femme de chambre
stagiaire de réception**

Faire offre à la direction ou
téléphoner au (021) 54 14 41

4507

Hôtel Carlton ★★★
et Restaurant «Le Carlton»
4, av. de Cour
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)
Tél. (021) 26 32 35

cherche

**un commis de cuisine
un commis pâtissier**

Entré en service: immédiatement
ou date à convenir.

Prière d'adresser offres de
service avec prétentions à la
direction ou de nous appeler
au (021) 26 32 35 pour fixer
un rendez-vous.

4510

**Chef de
cuisine**

demandez par restaurant Centre-Ville
à Genève, si vous
travailler seul ou
avec commis
Date d'entrée à convenir.
Congé le dimanche.

Faire offre avec curriculum
vitae et prétention de salaire.

Faire offres sous
chiffre 4323 à l'hôtel
revue, 3001 Berne.

**Insetrate
in der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!**

**Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!**

**Important
Prière de préciser
la date de parution**

**cadre unique
aubord du lac**

Lausanne
(Restaurant - Grill - Snack - Dancing)

Cherchons pour le 1er juillet 1981

une secrétaire

- langue maternelle française
- diplôme Ecole hôtelière ou apprentissage secrétaire d'hôtel ou formation similaire
- excellente présentation et dynamique

Offre écrite à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et une photographie.

4477

la Voile d'Or

Vidy - Lausanne - tél. 27.80.11
grand parking à deux pas

Télé-Restaurant International

12, route des Acacias, 1227 Genève

En vue de son expansion, recrute pour les postes suivants:

Afrique française

Directeur de restaurant
expérience professionnelle, actif, participation possible.

**Directeur-animateur
de dancing**

expérience de la nuit, participation possible.

Venezuela

Très bon cuisinier
désirant se faire un «nom» - pouvant accéder par la suite à la direction d'un établissement de luxe à Caracas.

Genève

Directeur

pour un nouveau restaurant italien - bonne expérience exigée - ayant sa brigade.

Adjoint de direction

Situation pour un jeune homme sortant de l'école hôtelière ou ayant quelques années d'expérience et le contact client - avoir le sens des responsabilités et désirer accéder un jour au poste de directeur.

Gérants libres

pour bars, cafés et petits restaurants situés à Genève.

Faire offre manuscrite avec curriculum vitae, références et photo.

4453

Food and Beverage Manager

Dublin, Ireland

The Shelbourne Hotel is one of Ireland's most prestigious hotels and is part of the international THF Group. A programme of reorganisation and development has led to a requirement for a Food and Beverage Manager.

Reporting to the General Manager, the person appointed will carry responsibility for the profitable operation of restaurant, banqueting and bar activities. This will include the development and implementation of future catering strategy, budgeting and budgetary control, and the direction and motivation of a team of about 100 people.

Candidates, male and female, should be fully conversant with all aspects of high-grade catering and

have extensive management experience in either the hotel or restaurant industries, some of which, ideally, should have been in an executive chef capacity. Of equal importance will be strong personal skills in the area of communications and motivation.

The remuneration package, which will include free accommodation, will be geared to attract the highest calibre available. The position could appeal to a person seeking either a permanent appointment or a fixed-term (2 to 3 years) contract.

Write with full personal and career details, in English, to the address below, quoting ref. R2620/HR on the envelope. Your application will be forwarded directly to the client unopened.

PA Advertising

Hyde Park House, 60a Knightsbridge, London SW1X 7LE. Tel: 01-235 6060 Telex: 27874



A member of PA International



Hôtel Penta
Genève P 18-2634
HOTELS

Nein-Carré 1891 Dusseldorf, Genève, Rio, Lisbon,
London, Gérardmer, Heilbronn, Munich, New York,
Nürnberg, Paris, Tel Aviv 1981, Wiesbaden, Zurich

Notre jeune chef désire compléter son équipe avec un

commis de cuisine

qui partagera son goût de la cuisine soignée. Travail varié, ambiance sympathique. Bon salaire à personne de compétence et consciente.

Tél. (021) 26 49 30 4480
Restaurant du Port, 1006 Lausanne

Hôtel de l'Ancre 1211 Genève

cherche

secrétaire de réception

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres écrites à Monsieur Dupart ou téléphoner (022) 32 05 40. 4437



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

Alpes vaudoises (1300 m), hôtel****, 140 lits, propose pour la saison d'été 1981 (date d'entrée à convenir), les postes suivants:

cuisine:
chef saucier
chef entremetier

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie récente. 4495



HÔTEL-RESTAURANT à l'AIGLE "1900."

2900 Porrentruy/Jura

On cherche pour le 1er août 1981 (ou à convenir)

1 bon cuisinier

ayant des solides références, et capable de travailler seul, dans un établissement entièrement rénové. Ambiance familiale.

S'adresser: Famille G. Borrut-Thiévent, Hôtel A L'AIGLE "1900", Faubourg de France 5, 2900 Porrentruy, tél. (066) 66 24 24/76 61 07. 4400



Hotel
Reinhard am See
6061 Melchsee-Frutt

Zentralschweiz * * * 130 Betten

sucht für die kommende Sommersaison ab Ende Juni und bei guter Zusammenarbeit für lange Wintersaison Dezember-April

Küchenchef
Commis de cuisine
Restaurationstöchter oder Kellner
Barmaid oder Barman

für Discothek

Offeren mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an:

M. Reinhard-Gander
Sonnhaldestr. 40, 6052 Hergiswil
Telefon (041) 95 29 21

4460

Hôtel du Rhône



GENEVE

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

chefs de partie commis de cuisine commis pâtissier

Suisses ou étrangers avec permis B ou C.

Place stable à l'année. Avantages sociaux. Semaine de 5 jours. Centre de formation professionnelle (y compris cours de langues).

Offre complète à adresser à Madame A. Trunde, chef du personnel, Hôtel du Rhône, case postale 894, 1211 Genève 1. 4452



Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

★ ★ ★ ★

sucht

Chef de réception

(Herr oder Dame) in Jahresstelle, mit Eintritt nach Vereinbarung.

Es handelt sich um einen abwechslungsreichen, verantwortungsvollen Posten und wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter(in) Sprachgewandtheit (D, F, E), Kenntnis der NCR 42, gute Umgangsformen mit Gästen sowie Organisationstalent, um ein kleines Team zu führen.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima und ein den Anforderungen entsprechendes Salär.

Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion. 4459

GLÄRNISCHHOF



4-Stern-Hotel im Zentrum der Stadt Zürich sucht per 15. Juni einen selbständigen

Night-Auditor

in Jahresstelle. NCR-42-kundig, Sprachen D, E, F, mit Schreibmaschinenkenntnissen. 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit: 22.45 bis 07.45 Uhr. Zimmer kann vermietet werden. Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an Herrn R. Benz, Chef de réception. 3719

HOTEL GLÄRNISCHHOF
Zürich, Claridenstrasse 30
Tel. 01/202 4747

BASEL HILTON

Für unser Restaurant «Café de la Marine Suisse» suchen wir eine/n

Assistent(in)

für den Chef de service (auch Anfänger)

Um mehr über diese Stelle zu erfahren, wenden Sie sich bitte an Herrn Wermeille. 4493



Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH - 4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

Hotel Federal 6903 Lugano

sucht ab 1. Juli 1981 eine

Aide du patron (Gouvernante) Betriebsassistentin

(Mithilfe Réception und Saal)

Entremetier Commis de cuisine

Interessenten richten bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Fam. Rolf Galliker, Tel. (091) 22 05 51. 4448



Couronne Hotel Krone Murten

Für die Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter

1 Oberkellner

der sich in Bankett- sowie A-la-carte-Service auskennt, in eine mittlere Brigade.

Sowie

1 Serviertochter

für gepflegten Speise- und Bankett-Service. Anfängerin könnten wir anlernen.

1 Koch

der in einem abwechslungsreichen Betrieb arbeiten möchte.

Sollten Sie Interesse haben, rufen Sie uns bitte an, wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

Frau L. Nyffeler
Tel. (037) 71 52 52

4469

Auf 1. September 1981 übernehme ich ein gutgehendes Quartierrestaurant in der Stadt Bern.

Ich suche noch:

Commis de cuisine Serviertochter jüngeren Küchenchef

oder erfahrenen

Koch

Ich biete:
Fünftagewoche, modernen Arbeitsplatz, Mithilfe bei der neuen Menukarte, guten Lohn.

Sich melden bei
E. Zurbirgen
Schwarztorstrasse 36, 3007 Bern
Telefon (031) 25 25 79, 15-16.30 Uhr

4467

★ ★ ★ ★ Hotel garni in Zürich

sucht jüngere, sprachenkundige

Receptionistin

Interessiert Sie abwechslungsreiche, selbständige Arbeit bei attraktiver Arbeitszeit?

Offerthen an
Hotel Scheuble, Mühlegasse 17
8001 Zürich, Tel. (01) 251 87 95

4464

Für unser neues, lebhaftes Spezialitätenrestaurant mit Grill und Holzbackofen suchen wir einen jüngeren, kreativen

Küchenchef

Wir erwarten, dass Sie einer mittleren Brigade in Beruf und Charakter ein Vorbild sein können, dass Sie Initiative und Kreativ arbeiten können und sich auch in der «neuen Küche» auskennen.

Unsere Gäste werden es Ihnen mit Lob und Anerkennung, wir mit einem überdurchschnittlichen Salär, 5-Tage-Woche (Sonntag/Montag geschlossen) sowie fortschrittlichen Sozialleistungen verdanken.

Eintritt nach Vereinbarung auf zirka 1. August 1981.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung unter Chiffre 4475 an hotel revue, 3001 Bern.

Das aktuelle Stellen-Angebot:

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

F + B Kontrolleur Assistant Einkaufschef

Einzelheiten werden wir gerne mit Ihnen persönlich besprechen. Auf Ihre Bewerbung zuhanden des Personalchefs, Herr S. Schmid, freuen wir uns.



Bergrestaurant Diavolezza

Pontresina - Engadin

sucht für lange Sommersaison, vom 5. Juni bis 20. Oktober

3 Serviertöchter oder Kellner 1 Chef de partie 1 Commis de cuisine

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
Uwe Lühr
Bergrestaurant Diavolezza
7749 Bernina Soot
Telefon (082) 6 62 05

Wir suchen einen initiativen, tüchtigen, verheirateten

Küchenchef

der den guten Namen eines traditionsreichen Hauses am Vierwaldstättersee hält und weiter ausbaute.

Unsere Anforderungen:

- Küchenchef mit sehr guten beruflichen Kenntnissen
- Erfahrung in Zusammenarbeit mit kleiner Brigade, Lehrlingsausbildung
- bewandert in Administration, Kalkulation, Einkauf
- Kooperationsbereitschaft
- Initiative, kreativ
- Inhaber eines Fähigkeitsausweises (kann evtl. nachträglich erworben werden)
- Eintrittsdatum ab 1. August 1981

Wir bieten:

- anspruchsvollen Wirkungskreis (Hotel- und A-la-carte-Service, Bankette, Spezialitäten)
- entsprechende Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit; angenehmes Arbeitsklima
- Zusammenarbeit in allen Sparten
- Mitarbeit der Ehefrau, auch in Teilzeit möglich, aber nicht Bedingung
- Möglichkeit, den Betrieb nach ein bis drei Jahren in Fachh. zu übernehmen

Sollte Sie diese Aufgabe interessieren und die Möglichkeiten in Ihrer Zukunftsplanung liegen, senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4457 an hotel revue, 3001 Bern.

Für unser gepflegtes 1.-Klass-Hotel in der City Zürichs suchen wir jüngere

Réceptionistin

(evtl. Praktikantin)

mit guten Sprachkenntnissen, die uns helfen möchte, unsere internationale Kundschaft vorzüglich zu bedienen. Auf Wunsch Wohnmöglichkeit vorhanden.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an.

HOTEL AMMANN

Herr H. J. Ammann
Kirchgasse 4-6, 8001 Zürich

4432



Herausforderung für Top-Geschäftsleiter

Unser Kunde möchte Ihnen ein Restaurant mit 120 Sitzplätzen an zentraler Lage in Davos anvertrauen.

Haben Sie Erfahrung in der Führung eines mittelgrossen Restaurants sowie im Umgang mit 10 bis 15 Angestellten?

Als geschickter Unternehmer setzen Sie sich das Ziel:

Mit Hilfe der vorzüglichen Küche und des zuvorkommenden, gut geschulten Personals

- eine einladende Ambiance zu schaffen
- den bestehenden Kundenstamm auszubauen
- sowie den betriebswirtschaftlichen Erfolg zu garantieren

Möchten Sie über diese gut dotierte Stelle mehr erfahren, dann rufen Sie uns doch bitte an oder senden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. Unser Personalberater J. Messmer behandelt Ihre Bewerbung mit der von Ihnen gewünschten Diskretion.

SOPAC Personalberatung, St. Annagasse 16
8001 Zürich, Tel. (01) 211 13 27

P 44-3600



Gesucht für Sommersaison
Juli-Oktober

Gerant oder Geschäftsführer

mit Wirtspatent, für kleineres Restaurant in bekanntem Winter- und Sommerkurst in der Zentralschweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 25-1g96 an Publicitas, Luzern.

Hotel Panorama
6900 Lugano

Wir suchen per sofort

Gerantin oder Aide du patron

Jahresstelle.

Bitte senden Sie Ihren Lebenslauf mit Foto an

Hotel Panorama
Via Maraini 7, 6900 Lugano
Tel. (091) 22 94 33

Für unser kleines, gut eingerichtetes Berghotel mit 25 Betten und starker Restauration, in aufstrebendem Sommer- und Winterkurst der Zentralschweiz, suchen wir auf Dezember 1981 tüchtiges

Gerantenpaar

Er oder Sie Koch oder Köchin. In angenehmem Arbeitsklima, bei selbständiger Arbeit, bieten wir gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitten wir unter Chiffre 4461 an hotel revue, 3001 Bern.



Restaurant in Biel-Bienne, Nähe Bahnhof, sucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, flinke

Kellner(in)

(auch Anfänger) und Ausländer möglich. Sehr hoher Dienst. Möglichkeit, Französisch zu erlernen.

Restaurant-Pizzeria
«Cabane», Güterstr. 9
2501 Biel-Bienne
Telefon (032) 23 77 27 oder
23 36 64
Geöffnet 11-14 und 17-23
Uhr, Montag ab 14 Uhr und
Dienstag geschl.

4458

Hotel Im Portner

Bankgasse 12, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 97 44

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, selbstständige

Restaurationstochter

für Spezialitätenrestaurant
Sehr guter Garantielohn.

Anfragen zu richten an
H. U. Egli

4509

Grand Hotel Beau Rivage 3800 Interlaken

Telefon (036) 22 46 21

Wir suchen für die Sommersaison ab sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

Sekretärin/ Réceptionistin

Chef saucier Chef entremetier Chef de partie

Nachtportier Zimmermädchen

Chef de rang Demi-chef de rang

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Direktion
Grand Hotel Beau Rivage

3558



Für unser Dancing mit Spitzenorchestern suchen wir per 1. Juli 1981 einen

Dancingkellner

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

ofo 133.372.975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 52 11



GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

Hotel Vorab

sucht auf 1. Juni oder nach Übereinkunft

1 Chef de partie Commis de cuisine

Angemessene Entlohnung sowie geregelte Freizeit werden zugesichert.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Vorab, Fam. J. Meiler
7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 18 61

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht)

4482



STEIGENBERGER HOTEL SONNENHALDE

Saanen-Gstaad

Eröffnung am 1. Juni 1981

Fünf-Sterne-Ferienhotel im Chaletstil. 150 Zimmer mit 230 Betten. Hotelrestaurant mit internationalen Spezialitäten. Rustikales Restaurant mit heimischer Küche. Kaminbar. Dancingclub. Hallenbad. Vielfältige Freizeiteinrichtungen.

Wir stellen ein ganzjährig/saisonale

Chef de rang Serviertöchter Commis de bar Barmaid oder Barkellner (für Dancing) Magazinverwalter(in)

Komplette Bewerbungen mit Gehaltvorstellungen erbeten an:

Direktor Remigius Havlik
Steigenberger Hotel Sonnenhalde
Postfach 22, CH 3792 Gstaad-Saanen
Telefon (030) 8 33 88

721

MOLINO RESTAURANT

Wir suchen für unseren lebhaften Betrieb in Volketswil eine

Serviertöchter oder Kellner

auch

Service-Aushilfe

Neben einer tollen Zusammenarbeit in unserem Team bieten wir Ihnen:

- 5-Tage-Woche
- Jeden Sonntag frei
- 4 Wochen Ferien
- Gutausgebaut Sozialleistungen

Rufen Sie ganz unverbindlich unseren Herrn Gruber an:

Rest. Molino, 8604 Volketswil
(01) 945 11 81

P 44-3600



Hotel Trümpy
Limmatstrasse 5, 8005 Zürich
(beim Hauptbahnhof und Landesmuseum)

Gesucht zur Einteilung und Überwachung aller anfallenden Arbeiten und tatkräftigen Mithilfe, versierte, belastbare und flexible

Gouvernante

welche Freude an einer selbständigen, abwechslungsreichen Tätigkeit in einem lebhaften 130-Betten-Betrieb hätte.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, den Leistungen entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, 2 freie Tage pro Woche und auf Wunsch Zimmer.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an Hermann J. Trümpy, c/o Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich, oder rufen Sie uns an, Telefon (01) 42 54 00 (bitte Frau Trümpy oder Bürger verlangen).

3996



3600 Thun
Tel. 033/22 82 82

Wir suchen auf circa 1. Juli 1981 oder nach Übereinkunft für unser Erstklasshaus mit 70 Betten, 3 Restaurantsräumen, Bar, Garten-restaurant und Hallenbad

Chef de service/ Aide du patron

Bewerber, die gewillt sind Überdurchschnittliches zu leisten, Sprachen D/E/F beherrschen, senden ihre vollständigen Unterlagen an obenstehende Adresse. 4315

Sporthotel Minster Unterberg

mit Sportzentrum

Ch-8842 Unterberg
Hotel/Restaurant, Telefon (055) 56 10 20
Hallenbad, Telefon (055) 56 10 21

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per 15. Juli oder nach Übereinkunft für die Wiedereröffnung noch folgende Mitarbeiter:

Küche: Koch oder Köchin
1 Hilfskoch(in)

Service: Serviertochter
Buffetmädchen/-bursche

Etage: Zimmermädchen

Wir erwarten:

- gute Fachkenntnisse
- Freude an der Arbeit
- Zuverlässigkeit

Wir bieten:

- geregelte Arbeits- und Freizeit
- angenehmes Arbeitsklima
- Unterkunft im Hause
- Dauerstelle
- gute Entlohnung

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Herrn D. Senn
«Miremonts»
1803 Chardonne

4306

Gesucht in Landgasthof nach Zug

Koch

in Jahresstelle.

Unsere Anforderungen sind:

- 4-5 Jahre Berufserfahrung
- selbständiges Arbeiten gewohnt
- Geschäftsinteresse

Wir sind bereit, Freude am Beruf und Verantwortungsbewusstsein gut zu honорieren.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 4281 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Wilden Mann 8708 Männedorf

In unseren Betrieb mit schöner Terrasse am Zürichsee suchen wir auf 1. Juli tüchtigen

Kellner/Serviertochter Buffettochter (Anfängerin) Jungkoch zur Weiterbildung

Schichtbetrieb, guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Anfragen bitte an
E. + A. Stauffacher-Amrein
Telefon (01) 920 00 05

4385

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer einmalig schönen Lage in Davos suche ich für lange Sommersaison

Küche:

Chef de partie Commis de cuisine

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Berghotel SCHATZALP
K. Küntli, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31



Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

BAD SCHINZNACH SCHWEFEL-THERMALQUELLE PARKHOTEL



Unser Parkhotel ★★★ ist nach seiner vollständigen Renovation sympathisch verjüngt. Es bietet seinen Bade- und Seminar-Gästen jetzt echten Viersternkomfort.

Das kollegiale Parkhotel-Team, unter junger, dynamischer Leitung, freut sich auf diese neuen Mitarbeiter:

Chef(in) de réception

In dieser selbständigen Vertrauensposition möchten wir eine Gastgeber-Persönlichkeit mit Führungsqualitäten wissen. Auch Sales-Aufgaben werden wir Ihnen gerne übertragen.

Réceptionist(in)

als Stellvertreter(in) des Chefs. Sie sollten Freude haben am Umgang mit Menschen und gut organisieren können.

Barmaid

Für unsere neue Highclass-Bar suchen wir die initiative Barmaid, die unsere Gäste verwöhnt und sich mit Freude eine Stammkundschaft aufbaut.

Für den anspruchsvollen

Service im Grill-Room

suchen wir qualifizierte Mitarbeiter(innen).

Besondere Vorteile:

Sie dürfen bei uns baden und Tennis spielen – gratis und à discréion!

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie

R. Lappert, Direktion Parkhotel
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11

Das Parkhotel ★★★ ist jetzt das ganze Jahr offen. Es hat 126 Betten, 7 Seminar- und Konferenzräume für 8 bis 150 Personen, die elegante Bar, den exklusiven Grill-Room, den Wintergarten mit Restauration. Im Areal gibt's 3 Bäder, 6 Tennisplätze und vieles mehr.

Hotel-Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

sucht für Sommersaison eine

Saaltocchter oder Kellner

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Familie Heinrich, Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina. 4310

Hätten Sie Interesse an einer «neuen» italienischen Küche oder haben Sie allenfalls schon Erfahrung darin? Suchen Sie eine gut dotierte Jahresstelle in einem jungen, glatten Team? Legen Sie Wert auf geregelte Arbeitszeit? (Restaurant am Sonntag den ganzen Tag und Montag bis 18.00 Uhr geschlossen)

... dann sind Sie unser

Chef de partie Commis de cuisine

im neuen Galleria-Ristorante-Apéro-Bar an der Marktgasse 37 in Bern.

Telefon (031) 22 13 75 (Herr Schuler oder Herr Kahne, Küchenchef, verlangen). 4331

Restaurant Rosenberg, Zug sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder Kellner

in gepflegten Speiseservice, Eventuell mit Sprachkenntnissen (Englisch und Französisch).

Wir bieten: angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, gute Dienstmöglichkeiten, Sonntag frei.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter Telefon (042) 21 71 71, Franz Erni, Restaurant Rosenberg P 25-1274



Hotel
Esplanade
6600 Locarno

sucht für Sommersaison, eventuell Jahresstelle,

Commis de cuisine Commis de cuisine

mit Pâtisserie-Kenntnissen

in mittlere Brigade.

Angenehmes Arbeitsklima, Sportmöglichkeiten vorhanden.

Bitte telefonieren Sie uns (Fräulein Bernhard verlangen) oder schreiben Sie an

Hotel Esplanade, 6600 Locarno

Telefon (093) 33 21 21

4321

★★★ delicatessa Globus Glatt

sucht zur Ergänzung seines Teams einen qualifizierten, verkaufsorientierten Fachmann als

Rayonchef Getränke

Unser neuer «Kellermeister» sollte dabei speziell über fundierte Wein- und Spirituosen-Kenntnisse verfügen, um unsere anspruchsvolle Kundschaft kompetent beraten zu können.

Dazu käme noch die Betreuung des Kolonialwarenkessels sowohl in fachlicher, personaler und administrativer Hinsicht. Eine abwechslungsreiche, verantwortungsvolle Aufgabe für eine dynamische, zielbewusste Persönlichkeit.

Sie haben 5-Tage-Woche, Personalarbit im ganzen Konzern, Personalrestaurant sowie weitere Vergünstigungen nebst den üblichen Sozialleistungen.

Ihre Verbindung für ein erstes unverbindliches Kontaktgespräch:

Telefon (01) 830 04 11, bitte Herrn Zürcher verlangen.

GLOBUS GLATT, Personalabteilung
8301 Glattzentrum ola 154.273.000

714

MÖVENPICK

Raststätte N1 Deitingen Nord

Für die Betreuung unserer regionalen und internationalen Kundschaft suchen wir in ein aufgestelltes Team

Serviertochter/Kellner Mitarbeiter(in) Buffet

Neben einer 44-Stunden-Woche und guten Sozialleistungen bieten wir auch eine interessante Arbeitszeit.

Rufen Sie doch einmal unverbindlich unseren Geschäftsführer Bernhard Tanner oder Fr. Gasche an, die Ihnen gerne Auskunft erteilen werden. Telefon (065) 44 12 88.

Zudem suchen wir zur Unterstützung des Betriebsleiters einen

Betriebs-Assistenten

Einem jungen, gelernten Koch oder Kellner bieten wir die Möglichkeit, sich in allen Sparten der modernen Restaurationsführung auszubilden.

Interessenten senden ihre Bewerbungsunterlagen an unseren Geschäftsführer, Bernhard Tanner, oder rufen uns an.

Autobahnraststätte Deitingen Nord
4707 Deitingen

P 44-61

Tel. 065/441288



Landhaus Römerburg Muttenz

Telefon (061) 61 07 70
Dienstag Ruhetag

Aberseits vom Lärm der Stadt liegt romantisch unter der alten Burgruine Wartenberg die „Römerburg“.

Lage: romantisch / Gastronomisch: speziell / Preislich: reell.

Gesucht nach Übereinkunft

Saucier Restaurationstochter Kellner

Wenn Sie eine interessante und abwechslungsreiche Stelle suchen und die Vorteile, Sicherheiten und Weiterbildungsmöglichkeiten eines organisierten Betriebes genießen möchten, dann rufen Sie uns an.

Familie E. Möller-Herren

4184



mittenza

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser gut frequentiertes Kongresszentrum freundliche, flinke und fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter.

Restaurationstochter oder Kellner

Chef tournant auch weiblich

Commis de cuisine auch weiblich (5-Tage-Woche)

Ihr Arbeitsort:

Architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

Ihr Verdienst
überdurchschnittlich.

Ihre Mitarbeiter
freundlich und aufgeschlossen.

Ihre Chefs

Kurt Jenni, Direktor, oder Bruno Rosenkranz, eidg. dipl. Küchenchef, erteilen gerne weitere Auskünfte und freuen sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

4430



4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061-61 06 06

VULPERA

HOTELS

Bad Tarasp-
Vulpera

suchen per sofort oder nach Übereinkunft

1 Discleiter(in)

Leiterin

für unser Café Belmont

sowie

1 Generalgouvernante

Einer qualifizierten, initiativen und einsatzfreudigen Person bieten wir gerne die Möglichkeit, sich in unserem Betrieb zu profilieren.

Wenn Sie an dieser Stelle interessiert sind, dann richten Sie bitte Ihre Bewerbung an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera.

4468



Hotel Raetia ★★★

sucht auf Ende Juni/Anfang Juli für die Sommersaison

Kellner oder Serviertochter

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an Fam. M. Hasler-Höfer oder rufen Sie uns an unter Tel. (081) 31 02 41. 4465

Ich bin ein junger, ideenreicher Chef-Pâtissier und stelle für 3 Betriebe Desserts her, von denen man spricht und nicht so leicht vergisst. Momentan bin ich derzeit überlastet, so dass ich dringend auf einen

Bäcker-Konditor oder Confiseur-Pâtissier

angewiesen bin. Meine eingerichtete Konditorei befindet sich im Zentrum der Stadt Bern. Einem tüchtigen Arbeitskollegen würde ich gerne einen guten Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit anbieten. Am besten rufen Sie mich abends zu Hause an. Ich freue mich auf Ihren Anruf.

Hugo Schmid
Telefon (033) 36 69 95 4474

Ein Sommer in Davos . . .

Davos ist auch im Sommer ein lohnendes Ziel. Auch für Sie, wenn Sie eine neue, interessante Stelle für eine lange Sommersaison suchen. Für sofort suchen wir:

Chef saucier Commis de cuisine

Bitte rufen Sie heute noch Herrn Döbeli an, er gibt Ihnen gerne nähere Auskünfte über das

Hotel des Alpes
Davos Dorf
Promenade 136
Tel. (083) 6 12 61

4444



die historische Wirtschaft im Herzen der Uralschweiz, in einer herrlichen Landschaft, bietet einem aufstiegswilligen

Chef de partie

die Möglichkeit stellvertretender Küchenchef zu werden.

Wir haben mit unserem modern eingerichteten Betrieb hohen Anforderungen gerecht zu werden. Aber mit Anpassungsfähigkeit, Verantwortungsbewusstsein und Freude am Beruf - mit ihrer Hilfe - schaffen wir das. Nutzen Sie Ihre Chance. Gerne erwarten wir Ihre Offerte, oder Ihren Anruf.

Wirtschaft zur Rosenberg, Alter Postplatz 3, 6370 Stans, Telefon (041) 61 24 61. Die Wirtleute: Rosmarie Blättler, Michael Thomas. P 25-16100

4468

Café Restaurant La Reida

5033 Buchs/AG

Gesucht per sofort

Küchenmädchen oder Küchenbursche

Familiäre Behandlung zugesichert

Lohn 1800.- Kost und Logis im Hause.

Tel. (064) 22 66 85 4486

Nur mit Jahresbewilligung.

Restaurant Mistral 3906 Saas Fee

sucht für Juli bis September

Kellner oder Serviertochter

Fam. O. Supersaxo

Tel. (028) 57 28 21 4487

Gesucht per 1. Juli bestqualifizierte(n)

Chef(in) de service

in kleineres Spezialitätenrestaurant in Brugg.

Wir suchen einen à-la-carte-gewandten Mitarbeiter, der gewohnt ist, selbstständig Personal zu führen und Freude daran hat, seine Gäste zu verwöhnen.

Wir bieten Top-Salar, Samstag/Sonntag frei.

Näheres erfahren Sie unter der Tel.-Nr. (085) 2 53 51. 4435

Restaurant Pizzeria Porclas

llanz

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nette

Serviertochter

gute Verdienstmöglichkeiten.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Interessentinnen melden sich bitte bei

Fam. Giger
Tel. (066) 2 20 65 P 13-25583



HOTEL HIRSCHEN
CH-6004 Luzern Schweiz
BESITZER: URS. W. GEHRIG

Wir suchen auf den 1. August 1981 an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Hotel-Sekretärin

mit Sprachkenntnissen in D, F, E, I.

Wir bieten hohen Lohn und gute Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie sich für eine vielseitige Stelle interessieren, senden Sie uns die üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns einfach.

Telefon (041) 51 51 50/51 30 63

P 25-2847

Hotel-Restaurant Seidenhof

Sihlstrasse 9, 8001 Zürich

Für unser modernes, alkoholfreies Stadt-Restaurant suchen wir per 1. August, eventuell früher, eine

Service-Leiterin

Wir wünschen uns eine Mitarbeiterin, welche - praktische Erfahrung in der Führung einer kleinen Servicebrigade mitbringt
- initiativ, kontaktfreudig und gewandt im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern ist
- Organisationstalent und mündliche Fremdsprachenkenntnisse besitzt

Wir offerieren Ihnen

- eine interessante Aufgabe in einem sehr gut organisierten Betrieb
- geregelte Arbeitszeit ohne Spätdienst
- 5-Tage-Woche
- ein den Fähigkeiten und Leistungen entsprechendes Gehalt
- auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf.
Telefon (01) 211 65 44, Herrn Schmidt Peter verlangen.

Hotel-Restaurant Seidenhof
Sihlstrasse 9, 8001 Zürich

4161



sucht noch auf Sommersaison bis Mitte Oktober 1981 qualifizierte(n)

Chef de partie Commis de cuisine

Falls Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, senden Sie uns Ihre Bewerbung oder nehmen Sie mit uns telefonischen Kontakt auf.

Tel. (030) 3 14 24
Kurhotel Lenkerhof Lenk

4427



Zermatter Ersklassshotel mit:
Restaurant, Rötiserie, Carnotzet, Hallenschwimmbad, Saunas, Solarien usw.

Für die Sommersaison 1981, von Juni bis Anfang Oktober 1981, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Rötiserie: Commis de rang

Buffet/Office: Kaffeeköchin
Buffettochter

Etage: Zimmermädchen/
Tournante

Offertern mit den üblichen Unterlagen richten
Sie bitte an:

Direktion
Hotel Nicoletta, 3920 Zermatt
(028) 66 11 51

4420

3001 Bern, Montbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

USA-Reisen teurer

Innerhalb weniger Monate hat sich der Dollar gegenüber dem Franken von 1.60 auf über 2 Franken befestigt. Konsequenz dieses Anstiegs: Alle Güter und Dienstleistungen, die in Dollars bezahlt werden müssen, werden für den Schweizer automatisch teurer.

Neustes Beispiel: Die Reiseveranstalter in der Schweiz erhöhen die in den Insatern und Prospekten publizierten Preise für die Landarrangements innerhalb der USA (inklusive Lokalflüge) linear um 8 Prozent. Dagegen sind die Transatlantikflüge von der Schweiz nach den Vereinigten Staaten von dieser Erhöhung nicht betroffen.

Die neue Preiserhöhung sollte nach Meinung der Reiseveranstalter keine negativen Auswirkungen auf die Nachfrage haben, da ja nur die inneramerikanischen Arrangements (Hotels und Inlandflüge im besonderen) von höheren Preisen betroffen sind.

Für ein Arrangement zu einem Preis von 3000 bis 3500 Franken mache die Erhöhung zwischen 150 und 250 Franken aus. Der Anstieg des Dollars in diesem Ausmass sei nicht voraussehbar gewesen, man ist aber überzeugt – so der einhellige Tenor bei den schweizerischen Reiseveranstaltern –, dass die Erhöhung um 8 Prozent niemanden von einer Amerikareise abhalten wird.

sda

Konsumenten

DRV gegen Ratenzahlung

Forderungen von deutschen Verbraucherorganisationen, bei Pauschalreisen etwa 25 Prozent des Preises erst nach Abschluss der Reise zu zahlen, sind nach Ansicht des Deutschen Reisebüro-Verbandes (DRV) verbraucherfeindlich. Otto Schneider, Präsident dieser Organisation, sagte in einem DPA-Gespräch in Frankfurt, solche Zahlungsweisen komme Ratenzahlungen gleich und erfordere einen Kreditvertrag mit dem Kunden. «Die Kreditkosten muss der Tourist tragen. Das Reisen würde für ihn teurer werden», meinte Schneider.

Die Hausjuristen des DRV haben herausgefunden, dass die Ratenzahlungsforderung juristisch nicht haltbar sei. Der DRV werde deshalb, so Schneider, den Weg durch die juristischen Instanzen bis hin nach Karlsruhe nicht scheuen, falls der Vorstoß der Verbraucherverbände in irgendeiner Form in eine Gesetzesinitiative umgesetzt werden sollte.

Unterdessen hat die Arbeitsgemeinschaft der Reisebüroverbände der zehn EG-Staaten auf ihre Frühjahrstagung in Kopenhagen die «25-Prozent-Forderung» erneut abgelehnt. Die EG-Kommission in Brüssel liess wissen, dass bei Verhandlungen zur Einführung «Allgemeiner Reisebedingungen» in der EG «dieser Punkt nicht verfolgt wird».

apa



Nach Auto und Flug meldet sich auch die Bahn zur Beteiligung im innerdeutschen Verkehrsverbund. Auf unserem Bild überfliegt eine Lufthansa Airbus A-300 die Autobahn kurz vor der Landung in Frankfurt.

Bilanzpressekonferenz der Deutschen Lufthansa (LH) in Köln

Blaues Auge abgekriegt

Die Deutsche Lufthansa legte an ihrer traditionellen Jahresbilanz-Pressekonferenz vergangene Woche in Köln das Ergebnis des Geschäftsjahrs 1980 vor, das der Fluggesellschaft einen stark geschrumpften Unternehmensgewinn von 6,7 (Vorjahr 78,2) Millionen DM brachte. Nach Sonderabschreibungen von 1,1 (9,4) Millionen DM verblieb ein Bilanzgewinn von 5,55 (67,5) Millionen DM, der lediglich noch zur Ausschüttung einer Dividende von 5 Prozent auf die Vorzugsaktien ermöglicht. Auf die Stammaktien wird für 1980 keine Dividende gezahlt.

Lufthansa-Vorstandsvorsitzender Herbert Culmann stellte zum Ergebnis trocken fest: «Ein glanzloses Jahr war es nicht, aber wir sind noch einmal mit einem blauen Auge davongekommen!» Allerdings gab es 1980 in Europa nur wenige Gesellschaften, die überhaupt einen Gewinn ausgewiesen haben. Dazu gehörten außer der LH die Swissair, die KLM und die UA. Culmann: «Der Rest ist im Keller – zum Teil tief im Keller.»

Verkehrsergebnis blieb unter dem Budget

Die Aufwendungen für den Verkehrsbetrieb der LH betragen 5.484 (Vorjahr 4.560) Milliarden DM, während Verkehrserträge von 5.369 (4.585) Milliarden DM erzielt wurden. Das führte zu einem Streckenverlust von 114,9 Millionen DM nach 24,8 Millionen DM Gewinn im Vorjahr.

Auf der Verkehrsstrasse wirkte sich nach Ansicht der LH vor allem der weltweite Konjunkturrückgang negativ aus: Die Passagierzahlen nahmen nur um 1,5 Prozent oder rund 200 000 auf 13,9 Millionen Passagiere zu. Aus der Schweiz beförderte die LH im vergangenen Jahr

rund 275 000 Passagiere nach der Bundesrepublik.

Die Verkehrsleistungen stiegen – vor allem wegen den Treibstoff-Tarifzuschlägen – um 17,1 Prozent oder 784 Millionen DM, während die Strecken-Kostensteigerung gleichzeitig 924 Millionen DM betrug. Insgesamt hatten sich die Markterwartungen der Lufthansa nicht erfüllt.

Culmann: «Das Verkehrsergebnis blieb 200 Millionen DM unter dem Budget.»

Die Fluggesellschaften – da macht auch die Lufthansa keine Ausnahme – haben sich zunehmend mit einer neuen Entwicklung auseinanderzusetzen, steigt doch der Anteil der direkten variablen Kosten, also der Kosten für die Flugdurchführung, immer höher. 1980 betrug er bei der Lufthansa 52,7 Prozent.

Culmann: «Wir gingen früher von der Philosophie aus, dass das Teuerste ein Flugzeug ist, welches am Boden steht, denn es verursacht nur Kosten und bringt gar nichts. Diese Philosophie stimmt heute nicht mehr. Nachdem wir bei einem Punkt angekommen sind, dass die Kosten der Flugdurchführung allein mehr als die Hälfte aller Kosten ausmachen, ist der Grundsatz, das Flugzeug auf alle Fälle in die Luft zu schicken, tendenziell nicht mehr richtig.»

Deutlich geringerer Steueraufwand

Die anderen Betriebsleistungen – vor allem in den Bereichen Technik, Flugtraining, Bord- und Bodendienste – erbrachten der LH einen Überschuss von 88,5 (67,4) Millionen DM, so dass sich insgesamt ein negatives Betriebsergebnis von 26,4 (19,7) plus 92,2 Millionen Mark ergibt.

Das betriebsneutrale Ergebnis ist mit 33,1 (nach -14) Millionen DM positiv und trägt damit wesentlich zum Unternehmensgewinn von 6,7 Millionen DM bei. Die Verbesserung gegenüber dem Vorjahr ist vor allem auf den erheblich geringeren Steueraufwand (38 Millionen nach 127 Millionen im Vorjahr) zurückzuführen.

Keine volle Kostenüberwälzung

Im vergangenen Jahr konnte somit gemeinsam die wirtschaftliche Zielsetzung, Substanzerhaltung und angemessene Verzinsung des eingesetzten Kapitals, nicht erreicht werden. Culmann bezifferte im Gegenteil den Substanzerzehr für den

Veranstalter

Mallorca-Boom

Der Alleinbesitzer der Universal Flugreisen, der Basler Dr. Alfred Erhart, meldet einen Nachfrage-Boom für die 3000 Betten seiner Hotels auf Mallorca: «Von Rezession ist da keine Rede.» Allein im Mai wurden 8959 Passagiere von Basel, Zürich und Genf in die eigenen Hotels geflogen. Allein an den Junisonntagen werden ab Basel mit zwei DC-10-Flugzeugen von je 380 Passagieren 760 Fluggäste befördert.

pd

NUR: Weiter rote Zahlen

Der inzwischen weitgehend von der Karstadt AG übernommene Neckermann Versand AG musste 1980 weiter rote Zahlen schreiben, und ein Ende der Verlustphase ist auch 1981 nicht abzusehen. Nach dem Bilanzstichtag hat Karstadt die Mehrheitsbeteiligung über 90 Prozent ausgedehnt.

Die Neckermann Versand AG erzielte 1980 einen Umsatz (Mehrwertsteuer eingeschlossen) von 1.675 Milliarden Mark, der um 4,8 Prozent über dem des Vorjahrs lag. Dennoch verbleibt unter dem Strich ein Fehlbetrag von 69,701 Millionen Mark.

Der Verlust umfasst insbesondere die mit über 42 Millionen Mark negative Ergebnis der NUR Neckermann u. Reisen GmbH. Der Reise-Tochter NUR konnte die AG 1980 zwar touristische Leistungen von 122,7 Millionen Mark vermitteln – insgesamt wurden 1 045 828 Buchungen getätigt, doch lag das Ergebnis um 9,8 Prozent unter dem des Vorjahrs. Die Erlöse waren wegen der gestiegenen Reisepreise mit 11,95 Milliarden Mark (einschl. Mehrwertsteuer) um 1,8 Prozent niedriger. Zusammen mit ähnlichen Entwicklungen bei den belgischen, holländischen und österreichischen Reisetöchtern musste NUR zum Jahresende schliesslich 42,348 Millionen Mark Verlust ausweisen.

Für 1981 erwartet die Neckermann Versand AG zwar, vom Bestelleingang ausgehend, in jedem Fall einen Zuwachs im Branchendurchschnitt und wegen der rückläufigen Belastungen aus der Neuordnung eine weitere Besserung, dennoch werden die NUR mit weiterem Rückgang der Reisen bei höheren Preisen vorausgesagten Einbussen und andere Belastungen «einen ausgeglichenen Abschluss nicht zulassen». Man habe sich auf einen – allerdings verminderten – Verlust eingerichtet.

Schiffstouristik

Transatlantik-Kreuzfahrt

Alle Jahre wieder nimmt die Linea «C» ihre traditionelle Überstellungskreuzfahrt in die Karibik ins Programm auf. Diesmal findet die Kreuzfahrt mit dem MS Daphne vom 3. bis 19. Dezember 1981 statt. Die Hinfahrt führt von Genua über Spanien, Madeira, Antigua, Guadeloupe, Barbados und Grenada nach Venezuela. Der Package-Preis von 2750 bis 5420 Franken enthält bereits den Rückflug von Caracas in die Schweiz.

Vom 21. Dezember 1981 bis 6. Januar 1982 unternimmt zudem das Flaggschiff der Costa, die TS Eugenio «C», die bereits seit Jahren eingeführte Neujahrskreuzfahrt. Angelaufen werden von Genua ausgehend, Syrakus, Alexandria, Haifa, Piräus. Minimum-Preis ab 1955 bis 11 050 Fr. pro Person. Der Prospekt wird Ende Juni zur Verteilung kommen.

Linea «C» Costa Schiffssreisen GmbH, Gerbergasse 5, 8001 Zürich, Tel. 01/211 53 53, Telex 813595.

Fachschule Touristik und Hotelsekretariat

(mit eid. Fähigkeitsausweis)
Verlängern Sie Kursunterlagen!

ORTEGA ST.GALLEN
9000 St.Gallen, 071 23 53 91

(Fortsetzung Seite 26)

Bahntouristik

Blaues Auge abgekriegt

(Fortsetzung von Seite 25)

Frauenfeld-Wil-Bahn

Die Frauenfeld-Wil-Bahn hat im vergangenen Jahr 667 194 Personen befördert, 4,1 Prozent mehr als 1979. Die Einnahmen stiegen auf 825 000 Franken (+6,8 Prozent). Aus dem Güterverkehr wurden 413 000 Franken eingenommen. Die Bahn steht jetzt vor der dritten Etappe ihrer Erneuerung, wozu ein Gesamtkredit von 23 Millionen benötigt wird.

Finanzieller Schwerpunkt ist der Ersatz der zum Teil 60 Jahre alten Triebwagen, die bis zu 5 Millionen Fahrmilemeter hinter sich haben. Als Ersatz sind vier zweiteilige Pendelzüge vorgesehen, deren Kaufpreis 16,8 Millionen beträgt. Der Bundesrat hat den entsprechenden Rahmenkredit zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Der Anteil des Kantons Thurgau kommt vor das Volk. sda

Treibstoffkosten und Mineralölsteuer

Wie andere Fluggesellschaften litt auch die Lufthansa 1980 wiederum unter steigenden Treibstoffkosten. Während im Jahresdurchschnitt 1979 Steigerungen von 4,5 Prozent zu verzeichnen waren, ergab sich für 1980 eine Anhebung um 61,1 Prozent. Die Lufthansa musste 491 (Vorjahr 262) Milliarden DM mehr für Treibstoff aufwenden, was zu einem Jahresaufwand von 1,3 Milliarden DM führte. Zwischen Januar 1979 und Dezember 1980 galt steigen die Preise um insgesamt 147 Prozent.

Entsprechend nahm der Anteil der Treibstoffkosten an den Gesamtaufwendungen weiter zu. Lag er 1978 noch bei 11 Prozent, betrug er 1980 bereits 20 Prozent und damit 23,4 (Vorjahr 17,4) Prozent der Streckenkosten. Für 1981 wird ein noch

höherer Anteil erwartet. In diesem Jahr stiegen die Treibstoffkosten bereits um 31 Prozent oder um 86 Millionen DM an. Auswirkungen zeigen jedoch die Versuche, Treibstoff zu sparen, wurden doch 1980 mit 2.234 Milliarden Litern nur 3,1 Prozent Treibstoff mehr verbraucht, obwohl die Produktion in Tonnenkilometern um 9,2 Prozent stieg.

Ein neuer Kostenfaktor droht auf dem Treibstoffsektor auf die Lufthansa zuzukommen. Diskutiert wird in der Bundesrepublik eine Belastung des innerdeutschen Luftverkehrs mit der Mineralölsteuer. Sie ist wohl vorerst zurückgestellt worden, ist aber im Prinzip nach wie vor vorgesehen. Culmann: «Eine einseitige Belastung des deutschen gewerblichen Luftverkehrs würde den Zubringerdienst zu deutschen Flughäfen im innerdeutschen Verkehr teurer machen als den Verkehr zu ausländischen Flughäfen.»

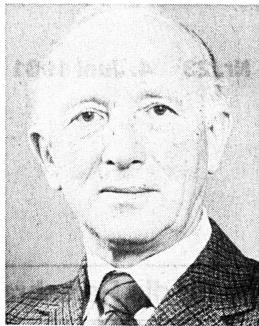
Die Einführung der Mineralölsteuer soll daher zumindest von internationalen Vereinbarungen abhängig gemacht werden. Die Mineralölsteuer würde nach Ansicht der Lufthansa allerdings den Luftverkehr ungerechtfertigt weiter verteuern, wobei der Luftverkehr seine Wegkosten ja weitgehend selber decken würde.

Aussichten nicht rosig

Längerfristig rechnet auch die Lufthansa mit einem weiteren Wachstum im Weltluftverkehr, wenn auch nicht mehr mit zweistelligen Prozentzuwächsen wie in der Vergangenheit. Die kurzfristige Perspektive steht allerdings unter dem Zeichen der zurückhaltenden Nachfrageentwicklung des Jahres 1980, die auch im ersten Quartal 1981 anhielt.

Der Passagierverkehr verhinderte sich im ersten Quartal um 2,2 Prozent, und der Sitzladefaktor nahm um weitere 3,1 Prozentpunkte ab. Im April konnte hingegen die Auslastung leicht verbessert werden. Culmann: «Die Aussichten sind wohl nicht rosig, doch möchte ich vor übertriebenem Pessimismus warnen. Es gibt durchaus Anzeichen zu einer gewissen Erholung, und die Lage könnte sich doch langsam konsolidieren.»

Es dürfte jedoch in diesem Jahr für die Lufthansa lange dauern, bis die Schwelle eines Rechnungsausgleichs erreicht werden kann. Culmann: «Die Budgetierung für 1981 ergab hohe rechnerische Defizite.» Durchaus mögliche Verluste kann die Lufthansa in diesem Jahr allerdings durch einen Buchgewinn von geschätzten 170 Millionen Dollar aus dem Verkauf der 737-Flotte auffangen. Bereits im vergangenen Dezember verkaufte die Lufthansa 14 ihrer über zehn Jahre alten Boeing 737-100 für 52 Millionen Dollar



Dr. Herbert Culmann, Vorsitzender des Vorstandes der Deutschen Lufthansa AG: «Wir sind noch einmal mit einem blauen Auge davongekommen.»

an die US-Newcomer-Airline People Express.

Saisonale Flugpläne

Ein umfangreicher Massnahmenkatalog soll darüber hinaus mithelfen, die schwierigen Zeiten zu überstehen.

An erster Stelle stehen Kostenersparnisse in allen Bereichen. Durch Nichtersetzen von austretendem Personal soll eine Personalpauschierung über die Fluktuationsrate bei heute rund 30 000 Lufthansa-Angestellten ergeben bereits das Nichteinsetzen von 1 Prozent austretenden Angestellten, also etwa 300 Planstellen, eine Einsparung von 15 Millionen DM.

Investitionen müssen ebenfalls zurückgestellt werden. Durch den Ersatz grösserer Geräte durch kleinere Maschinen sollen überzählige Jets weiterverchartert werden können. Bis jetzt werden bereits zwei Airbus A-300 vorerst für ein Jahr an die algerische Fluggesellschaft verchartert.

Weitere Möglichkeiten sieht Culmann bei den Flugplänen. Die bisherige Unterteilung in einen Winter- und einen Sommerflugplan genüge nicht mehr. Mit saisonalen Flugplänen müsste vielmehr künftig flexibler auf die Nachfrageschwankungen reagieren werden. Culmann: «Es gilt, Flugpläne zu erarbeiten, die sich sehr viel häufiger an die saisonalen Schwankungen anpassen.»

So soll etwa im Juli und August der schwachen Nachfrage im Geschäftsreise-Sektor durch ein verdünntes Angebot Rechnung getragen werden. Dadurch freigesetztes Gerät soll künftig im Feriencharter-Verkehr der LH-Tochter Condor eingesetzt werden. Zum Tarifwirrwarr und Klassenkampf soll nun also noch ein Flugplanchaos kommen? *Fritz W. Püller*

Flugtouristik

Flugsicherung teurer

Die Eidg. Flugsicherungsgebühr auf den Flugplätzen Zürich und Genf-Comtrin wird im Herbst um 5 bis 7 Prozent erhöht. Wie das Bundesamt für Zivilluftfahrt begründete, könne die gesetzlich vorgeschriebene Kostendeckung infolge der Kostenerhöhungen bei den Flugsicherungsdiensten mit dem heutigen Anteil an den Landgebühren nicht mehr erreicht werden. Die Flugsicherungsgebühr wird seit 1. Januar 1974 gemeinsam mit den Landgebühren erhöht. sda

Iata-Konferenz

Die Finanzexperten der einzelnen, dem Internationalen Luftverkehrsverband (Iata) angeschlossenen Fluggesellschaften trafen diese Woche zu einer Sitzung zusammen. Im Mittelpunkt der Diskussionen stehen die steigenden Kosten des Luftverkehrs sowie Möglichkeiten, die finanzielle Situation der Gesellschaften so schnell wie möglich zu verbessern, unter anderem über Flugpreiserhöhungen bis zu 5 Prozent.

Diese spezielle Konferenz der Iata steht unter dem Vorsitz von Adam Thomson, dem Präsidenten von British Caledonian. Wie die Iata in einem Communiqué mitteilt, gehe es darum, zu verhindern, dass sich die finanziellen Resultate der einzelnen Fluggesellschaften in diesem Jahr noch mehr verschlechterten. sda

Flugbewegungen konstant

Die Zahl der kontrollierten Flugbewegungen in schweizerischen Luftstraßen hat sich 1980 praktisch nicht mehr verändert. 1979 war noch eine Zunahme von 1,7 Prozent zu verzeichnen gewesen. Wie aus dem Tätigkeitsbericht der Radio-Schweiz AG weiter hervorgeht, weist die Gewinn- und Verlustrechnung für 1980 mit einem Ertrag von 39,1 Millionen eine Ertragssteigerung gegenüber dem Vorjahr von rund 10 Millionen aus, was eine Erhöhung der Regalabgabe zu zahenden PTT-Betriebe um 9,5 Millionen Franken auf 38,5 Millionen Franken erlaubte. sda

Bern-Belp: Konzession verlängert

Der Flughafen Bern-Belp kann vorläufig bis Ende 1982 in Betrieb bleiben. Das Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) hat die Konzession entsprechend verlängert.

Durch den negativen Ausgang der Gemeindestimmung vom 5. April 1981 über den jährlichen Beitrag an Betrieb und Unterhalt des Flugplatzes wurden der Alpar finanzielle Mittel nachträglich verweigert, so dass die Gesellschaft gezwungen ist, einen Teil des wegfallenden Betrages durch zusätzliche Belastung der Flughafenbenutzer zu beschaffen. sda

Swissair: Aufwind

Im April verkaufte die Swissair bei ungefähr gleichbleibendem Angebot 14 Prozent mehr Tonnenkilometer als im Vorjahr. Die Passagen nahmen um 17 Prozent, die Fracht um 8 Prozent und die Postsendungen um 15 Prozent zu. Aussergewöhnlich belebte sich vor allem der Verkehr auf dem Nordatlantik, im Ferienosten und in Afrika.

Das wirkte sich erfreulich auf die Auslastungen aus: Die Sitzbeladung stieg von 57 auf 67 Prozent und die Totalauslastung von 54 auf 61 Prozent. Insgesamt wurden 632 980 Passagiere befördert (i. V. 569 291). In der Gesamtrechnung nahmen die Erträge um 13 Prozent und die Kosten um 12 Prozent zu. pd

DC-9-81 ist leise

Die DC-9-81 erfüllt gemäss Angaben des Informationsdienstes des Flughafens Zürich nach Anfangsschwierigkeiten die Erwartungen und bringt den Anwohnern des Flughafens eine deutlich wahrnehmbare Lärmreduktion. Die DC-9-81 beim Start durchschnittlich 8 bis 13 Dezibeln leiser als andere vergleichbare zweid- und dreistrahlig Verkehrsflugzeuge und bei der Landung erzeugt sie ebenfalls bis zu 13 Dezibel weniger Lärm.

Der Informationsdienst des Flughafens Zürich stützt sich bei seinen Angaben auf Messungen der Abteilung Lärmbeämpfung des Amts für Luftverkehr (Flughafendirektion), deren Auswertung und Analyse sich über mehrere Monate erstreckten. sda

SAA: Rote Zahlen

Die staatliche südafrikanische Luftfahrtgesellschaft South African Airways (SAA) ist im Geschäftsjahr 1979/80 mit 54,2 Millionen Rand in den Verlust geflogen. Im Vorjahr war noch ein Gewinn von 42,3 Millionen Rand erzielt worden. Als Grund für diese Entwicklung nannte die SAA in Johannesburg den generellen Kostenanstieg um über 40 Prozent. apa

Erfolgsrechnung der Lufthansa

| | 1980 | | 1979 Veränderungen 1980-1979 | |
|---|----------------|---------------|------------------------------|--------------|
| | Mio./DM | Mio./DM | absolut | in % |
| Erträge aus | | | | |
| Verkehrsleistungen | 5369,5 | 4585,2 | + 784,3 | +17,1 |
| sonstige Betriebsleistungen | 863,6 | 765,4 | + 98,2 | +12,8 |
| Betriebsleistungen gesamt | 6233,1 | 5350,6 | + 882,5 | +16,5 |
| betriebsneutralen Vorgänge, einschliesslich Verkehrsfliegerschule | 170,9 | 294,2 | -. 123,3 | -.41,9 |
| Gesamtertrag | 6404,0 | 5644,8 | + 759,2 | +13,5 |
| Aufwendungen für | | | | |
| Verkehrsleistungen | 5484,4 | 4560,4 | + 924,0 | +20,3 |
| sonstige Betriebsleistungen | 775,1 | 698,0 | + 77,1 | +11,1 |
| Betriebsleistungen gesamt | 6259,5 | 5258,4 | + 1001,1 | +19,0 |
| betriebsneutralen Vorgänge, einschliesslich Verkehrsfliegerschule | 137,8 | 308,2 | -. 170,4 | -.55,3 |
| Gesamtaufwand | 6397,3 | 5566,6 | + 830,7 | +14,9 |
| Ergebnisse | | | | |
| Streckenergebnis | -.114,9 | + 24,8 | -. 139,7 | |
| Ergebnisse sonstiger Betriebsleistungen | + 88,5 | + 67,4 | + 21,1 | |
| Betriebsergebnis | -. 26,4 | + 92,2 | -. 118,6 | |
| Aufwandsneutrales Ergebnis, einschliesslich Verkehrsfliegerschule | + 33,1 | -. 14,0 | + 47,1 | |
| Unternehmensergebnis | + 6,7 | + 78,2 | -. 71,5 | |
| Aus dem Unternehmensergebnis vorgenommene Sonderabschreibungen | 1,1 | 9,4 | -. 8,3 | |
| Jahresüberschuss | + 5,6 | + 68,8 | -. 63,2 | |
| Rücklagenzuführungen | - | 1,3 | - | |
| Bilanzgewinn | 5,6 | 67,5 | -. 61,9 | |



Jetzt können Sie Ihren Kunden bis zu achtzig Franken schenken

railtour suisse offeriert Ihren Ferienwohnungskunden bei ausgewählten Objekten aus dem Ferienprogramm 1981 zwischen vierzig und achtzig Franken pro Woche als Geschenk.

Gültig bei Ferien bis zum 27.6. oder ab 15.8.1981.

railtour suisse bietet Ferien in der Ferienwohnung in Frankreich, Italien, Spanien, Dänemark, Österreich und Jugoslawien.

Beachten Sie bitte das detaillierte "railmall" in Ihrer Post.

Für weitere Informationen:

railtour suisse

Hirschengraben 9

3001 Bern

031 22 85 11

FEWO-Abteilung

Ruth Wandfluh/Benny Simeon

railtour
SUISSE
bahn- und autoreisen



Eine Lufthansa DC-10 auf dem Flughafen El Alto von La Paz.

LH-Reisebüro-Beteiligungen vor dem Kartellamt
Angst vor Touristik-Töchtern?

Nicht nur eitle Freude lösen die Lufthansa-Manager mit dem Zusammensetzen von Reisebüro-Beteiligungen in der BRD-Reisebranche aus. Das Berliner Kartellamt kündigte unterdessen bereits in einem Vorausbeschädig an, dass es den jüngsten Lufthansa-Erwerb – eine Beteiligung mit 50 Prozent an der First-Gruppe – nicht genehmigen werde.

Lakonischer Bescheid aus der Lufthansa-Zentrale: «Aus unserer Sicht liegen keine Untersagungsgründe vor!» Mit der First-Beteiligung würde die Lufthansa weitere 22 Reisebüro-Unternehmen mit insgesamt 108 Verkaufsstellen kontrollieren. Die First-Beteiligung soll der Lufthansa aber vor allem den Zugang zum grössten deutschen Reiseveranstalter, der Touristik Union International (TUI), ebnet.

Tatsächlich ist der Lufthansa-Einfluss auch im Reisebüro-Sektor beträchtlich. Neben der erwähnten First-Beteiligung erwarb die LH elf Prozent an der Deutschen Reisebüro GmbH (DER), der grössten deutschen Reisebürokette. Dazu kam die 100prozentige Übernahme der Air-Global-Tourist AG mit 21 Reisebüros, darunter Kühne & Nagel in Köln und Augsburg, die Terra-Studienreisen GmbH, die Euro-Lloyd Büros usw. Der Gesamtumsatz der Gruppe belief sich 1980 auf 240 Millionen DM. FWP

Ziel der Übung: Der Chartertochter Condor sollen so Marktanteile zugewonnen und missliebige Konkurrenten wie die Hapag-Lloyd Flug und die Düsseldorfer LTU vom Markt verdrängt werden, mutmaßt der Spiegel.

Tatsächlich ist der Lufthansa-Einfluss auch im Reisebüro-Sektor beträchtlich. Neben der erwähnten First-Beteiligung erwarb die LH elf Prozent an der Deutschen Reisebüro GmbH (DER), der grössten deutschen Reisebürokette. Dazu kam die 100prozentige Übernahme der Air-Global-Tourist AG mit 21 Reisebüros, darunter Kühne & Nagel in Köln und Augsburg, die Terra-Studienreisen GmbH, die Euro-Lloyd Büros usw. Der Gesamtumsatz der Gruppe belief sich 1980 auf 240 Millionen DM. FWP

Angebote, Programme

Südafrika optimal

Kürzlich ist das neue Programm Südafrika optimal der Reise Börse AG Zürich erschienen. Das neue Programm enthält Reisedaten bis zum März 1982 und ermöglicht rund 38 verschiedene Kombinationsmöglichkeiten. Ausgangspunkte sind die Städte Johannesburg, Durban und Kapstadt.

Reise Börse, AG, Witikonerstrasse 289, 8053 Zürich, Tel. (01) 53 12 25, Telex 53600.

Gastronomie-Reisen

Alle Geheimnisse der grossartigen chinesischen Küche zu ergründen, dazu müsste man Jahre aufwenden. Auf zwei Gastronomie- und Theater-Reisen (8. bis 25. November und 15. November bis 2. Dezember 1981) bietet sich Interessenten immerhin die Gelegenheit, den chinesischen Meistern in die Töpfe zu gucken und an fünf grossen Festessen eine sehr reiche Auswahl ihrer hervorragenden Gerichte zu kosten. Teilnehmer im Vorjahr erstmals durchgeführten Reise kehrten begeistert aus dem Reich der Mitte zurück, um so mehr, als sie auch schöne Landstriche zu sehen bekamen und kulturellen Veranstaltungen bewohnen konnten. Die Rundreise beginnt in Peking, schliesst eine Fahrt auf dem Yangtse-Kiang ein, berührt Tschungking und Kanton und endet in Hongkong, wo der Rückflug nach Zürich startet. Preis inklusive Flüge in China Fr. 6850.-

Weitere Gourmetreisen für kulinarisch anspruchsvolle Weltbummler werden nach Japan/Korea (31. Oktober - 17. November) Mexiko (7. - 21. November) und Alaska/Hawaii (17. Juli bis 7. August) durchgeführt.

Andromeda Reisen AG, Hallwylstrasse 62, 8004 Zürich, Tel. 01 241 60 88.

Ferien als Villenbesitzer

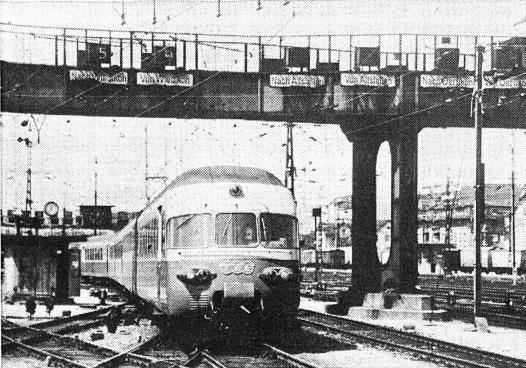
Eine der exklusivsten Arten, Ferien zu machen, bietet Kuoni in seinem Prospekt «Villa-Ferien 1981» an. Es handelt sich dabei um herrschaftliche Villen, die an besonders attraktiven Ferienorten gemietet werden können. Der Gast hat die Möglichkeit, individuell, zum Beispiel mit seinem eigenen Wagen, hinzureisen, oder er kann ein Sonderfugarrangement von Kuoni benützen.

Der Kunde hat die Möglichkeit, unter mehr als 250 speziell ausgesuchten Villen die ihm zugesagte Residenz zu wählen. In allen Villa-Feriengebieten gibt es eine fachkundige Betreuung, welche die Feriengäste regelmässig aufsucht und prüft, ob alles reibungslos funktioniert. Auf Wunsch stehen dem Gast Büro- und Teleeinrichtungen sowie ein 24ständiger Notdienst zur Verfügung. Ferner gibt die Urlaubsbetreuung auch Auskunft über lokale Gegebenheiten und steht für touristische Serviceleistungen zur Verfügung. Villa-Ferien gibt es bei Kuoni ab 1407 Franken (1 Woche) inklusive Flug (Algarve) pro Person bei 5 Personen. pd

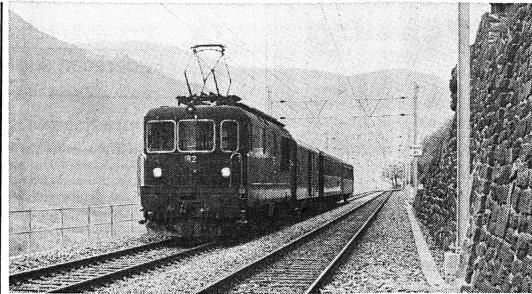
Wildwasser-Wandern

Im Trend zu Aktivferien dürfen die Angebote für Wildwasser-Wandern zweifellos richtig liegen. Offeriert werden acht Fahrten von 7 bis 12 Tagen Dauer, die zumeist durch französische Gewässer führen. Die Fahrten sind ausdrücklich auch für Anfänger im Kajakfahren geeignet. Preise: 690 bis 960 Franken.

Imre Sponga, Germaniastrasse 55, 8006 Zürich, Tel. (01) 361 70 50.



Ende Mai 1981 nahmen die SBB vier Luxus-Triebzüge in Betrieb, die eine Höchstgeschwindigkeit von 160 km/h erreichten und unter allen vier in Westeuropa gebrauchlichen Stromsystemen verkehren können, ein weiterer solcher Zug kam 1987 in Betrieb. Als Trans-Europ-Express (TEE) legten die Fahrzeuge zwischen Mailand, Paris, Amsterdam und der Schweiz jedes Jahr eine Viertelmillion Kilometer zurück, bis heute also je 5 Millionen Kilometer. Die Züge, welche bei ihrem Erscheinen als technische Pionierat galten, sind seit dem Abbau der TEE-Dienste nur noch schwach beschäftigt und stehen vermehrt für Sonderfahrten zur Verfügung. Ab Mitte Juni 1981 setzt die Swissair einen gecharterten TEE-Zug für eine tägliche Mittagsverbindung zwischen dem Flughafen Kloten und Basel ein. (Foto: Comet)



Am 27. Mai 1981 nahm die BLS den fahrplanmässigen Doppelspurbetrieb auf dem 6,5 km langen Teilstück zwischen Lalden und Brig an der Lötschberg-Südrampe auf. Damit wird in erster Linie der Bahnhof Brig entlastet, der für die täglich bis zu 150 Ein- und Ausfahrten der BLS dringend grössere Kapazitäten benötigt. Mit der Inbetriebnahme des Abschnitts Lalden-Brig wird die Strecke Thun-Brig der Lötschbergbahn zu rund 2/3 doppelpurig sein. Die Strecke Frutigen-Kandergrund wird gegen Ende 1981 und diejenige von Hohentann nach Aussenberg voraussichtlich im Jahr 1984 für den Doppelspurbetrieb zur Verfügung stehen. (Foto: BLS)

Fahrplanentwurf 1982/83 in der Vernehmlassung

NRK-Countdown hat begonnen

Anfang 1979 hatten sich die SBB entschlossen, das Neue Reisezugkonzept (NRK) das Frühjahr 1982 einzuführen. Nach Abschluss der Detailplanung unter Einbezug von Verhandlungen mit Kantonen und Behörden ist nun das neue Angebot Anfang Woche in Form des ersten Entwurfs zum Fahrplan 1982/83, gültig ab 23. Mai 1982, veröffentlicht worden. Der Entwurf ging nun in die ordentliche Vernehmlassung nach der Fahrplanverordnung des Bundes.

Nach den Ausführungen von Dr. Werner Latscha, Generaldirektor und Chef des Departements Verkehr, soll mit dem Neuen Reisezugkonzept, welches einen systematischen Fahrplan im Ein-Stunden-Rhythmus für Schnell- und Regionalzüge bringt, das Angebot des öffentlichen Verkehrs aufgewertet und sein Anteil am gesamten Personenverkehr wieder gesteigert werden. Gleichzeitig soll aber auch die wirtschaftliche Lage der Unternehmung verbessert werden.

Ihre Wirtschaftlichkeitsbetrachtungen, wonach durch das NRK jährliche Zusatzkosten von 32 Millionen Franken und voraussichtliche Mehrerträge von 68 bis 100 Millionen Franken entstehen würden, halten die SBB nach wie vor für realistisch.

Schweizerische Intercity-Züge

Mit dem Fahrplanwechsel 1982 werden auch in der Schweiz Intercity-Züge anstelle der bisherigen Städteschnellzüge eingeführt, die mit wenig Zwischenhalten die grossen Zentren und peripheren Landesgegenden verbinden werden. Sie sollen gute Anschlüsse untereinander und mit den Schnellzügen herstellen, die ihrerseits auch die Zentren mittlerer Grosses bedienen. Die Intercity-Züge sollen mit den klimatisierten Einheitswagen des Typs III (Swiss-Express) und den neuen, klimatisierten Einheitswagen des Typs IV in erster und zweiter Klasse gebildet werden. Die ersten der vorerst 40 neuen Erstklasswagen des Typs IV gelangen in diesen Tagen zur Ablieferung.

Im Übergangszeit werden die Intercity-Züge allerdings teilweise in einer bunten Mischung von Wagentypen verkehren, unter anderem mit erneuerten Zweitklasswagen des Typs I, mit Wagen des Einheits Typs II und den BLS-Wagen sowie ausländischen Wagentypen. Die Benutzung der Intercity-Züge soll ohne Zuschlag erfolgen.

Als dritte Zuggattung zu den Intercity- und Schnellzügen werden noch Regionalzüge verkehren, die regionalen Bedürfnissen dienen und auf gute Anschlüsse mit den Intercity- und Schnellzügen in den

Knoten ausgerichtet sind. Grundsätzlich wird für jede der drei Zuggattungen jede Stunde eine Fahrgelegenheit pro Richtung angeboten.

Ausbau internationaler Verbindungen

In internationalen Bereich soll nach den teilweise unerfreulichen Abstrichen im TEE-Angebot das Netz weitergeführter Verbindungen mit Intercity-Zügen erster und zweiter Klasse weiter ausgebaut werden. Vorgesehen sind folgende Verbindungen in beiden Richtungen:

- Genf-Brig-Italien
- Paris-Zürich über Basel
- Brüssel-Zürich
- 7 Verbindungen mit Deutschland über Basel mit Zielorten Genf, Brig, Milano, Zürich und Chur
- Milano-Zürich-Schaffhausen-Stuttgart
- Zürich-München
- 3 Verbindungen Basel/Zürich-Wien
- Ab 1984 sollen 3 weitere Verbindungen Genf-Milano mit Anschluss an die TGV-Züge in Lausanne folgen.

Die Erschliessung schweizerischer Fremdenverkehrsregionen soll ebenfalls verbessert werden. So führen zwischen Basel und Bern die jede zweite Stunde verkehrenden Intercity-Züge direkte Wagengruppen nach Brig und Interlaken. Die Schnellzüge Bern-Zürich verkehren bis und ab Flughafen Zürich und führen ebenfalls direkte Wagengruppen Brig und Interlaken, ab Bern vereinigt mit den Wagengruppen der Basler Züge.

Am Gotthard sowie zwischen Basel und Chur alternieren in regelmässigem Rhythmus Intercity- und Schnellzüge. Mit Inkrafttreten des NRK wird zudem die Fahrzeit der IC-Züge Bern-Zürich auf 73 Minuten gesenkt werden.

Die Anzahl der Züge zwischen Zürich und Zürich-Flughafen wird von heute 50 auf 79 täglich in Richtung Flughafen und von 47 auf 75 täglich in Richtung Zürich erhöht. Zusätzlich zum Früh schnellzug Bern-Zürich-Flughafen ohne Berührung von Zürich wird ein Zugpaar Chur-Zürich-Flughafen-Chur auf die Hauptabflugs- bzw. -ankunftszeit angeboten sowie direkte Wagen Tessin-Zürich-Flughafen in einer Vormittagsverbindung auf die Hauptabflugszeit.

Angebots erhöhung um 20 Prozent

Mit dem neuen Fahrplan werden täglich rund 209 000 Zugkilometer, davon 54 Prozent Regionalzüge und 46 Prozent IC- und Schnellzüge, angeboten. Das Angebot erhöht sich damit um 36 000 Zugkilometer oder 20 Prozent. Von der Erhöhung entfallen rund zwei Drittel auf IC- und Schnellzüge und ein Drittel auf Regionalzüge. Leistungen in der Gröszenordnung von 3500 Zugkilometern wurden allerdings mit dem Vorbehalt gesicherter Personalstellen belegt, fehlt es den SBB doch noch an rund 300 zusätzlichen Mitarbeitern.

An Lokomotiven und Wagen soll hingegen kein Mangel entstehen, da der systematische Fahrplan den intensiveren Einsatz der Reisezugwagen ermögliche. Die Beschaffung neuer Wagen lasse sich damit auf den laufenden Ersatz auszumusternder Wagen ausrichten. Noch nicht abschliessend festgelegt sei der Einsatz der neuen Lokomotiven.

Gleichzeitig mit dem neuen Fahrplanangebot wird im Frühjahr 1982 auch das Kursbuch in neuer Auflage und mit neu gegliedertem und präsentiertem Inhalt erscheinen. Auffälligstes neues Merkmal: Der SBB-Bestseller wird 200 Seiten dicker! FWP

Flugtouristik

MDF-100: neuer Stern am Flughimmel?

Fokker in Amsterdam hat mit McDonnell Douglas in Long Beach (Kalifornien) eine übereinstimmung erreicht über den Bau eines Mittelstreckenflugzeugs für 150 Passagiere. Seit einigen Jahren ist Fokker tätig in der Entwicklung eines neuen Flugzeugs, das lärmarm sein soll und weniger Treibstoff verbraucht als andere Flugzeuge in dieser Klasse. Aber die Entwicklungskosten sind so hoch, dass Fokker das nicht alleine vorantreiben kann, auch nicht mit der finanziellen Hilfe der niederländischen Regierung.

Fokker hat jetzt einen Partner gefunden in McDonnell Douglas, die auch eine Mittelstrecken-Maschine, die DC-11, entwickeln aber noch lange nicht so weit sind wie Fokker, der schon 1974 begonnen hat. In der Vereinbarung heisst es, dass in Amsterdam und in Long Beach eine Produktionslinie aufgebaut wird.

Douglas wird verantwortlich für den Bau und den Absatz der neuen Maschine, die MDF-100 genannt wird, womit der ursprüngliche Name F-29 zurückgezogen wird, in den USA und Fokker für den Rest der Welt.

2000 Maschinen bis 1993

Es wird damit gerechnet, dass bis Mitte der neunziger Jahre zwischen 1500 und 2000 Maschinen dieser Kategorie benötigt sind und nach diesem Zeitpunkt noch weitere 2000 Stück. Douglas/Fokker hoffen von diesem Typ mehr als 1000 bauen zu können.

Für die Entwicklung werden 2000 Millionen Gulden benötigt und von diesem Riesenbetrag wird die niederländische Regierung die Hälfte zur Verfügung stellen unter der Bedingung, dass es gelingen wird, in erster Linie 75 Maschinen an so genannte «launching consumers» zu verkaufen.

Das Abkommen hat grosse Folgen für die beiden Hersteller. Für Fokker bedeutet es, dass man das nächste Jahrhundert sicher erreichen wird und für Douglas, dass es über einen Neuentwurf verfügt mit dem sie die amerikanischen Luftfahrtgesellschaften bedienen kann. Nach den Unglücksfällen mit der DC-10 hat sie

nicht mehr solch einen guten Ruf, und Fokker ist technisch hervorragend.

Drittgrösster Flugzeughersteller

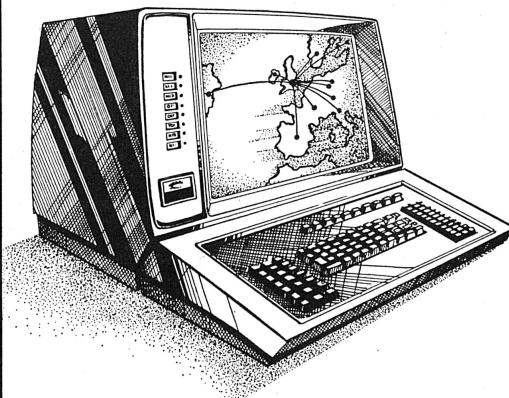
Die neue Gesellschaft will die drittgrösste Flugzeugherstellerin der Welt werden, nach Boeing in den USA und dem Airbus Consortium in Toulouse.

Franz Swartouw, Vorsitzender der Verwaltung von Fokker, erklärte in einem Fernsehinterview, dass der «Break-even-point» bei einem Absatz von mehr als 500 Maschinen erreicht wird. Man erwartet ebenfalls, mehr als 1000 Stück zu verkaufen. Nachdem der Bau und der Verkauf angefangen sind, sollen in Amsterdam pro Monat 4 Maschinen gebaut werden. Inzwischen werden von der erfolgreichen F-27 Friendship 36 Stück pro Monat gebaut und von der F-28 Fellowship mit 84 Plätzen 24 Stück.

Es scheint, dass der Verkauf der F-28 erst jetzt richtig anläuft. Die MDF-100 soll im Laufe der achtziger und neunziger Jahre die DC-9 (1084 Einheiten hergestellt) und die Boeing 727/737 ersetzen. Pro Stück soll die Maschine 40 Millionen Gulden kosten.

Die KLM hat schon Interesse gezeigt, wenn die Gesellschaft ihre DC-9 Flotte für die europäischen Strecken ersetzt. Eine weitere Folge dieser «joint-venture» ist, dass Fokker in den kommenden Jahren sein Personal auszudehnen hat von 9000 auf über 12 000. Dies ist notwendig, wenn man erreichen will, dass die neue Maschine 1985/86 eingesetzt werden kann. P.G.

Best Western Hotels confirm reservations instantly!



Unser neues elektronisches Hotel-Reservationssystem bestätigt Ihre Reservationen für über 2000 Best Western Hotels in Europa

oder Nord-Amerika

in ein bis zwei Minuten.

Wir erwarten Ihren Anruf oder Ihren Telex noch heute! Reisebüro-Kommission garantiert.

Für Sofortreservierungen in Best Western Hotels telefonieren oder telexen Sie an:

AMBASSADOR SWISS HOTELS

Reservationen
031/234455
Telex: 33493



Places to stay, people you'll like... the friendly world of Best Western.

2,734 places in 1,947 cities worldwide.

Andorra, Aruba, Australia, Austria, Belgium, Canada, Denmark, Finland, France, Great Britain, Guadalupe, Ireland, Liechtenstein, Luxembourg, Mexico, New Zealand, Puerto Rico, Spain, Sweden, Switzerland, United States, Virgin Islands, West Germany

Flugtouristik

Alitalia: Kapitalerhöhung

Alitalia will bis 1984 ihr Grundkapital auf 360 Milliarden Lire verdreifachen. Wie die Gesellschaft mitteilte, soll damit die Grundlage zur Finanzierung umfangreicher Investitionen geschaffen werden. Bis Ende 1982 will die Gesellschaft bis zu 800 Milliarden Lire für den Kauf neuer Flugzeuge aufwenden.

Den größten Beitrag zur Kapitalerhöhung wird das Istituto per la Ricostruzione Industriale (IRI) leisten. Bis Ende dieses Jahres hofft Alitalia, das Kapital um 60 Milliarden Lire erhöhen zu können. In den ersten Monaten dieses Jahres musste die Gesellschaft laut eigenen Angaben aufgrund einer Streikwelle einen Verlust von 40 Milliarden Lire verbuchen. apa



Vor 100 Jahren, im Mai 1881, fuhr der erste Eisenbahnzug von Burgdorf nach Langnau im Emmental. Die Emmentalsbahn gehört heute zur EBT (Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn) und ist mit modernstem Rollmaterial ausgerüstet. (Foto: Comet)

ZRH: Zunahmen

Der Monat April brachte dem Flughafen Zürich eine seit mehr als zwei Jahren nicht mehr registrierte Zunahme im Passagierverkehr. Gegenüber dem gleichen Monat im Vorjahr erhöhte sich auch das Fracht- und besonders stark das Postaufkommen.

Nach Angaben der Flughafendirektion verzeichnete der Flughafen Zürich im April dieses Jahres ein Total von 704 615 Passagieren, was einer Zunahme gegenüber dem gleichen Zeitraum im Vorjahr um 6,3 Prozent entspricht. Schnitt der Linienverkehr mit einer Steigerung um 9,2 Prozent auf 620 723 Personen überdurchschnittlich gut ab, hatte demgegenüber der Charterverkehr einen Rückschlag um 12,2 Prozent auf 78 929 Passagiere in Kauf zu nehmen. Die 4963 im Privatluftverkehrszentrum abgefertigten Passagiere entsprechen einer Zunahme um 6,8 Prozent.

Bilanz-Pressekonferenz bei Kuoni

Dem Tourismus die Zukunft!

Am vergangenen Mittwoch stand in Zürich die traditionelle Jahres-Bilanz-Pressekonferenz statt, wie immer gut besucht und voller fast handgreiflich spürbarer Spannung, denn ob Hochkonjunktur oder Krise – ein Branchenleiter steht immer im Mittelpunkt des Interesses. Über den Geschäftsbericht und über die Präsidialadresse Jack Bollis haben wir bereits in unserer letzten Ausgabe weitreichend informiert. Hier noch einige persönliche Impressionen unseres Mitarbeiters Ueli Staub.

Schon vor seiner Ansprache entledigte sich Bollis, der sich nicht einmal besonders Mühe geben muss, als jovialer und herzlicher Mann des Volkes (sein phänomenales Namensgedächtnis kommt ihm auch zu zugute) zu gelten und trotzdem in ehemaliger Weise sein Reiseimperium personalisiert, seiner Jacke, um hemdsärmelig seine Zuhörer zu einer entspannten Stimmung zu animieren.

Bollis kann es sich leisten, allein aufzutreten, der neben ihm sitzende Claude Loyer, Generaldirektor Finanzen, wurde jedoch zur Ermittlung genauer Zahlen begezogen. Löhnerweise – hoffentlich macht das Schule – las Bollis seine 13seitige Rede nicht Wort für Wort vor, sondern fasste die wichtigsten Punkte in der richtigen Annahme zusammen, dass jeder das ihm in die Hand gedrückte Manuskript selber werde lesen können.

Verlustbringendes London

Hier einige seiner persönlichen Annahmen zur Präsidialadresse: 1981, meinte er, sei kein sehr gutes Jahr, und wer das Gegenteil behauptet, müsse als Bluffer abgetan werden. Ein Kränzchen aber müsse man unserer Hotellerie winden, die auf die Verschiebung auf Nahdistanzen nicht mit Preiserhöhungen geantwortet habe.

Zum unausbleiblichen Thema «Spanien» liess Bollis verlauten, Mut zur Einschränkung sei nun am Platz, und dies bedeutet in der Praxis: unbefriedigend arbeitende Filialbetriebe (Beispiel Argentinien), verlustbringende Produkte (Beispiel das populäre London) und schlecht

laufende Filialen im eigenen Land (zwei davon wurden genau beleuchtet und müssen mit Schliessung rechnen) werden gestrichen.

Dazu kommt, neben einem Personalstop, eine Einsparung bei den Prospekten, eine Massnahme, die überfällig ist und mit der sich auch andere grosse beschäftigen. Zur Tendenz bei den Badeländern war zu vernehmen, dass Griechenland Nummer 1 bleibt, dass Spanien deutlich anzieht, dass Tunisiens, Marokko und Jugoslavien stagnieren und dass man von Portugal (Quitting für die teure Algarve) und den italienischen Inseln doch enttäuscht ist.

Eigenes Hotel auf Antigua

Auf Übersee angesprochen, musste Bollis den USA trotz Leaderposition den Titel einer Boom-Destination aberkennen, lobte Kenia und stufte die Karibik als Verlierer ein zu diesem Punkt: auf der «Kuoni-Insel» Antigua, wo Erharts (Universal Flugreisen AG) Monsteraub Jolly-Ville nicht nur Freude verursacht, wurde das vornehme Hotel Hawksbill gekauft.

Ob die verminderte Beteiligung am Club Méditerranée von 50 auf 20 Prozent einem Rückzug gleichkomme, wollte man wissen. Dem sei nicht so, denn der Club selbst habe den Wunsch nach einer Öffnung zugunsten anderer Agenten geäusser. Der Vorteil für Kuoni mit der Schweizer Hotellerie, die etwas allergisch auf Clubhotels ist, gerät man vermehrt ausser Kollisionskurs. Und dann ist ja noch die 1981 zustande gekommene Alleinvertretung für Robinson.

«Wir haben im grossen und ganzen den Marktanteil (er liegt bei rund 30 Prozent in der Schweiz) gehalten», erklärte Bollis zum Schluss, der dank seiner Theorie, die grundlegenden Bedürfnisse des Menschen werden schon dafür sorgen, dass dem Tourismus die Zukunft gehören, einen trostlichen Anstrich erhielt. US

TOURISTIK-STELLENMARKT - MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

In unsere Abteilung Touristik- und Mitgliederdienste suchen wir eine(n) zuverlässige(n)



Mitarbeiter(in)

zur Bedienung unserer Schalterkundschaft.

Sie vermitteln die vielseitigen Dienstleistungen des TCS und informieren unsere Mitglieder in Fragen der Autotouristik.

KV-, SBB- oder gleichwertige Ausbildung mit Praxis sowie gute Sprachkenntnisse in Französisch und Italienisch sind Voraussetzung für diese Stelle.

Sie arbeiten selbstständig in einem kleinen Team bei fortschrittlichen Anstellungsbedingungen.

Interessenten wenden sich an Robert Walser, Geschäftsleiter, oder richten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Touring Club der Schweiz
Mellingerstr. 6, 5400 Baden
Telefon (056) 22 24 70

P 02-169

Autotouristik

Lolland-Ticket

Autofahrer können Tagesausflüge von Puttgarden (Insel Fehmarn) nach Lolland preiswert über die Vogelfluglinie unternehmen. Die Deutsche Bundesbahn hat ihr Sonderangebot «Lolland-Ticket» bis 31. Mai 1982 verlängert.

Für die Fährstrecke über die Ostsee zwischen Puttgarden und Rødby Færge sind für einen Personenkraftwagen bis sechs Meter Länge und 1,95 m Höhe sowie für fünf Personen einschließlich Fahrer pauschal in der Zeit vom 1. Juni bis 31. August 55 DM sonntags bis donnerstags und 80 DM freitags und samstags zu zahlen; ab 1. September 1981 bis 31. Mai 1982 beträgt der Pauschalpreis an allen Tagen nur 45 DM.

Hin- und Rückfahrt müssen am gleichen Tag unternommen werden. Der Sonderpreis gilt nicht für Wohnmobile.

Genehmigung für Kosovo

Autofahrer benötigen für die Reise durch die jugoslawische Unruhe-Provinz Kosovo nördlich von Albanien eine Erlaubnis. Wie der Allgemeine Deutsche Automobil-Club (ADAC) mitteilte, muss die Genehmigung vor Reiseantritt bei einem jugoslawischen Konsulat beantragt werden. Sie werde von Belgrad aus erteilt.

Schweizerischer Reisebüro-Verband
Fédération suisse des agences de voyages

GV im gewohnten Rahmen

Im Rahmen einer Umfrage wollte der Vorstand des SRV einmal mehr eine Übersicht über die Probleme, welche die Mitglieder beschäftigen, die Art und Weise, in der die Generalversammlung durchgeführt werden soll, was deren eigentlicher Zweck ist und welche Aufgaben eher dem Vorstand oder den Fachkommissionen zuvertraut sind, gewinnen. Es hat ihn nicht überrascht, dass diese Auffassungen im Kreise der Mitgliedschaft recht stark divergieren.

Ein Teil der Mitglieder würde es schätzen, an der Generalversammlung mehr Zeit zur Verfügung zu haben, damit zur Diskussion stehenden Probleme gründlich besprochen werden können. Ein anderer Teil vertritt dagegen ganz klar die Auffassung, dass für die Bearbeitung von Problemen der Vorstand und die verschiedenen Fachkommissionen zuständig seien und die Generalversammlung nur ihre eigenen, statutarischen Geschäfte behandeln soll.

Zudem wurde vielfach gesagt, dass man nicht so viel Zeit (und Kosten) für die Generalversammlung aufwenden könne, weshalb bei zweitägiger Dauer eine niedrige Teilnehmerzahl befürchtet werden müsste.

Noch zurückhaltender waren die Reaktionen in bezug auf die Mitwirkung in Arbeitsgruppen. Aufgrund der eingegangenen Antworten müsste damit gerechnet werden, dass eine solche Formel gar nicht angewendet werden könnte, weil einerseits sehr viele Themen angemeldet wurden, andererseits aber verhältnismässig wenige Mitglieder in den Arbeitsgruppen mitwirken würden.

Nach reiflicher Erwagung hat sich der Vorstand deshalb dazu entschlossen, auf die vorgesehene neue Art der Durchführung der Generalversammlung zu verzichten und diese im üblichen Rahmen abzuhalten, das heisst an einem einzigen Tag, und zwar am Freitag, dem 30. Oktober 1981. Die in Aussicht genommene

Versammlung vom 29. Oktober wird dagegen nicht durchgeführt.

Der Vorstand erwartet weiterhin Vorschläge aus dem Mitgliederkreis in bezug auf den Ort der Durchführung dieser Generalversammlung.

Fachkommission Automation

An der letzjährigen Generalversammlung orientierte Rolf Stoller (Airtour Suisse) über den Telefon-Bildschirmtext. Das ist aber nur eines der Probleme auf dem Gebiet der Informatik, die bereits vorhanden sind oder auf die Branche zu kommen. Auch die FUAAV befasst sich längerer Zeit intensiv mit diesem Fragenkomplex und hat angeregt, dass auf nationaler Ebene Fachausschüsse gegründet werden sollen.

Der Vorstand hat deshalb beschlossen, eine neue Fachkommission Automation zu gründen. Diese wird von Peter H. Eberschweiler (Amexco Zürich) präsidiert, und es gehören ihr im weiteren Hans Jost (Danzas Basel), Walter Schäppi (Hausmann St. Gallen) und Rolf Stoller (Airtour Suisse Muri) an. Zudem ist der SRV der SVIPA (Swiss Viewdata Providers Association) beigetreten.

WWF-Broschüre

Die Stiftung WWF Schweiz hat in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Veterinärwesen eine attraktive Broschüre zur Problematik «Reisesouvenirs und gefährdete Tierarten» erstellt, welche zur Abgabe an Touristen gedacht ist. Obwohl der Schweizerische Tierschutzbund und auch der SRV die Herausgabe dieser Broschüre mit einem finanziellen Beitrag unterstützt haben, ist es dem WWF nicht möglich, sie gratis abzugeben. Er sieht sich gezwungen, pro Stück 40 Rappen zu berechnen (bei Bezug von mindestens 100 Exemplaren). Bestellungen sind zu richten an WWF, Postfach, 8037 Zürich, unter Angabe der gewünschten Sprache (die Broschüre wurde in deutscher und in französischer Sprache gedruckt). sv

Internationale Medizin

Schistosomiasis in der Karibik

Die Schistosomiasis (= Bilharziose) ist eine in südlichen Ländern weit verbreitete Parasitenkrankheit, die man durch Kontakte mit Süßwasser aufleben kann.

Wohl werden die meisten Reisenden in der Karibik hauptsächlich im Meer baden, aber Süßwasser-Kontakte sind dennoch möglich, z. B.

- Händewaschen in einem stillen Bach.
- Fussbad nach anstrengender Wanderrung.

● Flotzbringen eines in einem Wassertümpel steckengebliebenen Autos.

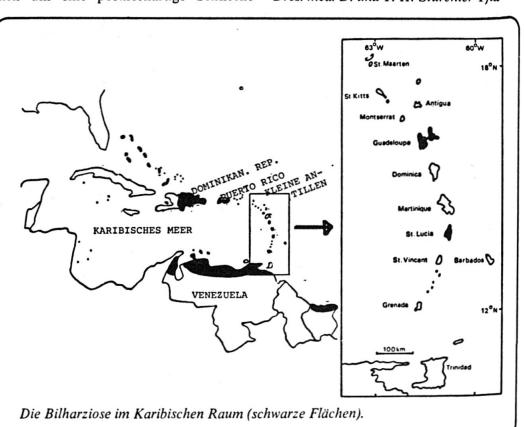
Da der Parasit einen ganzen Kreislauf vollenden muss, bevor er wieder zum Menschen gelangen kann, ist allerdings nicht jeder Kontakt mit Süßwasser ansteckend. Es müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- infizierte, eierausscheidende Personen leben in der Umgebung der Wasseransammlung.
- die von ihnen mit Urin oder Stuhl ausgeschiedenen Eier gelangen wegen schlechter sanitärer Verhältnisse in dieses Wasser,

● im Wasser kommen empfängliche Schnecken vor, in denen der Parasit seine Entwicklung bis zur geschwänzten, für den Menschen ansteckenden Larve, vollenden kann. In der Karibik handelt es sich um eine posthornartige Schnecke

Man vermutet bestehende Übertragungs-Herde oder befürchtet deren Entstehung, weil geeignete Bedingungen vorliegen, auf Antigua, Dominica und Montserrat. Von Schistosomiasis frei sind hingegen die folgenden Inseln: St. Maarten, St. Kitts, St. Vincent, Barbados, Trinidad & Tobago und Grenada.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. med. D. und T. H. Stürchler-Tjia



Die Bilharziose im Karibischen Raum (schwarze Flächen).

Kuoni fait le point

La fin des belles années

L'année 1980 a été marquée dans la branche des voyages par une stagnation, voire en partie une régression des affaires pour les Voyages Kuoni SA. L'entreprise n'a pas échappé à la tendance générale qui se manifeste vers la baisse dans notre pays. En Suisse, son chiffre d'affaires s'est accru de 6% ou 33 millions de francs, pour atteindre 553 millions de francs. Si le chiffre d'affaires total, à l'échelle mondiale, a cependant progressé de 15% ou 126 millions de francs, s'élevant ainsi à 977 millions, cette augmentation est imputable au développement réjouissant de l'entreprise à l'étranger.

A l'occasion de la présentation de ces résultats, M. Jack Boll, président et administrateur-délégué de Voyages Kuoni SA, a lancé un cri d'alarme concernant l'état actuel du marché des voyages; plus encore, il a recommandé une véritable réforme des structures au sein des organisations de voyages.

Le glas du colonialisme touristique

Il s'agit en fait d'un certain nombre d'éléments qui ont détérioré la bonne santé du marché des voyages dans notre pays, situation qui se retrouve également dans d'autres pays d'Europe, où de grands tour operators ont même dû déposer leur bilan. Si la cherté de notre franc a permis, ces dernières années, à nos compatriotes de passer des vacances à l'étranger sans trop avoir à délier les cordons de leur bourse, la situation n'est plus la même aujourd'hui où, non seulement les monnaies étrangères accusent un rehaussement de leur valeur, mais où l'inflation se manifeste et les salaires augmentent.

On estime que dans le cadre d'un arrangement forfaitaire, les frais de transport représentent de 50 à 75% du prix total. L'augmentation des frais de carburant se ressent fortement dans cette proportion. Mais celle du prix des prestations dans les hôtels est, quant à elle, encore plus importante, sans compter le fait que la somme d'argent de poche pour les «côtés» que la clientèle dépense toujours à destination suit la même courbe ascendante. Un peu partout autour du monde, et en particulier dans les pays en voie de développement, le glas du colonialisme touristique a sonné! Le personnel hôtelier, à l'image de celui des hôtels de chez nous, réclame des avantages sociaux, des salaires fixes et bien d'autres choses encore. Tout cela est à prendre en considération.

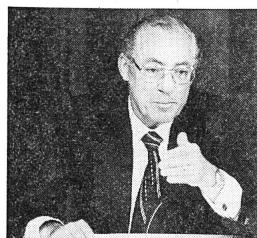
Les résultats

Nous relevions donc une baisse de la demande au cours de l'année 1980. Celle-ci se présente comme suit:

| | |
|------------------------------|--------|
| Outre-mer / vols spéciaux: | -15,6% |
| Outre-mer / vols de ligne: | -6,3% |
| Vacances balnéaires: | -11,5% |
| Circuits accompagnés: | +10,9% |
| Vols City: | -56,6% |
| Moyenne totale de la baisse: | -18,3% |

Détail intéressant: les ventes de produits Kuoni représentent près du 10% du chiffre d'affaires d'Airtour Suisse, 3% de celui de Hotelplan, 3% de celui d'Imholtz et 21% de celui de Railtour (dont Kuoni détient le 10% du capital).

En ce qui concerne la saison à venir, on remarque dans les réservations une nette préférence pour la Grèce, une lente reprise pour l'Espagne (+ 5%), la Tunisie, Le Maroc et la Yougoslavie au même niveau que l'an dernier, une légère baisse pour le Portugal, tandis que la Sardaigne, la Calabre et la Sicile ne répondent pas tout à fait à l'offre. En ce qui concerne les long-courriers, relevons une légère baisse pour les Etats-Unis, un maintien de la demande pour le Kenya, une baisse pour les Caraïbes. Sri Lanka, les Maldives et Rio



M. Jack Boll: «Il faut à présent nous armer de courage!»

connaissent une légère hausse et l'on constate un développement satisfaisant des circuits accompagnés (Chine, Amérique du Sud, Seychelles et île Maurice).

Pour l'instant, Kuoni ne compte pas créer de nouveaux programmes, du fait qu'il a rarement été aussi difficile d'établir des prévisions à court et à moyen terme. Une nette progression des voyages en Suisse a cependant été constatée par le grand organisateur de voyages, ainsi par exemple le succès remporté par l'arrangement «Tessin ensolillé».

Des mesures s'imposent!

Dans son allocution prononcée aux actionnaires de Kuoni SA lors de l'assemblée générale du 3 juin, M. Boll a relevé qu'au cours de l'année 1980, moins de personnes avaient fait appel à l'entreprise qu'en 1979. Il a même fait état du fait que, selon lui, cette situation stagnante durerait encore trois bonnes années. Il a notamment précisé: «L'état des réservations pour la saison d'été 1981 peut être qualifié de franchement mauvais, ce serait bluffant que de prétendre le contraire! En novembre 1980, j'ai exposé devant nos cadres les mesures à prendre pour affronter la crise: 1) La notion de prestige appartient au passé; 2) Il nous faut, à présent, nous armer de courage, c'est à dire courage de limiter nos besoins en général et de fermer celles de nos filiales dont le rendement serait insuffisant; et courage de supprimer les produits qui se vendent à perte, même s'ils jouissent d'une popularité certaine, et courage de rationaliser et de limiter, aussi bien l'offre que l'organisation. C'est là que se situe notre chance pour l'avenir!»

M. Jack Boll est cependant optimiste de nature et il est certain que, moyennant une restructuration fondamentale de la structure des voyages, avec les changements de philosophie que cela implique, il sera possible de sortir le char de l'ornière. Le monde des agences de voyages connaît aujourd'hui des soucis analogues à ceux des compagnies aériennes. Il est cependant réconfortant de voir l'une des plus importante de notre pays prendre le taureau par les cornes et tenter de clarifier la situation qui, il faut le dire, est devenue particulièrement confuse, en particulier dans notre pays.

René Hug

Agences de voyages

Un concours IATA

La IATA (International Air Transport Association) lance un concours international ouvert à tous ceux qui s'intéressent au développement de l'aviation commerciale. Il s'agit de répondre à la question: «Quelles pourraient être les mesures à prendre par les compagnies aériennes pour aider, individuellement ou collectivement, les pays en voie de développement à assurer un développement sensible de leur aviation commerciale (formation du personnel, choix de la flotte, aménagement des aéroports, services techniques, marketing, finance, etc.)?»

Les essais, rédigés en anglais, français ou espagnol, ne devront pas dépasser 2500 mots. Ils seront datylographiés en deux exemplaires et signés d'un pseudonyme. Chaque manuscrit sera accompagné d'une enveloppe contenant le nom véritable, l'adresse et le pseudonyme choisi pour l'occasion.

Le jury, composé de directeurs de neuf grandes compagnies internationales, rendra son verdict public en octobre 1981 à Cannes, lors de la 37e assemblée générale annuelle de la IATA. Trois prix de 2500, 1500 et 1000 dollars récompenseront les lauréats. Dernières précisions: les articles envoyés ne devront pas avoir fait l'objet d'une publication antérieure et la date d'envoi limite des textes est fixée au 15 septembre 1981.

● Les envois doivent être adressés à M. Alan Black, Corporate Secretary IATA, 2000 Peel Street, Montréal, Québec, Canada, H3A 2R4.

Compagnies aériennes

Un boni pour Air Canada

Air Canada déclare un bénéfice de 57 millions de dollars après impôts sur un total de recettes d'exploitation de 1.906 milliard de dollars (+19%) et, en 1980 pour la troisième fois de suite, la compagnie peut faire état d'un dividende de 13,2 millions à son unique actionnaire, l'Etat canadien.

Ce résultat, supérieur de 1,7 million à celui de 1979 et record absolu de la Société, doit cependant être considéré en tenant compte de l'inflation, des coûts sans cesse croissants du carburant et de la conjoncture économique de plus en plus tendue, qui tous ont exercé des pressions inévitables sur l'ensemble des compagnies aériennes.

Bien que la Société ait enregistré en 1980 un bénéfice supérieur à celui de l'année précédente, ceci est attribuable au compte hors exploitation, notamment au profit sur l'alléiation d'appareils, puisque le bénéfice d'exploitation (89,9 millions) recule de 10,9 millions.

● En 1980, Air Canada a transporté 13 millions de passagers et le coefficient d'occupation des services réguliers est passé de 66 à 67%. Mais en raison de la hausse des coûts, le coefficient du seuil de rentabilité a grimpé de 61 à 64%.

Les recettes passagers des services réguliers ont augmenté de 260 millions ou 19% par suite de l'amélioration de 16% de la recette unitaire et de l'avance de 2% du trafic.

Wardair achète l'Airbus

Wardair, la première compagnie canadienne de vols charter a commandé 6 Airbus A-310 et pris une option pour 6 autres appareils. C'est la première vente en Amérique du Nord de ce modèle réduit de l'Airbus, alors que le marché reste dominé par le Boeing 767, malgré les ventes à une quarantaine de clients dans le monde qui ont commandé 78 appareils A-310, avec une option pour 68 supplémentaires.

● Les autorités américaines viennent d'autoriser la desserte de nouvelles destinations au Mexique, soit Laredo, La Paz, San José de Cabo, Mazatlán, Puerto Vallarta et Guadalajara, alors qu'American Eagle était autorisée à desservir le Béneux et l'Allemagne de l'Ouest. Inshotel

Première apparition du BAE 146

Le clou de l'aviation commerciale britannique pour 1981 est sans contestation possible le nouveau quadrireactor propulsé de transport BAE 146. Cet appareil, qui pourra emporter 93 passagers, vient de sortir des ateliers de British Aerospace à Hatfield, près de Londres. Les premiers appareils de ce type seront livrés en été 1982, tandis que le premier vol de ce nouvel avion aura lieu d'un jour à l'autre. Rappelons qu'il sera affecté à de lignes de courte distance et qu'il sera particulièrement apprécié pour ses réacteurs peu bruyants.

Nouveaux marchés, nouvelles régions

Le tourisme de proximité et l'industrie du voyage

Les responsables de la Brussels Travel Fair (BTF), dans le souci d'adapter leur manifestation aux nouvelles données du tourisme moderne, se sont livrés à un intéressant examen de la situation actuelle de ce secteur d'activité. Elles corroborent un certain nombre de faits et constatations qui tendent à prouver que nous vivons une période de mutation au centre de laquelle le tourisme de proximité, pour reprendre leur appellation, joue de plus en plus un rôle déterminant. (Réd.)

L'expansion du tourisme de masse a été intimement liée au développement du transport aérien. La crise économique dans laquelle nous nous enfonçons, activée par le renchérissement du prix du pétrole, doit progressivement, mais selon un rythme soutenu, amener des modifications profondes dans les habitudes des vacanciers que dans la distribution du produit touristique.

Les habitudes des vacanciers

Un pouvoir d'achat en baisse ou, dans le meilleur des cas, à croissance zéro, confronté à un produit touristique aérien qui tend à la hausse en fonction de l'augmentation du prix du carburant, doit entraîner une diminution du volume global des sommes consacrées aux vacances. Chacun, et le moins favorisé d'abord, est amené à geler ou à réduire son budget vacances. De plus en plus, c'est le «rix» qui détermine la décision.

Ce prix est la conséquence d'un certain nombre d'éléments: fréquence des voyages, durée du temps de vacances, distance du lieu de séjour, moyen de transport, forme et époque.

Ceci revient à dire que, d'une manière générale, les gens voyageront moins souvent, moins longtemps, moins loin — moins bien aussi — en utilisant des moyens de transport plus économiques, suivant une formule et à une époque meilleur marché. Certaines régions plus proches, accessibles à meilleur compte et moins chères parce que la demande y est faible, vont connaître, dans les années à venir, un développement touristique non négligeable.

La distribution du produit touristique

Sous sa forme actuelle, le tourisme de masse stagne et même enregistre une lente et constante régression de son volume. Ce phénomène va entraîner de multiples adaptations à tous les niveaux de la distribution: hôteliers, transporteurs, tour operators, agents de voyages, etc. —

Une partie du potentiel classique des tour operators va s'orienter vers un type de vacances qui, aujourd'hui, leur échappe: celles que l'on passe à quelques centaines de kilomètres de son domicile, en dehors des grands centres touristiques, dans de petits hôtels, voire en appartement ou en villa. C'est ce qu'on appelle aujourd'hui le «tourisme individuel», celui qui ne passe pas par les circuits de la distribution.

Les grands bénéficiaires de cette évolution seront les régions européennes à vocation touristique, mais que le tourisme de masse des décennies 60 et 70 avait remis en question. La nécessité fera redécouvrir l'Angleterre, l'Ecosse, l'Irlande, l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse, le Béneux, etc.

La nécessité conduira les vacanciers à découvrir des coins de France, d'Italie, d'Espagne ou du Portugal qui se situent en dehors des grands axes de migration. C'est donc un nouveau marché qui est en train de se développer et ce, au détriment des intérêts de la distribution en place et de l'expansion qu'elle aurait connue en temps normaux. Celle-ci voit son marché se restreindre et tant les grossistes que les détaillants voient leurs marges de profit s'atténuer. Dans des cas de plus en plus nombreux, la marge est négative et c'est la lutte pour la survie. Dès ce moment, c'est l'éclatement inévitable des structures en place.

Pendant ce temps, le nouveau marché du tourisme se développe en dehors des structures commerciales existantes, donc dans l'anarchie imprévisible.

L'organisation de ce nouveau marché

A ce «tourisme de proximité», vont s'intéresser:

- les tour operators: ils vont créer un nouveau secteur d'activité axé sur le train, l'autocar, la location, etc. —
- les agents de voyages: programmes spécifiques à la carte
- les autocaristes et spécialistes du train: diversification des circuits et des formules.

Cependant, à l'intérieur de ce marché, l'offre est disparate, abondante et non structurée. C'est en ce domaine que les workshops et autres salons spécialisés peuvent apporter leur pleine justification:

- préparer et favoriser l'élosion d'un marché en devenir,

- jouer son rôle fondamental d'outil d'information et de banque de données tant pour le fournisseur que pour l'acheteur au moment où l'un et l'autre ne se connaissent pas encore.

Car il ne faut pas se faire d'illusions: le tourisme ne peut ni se développer ni se structurer au hasard des rencontres avec le grand public. Le tourisme est une industrie. Qui dit industrie sous-entend: faire de professionnels.

L'expansion touristique ne sera réalisable et durable que dans la mesure où un pays, une région, une ville, un site ou un hôtelier verra ses programmes «travaillés» par les tour operators, les agents de voyages ou les autocaristes et qu'ils seront repris et commentés dans leurs brochures. r



Le BAE 146 le 20 mai de cette année à Hatfield.

Conséquence de la hausse du dollar

Une majoration de certaines prestations

Eté 1980 et printemps 1981: le dollar est passé de 1,60 à 2,06 francs. Conséquence première de cette envolée: une hausse du prix d'achat des prestations payables en devises américaines. Répercussion logique de celle-ci, la Fédération suisse des agences de voyages vient d'annoncer une majoration de 8% du coût des arrangements terrestres de voyages pour les Etats-Unis. Toutefois, les autres destinations proposées par ces mêmes agences seront épargnées et les frais supplémentaires relativement modiques. Cela ne devrait, en principe, pas décourager les amateurs, l'été prochain du moins.

De l'avis des agences Airtour, Kuoni et Hotelplan, membres de la Fédération suisse, cette majoration ne devrait pas avoir de répercussion importante sur la demande. Ceci, précise-t-on, pour une raison essentielle: elle ne concerne que les arrangements terrestres (hôtel notamment) et les vols intérieurs (bon marché) aux Etats-Unis. Elle n'aura, par conséquent, aucune incidence sur les tarifs des vols transatlantiques. Or, comme le confirme Airtour, la grande majorité des clients (5000 pour l'été 1980) commandent le vol aller-retour Suisse-Etats-Unis uniquement. Une petite minorité (5000 pour la même période) prenant en sus les arrangements. La majoration de 8% sur les prix de ces derniers ne représente, pour un voyage courant, estimé entre 3000 et 3500 francs, qu'une somme évaluée entre 150 et 250 francs selon les prestations choisies.

Compréhension de la clientèle

La revalorisation de près de 50 centimes en 6 mois du dollar «n'est pas prévue». Elle a rendu «nécessaire» un réajustement de nos prix, affirme Airtour. Et d'ajouter: «nous sommes persuadés que nos clients feront preuve de compréhension. D'ailleurs, par rapport au prix global d'un voyage à destination des USA, le supplément sur les arrangements reste minime. En principe, il ne devrait décourager personne».

Pour les agences de voyages, les 8% ne

couvrent pas, souligne-t-on, la perte causée par le renchérissement de la monnaie américaine. Ce facteur, auquel on peut ajouter, selon l'agence de voyage du groupe Migros, «des prix avantageux sur le marché des longues distances», devraient confirmer la confiance des pourvoyeurs de voyages transatlantiques.

Et l'Extrême-Orient?

La majoration du prix d'achat des prestations payables en devises américaines devrait logiquement entraîner une modification des arrangements terrestres pour d'autres voyages, notamment à destination de l'Extrême-Orient. En effet, les agences y passent avec les hôtels des contrats payables également en dollars. Les fluctuations de ce dernier ont modifié, à la hausse, de manière considérable le prix des locations dans cette région. «Toutefois, précise Airtour, si le cours de la monnaie américaine demeure stationnaire jusqu'à la fin de la saison d'été, nous prendrons la différence à notre charge.

Bien que les spécialistes de la finance ne prévoient pas une nouvelle flamme de la devise américaine ces prochaines mois, les agences restent dans l'expectative. Elles ne pensent pas rehausser leurs prix en cas de légère modification. Néanmoins, elles envisagent de reconstruire la question sur la base du cours du dollar l'automne prochain. Il décidera des prix pour la saison d'hiver 1981-82.

Offres, programmes

Forfaits Inter-Continental

Le Portman Inter-Continental de Londres propose cette année des tarifs spéciaux de week-end. Cet établissement de 300 chambres, qui accueille une importante clientèle s'intéressant aux affaires, au shopping et aux spectacles, offre la possibilité de profiter en fin de semaine de ses équipements et de ses services. Il en coûte 83 dollars 33 pour une nuit si la chambre est occupée par une personne, 95 dollars 24 par nuit si y a deux personnes et 107 dollars 14 s'il y en a trois.

Quant à l'autre Inter-Continental de Londres (Hamilton Place), il propose un forfait spécial deux personnes, le «Week-end Evasion». Celui comprend le logement dans une chambre luxueuse et le petit déjeuner à la française «servi au lit». Avec ses 497 chambres, l'hôtel dispose de nombreuses installations, telles que sauna, salle de massage, discothèque et restaurants élégants. Prix de l'évasion: quelque 85 dollars par personne et par nuit.

● A Bombay, l'Inter-Continental Taj Mahal offre jusqu'au 30 septembre son forfait «Escale à Bombay»: 3 jours, 2 nuits, petits déjeuners à l'américaine, transferts aéroport-hôtel, tour de ville et excursion en bateau à l'île Elephanta (105 dollars).

● A Jarkarta, l'Inter-Continental Borobudour a élaboré un forfait spécial de groupe: 5 jours, 4 nuits, transferts, boisson de bienvenue avec panier de fruits exotiques, petits déjeuners à l'américaine, excursions, etc. (175 dollars).

Au pas de course...

L'organisation de voyages Kuoni SA propose cette année, en collaboration avec la Fédération suisse d'athlétisme, des voyages spéciaux pour les coureurs et spectateurs du célèbre marathon mondial. Le nombre des participants enregistrés l'an passé et leur enthousiasme prouvent que cette offre répond à une demande effective.

Cette année, Kuoni a organisé des voyages spéciaux marathons à Paris (en mai), à Helsinki (en juillet), à Berlin (en septembre) et à New York, en octobre. Peuvent prendre part à ces compétitions coureurs et coureuses âgés au minimum de dix ans. On laisse à chaque participant actif d'un marathon le soin de juger lui-même de sa bonne condition physique et psychique. Les participants reçoivent, suivant les difficultés de la course, des prix et des médailles commémoratives en fin de parcours.

Outre le prix du voyage et le logement, le prix forfaitaire comprend les frais d'inscription aux courses, des conseils avisés avant et après les compétitions, la carte de la FSA ainsi qu'un maillot et une chemise de sport.

Leysin-balades

Pour cet été, l'Office du tourisme de Leysin met en vente un nouveau forfait: la station des Alpes vaudoises propose une semaine exceptionnelle de grand air. Ce forfait offre un tour des contre-forts des Tours d'Aï et de Mayen avec une sympathique raclette, une soirée barbecue ou fondue suivie d'une marche, ainsi qu'une excursion au petit matin pour assister au lever du soleil.

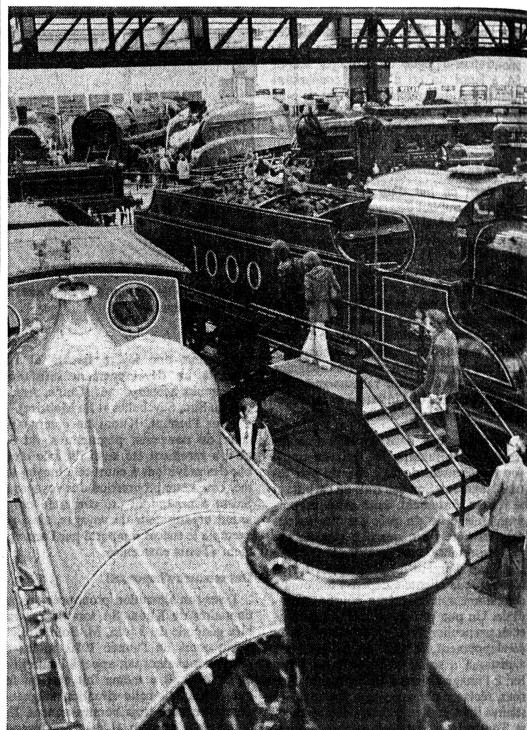
Le forfait propose encore, à choix, une virée en bateau de la CGN sur le Léman ou un circuit en car postal et petits trains par le col des Mosses, Château-d'Œx et Montreux. Si le temps fait grise mine, Leysin proposera à ses hôtes: soirée fondue, visite du Château d'Aigle et ses mucelles, séance de cinéma.

Sachant que les hôtes ont l'accès gratuit aux installations sportives de la station: tennis, mini-golf, patinoire artificielle et piscine d'été, on peut conclure à l'exceptionnelle composition de ce forfait!

En Angleterre, des attractions touristiques sur rails

Tourisme... à toute vapeur

Comme chacun sait, les Britanniques ont inventé les chemins de fer, depuis les rails métalliques, en usage dès le 18e siècle, quand les wagons de marchandises lourdes, notamment de charbon et de minerai, étaient tirés par des chevaux, jusqu'à la locomotive, dont le modèle «Locomotion» fonctionna de Stockton à Darlington dès 1825, tandis que la célèbre «Rocket» gagna en 1829 le concours de Rainhill, ouvrant définitivement l'ère ferroviaire et fit la fortune de son inventeur, George Stephenson.



Le Musée national des chemins de fer britanniques à York.

En un siècle et demi, la traction à vapeur a fait le tour du monde, puis a connu, ces dernières décennies, un déclin presque aussi rapide que l'avait été son expansion. Mais, largement remplacée par les engins diesel et surtout par l'électricité, plus propre, plus efficace et plus rapide, elle n'en a pas moins gardé ses fers. Cette curieuse nostalgie, partagée par d'innombrables «mordus» de la vapeur, notamment en Grande-Bretagne mais aussi dans bon nombre d'autres pays, est devenue, surtout au Royaume-Uni, un important élément du tourisme.

La mise au rancart

Ici comme ailleurs, de nombreuses lignes non rentables ne sont plus exploitées par British Rail, c'est-à-dire par le réseau ferroviaire étatisé. D'autre part, des centaines de locomotives à vapeur et quantité d'anciens wagons ont été mis au rancart par cette même organisation. C'est ici que sont intervenus les fanatiques de la vapeur. Organisés en sociétés auxquelles chacun contribuait son argent, son temps et des connaissances techniques, ils ont d'abord obtenu de British Rail, à très bon compte, la concession de voies, de locomotives et de wagons devenus inutiles, que les ont patiemment, amoureusement rénovés. Rien au cours des dix dernières années, plus de 50 sociétés ont été ainsi formées, qui possèdent aujourd'hui des centaines de locomotives et de wagons, depuis la célèbre locomotive «Flying Scotsman», aujourd'hui vieille de 60 ans, mais qui en son temps était l'une des merveilles du monde ferroviaire, jusqu'à des wagons à chevaux, dotés d'établis, qui avaient servi pour la dernière fois en 1969, lors de l'investiture du Prince Charles comme Prince de Galles, pour le transport de la cavalerie.

Devant le succès remporté par ces sociétés, British Rail, piqué d'émulion, s'est remis à la vapeur pour certaines lignes touristiques au nord de l'Angleterre qui fonctionneront l'été prochain, notamment à York à la station balnéaire de Scarborough. A cet effet, d'anciennes locomotives ont été rénovées.

Au Pays de Galles

Mais ce sont surtout les sociétés d'entrepreneurs qui ont ajouté ces attractions au patrimoine touristique britannique, et nulle part davantage qu'au nord du Pays de Galles, dans la pittoresque région autour du Mont Snowden, dite «Snowdonia». Elles ont profité du fait que d'anciennes lignes à voies étroites qui, au 19e siècle, servaient au transport de l'ardoise, de minerai et du charbon, traversent des paysages

plus de vingt anciennes locomotives et autant de wagons, l'intérieur d'une machine à vapeur qui fonctionne, ainsi que des modèles, des expositions de costumes et objets ferroviaires et une galerie de tableaux ayant trait aux chemins de fer. Ce musée et les lignes dérivées plus haut montrent que les engins à vapeur demeurent une intéressante attraction touristique.

René Elvin



Rencontre de deux autocars et de deux époques: c'était le 1er juin 1981, 75 ans après le lancement du premier service régulier (entre Berne et Dettingen et Berne et Papiermühle) des transports automobiles PTT. A l'occasion de cet anniversaire, 75 offices régionaux ont été chargés d'élaborer chacun une offre spéciale à un prix-anniversaire. (ASL)



Für die kommende Sommersaison bis 17. Oktober 1981 suchen wir noch folgenden Mitarbeiter

Entremetier sofort oder nach Übereinkunft.

Geregelter Arbeitszeit und Freitage.

Auf Ihre Bewerbung mit Lohnanspruch freut sich

H. Solioz, Direktor
Hotel Surseva
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 11 21

3762



Wir suchen baldmöglichst

Réceptions- Sekretärin

mit Berufserfahrung, sprachenkundig.

Hotel du Théâtre ★ ★ garni
Seilergraben 69, 8001 Zürich
Tel. (01) 252 60 62

4041

Sind Sie kontaktfreudig, sprachgewandt und haben gute Umgangsformen?

Hätten Sie Lust, unseren Nachtconcierge an zwei Tagen in der Woche abzulösen, wenn ja, haben wir Ihnen eine Stelle anzubieten.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Mitarbeiter der Réception

mit einigen Vorkenntnissen.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich, zu schicken oder Telefon (01) 47 10 30, 7.00 bis 9.00 Uhr, Herr Zahner.

3237

Hotel-Restaurant Bären
3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

(à-la-carte-kundig)

Offeraten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

4049



Hotel Crap Nér 7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Sommersaison noch die folgenden Mitarbeiter

Küche: **Sous-chef/Saucier**
Chef de partie
Commis

Service: **Serviertochter**

Offeraten mit Zeugniskopien sind erbeten an

Urs Trauffer
Hotel Crap Nér, 7017 Flims Dorf



Hotel Arena Alva 7031 Laax

sucht für die kommende Sommersaison noch die folgenden Mitarbeiter

Küche **Sous-chef/Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die

Direktion
Hotel Arena Alva
7031 Laax

3555



Hotel Seiler au Lac
Bönigen/Interlaken

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter für lange Sommersaison:

Entremetier
Tournant

Offeraten an
E. + R. Zingg-Dinkel
Tel. (036) 22 30 21

Gesucht in Hotelbar attraktive und gewandte

Barmaid

mit guten Umgangsformen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an untenstehende Adresse.



3600 Thun

Rathausplatz

Tel. (033) 22 82 82



Gesucht für die Sommersaison 1981, ab circa 15. Juni

Küche:

Commis de cuisine
Koch oder Köchin
(Saison- oder Jahresstelle)

Saal und Speiserestaurant:

Serviertochter
oder Kellner

Familie Walter Bumann
Hotel Gletschergarten / Restaurant Carl Zuckmayer-Stube
Telefon (028) 57 21 75
P 36-121293

Strandhotel Iseltwald

Spezialitäten-Restaurant
direkt am Brienzersee

sucht per sofort oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison jungen, tüchtigen

Koch oder Köchin

Kost und Logis im Hause.

Offeraten mit üblichen Unterlagen an:

Familie Hornberger
Strandhotel, 3807 Iseltwald
Telefon (036) 45 11 16. AAA

Gesucht in modernes Restaurant

Serviertochter
oder Kellner

mit Kenntnissen im Speiservice, Schichtbetrieb, auf Wunsch Kost und Logis im Hause, 5-Tage-Woche. Sehr guter Verdienst.

Bitte melden Sie sich bei:
Fritz Grunder-Zehnder
City-Hotel Restaurant
8134 Adliswil
Telefon (01) 710 85 77

3981

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Für unsere Rôtisserie Charolaise mit internationaler Kundschaft suchen wir nach Übereinkunft

Chef de rang

Wir sind eine gutorganisierte Brigade, bieten abwechslungsreiche Spezialitätenwochen und gute Bezahlung.

Wenn Sie mindestens 5 Jahre Serviceerfahrung vorweisen, wenden Sie sich bitte mit Ihrer Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.



Falkenstrasse 6
beim Opernhaus am See
8008 Zürich

70 Betten, 4-Stern-Hotel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Etage **Zimmermädchen**

Restaurant **Chef de rang**
Kellner oder
Serviertochter
(5-Tage-Woche)

Buffet **Buffettochter**
(5-Tage-Woche)

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Einzelzimmer mit Telefon und TV-Anschluss in unserem Personalhaus (5 Minuten vom Hotel entfernt, am Zürichsee).

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Telefon (01) 47 76 00.

4260

Ich plane meine Karriere

**... und abonneiere deshalb die
hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeigen) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue
regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein
Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im
Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern



bitte ausschneiden



Universitätsspital Zürich

Interessieren Sie sich für eine selbständige, interessante, vielseitige Aufgabe, und haben Sie Freude an organisatorischen Aufgaben?

Wegen Beförderung des jetzigen Stelleninhabers suchen wir, ein gut eingespieltes Team, für unseren Sektor eine(n)

Leiter(in) des Hausdienstes

Das Aufgabengebiet umfasst die Organisation und Leitung des gesamten Haus- und Reinigungsdienstes mit zirka 280 Mitarbeitern.

Für diesen Posten eignet sich eine Persönlichkeit mit guter Allgemeinbildung, Führungserfahrung, logischem Denken, Freude an Betriebsorganisation und Bereitschaft zu kollegialer Zusammenarbeit.

Italienisch- und/oder Spanischkenntnisse sind erforderlich.

Gerne erteilen wir Ihnen nähere Auskünfte. Rufen Sie uns an im Universitätsspital Zürich, Haus- und Spezialdienste, Telefon: (01) 255 27 90 (Herr Meier).

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Universitätsspital Zürich, Rämistrasse 100, 8091 Zürich. ofo 152.094.468

BADRUTT'S PALACE HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison 1981

Chef de rang Commis de rang Zimmermädchen Etagenportier Commis de cuisine Commis pâtissier Tournant

für Kinder und Blumen

Barmaid

für Chesa Veglia

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 28 19, oder 2 11 01. 4406

Seiler Hotels Zermatt AG



Zermatt - der weltbekannte Sommer- und Winterkurort - bietet Ihnen das grösste Sommerskigebiet der Alpen, Bergsteigen, Wandern, Schwimmen, Tennis, Squash.

Hotel Monte Rosa

★★★★

Für die lange Sommersaison - Verlängerung für die nachfolgende Wintersaison möglich - suchen wir noch einen jüngeren

Chef de partie

(Saucier)

Hotel Mont Cervin ★★★★ Chef de rang

Restaurant Seilerhaus Commis de cuisine

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungen samt vollständigen Unterlagen (Zeugniskopien und Foto) an die jeweiligen Direktionen. 4346

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine nette, vielseitige

Hotel Storchen Schönenwerd

Réceptions-sekretärin

die Freude hat, in einem jungen Team mitzuarbeiten.

Ihre Offerte richten sie bitte an die Direktion.

Hotel Storchen
5012 Schönenwerd-Aarau
Telefon (064) 41 47 47

4473

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park
plätze R.M. Dönni

HOTEL ERMITAGE GOLF SOLBAD SCHÖNRIED GSTAAD
Tel. (030) 4 27 27

Lieben Sie Tennis, Squash, Golf, Reiten, Wandern, Bergsteigen, dann ist Schönenried-Gstaad die richtige Umgebung für Sie.

Lieben Sie die Atmosphäre eines Erstklasshauses mit sportlichem Flair und guter Zusammenarbeit, so sind Sie bei uns richtig.

Renommiertes 4**** Hotel im Berner Oberland mit vielseitigem, anspruchsvollem Küchenangebot sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahressstellung

Saucier/Sous-chef

Wir bieten: Gute Entlohnung
Stellvertretung des Küchenchefs
Studio/Wohnung vorhanden.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen etc. erbeten an die Direktion, Telefon (030) 4 27 27 4340



Das neue, aussergewöhnliche Hotel direkt am Lago Maggiore mit der Exklusivität und dem Luxus für anspruchsvolle Gäste, sucht für die

Sommersaison 1981

(bis 31. Oktober 1981)

zum baldmöglichsten Eintritt

qualifizierte Mitarbeiter, denen es Freude bereitet, ihr Können bei hohen Anforderungen unter Beweis zu stellen:

Demi-chef de rang Commis de rang

Wir erwarten Ihre Bewerbung mit Interesse.

HOTEL VILLA CAESAR

Direktion

6614 Brissago Tel. 093 / 65 27 66



An junge

Köchinnen und Köche

Weshalb nicht für ein Jahr oder auch länger in unserer international bekannten Küche auf dem Sektor Gemüsespezialitäten, original indische Speisen, vegetarische Gerichte und Salate etwas dazulernen?

- 44-Stunden-Woche
- 2 ganze Tage pro Woche frei
- ab 3. Jahr 4 Wochen Ferien
- auf Wunsch Zimmer für Fr. 90.- im Hause

Ein fortschrittlicher Arbeitsplatz, an dem es Ihnen wohl sein könnte.

Hiltl-Vegi-Restaurant
8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstrasse 28
Telefon (01) 221 38 72

4403



Sitz der Constance seit 1348

La cuisine du marché

Restaurant, Rüdenstübli, Constance
Götscher Saal

5001 ZURICH Limmatquai 42 Telefon 01/47 95 90

Wir suchen für unseren Restaurationsbetrieb, moderne französische Küche,

Sous-chef Chef de partie

Bewerbungen oder Anfragen richten Sie bitte an Herrn W. Keller, Tel. (01) 47 95 90, Haus zum Rüden, Limmatquai 42, 8001 Zürich. 4446



international
prämierte Küche

Werner Hausmann

Tobelächer
Restaurant Wettikon ZH, Florastrasse 4
01 930 01 49



Für unsere renommierte Bar mit anspruchsvoller Kundschaft suchen wir freundliche

Barmaid

(auch Anfängerin)

Für unser gut frequentiertes Tagesrestaurant

Kellner oder Serviertochter

5-Tage-Woche, sonntags geschlossen. 4433

Solbad Hotel Schützen 4310 Rheinfelden bei Basel

Für die lange Sommersaison suchen wir noch für unser Kurhotel

Serviertochter oder Kellner

sowie

Servicepraktikant(in)

für Speisesaal und A-la-carte-Service.
Saison-Arbeitsbewilligungen werden von uns besorgt.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Wir bieten gute Entlohnung sowie Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung an die Direktion, Tel. (061) 87 50 04. 4450

Höhenklinik Braunwald

Für unsere Mehrzweckklinik mit 60 Betten suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine tüchtige

Hausbeamtin oder Gouvernante (Hofa)

Aufgabenkreis:

- Leitung des Küchen-, Lingerie- und Hauspersonals
- Betreuung des Hausdienstes
- Einkäufe für Küche, Hausdienst und Lingerie

Wir bieten:

- eine interessante, weitgehend selbständige Tätigkeit in kleinem Team
- ein der Verantwortung entsprechendes Gehalt
- Fünftagewoche, geregelte Freizeit

Die Stelle verlangt eine entsprechende Ausbildung, wenn möglich mit Erfahrung, gute Führungsqualitäten und Bereitschaft zu guter Zusammenarbeit.

Wenn Sie diese Aufgabe interessiert, so rufen Sie uns bitte unverbindlich an, oder richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Höhenklinik Braunwald
Franz M. Imlig, Verwalter
8784 Braunwald, Telefon (058) 84 12 43 4454



Hotel Walther 7504 Pontresina

Wir suchen zum sofortigen Eintritt bis Mitte Oktober

Chef garde-manger Chef de rang Demi-chef de rang Zimmermädchen Serviertochter

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an

Herr Chr. Walther,
Hotel Walther 7504 Pontresina 4492

Wenn Sie die Lebendigkeit von Hotel- und Restaurantsbetrieben fast so nötig haben wie die Luft zum Atmen... wenn Sie gerne ein gewisses Mass an Selbständigkeit für sich beanspruchen... wenn Sie gerne initiativ sind und Abwechslung schätzen... und wenn Sie obendrein trotz notwendiger Improvisation genau arbeiten können... dann...

... ja dann müssten Sie eigentlich der Mann sein, den wir, immer wenn es brennt, als Trouble Shooter (Küchenchef)

in einem unserer über 30 Betrieben einsetzen können. Für kürzere Zeit, z. B. als Ferienablösung, bei Neu-Eröffnungen, in Krankheitsfällen unserer Küchenchefs usw. usw.

Sie brauchen einen guten Schulsack, frisches Wissen aus der Praxis, viel Energie und den Willen, mehr zu lernen, als das „Übliche“.

Wir führen Sie sorgfältig ein und Ihr Vorgänger (er hat eine verantwortungsvolle Chefstelle in einem unserer Betriebe übernommen) wird Ihnen gerne aus seiner faszinierenden Praxis berichten.

Bitte senden Sie Ihre Kurzofferte an Herrn Gschwend. Wir melden uns sofort! Vielen Dank für Ihr Interesse an dieser ungewöhnlichen Stelle.



GAMAG MANAGEMENT AG
6003 Luzern
Habsburgerstrasse 22
Telefon (041) 23 34 22 4445

Hotel-Restaurant im Oberengadin sucht ab 15. Juni tüchtige, fach- und sprachenkundige

Serviertochter

(Schweizerin oder Ausweis B und C)
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Eillofferten an die Direktion
Tel. (082) 4 82 92 4485

Für unser lebhaftes, neues Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. August 1981 oder nach Vereinbarung eine(n) einsatzwillige(n), kreative(n)

Koch/Köchin

Wir bieten:

- angenehmes Arbeitsklima
 - 5-Tage-Woche (So/Mo geschlossen)
 - überdurchschnittliches Salär
 - neuzeitliche Sozialleistungen
 - auf Wunsch Kost und Logis
- Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Grill-Rötieserie-Bar «Zur Mühle» in Oberentfelden, Telefon (064) 43 74 04 oder montags (064) 43 66 22. 4476

Ascona Ristorante degli Angioli

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Bitte wenden Sie sich an
Danilo Tonascia
Telefon (093) 35 26 98

4380

Hotel-Restaurant des Alpes 3925 Grächen

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Koch/Commis

Offertern sind erbetteln an Fam. Ruff Franz, Tel. (028) 56 22 44. 4449

Gesucht nach Adelboden

Barmaid Bar-Serviertochter

für Bad-Dancing chez Aldo, keine Discothek vom 1. Juli bis 31. August 1981. Hoher Verdienst, Sonntag frei.

Gerne erwarten wir Ihr Tel. (033) 73 35 31 oder 73 13 17. 4440



Sportshotel in der Weissen Arena sucht für die kommende Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, noch folgende Angestellte:

Küche: Commis de cuisine

Interessenten melden sich bitte bei Herrn R. Camenisch, Telefon (086) 2 31 62. 4508



Golf- und Sporthotel Hof Maran

sucht dringend für die Sommersaison

1. Sekretärin

für Réception und Kassa

Anfangssekretärin- Praktikantin Telefonist- Logentournant

mit Fahrbewilligung

Commis de cuisine Restaurationstöchter

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien oder Ihren Anruf an
E. Traber, Dir.
Telefon (081) 31 01 85

4497

GAUER SWISS HOTELS

Ab sofort oder nach Übereinkunft sind in unserer Gruppe folgende Kaderpositionen neu zu besetzen:

American Colony Hotel Jerusalem, Israel

Vizedirektor

Hotel Goldenes Kreuz Gerzensee

Chef de service (Herr oder Dame)

Restaurant Bubenberg Bern Gouvernante/Aide du patron

(eventuell HOFA/Dir.-Assistentin)

Hotel Schweizerhof Bern

Praktikant für Kontrolle/Einkauf Commis pâtissier/Pâtissière

Lagerchef

(Verantwortlicher für Getränke-, Lebensmittel- und Warenlager)

Direktionssekretärin (Eintritt September)

Im weiteren suchen wir tüchtige Mitarbeiter für:

Gasthof Kaltenherberge Roggwil/Langenthal

2 Serviceangestellte

Hotel Goldenes Kreuz Gerzensee

1 Serviceangestellte

Restaurant Golfclub Blumisberg, Blumisberg

1 Serviceangestellte

1 Koch

Restaurant Bubenberg Bern

1 Serviceangestellte

1 Buffetangestellte

Hotel Euler/Metro, Basel

Chef entremetier

Patissier

Commis tournant

Hotel San Stefano Corfou, Griechenland

Chef tournant Commis de cuisine

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef Herr B. Güller gibt Ihnen sehr gerne weitere Auskünfte.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Telefon (031) 22 45 01

4354



Sonne - Meer - Italien

Schweizer Restaurant an der italienischen Riviera (Andorra-Alassio) sucht für sein junges Team einen

Koch

Eintritt Mai/Juni.
Arbeitsbewilligung vorhanden.

Auskunft erteilt Telefon 0039-18286395, ab 18 Uhr. 3906

St. Moritz

Hotel Monopol ★★★★

sucht auf Herbst 1981 oder nach Übereinkunft erfahrene

Chef de réception / Sekretärin

Aufgabenkreis umfasst:
Gästebuchhaltung, mit Hauptkasse auf ADS 47 (neuestes Modell), Reservationsplan und Korrespondenz.

Wir offerieren:
Jahresstelle in 2-Saison-Betrieb, zeitgemäße Entlohnung mit den üblichen Sozialleistungen und Pensionskasse.

Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion Hotel Monopol, 7500 St. Moritz.

4343

Hotel Flimserhof

Restaurant

Mein Küchenchef macht sich selbstständig.
Für meine gepflegte A-la-carte-Restaurant suchte ich mit Eintritt nach Übereinkunft, spätestens Anfang September, einen tüchtigen Nachfolger

Küchenchef

Ich biete Ihnen:
- modernst eingerichtete Küche
- Leistungslohn mit Erfolgsbeteiligung
- Überdurchschnittliche Sozialleistung
- Auf Wunsch Pensionskasse
- Jahresstelle (Hotel 8 Wochen geschlossen pro Jahr)

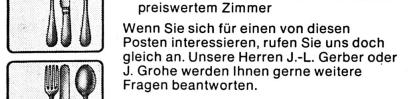
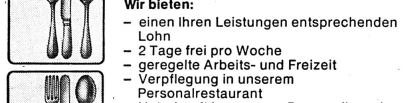
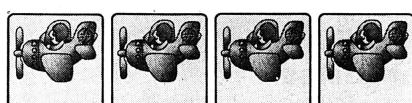
Sind Sie der tüchtige und selbständige Mitarbeiter, welcher einer kleinen Brigade (mit Lehrling) vorstehen kann?

Ich berücksichtige auch einen tüchtigen Chef de partie, welcher sich beruflich verbessern möchte.

Bitte rufen Sie mich an, damit wir einen Termin vereinbaren können, oder senden Sie mir Ihre vollständigen Unterlagen.

Charles Müller
Hotel Flimserhof
7018 Flims Waldhaus
Tel. (081) 39 17 31/32

4405



Saas-Fee

Wir suchen für die Sommersaison (ab 20. Juni)

Koch
(Schweizer, angenehmes Arbeitsklima, Selbständigkeit und hoher Verdienst wird zugesichert)

**Buffetmädchen
Serviettochter**

(für Restaurant mit Unterhaltungsmusik)

Offerten mit den Unterlagen an
Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 16 66 - (028) 57 17 35

3793

Lenzerheide-Valbella



**PANORAMA
VALBELLA**

Wir sind:
- ein modernes Aparthotel mit 160 Betten, Gäterestaurant, Hallenbad, Sauna usw.
- ein junges, aufgeschlossenes Team

Wir haben:
- eine schöne Lage des Aparthotels mit viel Umschwung
- eine internationale Kundschaft
- Freude, im Panorama arbeiten zu können

Wir suchen:
per 15. Juni oder nach Übereinkunft:

Küche:

1 Commis saucier

(geeignet für einen fachlich gut ausgewiesenen Koch mit viel Freude auf dem Saucierposten, der diesen selbstständig führen möchte)

Restaurant:

1 Serviettochter

(unsere Gäste schätzen eine nette und freundliche Bedienung, denn bei uns sind Sie mehr als eine Serviettochter)

Hotel:

1 Hofs/Anfangsgouvernante

(jeder Gast wird Sie kennen, da Sie auf der Etage, im Restaurant oder am Buffet mitihelfen)

Eine moderne Unterkunft, ein angemessenes Salär sowie geregelte Freizeit sind bei uns selbstverständlich. Ihr Chef, Herr Peter Simmen, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Aparthotel Panorama Valbella, Telefon (081) 34 24 82

4411

HESSEN
Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für einen bekannten grösseren Hotel- und Restaurantbetrieb in der Region Zürich eine tüchtige

HOTELSEKRETÄRIN

welche in der Lage ist, in allen Bereichen der Réception und Administration selbständig zu arbeiten. Die Direktion dieses Betriebes stellt sich eine einsatzfreudige Sekretärin mit guter Ausbildung und vorzüglichen Umgangsformen vor. Wenn Sie diese Stelle interessiert, erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Die Vermittlung ist kostenlos.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wetzwil, Telefon 01 700 27 28

Arosa

Cafeteria Gloor

sucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle, freundliche

Serviettochter

Cafeteria Gloor, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 34 56 4439
Frau Gloor verlangen.

**Ferienheim Solsana
Saanen**

sucht in Jahresstelle

**Köchin oder Koch
Sekretärin
Servicehilfe
Praktikantin**

Anmeldung an die Direktion
Tel. (030) 4 10 67 3790

**Restaurant Aklin
am Zyturm, 6300 Zug**

Wir suchen in unser gepflegtes A-la-carte-Restaurant

1 Buffettochter

in Jahresstelle.

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche und einen sehr guten Verdienst.

Haben Sie Freude, in einem lebhaften Betrieb zu arbeiten, dann melden Sie sich bei

Restaurant Aklin, 6300 Zug
Bitte verlangen Sie Frau M. Rieger-Aklin oder Fr. Omlin, Tel. (042) 21 18 66. 4407



Gerlafingerhof



- Sie sind gelernter Koch?
- Sie lieben abwechslungsreiche Tätigkeit?
- Die Ausbildung junger Nachwuchskräfte interessiert Sie?

Dann sind Sie vielleicht unser neuer

Sous-chef

Warum erkundigen Sie sich nicht bei uns über Ihre Möglichkeiten?

Frau Liliane Känel und Herr Heribert Schröder geben Ihnen gerne Auskunft! ofa 122.205.646

Hotel-Restaurant-Saalbau
4563 Gerlafingen
065/35 24 24

**Wir freuen uns,
Sie kennenzulernen**

**denn wir wissen, Kochen ist für Sie mehr
als nur ein Job.**

Es macht Ihnen Spaß, in einer lebhaften Spezialitätenküche selbständig zu arbeiten – eigene Ideen zu verwirklichen – etwas Neues zu lernen oder einmal ein neues Rezept auszutüfteln.

Wenn das zutrifft, dann sind Sie unser neuer Mann (oder warum nicht auch Frau).

Auf den 1. August oder nach Vereinbarung suchen wir zur Ergänzung unseres Teams

**Chef tournant
Commis de cuisine**

Dass wir Ihren Einsatz auch entsprechend entlönen, ist für uns selbstverständlich. 5-Tage-Woche.

Wirtschaft zur Höhe Zollikon
Höhestrasse 73, 8702 Zollikon
Telefon (01) 65 47 20

Robert Haupt
Membre Chaîne des Rôtisseurs de Paris
Maison de Qualité Club Prosper Montagne

4404

Motel-Ristorante Al Bosco
6593 Gadenazzo

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviettochter

Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Gerne erwarten wir Ihnen Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Tel. (092) 62 22 32

Fam. Middleton

4429

**...hotel-restaurant
CRESTIA**
SAVOGIN SAVOGNIN Graubünden/Schweiz

Der sportliche Treffpunkt am Julierpass (Hallenbad, Tennisplätze, Sauna, Kegelbahnen usw.) sucht für die kommende Sommersaison in die Küchenbrigade noch einen

Commis de cuisine

Senden Sie Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie an die Direktion Hotel Crestia, 7451 Savognin, Tel. (081) 74 17 55. 4426



Das ländlich-rustikale Restaurant im Zentrum von Dietikon

Damit unser Rad rund läuft, suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertöchter Kellner Köche Hilfsköche

(oder Hausfrauen, die gerne kochen)

5-Tage-Woche oder Teilzeiteinsatz

Berufserfahrene geben wir die Möglichkeit, sich bei uns auszubilden. Mitarbeiter, welchen es Freude macht, in einem glatten Team am Aufbau eines neuen Restaurantes mitzuwirken, bieten wir die Leistungen eines modernen Unternehmens.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

P. Gschellhammer, Restaurant Holzmühle
Badenerstr. 21, 8953 Dietikon
Tel. (01) 740 14 18

P 44-61



In unseren lebhaften Verpflegungsbetrieb suchen wir auf 1. Juli oder nach Vereinbarung einen erfahreneren

Alleinkoch/ Küchenchef

der mit Können, Phantasie und Freude am Beruf unserer täglichen Gäste verpflegt. Daneben hat er Gelegenheit, seine Kochkünste bei Spezialanlässen usw. zu entfalten.

Willkommen ist ein gut ausgebildeter, initiativer Mitarbeiter mit vielseitiger Berufserfahrung, Organisationstalent und Führungsqualitäten.

Wir bieten weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, u.a. 5-Tage-Woche Montag bis Freitag, fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessenten melden sich bitte bei Herrn Flückiger, Leiter:

Personalrestaurant Rieter AG, Maschinenfabrik
Neumühlestrasse 30, 8406 Winterthur
Telefon (052) 22 45 50

P 44-855

SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

Hotel-Restaurant Seidenhof

Sihlstrasse 9, 8001 Zürich

Für unser modernes Stadthotel suchen wir per 1. Juni ein tüchtiges, sauberes

Zimmermädchen

Wir offerieren Ihnen:

- modernen Arbeitsplatz in gut eingespieltem Team
- 5-Tage-Woche / geregelte Freizeit
- gutes Gehalt
- auf Wunsch Zimmer im Personalhaus

Bitte rufen Sie unsere Personalabteilung an, um einen Besprechungstermin zu vereinbaren. Herr Suren gibt Ihnen gerne Auskunft.

ZFV-Zentralverwaltung, 8032 Zürich
Telefon (01) 252 14 85

410

Unser langjähriger Mitarbeiter verlässt uns. Daher suchen wir mit Eintritt nach Vereinbarung einen tüchtigen

Chef de réception

Wir erwarten

- Gute Umgangsformen
- Einsatzfreude
- Sprachkenntnisse
- Kontaktfreudigkeit

Wir bieten

- Vielseitige, selbständige Tätigkeit
- Gutes Gehalt
- Sozialleistungen

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Du Théâtre ***
Sellergraben 69, 8001 Zürich
Dir. E. Staerkle

4008

Spezialitäten-Restaurant
Alt Guggelen
Kesselhaldenstr. 85
9016 St. Gallen
(071) 24 29 71

sucht per 1. Juli erfahrene(n), freundliche(n)

Serviertochter

oder

Kellner

In unser gepflegtes Speiserestaurant. Wir bieten sehr hohen Lohn sowie Montag und Dienstag frei.

P 33-89

... geregelte Arbeitszeit und jeden Sonntag frei!

Für unseren lebhaften Betrieb, mitten im Herzen des Rheinparkes gelegen, suchen wir

Koch oder Köchin

die in einer mittleren Brigade mitarbeiten möchten. Auf Wunsch steht Zimmer zur Verfügung.

Herr Pallecchi gibt Ihnen gerne nähere Auskünfte.
Telefon (071) 71 37 17

4408



Neugrütz-Gaststätten AG
im Rheinpark 9430 St. Margrethen
Telefon 071 71 37 18



Reichenau

5 Autominuten ab Chur

In unseren renommierten Hotel/Restaurationsbetrieb suchen wir auf Mitte Juni versierte(n)

Serviertochter oder evtl. Kellner

für Speiseservice

Wir sind ein junges, dynamisches Team, das gewillt ist, die Gäste bestens zu bedienen.
Wir bieten hohen Lohn und geregelte Freizeit.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

R. Amrein, Telefon (081) 37 10 44

P 13-3315



**Grand
Restaurant
Tea-Room
Confiserie
an der schönen Höhematte
Interlaken**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison

Chef tournant Commis de cuisine

in helle, renovierte Küche, 12-Mann-Brigade.

Serviertöchter/Kellner

in neue Lokalitäten, gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst, sprachkundig.

Verkäuferinnen

für die Confiserie, sprachkundig, Teilzeitarbeit möglich.

Alles gut bezahlte Saison- oder Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Familie F. Beutler, Restaurant SCHUH
3800 Interlaken
Telefon (036) 22 94 41

3772



**Restaurationsbetriebe
Shopping-Center
8958 Spreitenbach 2**

In unseren Grossbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service

Es handelt sich um eine anspruchsvolle und interessante Aufgabe. Es wollen sich bitte nur Bewerberinnen oder Bewerber melden, die sich bereits über eine ähnliche Tätigkeit mit Personalführung ausweisen können. Ebenfalls ist eine gründliche Ausbildung im Gastgewerbe erforderlich.

Unser Betrieb umfasst 5 Restaurants. Angehende Arbeitszeiten sowie Jeden Samstag- und Sonntag frei.

Schriftliche Bewerbung mit allen Unterlagen an

K. Fröhlich, Direktor
Restaurationsbetriebe im Shopping-Center
8958 Spreitenbach 2
Telefon (056) 71 23 68

4120

ST. MORITZ

ST. MORITZ

GSTAADER SOMMER 1981:

Ruhe gewährleistet –
Langeweile nicht!



In Gstaad und überhaupt im Saanenland kann man beileibe nicht behaupten, dass hier nichts los sei oder dass man sich hier in seinen Ferien langweile. In den Kurorten im sommerlichen «Grünen Hochland» wird man dem aktiven wie auch dem passiven Ferienlebens gerecht, oder genauer ausgedrückt, niemand bekommt bei uns oben zufolge absoluter Dauerruhe und Abgeschiedenheit zu stande! Dazu können wir versichern, dass man – der Mensch – im Saanenland noch irgendwie massvoll dazu gehört, dazu zum Alltag der Begegnung, zum Alltag der Neugkeiten und einer angenehm dosierten Betriebsamkeit, zum Alltag des gemütlichen und vor allem fröhlichen Geschehens. Ferien sind «fun», wie man sich im englischen Sprachgebiet ausdrückt, Ferien sind also Spass, Freude, Gemütlichkeit.

Sportlich gesehen werden Schwimmen, Tennis spielen, Gofen, Reiten, Wandern – speziell im Rahmen der «Aktion Spazierstock!», Fischen, Klettern, Skifahren auf Schnee und

Gras u. a. m. geboten. Im «Show»-Sport steht einmal mehr das **Tennis Swiss Open – Internat**, Tennismeisterschaften der Schweiz –, als 125 000-Dollar-Turnier vom 4. bis 12. Juli im Programm sowie ein Curlingturnier, Heissluftballon-Woche, Golfturniere, Gras-Skirennen usw. Auf kultureller Ebene steht das **25. Yehudi-Menuhin-Festival** mit berühmten Solisten und Orchester vom 4. bis 30. August im Vordergrund, neben vielen andern Konzerten und Theateraufführungen. Folklore gibt's am 1. August und an verschiedenen Bergfesten. Der Reisedienst der PTT hat ein attraktives Ausflugsprogramm über Bergpässe und an Seen bereitgestellt, und auch die Montreux-Oberland-Bahn bietet auf ihrem weitgeführten Netz abwechslungsreiche Exkursionen an. Im Angebot findet man u. a. auch Bergbahnen auf 1600, 2000 und 3000 m, Bergsport (geführte Touren und Kletterpartien), Alpen- und Rundflüge ab Flugplatz Saanen-Gstaad, den ganzen Sommer hindurch Heissluftballonfahrten ab Flughafen Gstaad, «Läde-

le» – «Shopping» –, Tischtennis, Fitness, vielleicht auch mal eine gesundheitliche Standortbestimmung bei einem der vielen Ärzte im Saanenland! Übrigens können die Tennispieler nunmehr in unserer grünen Hochlandregion auf Nummer sicher gehen, bei jedem Wetter, denn die neue Tennis halle steht! In beiden Beherbergungsformen, im Hotel oder im Chalet (Wohnungen), wird bei uns der Aufenthalt zum Genuss, während für das Seelenheil die Pforten in die Gotteshäuser immer offen stehen. Und noch etwas – nicht das Unwichtigste:



Wir praktizieren herzliche Gastfreundschaft
Ihr
Paul Valentim
Kurdirektor
Gstaad
Verkehrsbüro
3780 Gstaad
Tel. (030) 4 10 55

Die Schweizerische Käseunion AG sorgt für Abwechslung im Gastgewerbe.

Jederzeit ein Erfolg: Schweizer Käse- spezialitäten.

Die Praxis hat es bewiesen: Schweizer Käsespezialitäten haben Erfolg und bringen Erfolg. Sei es das reichhaltige Käsebuffet, die gepflegte Käseplatte oder das Käsespezialitäten-Angebot mit delikaten Käsespeisen. Schweizer Käsespezialitäten bieten Hand zu einem kulinarischen Spiel ohne Grenzen – und der Gewinner sind immer Sie!

Beraten Sie sich mit Ihrem Käsespezialisten, und lassen Sie sich vom Fachbuch «Der Schweizer Käse im Gastgewerbe» inspirieren. Werbe- und Dekorationsmaterial steht zu Ihrer Verfügung. Sie brauchen nur noch zu bestellen!



Senden Sie mir deshalb folgendes Werbematerial:

| | |
|--|------------|
| 80-6011 Wandplakat «Käse aus der Schweiz» auch als Steller verwendbar | Anzahl |
| 80-6012 Ankündigungsplakat «Käse aus der Schweiz» mit Feld zum Beschriften | Anzahl |
| 80-6062 Girlande vierfarbig, Kordellänge 2,8 m | Anzahl |
| 80-6152 Speisekarte «Käse aus der Schweiz» vierfarbig, D/F/I/E, mit Klips und 50 Einlageblättern. Offen: 34 x 30,5 cm 10 Stück Fr. 15.– | Pakete Fr. |

Dokumentation, gratis

Ich interessiere mich für Ihr neues Aktionsprogramm mit vielen Tips und Vorschlägen.

81-6378 81-6379 81-6380
deutsch französisch italienisch

Dieses Angebot ist ausschliesslich für die Schweiz bestimmt.

| | | |
|--|--------|-----|
| 80-6162 Menükarte «Käse aus der Schweiz» Format A5, 100 Ex. Fr. 5.– | Pakete | Fr. |
| 80-6013 Ankündigungs- person Greverer Senn | Anzahl | Fr. |
| Grösse 175 cm, 1 Ex. gratis, weitere zu Fr. 5.–/Ex. (Schutzgebühr) | | |
| 80-6014 Buffetsteller Greverer Senn, aus Karton, Grösse 45 cm | Anzahl | |
| 78-6350 Sortenschildchen Serie à 44 versch. Schilder, dreibsprachig, für Käsebuffets | Serie | |
| 79-1200 Sortenschildchen Serie à 35 versch. Schilder, für Käseplatten | Serie | |
| | Total | Fr. |

Lieferung solange Vorrat.
Preisänderungen vorbehalten.

Die bestellte Ware bezahle ich mit:
 Einzahlungsschein sofort nach Erhalt der Ware
 Nachnahme (zuzüglich Nachnahmegebühr)

Name

Hotel/Restaurant

Strasse

PLZ/Ort

Einsenden an:
Schweizerische Käseunion AG,
Postfach 1762, 3001 Bern



Dass ich dazu natürlich unsere guten Käse aus der Schweiz verweise, ist ja klar.

Kongresstechnik

Audiovision: Gewusst wie!

Mit beträchtlichem Kostenaufwand ziehen alljährlich Unternehmen und Verbände ihre Kongresse als multidimensionale Media-Shows auf. Sie erhoffen sich von britischem Selbstdarstellung stärkere Beachtung. Das mag bisweilen zutreffen, setzt die Veranstalter aber unter dem Zwang, im nächstfolgenden Jahr noch beeindruckendere, noch aufwendigere Medien einzusetzen. Inhaltliche Aussagen solcher Veranstaltungen und Präsentationen bewegen sich dann oft nur an der Oberfläche.

Unter dem Stichwort «Unterrichtstechnologie» glaubten viele Schulpädagogen nach dem Krieg, aus den eingefahrenen Gleisen herkömmlicher Unterrichtsmethoden ausbrechen zu können, indem sie auf die Medien setzen. Frustration war die Folge. Denn entgegen der Annahme, ein Unterricht werde schon dadurch motivierender, dass ab und zu mal ein Film gezeigt wird, stellte sich bald heraus, dass, sobald der Reiz des Neuen verblasst war, die alten Probleme zum Vorschein traten: Die Schüler waren nicht genügend motiviert, sich den Lehrstoff, der ihnen vermittelt werden sollte, selbst aktiv anzuzeigen.

Es zeigte sich, dass der Einsatz audiovisueller Medien im Lernprozess eine bewusste Planung voraussetzt und erhöhte methodische Anforderungen an Lehrer, Referenten, Instruktoren und Tagungsleiter stellt.

Missverstandene Medien

Medien sind weder Lehrersatz noch Lückenbüsser. Vielmehr nehmen sie in der Konstruktion von Lehrplänen einen hohen Stellenwert ein. Schüler sollen lernen, mit Medien umgehen zu können, um sich selbstständig neue Stoffe anzueignen. Das Erlernen dieser Fähigkeit setzt jedoch ein hohes Mass an Vorbereitung des Lehrers voraus. Als Erkenntnis für das Tagungswesen bleibt festzuhalten, dass die meisten Teilnehmer den aktiven Umgang mit audiovisuellen Medien während ihrer Schulzeit nicht gelernt haben und Film- oder Video-Einlagen oft als Unterhaltung missverstehen.

Hilfsmittel und nicht Selbstzweck

Einen sollte bei jeder Planung von Lern- und Kommunikationsprozessen, also besonders bei der Planung von Kongressen und Tagungen, berücksichtigt werden: Medien sind Hilfsmittel und kein Selbstzweck. Ein langwelliger Vortrag wird auch durch exzellente Schaubilder nicht besser. Der mediale Perfektionismus, dem heute vielerorts bei Präsentationen, Vorträgen, Kongressen und Tagungen gehuldigt wird, dient allzuoft nur

dazu, Unzulänglichkeiten der Aussage zu übertrüben.

Selbstverständlich gibt es genügend Anlässe, vorfabriziertes Material in den Lernprozess einzubringen. Die Tatsache, dass eine Doku-Serie oder audiovisuelle Kassette «hervorragend gemacht» und «aus der Tagungspraxis immer deutlicher in Richtung der direkten zwischenmenschlichen Kommunikation als Gegenpol zu apparativ aufwendigen Materialschichten, die imponieren, statt zu informieren.

Bildprojektion ohne Eidophor

Wenn schon audiovisuelle Medien auf Tagungen eingesetzt werden, dann sollten sie auch allen Teilnehmern optimal zugänglich sein. Oftmals sind vorgefertigte Video-Bänder unerlässlich, um schnell und anschaulich zu informieren und zur Diskussion anzuregen. Das Problem stellt sich bei der Projektion: Ein Fernsehgerät oder auch mehrere sind meist nicht geeignet, mehr als hundert Teilnehmer einer Tagung gleichzeitig zu erreichen. Die Lösung Eidophor ist meist viel zu teuer (250 000 bis 600 000 Franken kostet die Projektionstechnik) und für kleinere Tagungen überdimensioniert.

Interessante Lösungen für den kleinen Teilnehmerkreis bietet Sony mit seinem 82-cm-Farbfernsehmonitor (10 000 Franken). Für die Projektion des Fernsehbilds auf eine maximale Größe von 1,27 x 1,52 m gibt es die «Dynavision» (zirka 3000 Franken). Ein helleres Bild ergibt die «Schmidt-Optik», zum Beispiel von Advent angeboten. Matsushita löst das Problem der korrekten Justierung bei der Projektion durch eine komplette Pro-

jektor-Bildschirm-Einheit (zirka 14 000 Franken bei rund einem Quadratmeter Projektionsfläche).

Dass auf bestimmte technische Kommunikationshilfen bei Kongressen und Tagungen nicht verzichtet werden kann, sollte hier nicht in Abrede gestellt werden. Sie behutsam einzusetzen ist das Gebot der Stunde. Denn, lassen wir uns nicht durch die Form blenden: Auf die Inhalte kommt es an! Und hier weisen Erfahrungen aus der Tagungspraxis immer deutlicher in Richtung der direkten zwischenmenschlichen Kommunikation als Gegenpol zu apparativ aufwendigen Materialschichten, die imponieren, statt zu informieren.

Neu - Neu - Neu

Händewaschautomat

Die Firma Schulthess bringt den ersten Händewaschautomaten auf den Markt: Der Benutzer wird automatisch mit der richtig dosierten Menge Warmwasser, Seife, Spülwasser und Warmluft bedient - ohne Berührung mit dem Gerät. Hygienischer, besser, einfacher und sparsamer kann es nicht mehr gehen.

Selbstverständlich lassen sich sämtliche Funktionen - Netzen, Seifen, Spülen, Trocknen - auf die individuellen Bedürfnisse des Betriebs oder Anlagen abstimmen: Hotels, Restaurants, Lebensmittelbetriebe, Bahnhöfe, Sportanlagen, Spitäler, Heime, öffentliche Toiletten usw. Der Kunde kann zwischen den vier Sanitärfarben weiß, bahamabeige, moosgrün und kalaharigelb wählen.

Die Weltneuheit bringt in der Händewaschtröhre einen enormen Fortschritt und tritt erst noch dem aktuellen Anliegen Rechnung, Wasser (bis 60%) Seife (bis 50%) und Energie (bis 50%) zu sparen.



leistungs-Netz funktionieren - verspricht dabei eine stürmische Entwicklung.

Die Entwicklung der notwendigen Apparate durch die Hersteller und die Bemühungen um die Bereitstellung eines leistungsfähigen Kommunikationsnetzes durch die PTT-Betriebe lassen eine intensive Nutzung elektronischer Kommunikationsmittel auch für kleinere Betriebe als möglich erscheinen. Ein weiterer Schritt in dieser Richtung dürfte durch den Beschluss der PTT, im Bereich Telefonikom mit dem Apparate-Monopol zu verzichten, getan werden sein.

Hoteliere auf der Suche nach Rationalisierungsmöglichkeiten werden nach der Umstellung des Rechnungswesens auf EDV und der Einführung elektronischer Informations- und Reservesysteme auch bei der Textverarbeitung neue Mittel finden. Die Hersteller versichern dabei, dass nach Möglichkeit integrierte Daten- und Textverarbeitungs-Anlagen auf den Markt kommen sollen, um den höchsten Rationalisierungs-Effekt zu erzielen.

Ein Ende des «Papierkriegs» ist allerdings erst abzusehen, wenn wirklich alle potentiellen Empfänger über entsprechende Anlagen verfügen. Dies dürfte frühestens ab 1990 der Fall sein. Bis dahin mag ein alter Post-Werbespruch Gültigkeit behalten: «Wotsch en Brief - so schrib en Brief!» pd/r.



Elektronische Kommunikations-Zentrale für den Hotelmanager der Zukunft? Datatel System 8811, der Telefon-Computer am Arbeitsplatz. Nixdorf AG. (Foto: Bild + News)

Bei Warteck lässt sich's warten

In der Stadt Basel, die früher als «Bierhochburg» galt, gibt es heute noch eine einzige grosse Brauerei, die Brauerei zum Warteck. Im Jahr 1856 gegründet, kann sie heute das Jubiläum ihres 125jährigen Bestehens feiern.

Das ursprüngliche Stammhaus steht heute noch, nämlich an der Kreuzung des Rieherrings mit der Clarastrasse gegenüber den Gebäuden der Schweizer Münstermühle in Kleinbasel. Wo sich heute deren Hallen erheben, stand früher der Badische Bahnhof. Auf der anderen Seite der Strasse warteten die Drosschenkutscher auf Reisende, und von diesem «Warteck» hat die Brauerei ihren Namen erhalten.

Alt, aber nicht veraltet

Gründer war Niklaus Emanuel Merian-Schweber, doch wurde die Brauerei 13 Jahre später von Bernhard Füglistaller-Sprenger übernommen, dessen Familie in der vierten Generation auch heute noch die Geschicke des Unternehmens bestimmt. Im Jahr 1873 folgte die Inbetriebnahme neuer Anlagen am Burgweg ebenfalls in Kleinbasel. Diesem Standort wurde seither die Treue gehalten.

Mit dabei

Schon vor längerer Zeit in eine Aktiengesellschaft umgewandelt, steht die Firma mit einem Ausstoss von knapp 240 000 Hektolitern im vergangenen Brauhaus an 6. Stelle aller schweizerischen Brauereien

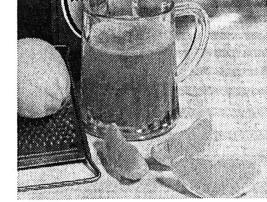
fasst worden sind. Von den über 3,5 Millionen Kilo Grünspargeln die 1980 in unser Land eingeführt wurden, dürften etwa 120 000 Kilo Grünspargeln gewesen sein.

Apfelspritz

Normaler Durst ist ein absolut vernünftiges Bedürfnis. Die Art des Löschens jedoch ist eine Ernährungs- und Gesundheitsfrage. Immer mehr Sporttreibende gleichen ihren Durst mit Apfelsaft aus, weil er etwas vom Vollkommensten ist, was uns die Natur an Nähr- und Aufbaustoffen sowie als sofortiger Energiezufuhr bietet. Dieses aus Kräutern und Wurzeln ohne jeden künstlichen Zusatz gemischte Tränklein darf grossen Anklang.

Giuseppe Foppa, Reisender in Litauen aus Chiasso liess sich jedenfalls auch keine Gelegenheit entgehen, sich den neuen Trunk zu Gemüte zu führen. Er liess sich die Exklusiv-Verteilung des Bitter Franzini für die Schweiz übertragen, und dank einer gekonnten Werbekampagne stiegen die Verkaufsziffern für die ganze Schweiz bald erfreulich an. Im Jahre 1940, als in Italien die Lage kritisch geworden war, kaufte Foppa kurzerhand das «know how» von Romeo Franzini und stellte den Aperitif in Chiasso her, wo noch heute seine kleine Fabrik betrieben wird. Vom Vater auf den Sohn Edgardo vererbt, lief die Produktion auf handwerklicher Basis weiter, doch nun ist die Nachfolge nicht mehr gesichert, so dass Edgardo Foppa, vor seiner Pensionierung stehend, sein Patent in guten Händen wissen möchte.

Bleibt zu hoffen, dass dieses Geschäft in Zukunft mit derselben Passion weitergeführt wird, die vor 80 Jahren zur Gründung führte.



ter Apfelsaft, 2 Orangen, 1 Zitronenschale, Angostura-Bitter, Mineralwasser.

Zubereitung: Orangen auspressen, mit der fein abgeriebenen Zitronenschale mischen, 5-6 Spritzer Angostura-Bitter dazugeben, mit Apfelsaft auffüllen und mit wenig Mineralwasser ergänzen. Kalt servieren.

Grünspargel im Vormarsch

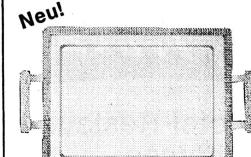
Seit einigen Tagen finden die Schweizer Konsumenten auf dem Gemüsemarkt ein neues Produkt: die Grünspargel.

Diese neue Feingemüse wird dieses Jahr erstmals in grösseren Mengen in Inland geerntet. Man rechnet, dass diese Ernte 20 bis 30 Tonnen ergeben wird. Die Grünspargel wird in den Kantonen Zürich, Bern, Thurgau, St. Gallen (Rheintal), Luzern, Aargau, Waadt und Genf gepflanzt. Diese Kultur wurde den Gemüseproduzenten als Alternativkultur empfohlen. Bis dahin wurden die Grünspargeln vor allem aus Kalifornien in unser Land eingeführt. Vor zwei Jahren wurden in den oben genannten Kantonen grössere Flächen angepflanzt und diesen Frühling kommt es zu einer ersten «offiziellen» Grünspargelernte in unserem Land.

Die provisorischen Qualitätsvorschriften für 1981 schreiben eine Länge von 17 bis 22 Zentimeter, mit einer minimalen Dicke für den Stamm von 10 Millimetern, gemessen zwei Zentimeter über der Schnittstelle, vor. Die Grünspargeln sind vor allem für ihren Gehalt an Vitamin C bekannt. Im Vergleich zu der gebleichtem Spargel ist die Grünspargel praktisch vollständig essbar. Gekocht kann sie auch eingefroren werden ohne dass Qualität und Aroma darunter leiden. Sie braucht nur eine Kochzeit von 12 Minuten und hat einen ausgeprägten Geschmack als ihre gebleichte Genossin. Die bisher in unserem Land verbrauchten Mengen an Grünspargeln sind so gering, dass sie von der Statistik nicht speziell er-

Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche

Neu!



widersteht dank ihrer Konstruktion jeder Hitzebeanspruchung. Kein Verbleiben und keine abfallenden Griffe und Verzierungen mehr!

Kleine Platte 50 x 38 cm
Große Platte 72 x 52 cm
in Edelstahl 18/10 sowie in hartversilbert lieferbar.

Sternegg
Sternegg AG
82201
Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Länggassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Laden Genf: A. Ammann,
26 parc Château-Baquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

Menschen – Im Mittelpunkt von heute

Initiativen und erfahrenen Berufssleuten haben wir in unserem Hause allerersten Ranges folgende anspruchsvolle Posten zu offerieren:

Réception:
Réceptionist(in)

(mit Berufserfahrung)

Küche:

Chef entremetier
Commis de cuisine

Service:

Chef de rang
Commis de rang

Buffet:
Buffetdame

Etagé:
Portier

(5-Tage-Woche)

Interessenten richten ihre umfassende Bewerbung an unser Personalbüro. Fr. R. Müller steht Ihnen für weitere Auskünfte über die attraktiven Anstellungsbedingungen jederzeit gerne zur Verfügung.

4424


**HOTEL
BELLEVUE PALACE
BERN** ★★★★
Kochergasse 3–5, 3001 Bern
Telefon 031 224581


**SAVOY HOTEL
BAUR EN VILLE
ZÜRICH**

Chef de service

(Bankettabteilung)

Aufgabenbereich:

- Aufnahme von Bestellungen
 - Beratung der Gäste
 - Organisation des Serviceablaufs
 - Erstellung der Abrechnung
- Eintritt nach Übereinkunft

Telefonistin

(sprachenkundig)

Eintritt nach Übereinkunft

Offeraten an

Ferdinand Michel
Savoy Hotel Baur en ville, 8022 Zürich
(01) 211 53 60

4409



Hotel-Restaurant Obersee

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für kommende Sommersaison, evtl. Wintersaison, einsatzfreudige Mitarbeiter:

Koch Serviettochter

(à-la-carte-kundig)

Stellenantritt zirka Ende Juni.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an Fam. J. Lehmann-Werner, Tel. (081) 31 12 16.

4436

6174 SÖRENBERG/LU

**Das 4-Jahreszeiten-
FERIENHOTEL**



**IHR Komfort-Haus
an der Sonne**

panorama KURHAUS
CH - 6174 SÖRENBERG - 1166 m - LU - ZENTRAL SCHWEIZ
TEL. 041/78 16 66 — DIREKTION: E. UND F. LINGG — TELEX 72 270

100 Betten — Alle Zimmer mit Bad / WC oder Dusche / WC - Radio - Telefon - Mini-Bar - TV auf Wunsch - Hallenbad - Sauna - Solarium - Konferenzraum - Kegelbahn - Restaurant «Panorama» - Chäfer-Bar - Dancing - Grosse Sonnenterrasse - Liegewiese - Parkplätze - Garagen

We suchen per lange Sommersaison (Mitte Mai bis Ende Oktober) folgendes Personal:

**Chef saucier/Sous-chef
Chef de partie/Entremetier
Commis tournant
Serviettochter und Kellner**
(Saal und Restaurant)

Nebst Wandern und Schwimmen bietet Ihnen Sörenberg auch Gelegenheit zum Tennisspielen.

Falls Sie eine dieser Stellen interessiert und Ihnen die Arbeit in einem jungen Team Spass macht, dann setzen Sie sich doch bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung.

4501

Das aktuelle Stellen-Angebot:

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réception:

Kassiererin
Telefonistin

Marmite

Chef de service
Serviettochter

Panorama Grill

Chef de rang

Panorama Bar

Barkellner

Wir bieten 5-Tage-Woche (45 Stunden), sehr gute Entlohnung, schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser. Bitte rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr Schmid, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

4494

INTERNATIONAL

Das Höchste zwischen City und Airport. Ein Erstklass-Hotel von internationalem Rang, ein lebendiger Betrieb voller Abwechslung, 700 Betten, Kongresszentrum, PANORAMA GRILL mit Night Club, Snackrestaurant MARMITE, BOULEVARD CAFE, CHECK-POINT BAR, BISTRO und BRASSERIE, Hallenbad mit Sauna im 32. Stock, Tiefgarage, grosses Einkaufszentrum mit HOTEL verbunden, Banken, Reisebüros usw. Alle Zimmer mit Farbfernseher, Radio, Direktwahlelefon, Minibar, Inn-House Movies.



**HOTEL
INTERNATIONAL**
Tel. 0131 14341 Am Marktplatz
8050 Zürich

swissôtel

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name _____ Vorname _____

Betrieb _____

Strasse _____ Ort _____

Postleitzahl _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name _____ Vorname _____

Betrieb _____

Strasse _____ Ort _____

Postleitzahl _____ Telefon _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom _____ Prénom _____

Entreprise _____

Rue _____ Localité _____

Numéro postal d'acheminement _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom _____ Prénom _____

Entreprise _____

Rue _____ Localité _____

Numéro postal d'acheminement _____ Téléphone _____

Membre Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!



Gefahren voraussehen
TCS Gefahren kündigen sich meist vorher an. Achten Sie deshalb schon auf die kleinsten Anzeichen, speziell bei Kindern, Radfahrern, ortsfremden und Parkplatz suchenden Automobilisten, bei Schulen oder bei Veranstaltungen. Auch bei nasser Fahrbahn, Rollsplit, unübersichtlichen Kurven und an Kreuzungen können Sie Gefahren voraussehen.

BAD SCHINZNACH

SCHWEFEL-THERMALQUELLE

PARKHOTEL

★★★



Unser Parkhotel ★★★ ist nach seiner vollständigen Renovation sympathisch verjüngt. Es bietet seinen Bade- und Seminargästen jetzt echten Viersternkomfort.

Unsere Küche ist nach dem Umbau modern, hell, freundlich und grosszügig gestaltet. Die Arbeit im kulinarischen Team macht Spaß, weil viel Abwechslung möglich ist. Wir sorgen für anspruchsvolle Hotelgäste, Gäste des Grillrooms und des Wintergartens. Grosses Bankettwesen.

Wir freuen uns auf diese neuen Mitarbeiter:

Sous-chef de cuisine Saucier

Koch für den Grill-Room

(Holzkohlegrill) mit Freude am Kontakt mit den Gästen

Garde-manger Pâtissier

mit Ideen und Freude an eigener Kreation

Tournants Commis

Besondere Vorteile: Sie dürfen bei uns baden und Tennis spielen – gratis und à discretion!

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie

R. Lappert, Direktion Parkhotel
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11

Das Parkhotel ★★★ ist jetzt das ganze Jahr offen. Es hat 126 Betten, 7 Seminar- und Konferenzräume für 8 bis 150 Personen, die elegante Bar, den exklusiven Grill-Room, den Wintergarten mit Restauration. Im Areal gibt's 3 Bäder, 6 Tennisplätze und vieles mehr.

715

Engadin

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter

eventuell auch Anfängerin.

Auskünfte erteilt
Frau A. Aufferer
Gasthaus Sternen
7525 S-canf
Tel. (082) 7 12 63

4377

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie Commis de cuisine

für die Satelliten-Küchen in unseren Spezialitätenrestaurants Taverna, Brasserie und Express-Buffet.

Wir bieten einen modernen Arbeitsplatz mit 5-Tage-Woche, geregelter Arbeitszeit, Möglichkeit, ein Personalzimmer zu mieten, Pensionskasse.

Bitte melden Sie sich beim Personalchef, Herr Lehmann, oder bei unserem Küchenchef, Herr Ghenzi.

4333

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Rosenau

Privat-Alters- und Pflegeheim
9533 Kirchberg
Telefon 073/31 31 31

Für unser gediegenes Privat-Alters- und Pflegeheim suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen und initiativen

Chef de partie

Wir bieten:
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- sehr gute Entlohnung
- moderne Sozialleistungen
- Zimmer oder Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden

Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an:
Privat-Alters- und Pflegeheim Rosenau
Frau M. Lehmann
9533 Kirchberg (SG)
Telefon (073) 31 31 31

4151

Lebhafter und interessanter Restaurations- und Unterhaltungsbetrieb in der Zentralschweiz sucht nach Übereinkunft

Gouvernante F&B-Kontrolleur

Interessenten(innen) melden sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 86-34731 an ASSA Schweizer Annoncen AG, Postfach, 6002 Luzern.

Absolute Diskretion zugesichert.

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

Hotelsekretärin

mit kaufmännischer Bildung

Kochlehrling

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Offeraten an:
Josef Rickenbach
Telefon (041) 83 11 57

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht für sofort noch folgende Mitarbeiter:

Zimmermädchen Commis de rang

Offeraten erbeten an die Direktion, Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona, Telefon (093) 35 28 81.

Ausflugrestaurant Ybergeregg

Büro

METRO

8039 Zürich
Stockerstr. 55

Tel. (01) 201 41 10/09
Inh. Fr. V. Siegenthaler

sucht laufend
Au pair + Domestic Girls für

England, Kanada, Paris

dazu dringend Köche, Kellner, Metzger, Bäcker, Patisserie, Girls, Bartenders auf Jachten und

Überseeschiffe

3693

Köchin oder Koch

neben Patron,
Neuzeitliche Küche
5-Tage-Woche
Kost und Logis im Haus.

Offeraten an
Fam. Rubli Paul
Hotel Passhöhe
8843 Ybergeregg
Tel. (043) 21 20 49

Gasthaus SCHIFF Burriet



Schifffiltergelf-Grill

Auf Sommersaison wird in unserem gepflegten Gasthaus in der Ostschweiz (Nähe Bodensee) eine Stelle frei für freundliche(n), fachkundige(n)

Serviceangestellte(n)

Wir bieten die Möglichkeit, Flambieren und Tranchieren zu erlernen, Schichtbetrieb:

Nahere Angaben gibt Ihnen gerne Frau E. Trachsel, Tel. (071) 44 12 66.

3103

Berner Oberland



Gesucht per 1. Juli oder 1. August qualifizierten

Chef de service

in Jahresstelle.

Wir sind ein neuer Hotel-, Restaurant- und Dancingbetrieb und suchen einen Mitarbeiter, welcher gewohnt ist, selbstständig Personal zu führen und Freude an der Gästebetreuung hat.

Wir bieten entsprechende Honorierung und auf Wunsch Zimmer im Hause sowie geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche Unterlagen senden Sie uns bitte an

F. Hadorn
Hotel Rustica, 3714 Frutigen
Tel. (033) 71 30 71

4114

Das

Hotel Kreuz

in Vitznau am schönen Vierwaldstättersee sucht zur Vervollständigung seines jungen Mitarbeiterteams für die Dauer der Sommersaison

Koch

zu kleiner Brigade sowie

Bademeister oder Bademeisterin

für den Betrieb des Gartenschwimmabades.

Eintritt: nach Vereinbarung.

Interessenten melden sich unter Telefon (041) 83 13 05, bei H. A. Zimmermann, Propr. oder Frl. Nef.

4280



Hotel- Restaurant Chutzen

Familie H. Jakob-Jenni
2554 Meinißberg, Nähe Biel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

2 tüchtige Serviceangestellte und 1 erfahrenen Koch (Sous-chef)

Anfragen per Telefon (032) 87 28 88 (Herrn oder Frau Jakob verlangen).

P 06-1718



8804 Au/Zürichsee, Telefon (01) 780 00 21

Fischspezialitäten und eine abwechslungsreiche Bankettküche sind die Schwerpunkte unserer Landgasthof-Küche. Bei uns wird noch gekocht! Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstellung einen

Chef de partie

Falls Sie Freude an Ihrem Beruf haben und einmal hoch oben auf einer Halbinsel arbeiten möchten (15 Minuten von Zürich), dann sind Sie bei uns gut aufgehoben.

Wir zahlen einen sehr guten Lohn, und Ihre Freizeit liegt uns ebenso am Herzen (5-Tage-Woche) wie eine angenehme Zusammenarbeit.

Rufen Sie uns an (Telefon 01/780 00 21) und verlangen Sie N. Brunschweiler oder schreiben Sie an

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au, Zürichsee

4399

Hotel-Restaurant SEIDENHOF

Sihlstr. 7, 8021 Zürich

Für unser modern umgebautes alkoholfreies Stadt-Hotel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine jüngere und tüchtige

Réceptionistin

Das selbständige Arbeitsgebiet umfasst den Empfang, Gästebuchhaltung und Kasse, Telefonbedienung, schriftlichen und mündlichen Kontakt mit unserer internationalen Kundenschaft sowie allgemeine Receptionsarbeit. Wenn Sie die notwendige Berufserfahrung und Fremdsprachenkenntnisse mitbringen, würden wir uns über Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Telefonanruf freuen.

Bitte richten Sie diese an die Direktion des Hotels Seidenhof, Sihlstrasse 9, 8001 Zürich, Telefon (01) 211 65 44, Herrn Schmidpeter verlangen.

4401

Adelboden

Gesucht

Koch oder Köchin

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, 44-Stunden-Woche, hoher Lohn.

Eintritt anfangs Juli.

Saison- oder Jahresstelle.

Modernste Küche.

Berghotel Engstigenalp
Telefon (033) 73 22 91

4259

Glattdörfli-Restaurationsbetriebe

sucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft

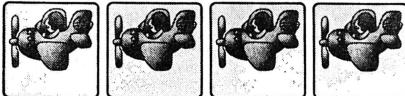
Betriebsassistent

Das Aufgabengebiet umfasst: Getränke- und Material-Disposition, interner Warenverkehr und Kontrollwesen, Betriebs-Unterhalt und Mithilfe an der Front.

Wir suchen einen Bewerber mit gastgewerblicher Lehre, kaufmännischen Kenntnissen und mit viel Einsatzfreude. Alter zirka 22- bis 26jährig.

Unsere Betriebe sind an Sonn- und Feiertagen geschlossen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an J. Doggwiler, Glattdörfli-Restaurationsbetriebe, Einkaufszentrum Glat 8301 Glattzentrum bei Wallisellen P 44-317



Flughafen-Restaurants Zürich, 8143 33 00

Für unsere Stehbar «Buvette» im Flughafen Zürich suchen wir per Anfang oder Ende Juni 1981 einen

Stehbarleiter oder -leiterin

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir:

- Erfahrung in Service und Küche
- Kontaktfreudigkeit und Gewandtheit im Umgang mit Gästen
- die Fähigkeit, ein kleines Team von 8 Mitarbeitern zu führen.

- Wir bieten Ihnen:
- einen Ihrer Ausbildung und Leistung entsprechenden Lohn
 - Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten im Unternehmen
 - geregelte Arbeits- und Freizeit
 - 2 Tage frei pro Woche
 - auf Wunsch ein schönes Zimmer oder Apartment
 - Verpflegung in unserem Personalrestauran

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurants
8055 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

4107

Attraktive Arbeitszeit

In unser Restaurant-Team Lipzpark möchten wir folgende freundliche, tüchtige Mitarbeiter aufnehmen:

1 Jungkoch 1 Hilfskoch 1 Serviettochter

Interessiert Sie

- ein Arbeitsplatz in der Stadt Zürich
- jeden Sonntag frei, abends frei
- Einkaufsvergünstigungen
- Gratifikation
- 4 Wochen Ferien

Dann setzen Sie sich bitte mit Herrn Spitz, Tel. (01) 242 50 00, intern 229, in Verbindung. ofa 153.381.382

Hotel Kreuz 3073 Gümligen

Zur Erweiterung unserer kleinen Küchenbrigade suchen wir noch

Commis de cuisine oder Köchin

Fam. Felix Künsch-Ingold
Küchenchef
Tel. (031) 52 02 20 ofa 118.389.608

Hotel-Restaurant «Mattenhof»

Gümligen-Muri, beim Bahnhof SBB/VBW

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviettochter

Kellner Koch Köchin

5-Tage-Woche, sehr gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Ausländer nur mit Bewilligung.

Bitte melden Sie sich bei Herrn Maeder

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, ofa 118.134.533

Tel. 52 00 05



6214 Schenkon

Wir suchen per 1. Juli 1981

Alleinkoch/Köchin und per sofort

Serviceaushilfe

Das Restaurant steht an der Hauptstrasse Sursee-Beromünster sowie in der Nähe des Schenkonsee. Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause. Haben Sie Interesse, rufen Sie uns an unter Telefon (045) 21 10 55

ASSA 86-2216

Hotel-Restaurant Seerose CH-3705 Faulensee

am Thunersee (033) 54 10 25



Dringend gesucht

Saucier Commis Tournante

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskunft.

Familie M. + E. Loretan

P 05-8638

Motel-Restaurant im Tessin

sucht per sofort in Saison- oder evtl. Jahresstelle tüchtige/n

Geranten/in oder Mieter/in

Angebote mit Lebenslauf und Zeugnisschriften an

Hotel Treuhand AG
7500 St. Moritz P 13-2406

Gesucht in Landgasthof
Nahe Zürich (15 km)

Alleinkoch oder -köchin

Aushilfe für 2 bis 3 Monate.

Gutbürgler Küche, auf Wunsch 5-Tage-Woche.

Anfragen erbeten: Telefon (057) 5 13 85. ASSA 92-168

Gesucht Köchin

für Sommersaison/oder Jahresstelle, in Bergrestaurant

Anfragen an:

Rest. Gurnigel Berghaus

Herrn U. Thierstein

3099 Gurnigel

Telefon (031) 80 04 30



Kulm Hotel, St. Moritz

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison, Ende Juni bis Anfang September, noch folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert):

Loge: Telefonistin Casino Dancing: Serviettochter (auch Anfängerin)

Offerren mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Kulm Hotel, Direktion
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4290

Hotel-Restaurant du Lac 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Entremetier Jungkoch Hotelfachassistentin

Offerren an P. Hofmann
Tel. (036) 22 29 22

4065



Klinik für med. Rehabilitation 9056 Gais

In unserer modern eingerichteten Rehabilitationsklinik in Gais (AR) werden 140 Patienten in 4wöchigem Turnus stationär behandelt.

Zu den Einrichtungen innerhalb der Klinik gehören ein Speisesaal mit Alkoholausschank, ein Selbstbedienungsbuffet in der Aufenthaltszone sowie ein grosszügig konzipiertes, alkoholfreies öffentliches Restaurant mit Terrasse beim Hallenbad mit 150 Plätzen mit eigener Küche.

Zur Leitung der Restaurationsbetriebe suchen wir auf 1. September 1981 oder nach Vereinbarung einen 30- bis 40jährigen, fachlich ausgewiesenen

Chef de service

dem wir abwechslungsreiche Aufgaben übertragen können.

Zu seinen Einzelaufgaben gehören:

- Führung der Restaurationsbetriebe
- Personalführung
- Dienstenteilung
- fachliche Personalausbildung
- Menügestaltung in Zusammenarbeit mit der Küche
- gezielte Werbung
- Unterstützung des Servicepersonals

Wir bieten:

- feste Entlohnung
- 13. Monatsgehalt
- vorbildliche Sozialleistungen
- geregelte Arbeitszeit
- 5-Tage-Woche
- angenehmes Arbeitsklima in jungem Team

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Klinik für medizinische Rehabilitation, 9056 Gais, zuhanden von Herrn Bruggmann, der Ihnen auch gerne für weitere Auskünfte zur Verfügung steht (Tel. 071/93 22 44). P 33-1604

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,

Tel. 052/23 22 31

Inhaber: J.C. de Mol

sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, einsatzfreudige

Allein-Gouvernante

Voraussetzungen:

Entsprechende Ausbildung, praktische Erfahrung in den Bereichen der Hauswirtschaft, selbständiges Arbeiten, Erfahrung im Überwachen und Einsetzen des Personals, Organisationstalent, Sprachkenntnisse mündlich, Freude am Beruf.

Wir bieten:
Sichere Chefposition in gepflegtem Erstklasshaus, regelmässige Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, gute Entlohnung sowie übliche Sozialleistungen.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf (bitte verlangen Sie Herrn de Mol oder Herrn Pauli). P 41-1639

Hotel Marguerite 6390 Engelberg

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saisonbetrieb

Hotelsekretärin

(selbständig, fach- und sprachenkundig)

Offerren und Unterlagen an die Direktion.
Hotel Marguerite, 6390 Engelberg
Tel. (041) 94 25 22

4413

St. Moritz**Hotel Monopol ★★★**

Auf Herbst 1981 suchen wir einen jungen, dynamischen

Küchenchef**Ihre Aufgabe**

Führung der Küche mit mittlerer Brigade in einem Stern-Hotel und Lehrlingsausbildung, mit 120 Betten und starkem A-la-carte-Betrieb im bekannten Grill-Restaurant Grischuna

Wir offerieren

zeitgemäße Entlohnung in Jahresstelle, in 2-Saison-Betrieb in jungem Team, übliche Sozialleistungen mit Pensionskasse.

Schriftliche Offerte bitte mit Foto und den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Monopol in St. Moritz, Telefon (082) 3 44 33. 4341

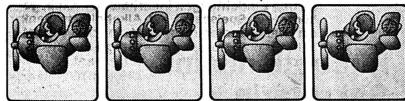


10 Autominuten von Bad Ragaz

Wir suchen auf 1. Juli 1981 oder nach Übereinkunft

Chef de partie**Küchenchef-Stellvertreter**

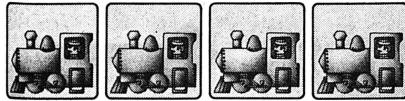
Bewerber mit guten Berufskenntnissen und Interesse, in einem lebhaften, mittelgrossen Hotel-Restaurant-Betrieb als Mitarbeiter tätig zu sein, melden sich bitte bei.

Kurhotel Valens, 7311 Valens-Bad Ragaz
Telefon (085) 9 24 94, Herr oder Frau Frehner,
oder senden Sie uns Ihre ausführliche Offerte
mit Gehaltsansprüchen. 4218**Flughafen-Restaurants**
Zürich, 8143 300In Jahresstellung per 1. September 1981 suchen
wir für unsere Personalabteilung einen**Personalassistenten**

Es handelt sich um einen selbstständigen, abwechslungsreichen Posten, der sich sehr gut für einen jungen Berufsmann (Koch, Kellner, Hotelfachmann) eignet, der sich in die Administration einarbeiten möchte.

Die Hauptaufgaben sind:

- Personaladministration
- Personaleintritte und -austritte
- Postlesen

Waren Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren
möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns
an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe
werden Sie gerne zu einer persönlichen Bespre-
chung einladen.Flughafen-Restaurants
8055 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00. 4195**APARTHOTEL PANORAMA**
RESTAURANT
Davos

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Sous-chef/Saucier
Entremetier
Garde-manger
Tournant****Offerten an**Fritz Ritter, Direktor
Aparthotel und Restaurant Panorama
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 55 24**Graubünden**

Erstklassiges Hotel mittlerer Grösse mit angegliedertem Restaurant, in bekanntem Ferienort, sucht ab sofort oder nach Vereinbarung zur Führung einer mittleren Brigade einen

Küchenchef**Voraussetzungen:**

Kreativ und beweglich, Menü-Kalkulationen, Führungseigenschaften, Kooperationsbereitschaft mit Kader, Befähigung zur Lehrlingsausbildung, Praxis als Küchenchef oder Sous-chef.

Wir bieten

neue, nach modernster Erkenntnis eingerichtete Küche, Einkauf der Frischprodukte, selbständiger Wirkungskreis mit entsprechenden Kompetenzen innerhalb der Organisation.

Gute Entlohnung, Dauerstelle (Jahresstelle).

Vollständige Bewerbung mit Zeugniskopien/Referenzen und unverfälschtem Gehaltsanspruch unter Chiffre 4105 an hotel revue, 3001 Bern. Diskretion zugesichert. 4105

**MÖVENPICK**

In unsere Küchenbrigade suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

einen Chef de partie

sowie

einen Commis de cuisine**Wir bieten Ihnen:**

gute Entlohnung, 44-Stunden-Woche, 2 Tage frei pro Woche und Mitarbeiter, die sich schon jetzt auf Sie freuen.

Möchten Sie in unserem Team mitwirken? Dann rufen Sie uns doch an!

Verlangen Sie den Geschäftsführer, Herrn Kälin, oder Frau Hertzberg.

Mövenpick Grendel
Grendelstrasse 19
6004 Luzern
Telefon (041) 51 52 22 P 44-61**ASTORIA**Renommiertes Stadthotel
**** der 1. Klasse mit 200 Betten im Zentrum von Luzern

sucht für seinen gepflegten Hotel-Restaurants- und Bankettbetrieb für sofort oder nach Übereinkunft

**Garde-manger
Commis garde-manger
Commis tournant**

für lange Sommersaison oder in Jahresstellung.

Wir freuen uns auf Ihre kurze Bewerbung oder Ihren Anruf.

Direktion Hotel Astoria
Pilatusstrasse 29
6003 Luzern
Telefon (041) 23 53 23 4422Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
kundfreundliche**Serviceangestellte**Guter Dienst, Samstag/Sonntag
frei, 4 km vom Zentrum entfernt.
Hotel-Restaurant Bären Oerndorf
Fam. W. Mitti, Tel. (032) 55 17 33
P 06-2717**HOTEL ZENTRUM TÖSS**Wir suchen zur Ergänzung
unseres netten und jungen
Teams eine freundliche**Serviertochter**

mit guten Servicekenntnissen.

Wir bieten Ihnen ein ange-
nehmes Arbeitsklima und
einen guten Dienst.Rufen Sie uns bitte an oder
schreiben Sie an Herrn G.
Meier, Dir., 4410Restaurants
Bestens - Sitzungszimmer
KegelbahnenZURCHERSTRASSE 106 8406 WINTERTHUR
TELEFON 052 225321 GROSSER PARKPLATZ**Restaurant
«Gmüetliberg», Zürich**Für unser prächtig gelegenes
Speiseraum auf dem
Uetliberg in unmittelbarer
Nähe der Stadt Zürich
suchen wir zur Ergänzung
unseres jungen Teams per so-
fort oder nach Übereinkunft**Koch/Köchin
Serviertochter**(Saisonbewilligung kann be-
sorgt werden)
sowie**Buffetmädchen
oder Buffetbursche**Wir bieten geregelte Arbeits-
zeit (Montag Ruhetag), auf
Wunsch Zimmer im Hause,
garantiert hohe Dienst-
möglichkeit und ein gutes
Arbeitsklima.Wir freuen uns auf Ihren An-
ruf oder Ihren persönlichen Besuch.Restaurant «Gmüetliberg»
Fam. H.-J. Laager
8138 Uetliberg
Tel. (01) 35 92 60 ASSA 77-60**delicatessa
Globus**Wir verwöhnen mit unserem
Party-Service eine an-
spruchsvolle Kundschaft.Von der Cocktail-Party bis
zum Gala-Diner organisieren
wir die verschiedensten An-
lässe.Für diese vielseitige Aufgabe
suchen wir einen**Chef Party-Service**Wenn Sie sich Ihre Spuren im
Gastgewerbe abverdient haben,
z. B. eine erfolgreiche
Kochlehre absolviert, Servi-
ceerfahrung und verkäuferi-
sches Talent besitzen, dann
melden Sie sich bitte bei uns.
Wir erteilen Ihnen gerne wei-
tere Auskünfte.GLOBUS Personalabteilung
Schweizerstrasse 12, 8001 Zürich, Tel. (01) 22 33 11, interno 221
ofo 154/273.000

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m - 2800 m**Hotel-Restaurant Flimserhof**Für unsere gepflegte Passantenrestauration
suchen wir für lange Sommersaison oder in
Jahresstelle folgende tüchtige Mitarbeiter:**Restaurationstöchter/
Kellner**Umsatzentlohnung, ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit.
Eintritt nach Übereinkunft.**Commis de cuisine**in kleine Brigade, in modernst eingerichtete
Küche.

Anfragen oder Offerten bitte an

Herrn Charles Müller
Hotel Flimserhof, 7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 17 31 3702Gesucht für mittleren Betrieb am Zugersee
fachkundige, dynamische**Hotel-Sekretärin**Der rege, vielseitige Jahresbetrieb erfordert
eine einsatzfreudige, flexible Person, welche an
selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.Wir bieten gute Entlohnung, schöne Woh-
nung und geregelte Arbeitszeit.Offerten bitte unter Chiffre 4396 an hotel
revue, 3001 Bern.**USCHTERIA 77**Wir suchen per 1. August 1981 oder nach
Übereinkunft**Alleinkoch**Wenn Sie gerne selbstständig arbeiten, gerne
etwas Verantwortung tragen und zugleich
auch noch etwas von Personalführung (Lehr-
ling und Hilfspersonal), und rationeller Ar-
beitsweise verstehen, dann rufen Sie uns an.Wir bieten Ihnen gute Entlohnung, 5-Tage-
Woche (Sonntag frei) und einen modernen
Arbeitsplatz sowie ein angenehmes Arbeits-
klima.Fr. Rita Essig gibt Ihnen gerne nähere Aus-
künfte (Tel. 01/940 70 44). 4398Per sofort oder nach Übereinkunft zur Ergän-
zung unserer Brigade gesucht:**Service-Mitarbeiter(in)**

- à-la-carte-kundig (Tr. und Fl.)
- an selbständiges Arbeiten gewöhnt
- wenn möglich Fremdsprachen

Dafür bieten wir:

- geregelte Arbeitszeit, Teamwork
- sehr guten Vertrag und Verdienst
- auf Wunsch: Unterkunft im Hause

Offerten mündlich oder schriftlich an
M. & T. Fanti, Landgasthof Wallberg
8604 Volketswil-Zürich, Tel. (01) 945 52 22 4397**HOTEL SOLBAD SIGRISWIL****SOLBAD** **AMBASSADOR SWISS HOTELS**Wir suchen für unser neues Hotel in unser junges
Team noch eine**Hotel-Sekretärin**für unsere Réception, mit NCR 250 und Olivetti-
Schreibautomat TES 401.Wir würden uns freuen, Sie in unserem
Mitarbeiterstab begrüssen zu können.Ihre Bewerbungsunterlagen oder Telefonanruf
richten sie bitte an:Walter Honegger
Hotel Solbad, 3655 Sigriswil
Tel. (033) 51 10 68

4395

Panorama-Terrasse
Restaurant / Bar
Solbad, Solarien
Inh.: Walter + Renate Honegger-Fischer

Feriendorf Tschuggen 3901 Blatten Belalp

Wallis

sucht für sofort oder nach Vereinbarung für diese Sommersaison

Alleinkoch

Selbständiger Aufgabenbereich, gute Entlohnung.

Bewerber melden sich mit den üblichen Unterlagen bei

Feriendorf Tschuggen, 3901 Blatten Belalp
Telefon (028) 23 60 61
z. H. Herrn Chanton, Direktion P 36-012032

Saas-Fee

Für die Sommersaison oder in Jahressstellung suchen wir noch

2 freundliche, flinke

Restaurationstöchter

(eventuell Studentinnen, für Sommersaison)

Bitte telefonieren Sie uns.
Josef Manser
Restaurant La Ferme, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 14 61

3516

Garni-Hotel + Restaurant «Bären» CH-3823 Wengen Berner Oberland



W. Brunner-Fankhauser, Prop.
Telefon (036) 55 14 19

sucht für kommende Sommersaison, Juni bis Oktober, in neuzeitlich eingerichteten Betrieb

1 Restaurationstochter oder Kellner

Versierten A-la-carte-Service, sprachenkundig, gepflegtes und sicheres Auftreten.
(Anfänger/in wird gut eingearbeitet.)

Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie Angabe der Gehaltsansprüche erreicht uns an obengenannter Adresse. 4388



In Bülach ist ein anspruchsvoller Posten neu zu besetzen.

Da die bisherige Stelleninhaberin in unserer Organisation eine neue Aufgabe übernommen, suchen wir zur umsichtigen Führung der grosszügig konzipierten und modern eingerichteten Mensa an der Kantonschule Zürcher Unterland in Bülach für baldigen Eintritt eine gewandte, fröhliche

Betriebsleiterin

Zusammen mit Ihrem Mitarbeiter sind Sie für die gute, phantasievolle und abwechslungsreiche Verpflegung der ungefähr 300 jugendlichen Mittagsgäste besorgt. Bei den Schülern hoch im Kurs steht ausserdem ein vielseitiges Zwischenverpflegungsangebot.

Willkommen ist:
Eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Praxis im Grossraum, Geschick in Organisation und Personalführung sowie Teambereitschaft. Fähigkeitsausweis erforderlich.

Wir bieten:
Eine weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässem Salär, gute Anstellungsbedingungen, u.a. 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner

P 44-855

SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

RIVERBOAT

Im Kreuz
Langenthal
Tel. (063) 22 87 87

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung
Hotel-praktikantin
Salär Fr. 1800.- pro Monat.
Telefon (063) 22 87 87, ab 20.00 Uhr, Herrn Huber verlangen.
ofo 121.145.526

RIVERBOAT

太白酒樓

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Buffettochter

Günstige Bedingungen.
Erhöhte Offerten mit Referenzen an
China-Restaurant L'ITALia
Furneggasse 14, 6004 Luzern
Telefon (041) 51 10 23 oder
Telefon Privat (041) 37 15 01

Wir suchen in neues Hotel-Restaurant an zentraler Lage in Interlaken einen ehrlichen, zuverlässigen

Mitarbeiter

als Aide du patron (Réception/Service/Buffet/Etage), gute D-, E-, F-Sprachkenntnisse erforderlich (jemand aus dem kaufmännischen Bereich würde angeleert).

Dasselbst auf Sept./Okt. in Jahressetzung gesucht tüchtiger, flinker und zuverlässiger

Koch-Tournant/ Chef-Stellvertreter

In kleine Brigade.
Offerten unter Chiffre 4434
an hotel revue, 3001 Bern,
oder Tel. (036) 22 88 66.

Restaurant Sonnenhof 3792 Saanen bei Gstaad

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, familiäre Behandlung,
Kost und Logis im Hause.
Telefon (030) 4 10 23

Für unseren Betrieb mit Spezialitätenrestaurant und vielen Gesellschaftsräumen suchen wir in mittlere Brigade einen bestausgewiesenen

Küchenchef

Eintritt nach Vereinbarung. Wenn Sie weitgehende Selbständigkeit schätzen, ein guter Kalkulator sind und ein Team mit Verantwortung führen können, melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen und Referenzen. Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

K. H. Frunz
Kongresshaus Schützengarten
St. Jakobsstrasse 35, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 24 71 71

4265

Saas-Fee

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahressetzung folgende Mitarbeiter

★★★★ Hotel Saaserhof

Réceptionspraktikantin
Kochlehrling

★★★★ Hotel Europa

Alleinkoch
Köchin

★★★ La Boccalino

Buffettochter

Interessenten melden sich schriftlich bei
Personalabteilung
Sport + Reisen AG, 3906 Saas-Fee
Telefon (028) 57 27 25

4351

RESTAURATIONSBETRIEBE

SCHINZENHOF, ALTE LANDSTR. 24
8810 HORG, TEL. 01/725 27 05

Wir sind ein grösserer Restaurationsbetrieb und suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter für unser Dancing Serviertochter und Buffettochter

für unsere Dorfzeit
Chef entremetier
und
Chef saucier

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, eine entsprechend gute Dotierung und angenehmes Arbeitsklima in jüngem Team.
Wäre das etwas für Sie?

Rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie
Herrn Dir. Münch oder Fr. Kaderli, Sekretärin.
Tel. (01) 725 27 05

P 44-1448

SCHINZENSTUBE, DORFBEIZ, DANCING

Gesucht in kleines Team selbständiger, sauberer

Koch sowie Buffettochter oder evtl. Anfängerin Buffetbursche

4-Tage-Woche. Angenehmes Arbeitsklima.
Familie Dalmauer, Hotel Hirschen, Taverne Valaisanne, Gengergasse 1, Bern,
Tel. (031) 22 77 66. P 05-9045

Hotel Krafft am Rhein Basel

sucht in kleinere junge Brigaden per sofort oder nach Vereinbarung

Jungkoch-Entremetier

Bitte melden bei
Fam. Waldmeier
Tel. (061) 26 88 77

3977

Hotel du Lac, Wädenswil

sucht mit Eintritt für sofort oder nach Vereinbarung in Jahressetzung

Réceptionistin/ Sekretärin

Chef de service/
Aide du patron

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang oder
Restaurationstochter

Buffettochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder eine schriftliche Bewerbung.

Hotel du Lac
Herrn Direktor Jutzi
8820 Wädenswil
Telefon (01) 780 00 31

4378

Sekretärin/ Sachbearbeiterin

Ihr Arbeitsgebiet umfasst:

- Deutsche Korrespondenz nach Diktat, Vorlage oder selbständig
- Französische Korrespondenz
- Italienische Sprachkenntnisse von Vorteil
- Allgemeine Sekretariatsarbeiten

Wir bieten:

- Interessante und vielseitige Arbeit
- Gutes Arbeitsklima in jungem Team
- Den Leistungen entsprechendes Salär
- Verbilligte Verpflegung in unserem Betrieb

Sind Sie flexibel, haben Sinn für Organisation und Freude am Restaurations- und Hotelfach, so senden Sie Ihre Bewerbung an:

Rudolf Bindella Unternehmungen
z. H. Herrn Alfred Steiner
Hönggerstrasse 115
8037 Zürich

4357

Denken Sie an
Ihre Zukunft

Für unser Personalrestaurant in Oberwinterthur suchen wir einen qualifizierten und zuverlässigen

Verwalter-Stellvertreter

Dieser Posten eignet sich für einen Berufsmann aus der Gastronomie mit guten kaufmännischen Kenntnissen. Nebst einer guten fachlichen Ausbildung verlangen wir absolute Ehrlichkeit sowie gute Umgangsformen im Verkehr mit Vorgesetzten, Mitarbeitern und Gästen.

Idealalter 25-40 Jahre.

Über das, was wir zu bieten haben, würden wir uns gerne mit Ihnen unterhalten. Ihre Kurzofferte richten Sie bitte an unser Personalbüro für Stabsabteilungen, Telefon (052) 81 36 29, Herr D. Riva.

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft
8401 Winterthur

1228 P 41-225-1228

SULZER



HOTEL BÄREN LANGENTHAL

Langenthal, Ihr neuer Arbeitsort zwischen Zürich und Bern, ländlich und doch nicht weit von den Grossstädten.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende jüngere Mitarbeiter

Kellner

(Restauration A-la-carte und Bankette)

Serviertochter

(ganzer Betrieb)

Wir bieten eine angenehme Atmosphäre in jungem Team, Garantiehohn.

Telefon (063) 22 29 41 (Hr. Seiler oder Fr. Maurer) 4257

J. Seiler und Mitarbeiter
Telefon 063 22 29 41

Gesucht für die kommende Sommersaison nach Zermatt:

Sekretärin/ Réceptionistin

Nachportier

als Aushilfe für Juli und August

Hilfsbarmaid

(für Bar von Hallenbad)

Auskunft unter Telefon (028) 67 19 07
Christiania Hotels, Zermatt 4266



K. Stucki, Küchenchef
Güettal
CH-3705 Faulensee
Telefon (033) 54 68 66

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in unser gepflegtes Restaurant in Faulensee/Thunersee, unmittelbar bei Segelhafen und Surfschule.

Chef de partie/Saucier Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit.
Kost und Logis im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung. 4279

Restaurant Aklin am Zyturm, 6300 Zug

Wir suchen in unser gepflegtes A-la-carte-Restaurant auf Sommer/Herbst 1981

1 Servicelehrtochter

Möchten Sie den interessanten Beruf der Serviceangestellten in einem Betrieb erlernen, der Ihnen ein umfangreiches Wissen mitgeben kann, melden Sie sich bei

Frau M. Rieger-Aklin oder Fräulein Omlin
Restaurant Aklin am Zyturm, 6300 Zug
Telefon (042) 21 18 66 4312

Welche Hotelsekretärin oder HOFA (mit kaufmännischer Weiterbildung) möchte in die Zentralverwaltung einer Gastgewerbeleitung wechseln und von der Büroarbeitszeit profitieren?

Wir suchen in unser kleines Team der

Abteilung Buchhaltung

eine Mitarbeiterin.

Wenn Sie an einer weitgehend selbständigen, buchhalterischen Tätigkeit Interesse haben, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung an

ZVF, Mühlbachstrasse 86, 8032 Zürich, oder wählen Sie Telefon (01) 252 14 85, intern 17



Wünschen Sie in einem jungen, freundlichen Team als

Korrespondentin

im Verkaufssekretariat zu arbeiten, dann setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Wir erwarten von Ihnen:

- eine abgeschlossene KV-Lehre oder eine Ausbildung im Hotel- fach
- gute Sprachkenntnisse (D, F, E)

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche)
- gute Entlohnung
- vorzügliche Sozialleistungen

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel Zürich
Neumühleplatz 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 363 63 63



HOTEL DU LÉMAN



Hotel-Restaurant du Léman 1805 Jongny ob Vevey

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine oder Jungkoch

für die Sommersaison oder in Jahresstelle.

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima sowie geregelte Freizeit.

Offertern mit den üblichen Unterlagen richten
Sie bitten an E. Mayer, Hotel du Léman,
1805 Jongny. 4277

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Stammtorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Wir, das most-up-to-date-*****-Hotel im Zentrum Basels, suchen nach Übereinkunft für unseren Grossbetrieb (350 Betten) verantwortungsbewussten, sprachenkundigen, freundlichen

1. Nachtconcierge

Wir stellen uns vor, dass Sie Freude daran haben, in einem lebhaften, dynamisch geführten Betrieb eine anspruchsvolle Erstklass-Kundschafft zu betreuen.

Erforderlich sind einige Jahre Berufserfahrung. Wir bieten eine überdurchschnittlich honorierte Position mit 5-Tage-Woche, grosszügige Altersversorgung und Aufstiegsmöglichkeiten.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Heinz Würth, Personalchef, oder telefonieren Sie ihm, Telefon (061) 22 18 70. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und erteilen weitere Auskünfte. 3927

Hotel Alpina

Kühboden – Fiesch

sucht für die Sommersaison

Koch oder Köchin

(zirka 1. Juni)

Serviertochter

(zirka 12. bis 20. Juni)

Offertern an Fam. Peter Imwinkelried
3984 Fiesch, Telefon (028) 71 13 49 4301

Hotel-Restaurant

Engadinerhof

7504 Pontresina

sucht für Sommersaison einen

Commis de cuisine

Bitte Offertern mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Familie Heinrich, Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina. 4321



Réception

Réceptionist(in)/
Kassier

Eintritt baldmöglichst

Küchenbrigade

Commis pâtissier
oder
Jung-Konditor

Eintritt baldmöglichst

Café Baur/
Terrasse

Chef de rang

Eintritt baldmöglichst

Offertern an
Ferdinand Michel
SAVOY Hotel Baur en ville
8000 Zürich Tel. 01/244 50 60



sucht baldmöglichst

Chef de partie Serviertochter/Kellner

Fachkundige Personen wenden sich bitte an

Th. Gerber

Gasthof zum Hecht 8320 Fehraltorf

Für unser Spezialitätenrestaurant suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Hoher Verdienst.
Angenehme Arbeit in einem kleinen, kollegialen Arbeits- team.

Wir sind ein Schweizer Ehepaar, 30 und 35 Jahre alt, und suchen auf Winter 1981/82 oder nach Übereinkunft einen neuen Wirkungskreis in

Direktion oder Pacht

in einem mittelgrossen Hotel-Restaurant. Beste Referenzen sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 4326 an hotel revue, 3001 Bern.

Aegyptischer Student

(20), sucht Ferienbeschäftigung für die Zeit Juni bis Ende August 1981.

Jegliche Arbeit angenehm.

Angebot bitte an Oswald Boll AG, Postfach, 8702 Zollikon.

Restaurationsfachmann

F & B Sector, Catering

Schweizer, 51jährig, Schweizer Ausbildung: Konditor/Koch, Fähigkeitsausweis A, Hotelfachschule, leitende Stellungen, Schweiz und USA. Seit 1971 Managerbeziehungen eines Grossrestaurants, 320 Plätze, in USA, beabsichtigt, sich bei entsprechender interessanter Aufgabe in der Schweiz niederzulassen. (Zur Verfügung Herbst 1981). Erster Kontakt möglich: Juni/Juli 1981.

Otto Schnider, Oberdorf 2, Eschenz TG. 4470

Jeune homme, 23 ans, cherche place de sommelier

à partir du 1er juin.

Langues parlées: français, italien.

Tél. (027) 55 22 92

4472

Inserer in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Jeune femme

30 ans, cherche emploi surveuse restauration de laitier, saison d'été, libre de suite, région Tessin.

Tél. (16-29) 57 72 53

720

Allemande, 22 ans, Willingue allemand, français, anglais, notions d'espagnol, cherche place stable comme

secrétaire

débutante. Région Lausanne-Montreux.

Ecrire sous chiffre PT 304089 a Publicitas, 1002 Lausanne.

Schweizer Hoteller

fließend, dreisprachig, Handelschule und Hotelfachschule, Diplom, internationale Erfahrung, 34 Jahre alt, zuverlässig und fähig, sucht Direktion eines Hotels.

Offerten unter Chiffre 4503 an hotel revue, 3001 Bern.

Chefin de service

25, D/F/E, sucht Stelle auf 1. Juli 1981, in Zürich oder Umgebung. Offerten unter Chiffre 44-401251 an Publicitas, 8021 Zürich.

Junger, zuverlässiger Koch, 27, sucht neuen Wirkungskreis in Zürich als Sous-chef/Küchenchef oder Aide du patron

Ausgezeichnete Referenzen vorhanden. Eintritt zirka 1. September 1981. Offerten erbeten unter Chiffre 4504 an hotel revue, 3001 Bern.

Williges Mädchen, geb. 28. 10. 64, sucht auf Frühjahr 1982

Lehrstelle als Hotelfachassistentin

in gutes Mittelklassshotel Region Winterthur/Zürich (zurzeit Schülerrin der Berufs- und Frauenfachschule Winterthur).

Offerten erbeten an Jacqueline Müller, Im Grund 488, 8475 Ossingen, Tel. (052) 41 18 39. 4483

Schweizer, 33 Jahre, Handelsdiplom, IMAKA-Kaderkurs, Abschlussdiplom Belvoir-Park, Fähigkeitsausweis A, Sprachen: I/D/F/E/Sp. Gute Referenzen. Mehrjährige Erfahrung im Gastgewerbe, sucht

abwechslungsreichen Wirkungskreis

Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4415 an hotel revue, 3001 Bern.

Tessiniano, secrétaire d'hôtel (stagiaire), langue maternelle italienne, parlant et écrivant allemand, français et notions d'anglais

cherche emploi

pour tout de suite ou à convenir. Offres sous chiffre 24-130,100 à Publicitas, 6901 Lugano.

Frau

mit grosser Erfahrung im Umgang mit Menschen, fünf sprachig in Wort und Schrift, in leitender, unabhängiger Stellung, sucht entsprechend ihren Fähigkeiten ein neues Tätigkeitsgebiet auf Frühjahr 1982. - Offerten unter Chiffre K 304007 an Publicitas, 3001 Bern.

Schweizerin, 27 J., sucht auf 1. September Stelle als

Gouvernante, Hausbeamtin

Direktionsassistentin

Sprachen: D, F, E, I.

Offerten unter Chiffre 4490 an hotel revue, 3001 Bern.

Chef-Pâtissier, 28 Gouvernante, 27

beide mit umfassender und langjähriger Erfahrung, suchen auf Anfang Herbst eine interessante Aufgabe.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte unter Chiffre 44-401252 an Publicitas, 8021 Zürich.

19jähriger

anständig und gutes Aussehen, Sprachen: Italienisch und Französisch, Deutschkenntnisse, sucht Stelle in Hotel oder Restaurant auf den 1. Juli 1981.

Tel. (091) 23 81 20 P 24-305449

Serviertochter

versiert im Speiseservice, Englisch und Französischkenntnisse, sucht Stelle. Privatbetrieb bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4474 an hotel revue, 3001 Bern.

Directeur suisse

trilingue, diplômes Ecole supérieure de commerce et hôtelière, expérience internationale, 34 ans, capable et digne de confiance, cherche direction d'hôtel.

Offres sous chiffre 4502 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

VERMISCHTES • DIVERS

Liquidation

Infolge Umbaus der Fachschule «Belvoirpark», Seestrasse 125, 8002 Zürich, kommen nachstehende Möbiliargegenstände, Teile von Installationen sowie Maschinen und Apparate freihändig, gegen Barzahlung zum Verkauf:

Officeeinrichtung mit Küchenschrank-Korpuseinbauten, Spültröge, Kombinationen, Küchenmöbelung; Inoxtablare; Arbeitsmöbel, 50/80 cm, 65/210 cm; Tablargeteile; Garderobeneinrichtungen; Personenzimmermöbel usw.

Restaurantische, 70/70 cm; 70/120 cm. Messingpolsterstühle; Restaurantstühle, gepolstert; Restauranttafeln; Spannteppiche; Vorhänge; Schulungszimmermöbel, wie Schülerpulte, Stahlrohrstühle mit und ohne Schreibblattablage, Inox-Roll.

Kühlschrank-«Imber» mit 8 Kühlzubehältern, 80/90/375 cm; Rechaudbatterie «Therma»; Chocospender «Lükon»; Kühltröge; Friteuse «Valentine»; Pension 3; Silberpoliermaschine; Salatzentrifuge «Zenith»; Kartoffelschälmaschine «Lips»; Kochherd «Therma», electro, 1968; Kippgratpfanne-Kippochkessel, 70 l und 50 l; Backofen «Locher» mit 3 Bachtönen; Sandwichtheineinheit «Therma»; Kaffeemaschine «La Cimbali»; Kaffeedosierermühle; Friteuse «Turmix»; Email; Zigarettenautomat «3 Schläge»; Kühlenschrank «Sibir», zirka 110 l; Tiefkühlenschrank «Siemens», zirka 270 l; Registrierkasse «Anker»; Küchenmaschine « Hobart » mit div. Zubehör.

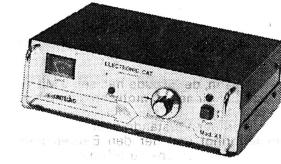
Restposten Kleininventar.

Besichtigung und Verkauf: «Belvoirpark», 8002 Zürich

Donnerstag, 4. Juni 1981, 14.00 bis 18.00 Uhr
Freitag, 5. Juni 1981, 9.00 bis 16.00 Uhr



Treuhandstelle des Schweizeren Wirtschaftsverbandes
Gotthardstrasse 62, 8027 Zürich
Telefon (01) 201 26 11, int. 341
P 44-1387



Electronic Cat Mod. X 19

Dératiseur à ondes électromagnétiques à basse fréquence

Avec l'Electronic Cat - Mod. X 19 les rats et les souris ne sont plus un problème. Chaque année ces rongeurs détruisent des ressources alimentaires pour des millions de personnes, en détruisant des denrées et gâtant la consommation. L'Electronic Cat - Mod. X 19 émet un champ magnétique qui provoque chez les rats et les souris une désorientation nerveuse jusqu'à l'élimination totale, car ces rongeurs après très peu de temps ne mangent et ne boivent plus, ne se reproduisent plus car il leur vient à manquer le possibilité de survie dans leur habitat naturel.

L'Electronic Cat - Mod. X 19 est absolument inoffensif pour les personnes et animaux domestiques.

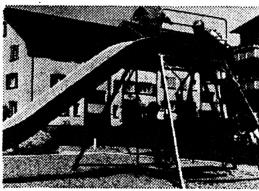
Cet appareil peut être installé soit à l'intérieur, soit à l'extérieur. Il couvre une surface de 600 m².

L'Electronic Cat - Mod. X 19 est entièrement construit en Suisse.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser à:

Montagro S.A.
Via Bellariva 1a, 6900 Lugano
Tel. (091) 51 96 74

P 24-470564



Spielgeräte Tischtennis Gartenschach Lärmschutzwände

Kataloge C 81:
EMIL COLOMBO
Spielplatzgeräte
8912 Obfelden
Tel. (01) 761 47 59
ofo 149.221.878

KLEENEX*-TÜCHLEIN

von der Alleinvertretung für die Hotellerie

Synmedic AG, 8036 Zürich
Telefon (01) 35 69 90

* reg. Trademark Kimberly-Clark Corp.
3109

Gesucht

Occasion- Silberputzmaschine

(Typ Goliath)

Wollen Sie uns bitte unter nachstehender Adresse benachrichtigen.

Hotel Schweizerhof
via Locarno 41
6612 Ascona
Tel. (093) 35 12 14
4400

Zu verkaufen

Glacé-Maschine

Mod. MA3 Carpigiani Char-Gen-Freezer, Chromnickelstahl, Std.-Leistung 12 l, neuwertiger Zustand, sowie fahrbarer

Wärmewagen

Mod. Manzoni, Kupferhaube, elektrischer und Gas-Betrieb, günstiger Preis.

J. Gasser, dipl. Architekt
Luzern, Stiftstrasse 5
Tel. (041) 51 61 04

4479

Wir polstern und beziehen auch: Beizeiten und lackieren sämtliche Holzmöbel. Garantieren für erklaßige Arbeit.

J. Haus Dekora Atelier
Tel. (056) 22 67 85 P 02-5135

Wegen Geschäftsaufgabe zu verkaufen:

Kaffeemaschine 2 Kolben-Cimbali
Kaffemühle
Salamander -Therma-
Flambierwagen 2 Flammen -Manzoni-
Chromstahl-Geschirr -Manzoni-
«Légumière», ovale Platten.
Telefon (01) 40 19 88
P 44-401177

Günstiger Gelegenheitsverkauf von fabrikneuen Chromstahlartikeln

für Hoteliers und Restaurateure.

Berufsschnellwaren, Tranchiermesser, Haubelle usw. Schöpfer, Kellen, Bratgabeln, Spitzsieber, Küchen- und Konditoreischüsseln, Maschinenkessel, diverse Größen, Glacecoupons, Salatschalen, Légumiers, Suppenschüsseln, Ausstellplatten, oval, rund und rechteckig, Wein Kühler, Fondue-Bourguignonne-Service (Rechaud mit Pfannen).

Bestecke, Chromnickelstahl und Bestecke, Mod. Baguette, versilbert usw.

Besichtigung und Verkauf im Restaurant «Belvoirpark», Seestrasse 125, Zürich:
Donnerstag, 4. Juni 1981, 14.00 bis 18.00 Uhr
Freitag, 5. Juni 1981, 9.00 bis 16.00 Uhr

P 44-1387

**Morga-Eistee**

im Klopakett

Eine qualitativ hochstehende Sommerspezialität. Ihre Gäste lieben sie ... und merken den Unterschied!

Morga-Eistee gibt einen natürlichen nicht kälternden und wirksamen Durstlöscher.

Jetzt bestellen für die warmen Tage.

Morga AG, 9642 Ebnat-Kappel, Tel. 0743 19 15

Österreichisches Touristikunternehmen vergibt die

Leitung

einer auszubauenden, grossen Ferienanlage.

Aufgabenbereich:

Hotellerie

Gastronomie

Verwaltung von Feriendorfern

Ausbau eines Sportzentrums

Aufbau einer Kurabteilung mit Rekreationscenter

Die Dotierung entspricht der Aufgabe.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und ausführlicher Darstellung der bisherigen Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre 719 an die hotel revue, 3001 Bern.

Wir sichern äusserste Diskretion zu (keine Kontaktierung ohne Zustimmung). Kennwort: «Leitung Ferienanlage in Österreich».

hotel revue

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Einmalige Gelegenheit!

Hotel- und Restaurationsbetrieb

nach Vereinbarung zu verkaufen.

Günstige Verkehrslage (Anschluss N 2 Stans-Seeberg-Gotthard), mit 200 Sitzplätzen und 50 Betten (alle Zimmer mit Bad/Dusche-WC), grosse Gartenwirtschaft, Kegelbahn und Parkplatz.

Bauplatz vorhanden für Hotelanbau, Geschäftskontaktanlagen oder Wohnungen.

Finanzkräftige Interessenten melden sich schriftlich an M. Rogger, Hotel Stanserhof, 6370 Stans.

4478

A remettre pour tout de suite ou pour date à convenir

affaire exceptionnelle

située dans station touristique du haut-plateau valaisan

restaurant club-discothèque

Ecrire sous chiffre 93-30190 à Assa Annonces Suisses SA, 2800 Delémont.

Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen Gasthausneubau in aufstrebender Gemeinde im Kanton Luzern, in unmittelbarer Nähe Autobahnhanschluss.

Grosser Parkplatz ist eingeplant.

Wünsche beim Ausbau können berücksichtigt werden.

Kapitalkräftige Interessenten wollen sich zwecks näherer Auskunft melden bei

Chiffre 86-58347, ASSA, Schweizer Annoncen AG, Postfach 8, 6210 Sursee.

Das

Hotel Krone in Winterthur

ein traditionsreicher, erstklassiger Mittelbetrieb, ist auf Ende 1981 möglichst langfristig

zu vermieten.

Wir suchen einen erfahrenen Restaurateur mit Initiative und Ideen, einen Hotelier, dem das Wohlbefinden der Gäste am Herzen liegt, einen Fachmann, der die Freude hat, seine Mitarbeiter und Lehrlinge zu motivieren und gut auszubilden, einen Kenner, der Verständnis für seine Umgebung aufbringt und der den Betrieb persönlich wie «sein Eigen» zu führen gedenkt, indem er auch stetig am weiteren Ausbau arbeitet.

Kapitalbedarf bescheiden. VDH bevorzugt.

Die Aufgabe, einen Betrieb dieser Art zu führen, stellt hohe Ansprüche an die Persönlichkeit, das Können und die Führungs- und Organisationsqualitäten des Leiters. Wer sich dieser Herausforderung stellen will, ist gebeten, sich unter Beilage der üblichen Unterlagen schriftlich zu erkundigen bei

H. Schellenberg
Postfach 944, 8401 Winterthur

4117

Zu vermieten evtl. zu verkaufen

Hotel Löwen 6490 Andermatt

Interessenten richten Ihre Offerte an
Wenger Immobilien AG
6490 Andermatt

4455

Gesucht im Tessin (Raum Locarno/Ascona bevorzugt) bei Schweizer Familie vom Fach auf Anfang 1982:

Pacht oder Kauf

(eigenes Kapital vorhanden)

- von einem mittleren bis grossen Hotel mit Restaurants
- oder eventuell von einem Motel mit Entwicklungsmöglichkeiten (Grund usw.)

Offertern werden mit Diskretion behandelt unter Chiffre 4240 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen
in der Region Locarno
an zentraler Lage

neue Bar - Tea-Room

Preis Fr. 210 000.-

Offertern unter Chiffre
24-160456 an Publicitas, 6601
Locarno.

H★★★-Organisation
sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offertern bitte unter Chiffre
10180 an hotel revue, 3001
Bern.

A vendre
auberge

20 chambres, bar, restaurant,
région touristique été et l'hiver, à Québec, Canada.

Offre sous chiffre 400310 a
Publicitas, 3400 Burgdorf.

Dancing-Cabaret

est cherché par couple
du mélier. Région
Berne, Neuchâtel,
Bienne, Gérance ou
location.

Faire offres sous
chiffre 4505 à l'hôtel
revue, 3001 Berne.

Gelegenheit: exklusiver Nachtclub

in der Ostschweiz, mit etwa
180 Plätzen und über 1 Mio
Umsatz zu verkaufen.

Kontaktnahme unter Chiffre
E 03-990648 an Publicitas,
Seilerstrasse 8, 3001 Bern.

28jährige Schweizerin sucht

Hotel
(auch Garni) in Pacht oder
Gérance, Zürich, Rapperswil
und Umgebung.

Offertern unter Chiffre
41-20997 an Publicitas,
8401 Winterthur.

Zu verkaufen in Claro, 4 km
von Bellinzona, St.-Gotthard-
Strasse

Motel

70 Betten, Restaurant, Ter-
rasse, 6000 m² Land, grosser
Parkplatz. Interessanter
Preis.

Bestehende Hypotheken.

Offertern unter Chiffre
78-40606 an ASSA
Schweizer Annoncen AG,
6501 Bellinzona.

Zu verkaufen

Gasthof

in Industriegebiet, 23 km von Ba-
sel. Heimelige Lokalitäten und
Hotelzimmer. Für fachkundige
Wirtsfamilie eine ausbaufähige
Existenz. Übernahme nach Ver-
einbarung.

Offertern unter Chiffre ofa 4941 A
an Orell Füssli Werbe AG, Post-
fach, 4001 Basel.

Im Waadtland 50 oder 100%
der Aktien eines gut geführten

1.-Klass- Restaurants/Motels

Es handelt sich um ein altes
Schlösschen, das sehr schöne
rustikale Räume aufweist.

Das Schwergewicht des Be-
triebes liegt auf der erstklassigen
Restauration. Die aus-
gebauten Zimmer (30 Betten)
haben alle Dusche, Radio,
Telefon.

Das Objekt ist sehr preiswert,
der Betrieb ist liquid und
weist eine sehr gute Rendite
auf.

Notwendige Mittel Fr. 1.1 Mio.

Anfragen ID-AG
Gubelstrasse 19, 6300 Zug
Tel. (042) 21 14 46 P 25-120879

Zu verkaufen in einer grös-
sen Industriegemeinde an der
Linie Zürich-Bern ein be-
stens, direkt am Bahnhof ge-
legener

Landgasthof

mit schönen Räumlichkeiten,
mit Tagesrest, Grill, Speise-
sälen, Keller-Bar, Kegelbahnen
usw. Das Geschäft bietet
Fachleuten eine sehr gute
Existenz und sicher auch viel
Freude und Befriedigung.
Das Haus ist seit Generationen
im gleichen Besitz und wird nun zu einem vernünftigen
Preis abgegeben.

Weitere Auskunft erteilt unter
Chiffre 33-141645 an Pu-
blicitas, 8021 Zürich.

Sanierungsbedürftiger

Gasthof

nordwestlich von Bern (zwischen
Münchenbuchsee und Lüss) zu
verkaufen.

Kaufpreis Fr. 480 000 - (Richt-
preis aml. Wert Fr. 380 000,-
Geb.-Vers.- Wert Fr. 1 560 000,-
Halt 1600 m² (evtl. Teilverkauf
Gasthof Fr. 330 000,-).

Grosser Parkplatz (20 Plätze),
Gartenwirtschaft, Keller mit
Sandsteingewölbe, gut eingerich-
tete Küche, Gaststube und Gour-
metküche, grosse und kleine
Saal, Bauschub und Säle, 5
Einzelzimmer mit Lavabo, 5 Doppel-
zimmer mit Bad/Dusche.
Scheune mit Stallungen, Wohn-
stock (-Stockli).

Richten Sie Ihre Anfrage bitte
schriftlich an:

DUCRET AG DAG BERN
Werkgasse 5, 3018 Bern P 05-5182

A vendre ou à louer

hôtel garni

(60 pièces)
(avec patente alcool)

Bâtiment moderne. Centre de
Lausanne. Salle «piscine
chauffée, jardin, parking».
Avec superbe appartement.

Ecrire sous chiffre 4488 à
l'hôtel revue, 3001 Berne.



Cours de formation de formateurs dans l'entreprise

(Company Trainer)

du lundi 17 août au samedi 22 août 1981 à l'Ecole hôtelière de Lausanne au Chalet-à-Gobet.

Participants:
Toute personne en charge d'un programme de formation dans l'hôtellerie ou la restauration.**Objectifs:**
Permettre aux responsables de la formation de:
- définir, décrire et formuler un système intégré de formation dans leurs entreprises
- d'utiliser les moyens didactiques modernes de formation
- de connaître les critères de choix et la manière de former des formateurs dans une entreprise hôtelière.**Programme:**
- introduction à la formation dans l'entreprise
- évaluation des besoins de formation
- objectifs de formation
- planification de la formation
- technologie de la formation (méthodes et matériel)
- évaluation de la formation
- la formation des formateurs
- aspects financiers de la formation**Méthodologie:**
Des exposés théoriques où la participation de l'auditoire sera sollicitée. En fin de cours, une entreprise suisse de l'hôtellerie-restauration présentera son concept de formation.**Animateurs:**
M. W. Quenon, professeur à l'Ecole hôtelière de Lausanne
M. I. Falesitch, professeur à l'Ecole Hôtelière de Lausanne
M. J. Schneider, département de l'instruction à l'entreprise Gebrüder Bühler AG, Uzwil**Langue:**
Le cours est donné en français**Coté:**
Fr. 1350.- incluant
- l'enseignement
- le matériel d'enseignement et les supports didactiques

Une réduction de Frs. 100.- est accordée à tout membre de L'Association des Anciens Elèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Loyer:
Possibilités de logement à l'Ecole hôtelière**Inscription:**
Pour obtenir la documentation détaillée de ce cours et le formulaire d'inscription, veuillez nous renvoyer le tout ci-dessus. Délai: 3 août 1981.**Informations:**
Ecole hôtelière Lausanne, Département FPE
Case postale, 1000 Lausanne 25, Le Chalet-à-Gobet
Tel. (021) 91 64 01, téléc 24004**Talon** (Company Trainer) (à retourner avant le 3 août 1981)

Nom (Mme, Mle, M.):

Entreprise:

Fonction:

Adresse:

Tél.:

Lieu et date:

Signature:

Wer berichtet und informiert zuverlässig und kompetent über**(*Hotellerie)**

Management, Marketing, Projekte, Eröffnungen, Frequenzen, Anreisen, Partaberichterstattung, Restauration, Technik, Gastronomie

*Wöchentlich technische Fachberichte

(Tourismus)

Veranstaltungen, Regionen, Destinationen, Fremdenverkehrs- und -politik, -wirtschaft und -verbände, Daten, Fakten, Persönlichkeiten

*Wöchentlich Informationen für die Reisebranche

(*Touristik?)

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

*Wöchentlich Informationen für die Reisebranche

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen, Reisen, Flug, Schiff, Auto, Automobil, Counter, Persönlichkeiten usw.

und**(*Touristik?)**

Veranstaltungen

Optimale Fleischverarbeitung

Regionaler Tageskurs

Das Fleisch beansprucht den grössten Anteil der Warenkosten in der Küche. Durch sachguten Einkauf und entsprechende Lagerung der verschiedenen Fleischstücke kann die Küchenrendite massgebend beeinflusst werden. Die Teilnehmer sollen das teure Nahrungsmittel noch besser kennenlernen, um dann entsprechende Massnahmen zu treffen, die den Gast und den Patron freuen.

Inhalt

- Qualitätsbestimmung an ganzen und zerlegten Fleischstücken
- Praktische Arbeiten: Ausbeinen
Dressieren
Zerlegen
- Degustation der verschiedenen Fleischqualitäten
- Lagerung ohne grosse Gewichtsverluste

Teilnehmer: Küchenchefs (Teilnehmerzahl ist auf 12 Personen beschränkt)

Kursnummer: 42/81

Kursort: Bell AG, Elsässerstrasse 184, 4002 Basel

Datum: 23. Juni 1981

Zeit: 09.30-17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse des SHV

Referent: Florian Lissner, Ausbildungssleiter, Basel

Auskünfte: Schweizer Hoteller-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse
Postfach 2657, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Wäscheversorgung im Hotel

Regioner Tageskurs

Ihre Wäscheversorgung ist sicher gut. Könnte der Aufwand aber trotzdem noch reduziert werden? Zu dieser und noch weiteren Fragen, werden Sie an unserem Kurs eine Antwort erhalten.

Ziel

Die Kursabsolventen sind in der Lage, die Wäscheversorgung im eigenen Betrieb auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit zu beurteilen und, falls nötig, die entsprechenden Rationalisierungsmassnahmen einzuleiten.

Inhalt

- Textilkunde
- Waschstock, wie gross?
- Waschspflege
- Lohn, Transport
- Wieviel kostet Wäsche waschen?
- Rationalisierungsvorschläge

Teilnehmer:

Betriebsleiterinnen und Gouvernanten

Datum:

25. Juni 1981

Kursort:

Schweizer Hoteller-Verein, Monbijoustrasse 130, Bern

Kursnummer: 43/81

Zeit: 09.30-17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse des SHV

Referent: Dora Körber, Fachlehrerin und Leiterin Abteilung Information und Dokumentation

Auskünfte: Schweizer Hoteller-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Jugendliche führen und betreuen

Tageskurs für Lehrmeister und Lehrchefs

Müssen jugendliche Mitarbeiter anders geführt werden? Worauf kommt es im besondern an? Wieviel dürfen wir fordern? Wie lösen wir Konflikte?

Solche und andere Fragen aus der Praxis weisen darauf hin, dass die Führung Jugendlicher hohe Ansprüche stellt.

Unser Ziel

Die Situation der Jugendlichen bewusster erkennen und ihre Lern- und Leistungsbereitschaft erhöhen.

Inhalt

- Die Einstellung und das Verhalten der Jugendlichen
- Lernen im Betrieb
- Die verschiedenen Führungsstile
- Das Gespräch zur Konfliktlösung

Teilnehmer

Lehrmeister und Lehrschefs

Kursnummern/Kursdaten/Kursorte

22/81 27/81 33/81
23. Juni 1981 25. Juni 1981 26. Juni 1981

SHV, Bern Hotel Krone Hotel Thurgauhof

Lenzburg Weinfelden

Zeit

9.30 bis 17.15 Uhr

Kursleiter und Referent

Rudolf Bölliger, Abteilung für berufliche Ausbildung

SHV, Leiter der Kadernschulung

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern

Société suisse des hôteliers, 3001 Berne

Telefon (031) 46 18 81

Personaleinsatzplanung

Ohne Improvisieren geht es im Gastgewerbe kaum, dass dabei aber nicht immer die beste und vor allem günstigste Lösung herausgesucht, ist auch bekannt. Darum auch im Gastgewerbe die Devise – planen, was geplant werden kann.

Ziel

Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personaleinsatzplanung erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anwenden können.

Inhalt

- Personalbemessung
- Personaleinsatz
- Personalbedarfsrechnung
- Glättung des Arbeitsmengenverlaufs
- Wann ist der Personaleinsatz wirtschaftlich?
- Welche Hilfsmittel sind für die Planung des Personaleinsatzes nötig?
- Kennzahlen im Personalbereich

Teilnehmer: Kaderangestellte

Kursnummer: 40/81

Datum: 16. Juni 1981

Kursort: Hotel Rustica, 3714 Frutigen

Kursleiter und Referent: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern

Société suisse des hôteliers, 3001 Berne

Telefon (031) 46 18 81

Qualifizierte und verantwortungsbewusste Servicefachleute sind sehr gesucht.

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Zielstrebig, methodisch und vor allem praxisbezogen vermittelt unser

Service-Grundschulungskurs

all die erforderlichen praktischen und theoretischen Kenntnisse zu erfolgreichem Start im Beruf.

Kursleiter: Theo Blättler.

Nächste Kurse: 15. Juni bis 3. Juli und

24. August bis 11. September

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

105

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS

Service de formation professionnelle

Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration en langue française

- Cycle 3 -

Objectifs du Séminaire SSH

Si l'art de diriger restera toujours un don, il est aujourd'hui prouvé qu'il doit s'étoyer de connaissances et de savoir-faire. Dans cette idée, le Séminaire a pour but de former les responsables d'entreprises hôtelières et de restauration aux méthodes modernes de gestion leur permettant de mettre en valeur les ressources de leur entreprise et d'orienter leur politique vers les exigences du marché.

Durée du Séminaire

60 jours, répartis en 4 cours de 15 jours chacun, un cours au printemps et un en automne, sur 18 mois.

Participants

Chefs d'entreprise et cadres supérieurs de l'hôtellerie et de la restauration titulaires d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un autre diplôme jugé équivalent et pouvant justifier d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction de dirigeant ou de cadre supérieur.

Programme d'enseignement

Cours I Les fonctions du management

L'environnement de l'entreprise hôtelière

La gestion du personnel

Les méthodes de travail

Cours II L'étude d'un concept global de marketing touristique et hôtelier

Les principes de l'organisation

L'analyse d'un cas hôtelier

Cours III La gestion financière

La gestion prévisionnelle et le contrôle budgétaire

Etude de cas

Cours IV La planification

Les politiques d'entreprise

L'informatique

Les aspects légaux et assurances

Délai d'inscription

15 septembre 1981

Lieu

Région Lausanne-Montreux (Suisse)

Date du Cycle 3

Afin d'allonger le délai d'inscription, le début du Cycle 3 a été reporté à cet automne

Cours I du samedi 31 octobre au samedi 14 novembre 1981 à Montreux

Cours II du jeudi 22 avril au vendredi 7 mai 1982, à Chexbres

Cours III automne 1982

Cours IV printemps 1983

Finances de cours

Pour chaque cours Fr.S. 1250.-* Fr.S. 1500.-**

Pour le cycle complet Fr.S. 5000.-* Fr.S. 6000.-**

* membre de la Société suisse des hôteliers et leurs collaborateurs

** non-membres de la Société suisse des hôteliers

Les frais de déplacement, logement, nourriture, excursions ne sont pas compris dans ces montants.

Diplôme

Les participants qui ont passé avec succès les examens des quatre cours ont droit au titre

d'Hôtelier-Restaurateur diplômé de la Société suisse des hôteliers.

Méthodes de travail

Faisant appel à des spécialistes de l'hôtellerie, des professeurs d'universités ou d'écoles hôtelières, à des conseillers d'entreprise, à des industriels, juristes, économistes, psychologues, professionnels du marketing, etc., le Séminaire SSH axe son enseignement sur le dialogue entre les animateurs et les participants. Toute question est longuement débattue, ce qui permet un fructueux échange d'expérience et une assimilation complète du sujet.

Inscription et demande de renseignements – talon à retourner avant le 16

mai 1981, dernier délai à

Ecole hôtelière de Lausanne, Le Chalet-à-Gobet

1000 Lausanne 25 (Suisse)

Téléphone (021) 91 64 01

ou

Mme Marianne Gézaz, responsable du Séminaire SSH

2, rue Davel, 1096 Cully (Suisse)

Téléphone (021) 99 29 67

En cas de non-réponse: (021) 99 13 28

TALON

Je désire obtenir le formulaire d'inscription au Séminaire.

Je désire recevoir la brochure complète contenant tous les renseignements relatifs au Séminaire.

Crocher ce qui convient.

Nom: Prénom:

Entreprise: Fonction:

Adresse exacte: No de tél.:

Lieu et date: Signature:

Englisch in Kanada studieren
Intensivkurse in Toronto

Auskunft – Beratung – Prospekte –

Anmeldung durch

Canadian Language Institute

CH-Stein, Morana, Postfach 169

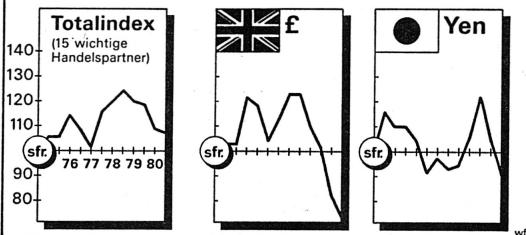
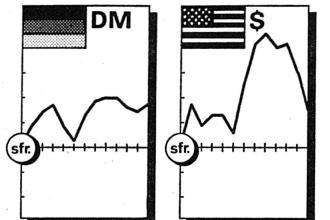
9400 Rorschach

Telefon (071) 41 05 61

P 53-28624

AUF UND AB DES FRANKENS

Index des realen Wechselkurses für den SFr. gegenüber Währungen wichtiger Handelspartner 1975-1980 (Juni- bzw. Dez.-Werte; Durchschnitt 1974 = 100)



Die zwei Seiten der Medaille: Das Diagramm zeigt, dass die Währungsentwicklung keine Einbahnstrasse ist - z. B. im Sinne eines ständigen stärkeren Frankens bzw. schwächeren Dollars, wie man zeitweise zu glauben geneigt war. Die Darstellung, welche die unterschiedlichen Teuerungsrate berücksichtigt, ruft daneben die Vor- und Nachteile von Wechselkursänderungen für ein Land in Erinnerung. In den Perioden der Frankenhausse, die der schweizerischen Exportindustrie Kummer bereitete, geriet der damit verbundene Abwehrkoeffizient gegenüber der importierten Inflation vielleicht allzu sehr in den Hintergrund. Die seitherige Abwertung des Frankens hat über die verteuerten Importgüter die Inflation angeheizt, die unterdessen längst zu einer hausgemachten geworden ist. In einzelnen Fällen - vor allem dem höher bewerteten Pfund fällt hier auf - ist der Franken heute billiger als 1974.

wf

Personalien • Carnet

Wie bereits gemeldet, ist anstelle von **Willy Keller**, des nach 30jähriger erfolgreicher Tätigkeit aus Gesundheits- und Altersrücksichten zurücktretenden Direktors, **René Schaefer**, Zürich, zum neuen Direktor der **Verenahof Hotels Baden** auf 1. September 1981 ernannt worden.

Nach Absolvierung einer Kochlehr- und Hotelfachschule waren seine wichtigsten Stationen während den Lehr- und Wanderjahren Kulm Hotel Arosa, Derby Davos, Grand Hotel Stockholm, Edens au Lac Zürich und 4 Jahre Swissair. Seit 1963 ist Schaefer in leitenden Stellungen im Hotelfach tätig, davon 6½ Jahre im Hotel zum Storchen in Zürich, das er zusammen mit seiner Frau geführt hat und 6½ Jahre als Gesellschaftsdirektor der Mövenpick AG.

*

Wie er bei seiner Wiederwahl vor zwei Jahren angekündigt hatte, hat **Victor O. Hauser**, Hotel Schweizerhof, an der kürzlich stattgefundenen Generalversammlung als Präsident der Sektion Luzern des SHV demissioniert. Zum neuen Präsidenten für den Rest der Amtsperiode 1981/82 wählte die Versammlung den bisherigen Vizepräsidenten **Hans-Rudolf Zai**, Direktor des Hotels Rütti, Hirschgraben 38, 6003 Luzern.

*

Alfred Waldis, der ehemalige Direktor des Verkehrshauses, löst alt Bunt-

desrat **Ludwig von Moos** an der Spitze des Vereins Verkehrshaus der Schweiz ab. Die Mitgliederversammlung, an der über 500 Mitglieder teilnahmen, wählte Waldis zum neuen Präsidenten. Von Moos leitete den Verein seit 1972. Unter seiner Leitung wurde das Verkehrshaus massgeblich erweitert, so mit dem Ausbau der bestehenden Sammlungen und mit der Errichtung des Hans-Ern-Hauses. Ludwig von Moos und **Robert Kaepeli** (der erste Präsident der Stiftung zur Förderung des Verkehrshauses) wurden zu Ehrenmitgliedern ernannt.

Alfred Waldis war zuletzt Delegierter des Verkehrshauses für Ausbau und Spezialaufgaben. Die Funktion des Delegierten wurde aufgegeben, die Aufgaben wurden dem Direktor des Verkehrshauses, **Arnold Kappler**, übertragen.

*

Der ehemalige stellvertretende Swissair-Direktionspräsident **Hans Schneider** ist zum Verwaltungsratspräsidenten der neu gebildeten Swissair Beteiligungen AG bestimmt worden. Den Direktionsvorsitz führt **Peter Nydegger**. Die Holdinggesellschaft umfasst mit Ausnahme der beiden Charter-Fluggesellschaften Balaire und CTA alle Tochtergesellschaften und alle Beteiligungen der Swissair. Sie beginnt ihr erstes Geschäftsjahr am 1. Juni 1981.

Bibliothek

Vielfalt der Religionen in der Schweiz

Unter diesem Titel ist soeben eine geschmackvoll illustrierte Broschüre erschienen. Als Herausgeber zeichnen die Katholische Kommission Kirche im Tourismus, die Kommission Kirche und Tourismus des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes, in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrs-zentrale.

Nach einer Einleitung von Bischof Johannes Vonderach, namens der Arbeitsgemeinschaft der Christlichen Kirchen in der Schweiz, informieren 13 Schweizer Kirchen über ihren Anteil am religiösen Bild der Schweiz. Ein weiterer Beitrag zeigt Vergangenheit und Gegenwart im ökumenischen Anliegen der Katholiken und Protestantten auf.

Als handlicher Überblick bildet die Schrift eine wertvolle Ergänzung zu den zahlreichen örtlich geprägten Broschüren. Sie füllt auch eine Lücke im reichhaltigen Schrifttum, das die Schweizerische Verkehrs-Zentrale den Touristen im In- und

Ausland zur Verfügung stellt. In ihrer Art ist sie erstmalig und verdient Beachtung.

Broschüre 48 Seiten, schwarz-weiß illustriert, in deutscher, französischer und englischer Sprache (je einsprachig), Preis Fr. 2.- zuzüglich Versandkosten. Erhältlich beim Sekretariat der Katholischen Kommission Kirche im Tourismus, Rainmatstrasse 16, 3011 Bern.

Regensburg Oberpfalz

PT-RF 631, 64 Seiten, DM 4.80. Mit 24 Illustrationen sowie 16 Plänen und Karten. Polygott-Verlag München.

Der Reiseführer sagt Ihnen etwas über Land und Leute, gibt einen geschichtlichen Überblick über dieses interessante Gebiet. In besonderen Kapiteln werden Kunst und Kultur vorgestellt, Speisen und Getränke behandelt und speziell auf Eisenbahnen in der Oberpfalz eingegangen. Regensburg, Amberg und Weiden in der Oberpfalz werden in den Stadtbeschreibungen vorgestellt. Schliesslich können Sie die Oberpfalz in zehn Reiserouten erleben und kennenzulernen.

Eisenbahn-Atlas

Ein recht brauchbares Nachschlagewerk hat der Verlag Kümmery + Frey

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 4.-12.6. FIB, Int. Mustermesse, Barcelona
 12.-27.9. Comptoir suisse, 62e Foire nationale, Lausanne
 14.-20.9. Intermonte '81, Messe für Einrichtung für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München
 18.-23.9. IGAFA, Int. Fachmesse für das Hotel- und Gaststättengewerbe, München
 26.-28.9. Top Resa No 3, Deauville/France
 8.-18.10. OLMA, St. Gallen
 10.-14.10. PowWow 1981, Philadelphia
 10.-15.10. Anuga, Weltmarkt für Ernährung, Köln
 18.-21.10. 1. Swiss Travel Mart, Interlaken
 18.-26.10. EQUIP, Hotel, Paris
 19.-22.10. IT + ME Show, Chicago
 24.10.-8.11. Snow 81, Schau für Sport, Winter und Erholung, Basel
 3.-5.11. TTW 81, Travel Trade Workshop, Montreux
 5.-12.11. Leading Hotels of the World (HRI), USA Showcase, Los Angeles
 8.-11.11. Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
 12.-18.11. IGEHO 81, 9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration
 14.-18.11. Leading Hotels of the World (HRI) Fall meetings at the Fairmont Hotel, San Francisco
 14.-22.11. 9th Daily Mail Intern. Ski Show, London
 17.-22.11. TECNOTEL, Genova
 1.-4.12. DIALOGUE '81, Travel Trade Show, Tokio
 2.-6.12. World Travel Market, London
 1982
 20.-24.1. Ferien 82, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich

- 20.-25.11. Europäische Vereinigung der Kongressstädte, Generalversammlung, Salzburg
 11.12. ASK, GV, Flims
 1982
 5.5. SVZ, GV
 6./7.5. VSKVD, GV
 9./10.9. SFV, Schweiz, Fremdenverkehrsverband, GV

Kongresse Congrès

- 23.8.-6.9. Euhofo-Kongress, Mexiko
 6.-11.9. ASTA, American Society of Travel Agents, Weltkongress, Honolulu
 13.-19.9. AEST, Cardiff GB
 14.-20.9. OIATF, Organizzazione Internazionale Trasporti a Fune, 5. Intern. Seilbahnkongress, München
 10.-14.10. ASEAE-Kongress, Acapulco
 18.-25.10. ICCA-Kongress, Salt Lake City
 8.-14.11. FUAAV-Kongress, Acapulco
 9.-13.11. Skål, Kongress, Johannesburg
 16.-22.11. WATA, Cartagena/Kolumbien
 1.-4.12. 3rd Japan Congress of International Travel, Tokyo
 1982
 Oct./Nov. AIH, Congrès, Buenos Aires

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- 18.5.-19.6. Indische Curry-Spezialitäten mit dem King of Curry, Percy Sullivan, Hotel Engel, Frick
 18.5.-30.8. Sommer-Desserts, Churrasco Steakhäuser Basel, Bern, Zürich, Lausanne, Genf
 Juni-Okt. Culinarium, Spezialitäten in den Gaststätten von Walchwil am Zugersee
 20.6.-4.7. Western-Wochen mit der 4-Mann-Blue-Grass-Gruppe Rocky Road, Hotel Engel, Frick

Generalversammlungen Assemblées générales

- 11.6. Railtour Suisse, GV, Neuchâtel
 22.-23.6. Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse, assemblée générale, Lausanne
 29.-30.6. Romantik Hotels Schweiz, GV
 7.8. ASTA, Annual Meeting, IDA Chapter Switzerland, Zürich
 25.-26.8. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, GV, Pontresina
 4.9. SFV, Schweiz, Fremdenverkehrsverband, GV, Locarno
 28.9. DRV, Deutscher Reisebüro-Verband, Jahrestagung, Helsinki
 10.10. AEIG, Ass. anciens élèves Institut int. de Glion, Glion
 12.-18.10. SVZ, 25. Agenturchefkonferenz, Interlaken
 22.-25.10. EUTO, GV, Brügge/Bruges
 24.-30.10. ICCA, GV, Salt Lake City
 26.-29.10. 37. IATA-Jahresversammlung, Cannes
 13.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern

Pressekonferenzen Conférences de presse

- 25.-26.6. Wallis, Pressestage
 1982
 14.1. Interhome, Pressekonferenz Jahresabschluss 1981, Zürich

Formation professionnelle

Ecole hôtelière SSH de Lausanne

Cours d'été 1981

Le Département de la formation professionnelle à l'étranger (FPE) de l'Ecole hôtelière de Lausanne organise en juillet et août de cette année quatre cours-séminaires, à savoir:

- Planification de la restauration du 6 au 10 juillet 1981
- Formation de formateurs dans l'entreprise du 17 au 22 août 1981
- Marketing du 18 au 21 août 1981
- Housekeeping du 24 au 29 août 1981

● La *Planification de la restauration*, destinée aux responsables du secteur F&B ou de restaurants d'Europe et d'outre-mer, permettra aux participants d'appliquer une méthode rationnelle pour mieux planifier un nouveau restaurant ou pour modifier l'ancien concept. Une méthode efficace dans la création ou le remaniement du programme des ventes sera également traitée.

● Le nouveau cours de *formation de formateurs* dans l'entreprise permettra aux responsables d'un programme de formation dans l'hôtellerie ou la restauration de définir, de décrire ou de formuler un système intégré de formation, ainsi que d'utiliser les moyens didactiques modernes. Finalement, il leur fera connaître les critères de choix et la manière de former des formateurs dans une entreprise hôtelière.

● Le séminaire de *marketing* doit familiariser l'hôtelier indépendant avec différentes possibilités et techniques, afin de lui permettre de développer sa clientèle actuelle et d'établir de nouveaux marchés sur le plan national et international.

● Enfin, la création du séminaire *Housekeeping*, destiné aux petites et moyennes entreprises hôtelières, permettra aux responsables de ce département d'organiser leur service en fonction des nécessités de leurs hôtels, de connaître les bases économiques fondamentales concernant leur budget et compte d'exploitation et, par un colloque de spécialistes, de connaître les divers aspects des produits et matériel d'entretien. Les différents systèmes de ligne et d'élaboration d'un programme de sécurité seront également examinés.

Les mots d'ordre des séminaires sont: démythifier, vulgariser et informer. Les animateurs-professeurs s'efforceront, avec le concours des participants, de respecter ces mots d'ordre et de rester, dans leur démarche, très concrets et proches de la réalité quotidienne.

Tous les intéressés sont invités à se renseigner à l'Ecole hôtelière de Lausanne, Département FPE, 1000 Lausanne 25, Le Chalet-d'Gobet, tél. (021) 91 61 01. sp

Foires et salons

Vers une participation record

IGEHO 81

Plus de six mois avant son ouverture, IGEHO 81, le 9e Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration, a déjà reçu l'inscription définitive de 524 exposants occupant une surface nette de stands de 24 120 m².

On releva notamment l'inscription de 44 exposants directs de la République fédérale d'Allemagne, de Belgique, de France, de la Principauté du Liechtenstein, du Canada et d'Autriche, de même que des participations nationales de la Grande-Bretagne (sur 150 m²) et des Etats-Unis (410 m²). Cela signifie que le prochain Salon IGEHO, qui aura lieu du 12 au 18 novembre 1981 dans les bâtiments A et D de la Foire Suisse d'Echallens de Bâle, aura une superficie brute d'environ 60 000 m².

Cet essor réjouissant reflète l'amélioration générale de la situation du tourisme suisse, qui a enregistré en 1980 une augmentation de 12,5% de la fréquentation des hôtels. Outre le taux de renchérissement de l'an dernier, inférieur à la moyenne, et le cours plus favorable du franc suisse, il est évident que la haute qualité de l'hôtellerie suisse a joué, en l'occurrence, un rôle primordial.

IGEHO 81 sera une nouvelle preuve de cette qualité. Répartie en onze groupes professionnels, l'offre des exposants donne une vue d'ensemble des produits et prestations de services éprouvés ou nouveaux dans le vaste domaine de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration. De nombreuses présentations spéciales, sur différents thèmes actuels, contribueront à satisfaire la soif d'information des visiteurs spécialisés de cette branche si importante de l'économie suisse. sp

mit seinem Grossen Eisenbahn-Atlas Schweiz herausgebracht. Im Werk von Hans-Peter Bütter (Redaktion) und Mark Jeker (grafische Gestaltung) kommen sowohl technisch als auch touristisch interessante Bahnfans auf ihre Rechnung. Im ersten Teil, der den Titel «Eisenbahnen in der Schweiz: gestern - heute - morgen» trägt, werden allgemeine Themen des Eisenbahnwesens in der Schweiz behandelt. Im zweiten Kapitel werden 75 Normal- und Schmalspurbahnen sowie Zahnradbahnen porträtiert. Im Reiseteil werden 120 der beliebtesten Eisenbahnstrecken vorgestellt, und schliesslich würden dem Werk noch eine auf der Vogelshaukarte basierende Eisenbahnkarte angegliedert. Ein ausführliches Ortsverzeichnis erhöht den praktischen Wert des rund 300seitigen Werkes. r.